

## Colo Colo juega de todas maneras

Recién a las diez de esta mañana se anunciará en definitiva que Colo Colo se presenta a cumplir el compromiso de esta noche con Universidad de Chile en el Estadio Nacional.

La decisión deberá comunicarla el abogado del club, Pablo Rodríguez,

según lo dio a conocer anoche en se-

sión extraordinaria la Comisión Inter-

interna del instituto popular median-

te y la declaración que transcribimos a

continuación:

"La Comisión Administrativa del

club deportivo Colo Colo desea ha-

cer pública la situación por la cual

avivie la institución en estos mo-

mentos.

El plantel de honor y cuerpo

tecnico del club han solicitado a esta

comisión que los autorice para

cumplir el compromiso deportivo

programado para el día sábado próxi-

mo, transmitiendo al abogado don

Pablo Rodríguez su intención de ha-

cerlo por respeto al público espe-

cial, a los medios de comunicación, a

los apostadores de "Polla Gol" y muy

especialmente a su rival, Universidad

de Chile.

La Comisión, atendidas las razones

que se presentan, ha transmitido esta so-

necia al abogado del club, quien resol-

vió en atención a los derechos de Co-

lo Colo y a la situación jurídica que le

dicta la legislación.

Santiago, Septiembre 26, 1980.

Firmado: Comisión Administra-

COLO COLO JUEGA DE

TODAS MANERAS

Hasta ahí la versión oficial que fue

dada a conocer anoche en Cien-

trías. Sin embargo, para tranquilidad

de la hinchada popular, estamos

en condiciones de adelantar que el

club popular albo se presentará a to-

das maneras a cumplir esta noche el

compromiso contraído con Universi-

dad de Chile.

Para los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

Los dirigentes del cuadro po-

ular la gran preocupación es la ame-

naza de embargo existente sobre la re-

gociación del partido a disputarse es-

ta noche. La que será evidentemente

mucho más sencilla de acuerdo a la gran

demanda de entradas observada

anoche en la sede del club y en la Asoci-

ación Central de Fútbol.

## Diario Breve

La actualidad en síntesis

## EL PAÍS

## Fraude de mil millones

El fraude tributario por Impuesto al Valor Agregado y otros tributos y bonificaciones asciende a 1.050.332.584,08 pesos, al día de ayer, según informó la Contraloría General de la República. La suma que representa 26 millones de dólares, corresponde a denuncias hechas por el organismo contralor ante la Justicia Ordinaria desde mayo pasado.

## Medalla de oro a Presidente

Una medalla de oro recordatoria, la más alta que otorga la Confederación Internacional del Deporte Militar, fue entregada ayer al Presidente de la República, General Augusto Pinochet Ugarte, por parte de una delegación extranjera que participa en el Campeonato Mundial de Paracaidismo.

## Procesión

Con procesiones y ceremonias religiosas que se realizarán en distintos puntos del país, las Fuerzas Armadas y de Orden rendirán mañana el tradicional homenaje a la Virgen del Carmen. La procesión se iniciará a las 16.30 horas.

## Analizan administración pública

Con asistencia del Ministro del Interior, Sergio Fernández, y del Ministro Presidente de CONARA, general Roberto Soto, será inaugurado el lunes en el edificio Diego Portales un Simposio sobre la Administración del Estado y el principio de subsidiariedad.

## 2.2 mm. de agua caída

A 2.2 milímetros alcanzaba, a las 18 horas de ayer, el nivel de agua caída en el centro de Santiago en las últimas 24 horas, de acuerdo a las mediciones técnicas efectuadas por la Dirección General de Aguas.

## Identifican cadáver

Como Juan Luis Escobar Barraza desaparecido el 16 de septiembre, de 22 años de edad, fue identificado el cadáver encontrado en el Lago Peñuelas, en la V Región. Su fecha de muerte se estimó en nueve días; el cuerpo no presenta lesiones atribuibles a terceras personas.

## Pisos para lisiados

El Director de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas, Edwin Weil indicó en la mañana de ayer, que la totalidad de los edificios públicos que se construyan en adelante considerarán instalaciones especiales para el acceso de personas lisiadas. La medida que tienden a facilitar todo trámite que en una oficina pública deba realizar un impedido, es el producto de una iniciativa de los Ministros de Obras Públicas, Justicia y Vivienda.

## Boletas de compraventa

La Confederación del Comercio Detallista de Chile, que preside Rafael Cumsille, planteó nuevamente al Director de Impuestos Internos, Felipe Lamarca, la solicitud de aumentar el monto mínimo de las boletas de compraventa. Dicho monto es de 15 pesos desde hace más de dos años.

## Empresarios brasileños

Una misión comercial de 150 empresarios del más alto nivel de Brasil, llegará el próximo 8 de octubre al país, según informó la Confederación de la Producción y Comercio.

La delegación constituirá la más grande misión comercial que llega al país en los últimos años. Se estima que su visita abre trascendentales perspectivas al intercambio comercial entre Chile y Brasil.

## Entrega de viviendas

Personal del Cuadro Permanente y empleados civiles de la FACH, que participaron del programa de Subsidio Habitacional del año pasado, recibirán este lunes sus nuevas viviendas.

## Incomunicado

En calidad de incomunicado quedó en la tarde del jueves el gerente comercial de la Sociedad El Tattersall, quien se presentó voluntariamente a declarar ante el Ministro en Visita Enrique Paillás. El caso alcanza ya un monto de 50 millones de dólares en nuevos frigoríficos, plantas de empaque, concentradoras de jugos y otras instalaciones a fin de aumentar la producción y la exportación de frutas.

su calidad de presidente de la Comisión Provincial de Menores, está empeñado en una campaña para obtener fondos a fin de poner en marcha un nuevo establecimiento de rehabilitación de menores en Angol. Con tal objeto ha sostenido reuniones con personeros de los sectores privado y público, de la IX Región de la Araucanía, y viajó a la capital para entrevistarse con autoridades nacionales en la materia, con igual objetivo.

## Exportación de maderas

Gran impulso alcanza la exportación de maderas a través de Talcahuano, donde el mercante "Ace Enterprise" acaba de embarcar 13.375 metros cúbicos de rodízios de pino insignie con destino a Japón. La empresa Forestal Arauco realiza esta exportación, con lo cual ha completado en el presente año un total de 330.668 m<sup>3</sup> de maderas enviadas al mercado externo. Este enorme volumen de maderas ha significado un sistemático y amplio laboreo, lo que ha constituido un factor dinamizante de la actividad económica en la VIII Región del Bío Bío.

## Fomento frutícola

Se efectuó en Viña del Mar un seminario de desarrollo de la fruticultura en la V Región de Valparaíso, bajo el auspicio de CORFO y las asociaciones de productores de frutas de San Felipe y Los Andes, y de Paltas del Valle de Aconcagua. Se informó que la superficie plantada con especies frutales en la zona creció de 63 mil a 67 mil hectáreas en el quinquenio 1975-1980. También se indicó que se han invertido 50 millones de dólares en nuevos frigoríficos, plantas de empaque, concentradoras de jugos y otras instalaciones a fin de aumentar la producción y la exportación de frutas.

## Día del Turismo

Con motivo de celebrarse hoy el Día Internacional del Turismo, la Región del Maule ha adherido a esta fecha con diversas actividades. La Directora Regional de Turismo, Silvia Besaín Alvarez, programó la entrega de un souvenir a todos los autos particulares que pasen por Talca entre las once y doce horas. Al mismo tiempo se les presentará en Parral, a lo largo de la Carretera Panamericana Sur, una completa exposición de gredas, minibrases, mantas, frazadas y talabarterías.

## HIPICA

## Embarcados

Sólo 27 de los treinta productos nacionales fueron embarcados anoche por avión rumbo al Hipódromo de "Buija" de Guayaquil, Ecuador. El grupo completo no pudo trasladarse por motivos de cupo.

## El Santo de hoy

En el Santoral Romano figuran cerca de 30 santos del nombre Vicente, pero el que se celebra hoy es el más connotado. Había nacido en abril de 1581 como miembro de una familia de escasos recursos. Pero un abogado, que percibió las excepcionales condiciones del joven lo impulsó a la carrera del sacerdocio.

Estudio Teología en la Universidad de Zaragoza, siendo promovido a la orden sacerdotal en 1600. Vivió luego en París, en regalo al cuidado de los enfermos. Creó la Congregación de la Misión, que luego se extendió por otros países siendo la reforma del clero una de sus luchas más tenaces, pero sin desciudar por ello sus desvelos para que las clases pudientes ayudaran a los menos ricos.

El Papa León XIII le asignó el título de celestial patrón de todas las asociaciones de caridad existentes en todo el mundo.

Vicente deriva del latín Vincens, "El vencedor".

## REGIONES

## Rehabilitación de menores

El gobernador de Malleco, coronel Patricio Escudero Troncoso, en

## EL TIEMPO

TERRITORIO ANTARTICO: Cubierto a nublado.

ISLA DE PASCUA: Nubosidad parcial a nublado.

CORDILLERA CENTRAL: Nubosidad parcial.

La mínima de ayer en Santiago fue de 8.4 grados a las 03.30 horas. La máxima fue de 17.2 grados, a las 16.10 horas.

Al interior, despejado.

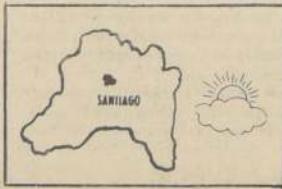
ARICA-ANTOFAGASTA: Costa cubierta, variando a nubosidad parcial.

ANTOFAGASTA-QUINTERO: Nubosidad parcial.

QUINTERO-COCEPCIÓN: Nubosidad parcial a despejado, con nieblas matinales.

COCEPCIÓN-PUERTO MONTT: Nublado parcial y nieblas matinales.

PUERTO MONTT-ISLAS DIEGO RAMÍREZ: Nublado parcial a nublado con chubascos.



## CONTAMINACION

(Área Metropolitana)

Estación Muestreada	Parámetro Consultado	Concentración Detectada	Máximo Permisible
1º (Estadio con Agustinas)	Monóxido de Carbono	11	35PPM
3º (Monjitas 689)	Índice de Acidez	69 (en reparación)	70 microg/m <sup>3</sup>
4º (Sto Domingo 398)	Índice de Acidez	103 (en reparación)	70 microg/m <sup>3</sup>
3º (Monjitas 689)	Índice de Suciedad	—	100 microg/m <sup>3</sup>
4º (Sto Domingo 398)	Índice de Suciedad	—	100 microg/m <sup>3</sup>

Monóxido de Carbono: Concentración máxima alcanzada en 24 horas según estación de muestreo N° 1 (PPM: Partes por Millón).

Índice de Acidez: Concentración promedio alcanzada en las últimas 24 horas según estación de muestreo N° 3 y 4.

Índice de Suciedad: (Factor que da aspecto opaco a la atmósfera). Concentración que alcanza las últimas 24 horas.

## GENTE

POR SANDRA



## CORRADO ZAMPETTI

Es el Embajador de la Orden Soberana y Militar de Malta ante el Gobierno de Chile. Este cargo lo ejerce desde hace ocho años. Italiano por nacimiento y chileno de corazón, el personero se declara enamorado de nuestro país, al que llegó hace diez años.

Casado en segundas nupcias, y sin hijos, el diplomático de 73 años, dedicó casi medio siglo a trabajar en el grupo internacional Pirelli, desempeñándose como delegado para América Latina.

Ha viajado por todo el mundo y estuvo radicado en India, Inglaterra y Grecia donde conoció a su primera señora. Considera que Chile es uno de los países más hermosos y con el clima ideal de los que ha visitado.

Cumpliendo una labor anónima y silenciosa en favor de los enfermos y desamparados, la Orden Soberana y Militar de Malta funciona en el país desde 1977.

La cruz blanca de ocho puntas es conocida en todo el mundo como un símbolo de la caridad hacia la humanidad y, en su trabajo, la Orden se inspira conforme a su tradición secular, en los principios de independencia y de neutralidad y da igual trato a los necesitados sin distinción de raza, confesión o credo filosófico.

De sonrisa amable y voz pausada, el embajador Zampetti deja traslucir en cada palabra el orgullo que siente al ser el representante máximo en Chile de una Orden que ha hecho y logrado tanto en bien de sus semejantes.

El diplomático dedica sus pocos momentos libres a practicar el golf en el Club de Leones y a partir con su esposa Henriette Hatinglou, a quien también agrada el mismo deporte.

## EL MUNDO

## Suspenden embargo

El Senado norteamericano decidió por estrecha mayoría suspender el embargo cerealero contra la Unión Soviética impuesto hace nueve meses. Un comité conjunto de las Cámaras de Representantes y Senadores deberá ahora aprobar la medida, que para ponerse en efecto tendrá que ser aprobada luego por ambos cuerpos legislativos. Un senador que apoyaba el embargo dijo que la suspensión es una capitulación de EE.UU. ante la URSS.

## Polaco al Nobel

Un diputado británico de la Cámara de los Comunes propuso en Londres para el Premio Nobel de la Paz 1980 al líder sindicalista polaco Lech Walesa, que jugó un papel decisivo en la consecución de sindicatos independientes de su país, de régimen comunista. Robert Adley, diputado conservador, agregó que había solicitado el apoyo de Margaret Thatcher y del opositor James Callaghan a su propuesta.

## Sínodo de obispos

Al inaugurar en Ciudad del Vaticano un sinodo episcopal sobre la familia cristiana, el Papa Juan Pablo II resaltó que es preciso proteger y conservar sus valores fundamentales. El sinodo cuyo título es "Tareas de la familia cristiana en el mundo de hoy" tratará sobre la regulación de nacimientos, el divorcio y el aborto. La conferencia fue iniciada con una misa pontificia oficiada en la Capilla Sixtina del Vaticano.

## ESPECTACULOS

## Teatro U.C.

El teatro de la Universidad Católica prepara su tercer estreno anual, "Casa de Muñecas" de Ibsen, el que reemplazará el drama histórico "María Estuardo". Casa de Muñecas es un drama que critica y cuestiona las actitudes machistas de nuestra sociedad.

## Teleserie.

"El idolo" es la nueva telenovela que presentará Canal 7. En los roles estelares están el cantante y actor venezolano José Luis Rodríguez y Marylin Pupo. La teleserie comienza a exhibirse a partir de la próxima semana, de lunes a viernes a las 14.10 horas.

## Chilenazo

Dos nuevos temas resultaron ganadores en la sección "En busca de una canción para Chile" del espacio "Chilenazo" de Teleonce. Estas son: "Amor de Huaso", de Fernando Opitz y Luis Riderelli, con la interpretación del "Cuarteto en Fa" y "Vendedores de Sustancias", de Miguel Moreno y Pedro Flores, cantada por Fernando Jiménez.

## VIDA SOCIAL

BERTA VARAS DE PEÑAFIEL

Pasarán muchos años para dejar de recordarla. Quienes la conocieron, la evocarán como una persona llena de bondad y alegría. Donde llegaba, la rodeaba la juventud y se contagian con su dinamismo y vitalidad. Sus anécdotas perdurarán. Dios le dio una larga vida, pero también sembró con muchas espinas su camino. Supo sobreponerse gracias a su gran fe en EL. Nunca se preocupó de ella misma, siempre pensando en el dolor de los demás, llevando con sus bromas y sonrisas las palabras de consuelo que los confortaron. Fue un ser que todo lo daba. Amiga de todos, sin distinción alguna, ayudándolos y solucionándoles sus problemas en la medida de sus fuerzas. A sus hijos nos dejó grandes enseñanzas y nos guió siempre por el camino de la verdad. Nos enseñó a amar a Dios desde pequeños. No debemos llorarla, sino dar gracias por todo el tiempo que la tuvimos a nuestro lado. Dios no la tiene sola. Está con sus seres queridos que se fueron antes que ella. Algun día tendremos la dicha de volvernos a encontrar. Por su intermedio, Nuestro Señor dará la bendición a sus hijos, nietos y bisnietos.

I.P.V.

## "EL DERECHO HUMANO"

El Centro de Estudios "El Derecho Humano" invita a usted, familia y amigos para este domingo 28 a las 17.30 horas a una conferencia sobre la filosofía o línea de estudio interno: "El Cuarto Camino" de Gundjiff, en base a la película "Encuentros con Hombres Notables". La charla se realizará en el local del Colegio Alain, Riquelme 851.



## Archivo de la historia

## EFEMERIDES NACIONALES

- 1545.- Cédula de Carlos V concediendo a San Salvador el título de leal ciudad.
- 1660.- Muere el futuro San Vicente de Paul.
- 1854.- Primer gran desastre de un trastántico cuando el "Ariic" se hunde pereciendo sus 300 ocupantes.
- 1910.- En medio de grandes trámites, muere el aviador peruano Jorge Chávez.
- 1912.- Naufraga el barco japonés "Kichi Maru", perdiendo unas mil personas.
- 1917.- Fallece en París el pintor Edgar Degas.
- 1940.- Alemania, Italia y Japón firman en Berlín el Tratado que establece la alianza conocido como el "Eje".
- 1944.- La Comisión Warren emite un informe declarando que Lee Harvey Oswald mató al Presidente John F. Kennedy sin ayuda de cómplices.
- 1964.-



## Ataque afgano a frontera pakistaní

RAWALPINDI. Set. 26 (Latin Reuter). Dos soldados paquistaníes murieron y uno resultó herido cuando seis helicópteros artillados de fabricación soviética con insignias de la Fuerza Aérea afgana atacaron un puesto fronterizo de Pakistán, 100 kilómetros al norte del paso de Khyber, dijo el Presidente paquistaní Zia-Ul-Haq.

Uno de los helicópteros fue derribado por fuego de ametralladoras y se estrelló en el lado afgano de la frontera, declaró en conferencia de prensa.

El incidente tuvo lugar a las 10.50 P.M. (05.10 GMT) en el puesto de Ghakhar, al este del cuartel militar afgano en la ciudad de Chagasaki, un centro de intensa actividad de rebeldes afganos que luchan contra el gobierno de Kabul.

Los helicópteros eran aparatos artillados MiG-24, generalmente tripulados por pilotos soviéticos, sobrevolaron el lado afgano de la frontera y abrieron fuego sobre el puesto paquistaní con cañones y cohetes.

Presidente Zia dijo: "no podemos decir

categóricamente que fueron pilotados por rusos pero estamos enterados que sólo pilotos soviéticos han estado volando ese tipo de aeronaves".

Manifestó en conferencia de prensa con correspondentes extranjeros que había elevado una protesta a la Embajada de Afghanistan en Islamabad y su gobierno se preparaba a plantear el caso a la Unión Soviética.

"Tuvo que haber cierta actividad del otro lado. Hay mucha actividad

de los combatientes de la libertad (rebeldes afganos) en la zona. Pero no hubo provocación de nuestra parte", expresó.

El general Zia dijo que no hubo prueba de que la incursión fue realizada en persecución de insurgentes que atraviesan a Pakistán.

Desde la intervención militar soviética en Afghanistan en diciembre pasado, aviones militares afganos y soviéticos violaron el espacio aéreo paquistaní más de 200 veces, según el general.

## Junta turca disuelve Concejos

ANKARA, Septiembre 26 (UPI).—En un esfuerzo por consolidar su control del país, la Junta Militar disolvió todos los Concejos Municipales, despidió a los alcaldes y ofreció amnistía a todas las personas que entreguen las armas que posean sin autorización.

En la capital, sospechosos pistoleros izquierdistas atacaron a dos hermanos dando muerte a uno a tiros, en un resurgimiento del tipo de terrorismo que la Junta prometió destruir.

Los pistoleros dieron muerte a Recap Gok e hirieron a su hermano Serhat en el distrito Seyrabanbagli de esta capital, conocido por ser un nido de terroristas izquierdistas del Dev Yol, o grupo Sendero Revolucionario.

Omnibus cargados de soldados y policías acudieron al área en busca de los asesinos que las fuerzas de seguridad sotienen haber identificado.

## Bomba mató a 7 personas en Munich

MUNICH, 26 Sept. (DPA).—Siete personas, entre ellas una guagua, murieron hoy y otras 40 resultaron heridas como consecuencia de la explosión de una bomba de alto poder ocurrida en la tradicional fiesta de la cerveza en Munich.

La detonación ocurrió a las 22.20 horas (hora de Alemania Occidental) y se sintió en un amplio radio de varios kilómetros, según se informó esta noche en fuentes policiales alemanas.

Se agregó que el impacto estremeció los recintos de la fiesta, al mismo tiempo que numerosas personas fueron lanzadas violentamente al suelo.

Los choferes de taxis interrumpieron sus recorridos para dedicarse al traslado de heridos a los hospitales.

La Policía de Munich confirmó esta noche que la explosión se debió a una bomba colocada por desconocidos en el recinto de la feria.



El candidato republicano a la presidencia, Ronald Reagan, desea un feliz cumpleaños al agente secreto Bob Blossman, que celebró sus 27 años en el vuelo desde Seattle, Washington, a Portland. (Radiofoto AP).

## Los Ministros de Agricultura del hemisferio se reunirán en Chile

WASHINGTON, 26 (AP).—Los Ministros de Agricultura del hemisferio se reunirán en Santiago de Chile para considerar las formas de detener la tendencia declinante de la producción de alimentos en la América Latina.

Las informaciones preliminares reunidas por la Organización de Estados Americanos insinúan que la producción de alimentos per cápita no sobrepasó el año pasado los niveles de 1978.

La reunión que se efectuará en Santiago como resultado de un desacuerdo acordado en relación al

deseo encontrado de Chile y Jamaica de servir de sede.

Ninguno de los dos países tenía los 14 votos necesarios para obtener la sede, por la cual encontraron en un acuerdo informal mediante el cual el que sacara menor cantidad de votos retiraría la invitación. Al producirse la consulta Chile obtuvo 10 votos y Jamaica 9.

El embajador chileno Pedro Daza eligió la gentileza jamaicana y prometió que su país "pondrá su mayor empeño en que la reunión sea tan brillante como ustedes la hubiesen logrado".

La reunión que se efectuará en Santiago como resultado de un desacuerdo acordado en relación al

deseo encontrado de Chile y Jamaica de servir de sede.

Ninguno de los dos países tenía los 14 votos necesarios para obtener la sede, por la cual encontraron en un acuerdo informal mediante el cual el que sacara menor cantidad de votos retiraría la invitación. Al producirse la consulta Chile obtuvo 10 votos y Jamaica 9.

El embajador chileno Pedro Daza eligió la gentileza jamaicana y prometió que su país "pondrá su mayor empeño en que la reunión sea tan brillante como ustedes la hubiesen logrado".

La reunión que se efectuará en Santiago como resultado de un desacuerdo acordado en relación al

## Arrestada banda terrorista en Irlanda

BELFAST, Sept 26 (AP).—La policía ha arrestado a 13 protestantes en una operación de seguridad que las autoridades creen desbarató una escuadra terrorista que asesinó a varios políticos rivales en esta provincia, dijeron anoché fuentes bien informadas.

Un vocero de la policía confirmó que se efectuaron algunos arrestos en el condado de Antrim, pero declinó

brindar otros comentarios. Sin embargo, las fuentes dijeron que los hombres arrestados a principios de esta semana pertenecían a la Fuerza de Voluntarios del Ulster (FUV), una organización terrorista protestante.

Los investigadores creen que la FUV, junto con otra facción protestante, es responsable de una docena de asesinatos, en un reciente resurgimiento de la violencia por parte de extremistas protestantes en Irlanda del Norte.

Entre las víctimas figuraba John Turnley, un protestante que trabajó con católicos rivales y colaboró en la fundación del partido irlandés independiente. Fue muerto a tiros en junio en la ciudad balnearia de Carnlough, en el condado Antrim.

Los investigadores creen que la FUV, junto con otra facción protestante, es responsable de una docena de asesinatos, en un reciente resurgimiento de la violencia por parte de extremistas protestantes en Irlanda del Norte.

Entre las víctimas figuraba John Turnley, un protestante que trabajó con católicos rivales y colaboró en la fundación del partido irlandés independiente. Fue muerto a tiros en junio en la ciudad balnearia de Carnlough, en el condado Antrim.

## Advierten contra golpe de estado en Colombia

BOGOTÁ, Septiembre 26 (UPI).—El parlamentario por el Partido Conservador, José Emilio Valderrama, advirtió en el Congreso sobre el "vicio del poder" y la posibilidad de un golpe de Estado si el Gobierno del Presidente Julio César Turbay Ayala no pone fin a la descomposición moral en el país.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

miento con los ojos cerrados hacia el vacío de poder, hacia el golpe de Estado", precisó el legislador.

Señaló que algunos funcionarios hacen "locura de despilfarro, de gastos de representación, uno no sabe si obedece al mal aparato administrativo o si es que están cometiendo toda clase de bestialidades".

La categoría advertencia fue hecha ante el Ministro del Interior, Germán Zea Hernández, durante un agitado debate contra el gobernador del Departamento de Antioquia, Rodrigo Uribe Echavarria, a quien acusan de malversar dineros del Estado.

Valderrama dijo que Colombia se

puede salvar del golpe de Estado si el Gobierno en general dicta una verdadera lección de moral al país.

— Esta democracia se salva cuando desde el Presidente de la República, pasando por los ministros, gobernadores, alcaldes e inspectores, esté dando permanente y continua lección de moral. De lo contrario, vamos ca-

# Brasil en el conflicto del Medio Oriente



**DESDE BRASIL**  
Eloíza M. Guarda da Matta

CORRESPONSAL DE LA NACION



mientras que la misma hipótesis era descartada por el Ministro de Planificación, Antonio Delfim Neto.

Además, es justificable que, a lo largo de la semana, hayan surgido las más convirtidas declaraciones sobre lo que ocurriría en el país en caso de un prolongamiento de la guerra. En Brasil, como comentó el diario "Jornal do Brasil" en Editorial, ocurre ahora una verdadera guerra de guerrillas informativa", ya que, en un momento, se dijo que Irak habría suspendido el suministro de petróleo a Brasil, mientras que otra fuente, igualmente autorizada, afirmaba que Irak transaría su petróleo por oleoductos a terminal en el Mediterráneo, y el suministro seguiría normalmente. A su vez, el Vicepresidente de la República y Presidente de la Comisión Nacional de Energía, Aureliano Chaves, admitió el miércoles la posibilidad de un fucionamiento gradual de combustible en caso de agravamiento de la situación en el Golfo Pérsico.

La disponibilidad brasileña actual es de 47 millones de barriles de petróleo, lo que corresponde al consumo nacional de dos meses, siempre que la producción local sea mantenida a los niveles actuales. Además, hay 28 millones de barriles ya embarcados

caminio a Brasil. Las reservas, sumadas al petróleo que Brasil compra a otros suministradores, permitirían que el país se asegure petróleo por cuatro meses más. Aun cuando el estrecho de Hormuz, por donde sale el 80 por ciento del petróleo importado por Brasil, sea bloqueado, las disponibilidades estratégicas brasileñas abastecerían el consumo interno por casi tres meses.

Casualmente, el conflicto en el Medio Oriente estalló en una ocasión en la que Brasil mantiene una gran reserva de petróleo, adquirida en el primer semestre del año, con el objetivo de reducir las importaciones en el segundo semestre para, así, disminuir el déficit en la balanza comercial, que alcanzó a 2.460 millones de dólares entre enero y agosto últimos. Sin embargo, ese plan tendrá que ser abandonado, en caso que se agrave la situación en el Golfo Pérsico.

La guerra en el Medio Oriente si-

vió para dejar aparente la extrema vulnerabilidad de Brasil en lo que se refiere a suministros energéticos. Durante la semana, se multiplicaron las críticas de varios sectores al hecho de la extrema dependencia brasileña a un solo abastecedor (el Irak). Una vez más, Brasil vive la "pesadilla" del petróleo, apuntado por las autoridades como la principal razón del fracaso del "milagro económico brasileño" del inicio de la década del 70.

La crisis económica mundial desencadenada a partir de 1973 con la nueva ofensiva de precios de los países productores de petróleo, afectó de una manera muy especial al Brasil. Animado por la euforia del "milagro económico", el país no reevaluó su situación ante el nuevo dato, y siguió comprando la misma cantidad de petróleo, importando las maquinarias necesarias a su desarrollo industrial, al tiempo que veía caer vertiginosamente sus ingresos con exportaciones, en razón de la recesión por la que

atravesaban los países desarrollados compradores. La alternativa encontrada ha sido la búsqueda de cada vez más préstamos en el mercado financiero internacional, lo que provocó un salto de la deuda externa brasileña de 6.000 millones a 18.000 millones de dólares en solamente un año, a mediados de la última década.

Por otra parte, se intentó descubrir más petróleo en el país, pero hasta el momento, los yacimientos brasileños cubren solamente el 15 por ciento de las necesidades internas, aunque el Ministro de Minas e Hidrocarburos, César Cals, asegura que hasta 1985 esa producción se elevará a 500.000 barriles diarios. ¿Qué hacer en este momento? En primer lugar, se busca reducir el consumo. Enseguida, se intenta asegurar y diversificar las fuentes de suministro y, por último, se desarrollan nuevas alternativas energéticas.

En el primer caso, la reducción del consumo está siendo intentada principalmente a través de aumentos en los precios de la gasolina —el litro aumentó de cinco cruzeiros en el inicio de 1977 a 38,50 cruzeiros, actualmente.

En cuanto a las relaciones con los suministradores, esa aproximación costó algunos cambios en la política externa brasileña, que pasó de pro-

Israel a moderadamente pro-árabe, además de la búsqueda de lazos económicos más estrechos con los países del Medio Oriente. Un ejemplo son las relaciones con Irak, país donde Brasil compra petróleo a precios más bajos debido a la participación de la Braspetro (Subsidiaria Internacional de Petrobras) en la prospección del gigantesco yacimiento de Majnoon, además de vender equipos bélicos, incluso algunos utilizados en la actual lucha con Irán. Al mismo tiempo, Brasil intenta acercarse a otros países productores en África (principalmente Nigeria) y en América Latina (Venezuela, México y Argentina).

Las nuevas fuentes de energía están siendo desarrolladas a través del acuerdo de cooperación firmado con Alemania Federal en 1975, del programa del alcohol, que reemplazará la gasolina en los vehículos automotores, y del carbón vegetal, que substituirá el aceite combustible en las industrias.

Si embargo, todas esas posibilidades recién empezarán a producir resultados expresivos a mediano y largo plazos. A corto plazo, Brasil seguirá en su posición de precario equilibrio, "víctima privilegiada de cualquier atribución en la Región del Golfo Pérsico", como recordó el editorial del "Jornal do Brasil".

## LURIE'S OPINION



## Líder Walesa para Nobel de la Paz

### CRISIS

LONDRES. 26 Septiembre, 80 (DPA). Un diputado británico de la Cámara de los Comunes propuso en Londres para el Premio Nobel de la Paz 1980 al líder sindicalista Lech Walesa, que jugó un papel decisivo en la consecución de sindicatos independientes en su país, de gran comunista.

Robert Alley, tal es el nombre del diputado conservador, añadió hoy que "por lo que hace al valor y al éxito de su trabajo, el comité que concede los Premios Nobel de la Paz tendrá que dar mucho si desea dar con un resultado mejor".

### APOYO

Alley añadió que había escrito a la líder Margaret Thatcher y al líder de la oposición James Callaghan pidiéndoles que apoyen su propuesta.

## BATERIAS

## AUTOS CAMIONES TRACTORES

## REPARAMOS

## TODO TRABAJO ES GARANTIZADO

**CELIS**  
LIRA 849  
FONO 221451

## ALMUERZO EJECUTIVO

ATENDIDO COMO LO  
ORDENAN LAS BUENAS  
TRADICIONES

\$ 120

## BOITE - RESTAURANT ALCAZAR

SELECTO Y ELEGANTE  
FRENTE A LA PLAZA BRASIL

ESPECIALIDAD EN:  
CARNES A LA  
PARRILLA Y  
PARRILLADAS  
COCINA DE  
ESTILO

AMPLIO LUGAR DE  
ESTACIONAMIENTO

AV. BRASIL 373

## SALON DE PELUQUERIA UNISEX WALDORF EN PLENO CENTRO DEL CENTRO

AHUMADA 131  
LOCAL 12  
OFRECE SOLUCIONAR  
TODA CLASE DE  
PROBLEMAS DEL  
CABELLO  
PROFESIONALES  
ESCOGIDOS ESPERAN  
SUS ORDENES  
AL FONO 69048

CORTES Y PEINADOS  
DE GRAN MODA  
ADEMAS DE MANICURE,  
MASAJE Y  
EL CONSEJO  
ADECUADO

AHUMADA 131  
LOCAL 12 - FONO 69048

## VINOS Y LICORES EL CIELO

GARRAFAS  
CONCHA Y TORO \$ 178  
LOS ALMENDROS 75  
OCHAGAVIA 158

LICORES  
CONAC LITRERO \$ 88  
PISCO SELECCION 98  
RON JAMAICA 1/1 58

VINOS 3/4

CONCHA Y TORO \$ 32

CAROLINA 32

CHAMPAÑAS \$ 48

MICHAUX 88

SUBERCASEAUX

SAN DIEGO 1428  
FONO: 50356

ABIERTO  
TODOS  
LOS DIAS  
DEL AÑO

BILBAO 5655  
ESQUINA A VESPUCIO  
FONOS:  
275085-272032

## automóviles vespicio

DATSON

TODOS LOS  
MODELOS

VISITENOS Y  
CONVENDREMOS LA  
FORMA MAS  
CONVENIENTE PARA  
SU COMpra

CONCESSIONARIO  
CIDDEF  
DATSON EN CHILE

BILBAO 5655  
ESQUINA A VESPUCIO  
FONOS:  
275085-272032

## en su hogar

EL ENCANTO  
DE LO DIFERENTE...

Visítenos y conversemos  
su plan de financiamiento

Solicitenos un representante

CONJUNTO DE DORMITORIO  
RUSTICO ESPAÑOL  
contado \$ 31.070

ECHI

MUEBLES  
EASTON-CHILE S.A.

VICUÑA MACKENNA 1405,  
FONOS 566050-566558. SANTIAGO

# Salvadoreños ocupan las iglesias para protestar por la violencia

SAN SALVADOR, Sep. 26. (LATIN). — La Iglesia de la Concepción fue ocupada pacíficamente por izquierdistas en apoyo a sus camaradas que se encuentran en la sede de la Organización de Estados Americanos (OEA), en donde mantienen como rehenes a 11 personas, informó la policía.

Otros tres templos católicos, entre ellos la Catedral Metropolitana, siguen también tomados por grupos de izquierda respaldando las exigencias de los ocupantes de la OEA.

Mientras tanto la violencia política cobró nueve víctimas más en las últimas 24 horas.

Fuentes gubernamentales aseguraron que la mayoría de las escuelas oficiales y privadas se negaron a parar definitivamente la actividad escolar según pretendió el miércoles la izquierdista Asociación Nacional de Educadores (ANDES) para evitar

riesgos a alumnos y maestros ante la creciente violencia en el país.

La oficina de la OEA cumplió hoy nueve días de estar ocupada por miembros armados del Frente Democrático Revolucionario (FDR) exigiendo la libertad de varios presos políticos, el levantamiento de estado de sitio, la desocupación de la ciudad Universitaria por el ejército y el cese de la represión gubernamental, según han informado.

La Iglesia de la Concepción fue tomada ayer tarde por unos 15 militantes de la Coordinación Revolucionaria de Masas (CRM) un organismo de izquierda que aglutina en su seno a todas las fuerzas independientes de izquierda que disputan el poder a la Junta Cívico-Militar de Gobierno.

En el interior de la Catedral Metropolitana unos 17 familiares de presos políticos seguían hoy una huelga de

hambre iniciada el jueves de la semana pasada.

Voceros del FDR informaron que una comisión tripartita continuará buscando hoy una solución a la ocupación de la OEA.

La comisión está integrada por el argentino Alberto Salem, representante de la OEA enviado desde Washington; el Obispo de San Salvador, Monseñor Arturo Rivera y Damas y Julio Flores del propio FDR.

La comisión estudia las exigencias del FDR que posteriormente deberán ser presentadas a la Junta Cívico Militar de Gobierno con la mediación del Arzobispo de San Salvador.

## COLONIA

COLONIA, Alemania Occidental, 26 Sep. (AP). — Alrededor de 100 integrantes de grupos de solidaridad con El Salvador ocuparon hoy una Catedral de Colonia, y exigieron conversar con lo que llaman un miembro competente de la Conferencia de Obispos Alemana, sobre la situación en ese país centroamericano.

Las autoridades dijeron que por lo menos 12 campesinos fueron asesinados en Santa María, 30 kilómetros al suroeste de la capital, en un misterioso incidente que ocurrió la noche del Miércoles.

Un Juez dijo que todos los cadáveres mostraban heridas del tipo que dejan los fusiles que usa el ejército y las fuerzas de seguridad.

En un volante distribuido por los manifestantes, también se exige que los cristianos alemanes envíen un mensaje de solidaridad a la Iglesia salvadoreña, y que los Obispos alemanes utilicen su influencia sobre el Gobierno de Bonn para "interrumpir todas las relaciones económicas y diplomáticas con la Junta de El Salvador".

## CAMPESINOS

SAN SALVADOR, Sep. 26 (UPI). — Las autoridades dijeron que por lo menos 12 campesinos fueron muertos por presuntas tropas de Gobierno, entre los 25 asesinatos registrados en la última jornada de violencia política en El Salvador.

Las autoridades dijeron que por lo menos 12 campesinos fueron asesinados en Santa María, 30 kilómetros al suroeste de la capital, en un misterioso incidente que ocurrió la noche del Miércoles.

Un Juez dijo que todos los cadáveres mostraban heridas del tipo que dejan los fusiles que usa el ejército y las fuerzas de seguridad.

# Bolivia: salida de Lidia Gueiler depende de ella

BUENOS AIRES, 26 (ANSA). — El Ministro de Educación de Bolivia, Coronel Ariel Coca Aguirre, dijo que la partida de la ex Presidenta Lidia Gueiler de La Paz, con destino a otro país, estaba "condicionada a ella misma", al ser interrogado sobre si ello podría mejorar el proceso de reconocimiento exterior del nuevo régimen boliviano.

Al formular declaraciones en el aeropuerto de Ezeiza, en una escala de su viaje a Yugoslavia para participar de la actual asamblea de la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) Coca Aguirre afirmó que "no es verdad que no haya seguridades en Bolivia" para la ex Presidenta y destacó que los integrantes del gabinete depuesto formularon declaraciones favorables al actual gobierno.

Por otra parte, el Ministro boliviano dijo que los Estados Unidos tienen la libertad de elegir a quienes quieran, al ser interrogado sobre el re-

cibimiento que no se brindó en el país del norte a Hernán Siles Zuazo, cuya virtual victoria en las elecciones de julio provocó el golpe de estado en Bolivia.

Añadió que tal recibimiento no implicaba un acercamiento oficial y dijo que la prueba de ello era que "la delegación boliviana viajó a la reunión de las Naciones Unidas en Nueva York".

Además Coca Aguirre se mostró convencido que las relaciones del gobierno de su país con los Estados Unidos "son cordiales", pero añadió que La Paz está en desacuerdo con la política del Presidente James Carter de "intervención en la política interna de otros países".

Por último dijo que la situación boliviana "ha cambiado en un 90 por ciento respecto de la realidad que se vivía dos años atrás" y manifestó que fueron los medios de difusión internacionales, especialmente de la ultraizquierda, los que dieron una imagen desfavorable del nuevo régimen.

ESTE FIN DE SEMANA  
UN OASIS DEL CUERPO  
Y DEL ESPÍRITU

BOITE - RESTAURANT  
**ALCAZAR**  
PARA RELAJAR  
SUS TENSIONES

SHOW  
INTERNACIONAL  
con la Vedette del momento  
ANGELA ROSS  
la Mujer Biónica  
JOHNNY y su Trompeta  
LOS BAGUALES con  
GAMBITO  
y su Show  
2 ORQUESTAS PARA  
BALEAR HASTA EL  
AMANECER  
ESPECIALIDAD EN:  
CARNES A LA PARRILLA  
Y PARRILLADAS

VENGA Y DISFRUTE LAS  
NOCHES DE SU FIN DE SEMANA  
**AV. BRASIL 373**  
PLAZA BRASIL



**FANTASIAS TIFANY'S**  
TIENE PRECIOSAS FANTASIAS DE IMPORTACION DIRECTA DE EUROPA Y USA. Grandes descuentos a Comerciantes AROS ANTIALERGICOS: \$40. \$49. \$57. \$67. \$87. \$99. \$120. \$149. ADEMÁS, FABULOSO SURTIDO EN AROS ANTIALERGICOS, CON CADENITAS COLGANTO, A \$55, el par. ADEMÁS, TIENE EL GRITO DE LA MODA EN PERLAS PARA TRENZAS "10", desde \$24, la docena. Prendedores, pluma, sombreros, caras, a \$39. \$65. \$87. \$97. \$120. Prendedores Strass desde \$98. \$120. \$160. \$270. Colgantes con caja \$178. Juegos, aros y colgantes con caja desde \$248. También tiene exclusivas FALDAS PORTATILES, con su caja de regalo. ADEMÁS, cinturones, pañuelos y corbatines, de última moda. Grandes novedades en artículos de regalo, importados para los Santos.

NO ACEPTA IMITACIONES  
**FANTASIAS TIFANY'S**  
ESTADO 381-FONO 35491  
(al llegar a Plaza de Armas - Santiago)  
NO TENEMOS SUCURSALES VENTAS  
POR MAYOR Y AL DETALLE

## AUDAX ITALIANO

Lira 425 - Fono: 222563  
VIERNES Y SABADOS  
SHOW BAILABLE  
desde las 20 hrs.

Ameniza o por  
"LA SONORA  
CARNAVAL"  
ORDENES  
PARA  
BANQUETES  
COCKTAILS Y  
RECEPCIONES

CAPACIDAD PARA  
1000 PERSONAS

RESERVAS AL FONO: 222563  
ATENCION A SOCIOS Y NO  
SOCIOS

También atendemos  
con tarjetas

VISA

VISA</p



Por VERONICA PEREZ W.

El ánimo de nuestro país post-Fiestas Patrias, no se presta especialmente para tratar aspectos internacionales, sobre todo los de la presente semana, que, en lo que va del año, se presentan como los más trágicos. Pero hay que seguir informar.

Dejemos el conflicto guerrero del Medio Oriente y comencemos por resaltar acontecimientos de otra índole:

SEXO Y DROGAS

El viernes comenzó en Ciudad del Vaticano, Italia, el Sínodo de Obispos convocado por el Papa Juan Pablo II, para tratar, bajo el punto de vista de la Iglesia Católica, la postura que existe frente a temas tan delicados como la drogadicción, el divorcio y principalmente el control de la natalidad, aspecto en el que colaboran científicos cuyos métodos no son considerados "pecaminosos" en su uso.

Como dato interesante, añadiremos que, en Bulgaria, científicos descubrieron una píldora que puede usarse después de las relaciones sexuales para evitar la fecundación. El problema es que sólo sirve para cuatro veces al mes.

EX NAZI

La Asamblea General de Naciones Unidas inició su periodo número 35 dirigido como presidente general del organismo, en forma insólita, a un ex oficial del ejército alemán durante la época del gobierno de Adolfo Hitler.

El espíritu de Naciones Unidas ha intentado demostrar que las viejas heridas de Alemania después de la Segunda Guerra Mundial, deben olvidarse. El Presidente es Otto von Rüdiger.

BRAVATAS

Lo característico en el último periodo de la campaña que realizan los candidatos presidenciales en Estados Unidos en procura de la Casa Blanca, Ronald Reagan, republicano, James Carter, demócrata, y el independiente John Anderson, en especial los dos primeros, es que ha estado sembrada por agresiones verbales de reprimideras y acusaciones mutuas sobre política exterior e interna.

En el reciente debate de TV en que participaron Reagan y Anderson, Carter no entró en el show. Se dijo que el gran ausente fue el Presidente, pero después, cotejando resultados, no hubo un saldo muy favorable de las respuestas dadas por los candidatos.

RECORD MACABRO

Siempre violento, El Salvador, llegó a batir un sangriento record en la semana-8 muertos en un sólo día de agitación política.

En lo que va del año las víctimas del país centroamericano llegan a 7 mil.

LA GUERRA

Anticipar el desenlace de un conflicto bélico es imposible, en especial en el presente que libran dos gigantes petroleros del Medio Oriente, como son Irán e Iraq.

El hecho aparente y causa inmediata del enfrentamiento, es el deseo de Iraq de obtener, como territorio propio, una estratégica parte ubicada en el canal de Shat al Arab, en la boca norte del Golfo Pérsico. Allí se ubican la refinería más grande de petróleo, Abadán, iraní, y el puerto de Kormash, también de Irán, en donde cargan los petroleros las ventas de crudo.

Quizás, si resumir algunos hechos sea más claro:

— Los vecinos árabes, con la excepción de Líbia y Siria, que se pronuncian solo para intentar calmar el impasse, han otorgado su apoyo a Irak.

— Los vecinos árabes están en desacuerdo, principalmente por razones religiosas, con el Ayatollah Khomeini.

— En un país árabe, el hijo del ex Sha de Irán, Ciro, se coronará rey en el año y ahora ha ofrecido su sangre por su país.

Irán tenía una gran fuerza militar y petrolera. Ambas parcialmente paralizadas. Iraq tiene ambos recursos en las más óptimas condiciones.

— Por último, la URSS sólo dice que el conflicto debe terminar y que EE.UU. no se inmischuya, aunque acusa "mano yanqui" en el hecho.

De otra parte, Estados Unidos, cita a reunión urgente a los países occidentales fuertes, para ver posibilidad de término y pide la no intervención de los soviéticos.

Datos: Gromyko y Muskie, al calor de Naciones Unidas, conversan; el País insta a terminar la guerra, y en sólo cinco días, cifras extraoficiales indican por los menos 7 mil bajas, la mayoría población civil. Los rehenes sauditas, por otra todavía penan en EE.UU. a sólo 39 días de las elecciones.

Hasta la próxima semana.

# García Meza: Medidas antipopulares para combatir problema económico

LA PAZ, Septiembre 26 (LATIN).— El Presidente Luis García Meza anunció que su gobierno adoptará drásticas medidas, que podrían ser llamadas antipopulares, para enfrentar la crítica situación económica y financiera de Bolivia, pero descartó que incluyan una devolución.

En un discurso pronunciado ayer en la ciudad de Cobija, casi 400 kilómetros al norte de La Paz, el general García Meza dijo que cuando los militares asumieron el poder el 17 de julio encontraron "las arcas de este país en cero".

"Tenemos que reconstruir la patria y no tenemos con que reconstruir sino los brazos fuertes de los bolivianos", agregó.

Afirmó García Meza que se constató "amarguras, caos, anarquía y demagogia, porque si hubiese habido un gobierno con un partido tradicional

que hubiese hecho obras por el hermano campesino, por el minero, por el trabajador, en este momento las Fuerzas Armadas hubiesen sido un puntal en ese gobierno".

El Presidente acusó a los anteriores funcionarios de cometer atropellos y de falta de responsabilidad. "A los malos bolivianos, así como a los extremistas no les quedará otra que irse de Bolivia. Nos vamos a quedar pocos bolivianos, pero los que realmente queremos reestructurar la patria", agregó.

Un discurso luego que el gobierno milita adoptará en breve "drásticas medidas, hasta podríamos llamarlas antipopulares, pero tenemos que hacerlo porque queremos que los bolivianos vivan una vida real, que lo que compran les cueste lo que vale el dólar".

Dijo luego que "también nos vamos a preocupar de mejorar en parte el sa-

lario vital" y negó la posibilidad de que se efectuara una devaluación del peso.

SINDICALISTAS

CARACAS, 26 Septiembre 80 (DPA).— Dos de los cinco sindicalistas afiliados a "Ciosl-Orit" que estuvieron detenidos recientemente en Bolivia denunciaron en Caracas haber sido víctimas del despojo de más de 28 mil dólares, por parte de sus aprehensiones.

Los sindicalistas Tomás Alberti, de Venezuela, y Alberto Moncada, de Colombia, declararon a la prensa venezolana sobre la detención de que fueron objeto junto con otros cuatro colegas de España, Israel, Canadá y Suecia, delegación solidaria con los trabajadores bolivianos que presidía el dirigente italiano Enzo Friso, di-

rector de asuntos latinoamericanos de la Ciosl.

La misión a Bolivia del grupo fue la de procurar la libertad de dirigentes sindicales presos y en caso contrario visitarlos para comprobar su estado de salud y trato recibido de parte de las autoridades bolivianas, reveló Moncada. Añadió que llevaban consigo más de 28 mil dólares destinados a ayudar a los trabajadores bolivianos, de los cuales fueron despojados durante su detención.

Alberti y Moncada dijeron que eso era "una gran inmorralidad" y que no sólo les quitaron el dinero sino pertenencias tan personales como bolígrafos, cámaras fotográficas, tarjetas de crédito, entre otras cosas.

Finalmente ambos dirigentes sostuvieron que podían testificar que los interrogatorios a que fueron sometidos no los realizaron nacionales bolivianos.

"Los interrogadores tenían todas las características como para que podíamos jurar que eran argentinos", señalaron.



Existen fanatismos de cualquier tipo. Como lo muestra la foto, la gordita Carol Rosenblath de Odesaa, Kinston, se ha dedicado durante toda su vida a colecciónar las más variadas muñecas, que provienen de todas partes del mundo. Por supuesto que cada una tiene su nombre. (Radiofoto AP).

## Suspende embargo cerealero a soviéticos

WASHINGTON, Sept. 26 (UPI).— El senado decidió hoy por estrecha mayoría suspender el embargo cerealero contra la Unión Soviética impuesto hace nueve meses.

Luego que los defensores del embargo derrotaron la medida inicialmente por votación de 41-40, los adversarios lograron imponerse en votaciones sobre cuestiones de procedimiento por 43-39 y 43-40. El senado adoptó por votación en voz alta la enmienda a un proyecto que asigna fondos a los departamentos de Comercio, Estado y Justicia.

La enmienda prohíbe gastar dinero para seguir imponiendo el embargo.

Un comité conjunto de las cámaras de representantes y senadores deberá ahora aprobar la medida que para ponerse en efecto tendrá que ser aprobada luego por ambos cuerpos legislativos.

Un senador que apoyaba el embargo dijo que la suspensión es "una capitulación de Estados Unidos ante la Unión Soviética".

Un senador que apoyaba el embargo dijo que la suspensión es "una capitulación de Estados Unidos ante la Unión Soviética".

Los poetas británicos que promueven el programa leerán hoy sus obras en el famoso "Rincón del poeta" de la abadía de Westminster, donde yacen los restos de Geoffrey Chaucer, Lord Tennyson, Robert Browning y otros grandes de la literatura mundial.

Un donante anónimo ha pagado los costos para promover la idea de realizar un movimiento internacional de poetas e iniciaron su campaña en la venerable abadía de Westminster para que los Juegos Olímpicos restablezcan la antigua tradición griega de leer poesía en esos eventos.

Los poetas que promueven el programa leerán hoy sus obras en el famoso "Rincón del poeta" de la abadía de Westminster, donde yacen los restos de Geoffrey Chaucer, Lord Tennyson, Robert Browning y otros grandes de la literatura mundial.

El poeta británico, Michael Horowitz, dijo que en las Olimpiadas de Londres de 1948 se terminó con la tradición de leer poesía, y que existe evidencia histórica de que esa expresión literaria estuvo estrechamente vinculada a los eventos atléticos en la antigua Grecia.

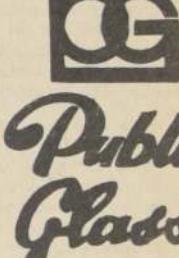
Agregó que el Barón de Coubertin, que revivió las Olimpiadas en 1896, luego de siglos de olvido, ganó uno de los premios literarios con un pseudónimo.

Horowitz leerá en Westminster sus obras y actuará como maestro de ceremonias. Aclaró, sin embargo, que esta vez no habrá premios.

Ayer uno de los más prominentes poetas británicos contemporáneos, Stephen Spender, sufrió un accidente automovilístico en Francia y debió cancelar su presentación.

Entre los poetas que integran el programa se cuenta el soviético Eduard Limonov, que actualmente vive en Estados Unidos.

## INDUSTRIA DE ACRÍLICOS



JUAN AGUERREBERRY M.  
GASTON JEQUIER A.

## LETREROS LUMINOSOS

## MARQUEZINAS

## AVISOS NEON

## PUNTOS DE VENTAS

## TROZOS A MEDIDAS

## CUPULAS

## SANTA ELENA

1851

255274

## COMERCIAL PIO NONO



U\$ 21.600 Equivalente en m/nac.  
con IVA-Recupera IVA

## chevy van 1980

6 10 Americano  
Entrega inmediata  
Motor 6 cilindros 250  
dirección hidráulica  
Frenos de Poder  
Instrumento al tablero  
Vidrios Polarizados  
Antena al Parabrisas  
Radio Cassette  
AM/FM Stereo  
Espejo de Lujo

PIO NONO  
222

### NO TIENEN COMPETENCIA POR SU BAJO PRECIO

### TUBOS Y ADOQUINES VIBROCOMPRESIDOS

**HASBUN**

### TRANSFORMAN SUS PISOS EN PAVIMENTO

OPTIMA CALIDAD  
RAPIDA COLOCACION  
UTILIZABLES DE INMEDIATO

NO REQUIEREN DE CEMENTO NI FRAGUADO

INTEGRAMENTE RECUPERABLES

4 NOVEDOSOS Y ATRAYENTES DISEÑOS DE GRAN RESISTENCIA Y LARGA DURACION



PIEZAS DE SERVICIO INSTALADAS EN EL DIA

OFERTA DE ESTA CASA DE 3 DORMITORIO \$140.000

PREFABRICADOS VIMA

Construimos lo que Ud. necesita

Casas, moteles, cabañas, oficinas, bodegas, piezas

\$4.300 m2

instaladas

\$ 2.800 m2

sin instalar

Instalamos o

despachamos

su casa de Arica

a Punta Arenas,

sólo recargamos el transporte.

GRAN AVENIDA 4811

FONO 518045

ESTACION METRO LO VIAL

### EL TAPIZ DE SUS MUEBLES LO FABRICA PARA UD.

**MADETEX**

### PRECIOS ESPECIALES A COMERCIANTES

### CREDITOS "MADETEX"

FRANKLIN  
1351

# La Nación

Nuestra causa es la causa de Chile

Agustinas 1269—Teléfonos 82222-67036-67863  
Fundado el 14 de enero de 1917

Luciano Vásquez Muruaga Director y representante legal  
Sebastián Bertolone Subdirector  
María Folli Gerente  
Manuel José Gamonal Jefe de Redacción

Editado en offset por la Empresa Periodística "La Nación" S.A.

## Incidente inamistoso

La acción aislada de una persona que ha obrado de mala fe, no logró empañar siquiera el alto grado de constructivas y amistosas relaciones que mantienen los gobiernos y los pueblos de Chile y España. De esta manera es posible resumir el incidente originado en un programa televisivo transmitido en España y que contenía injurias para el Gobierno chileno, el Presidente de la República, General Augusto Pinochet y el pueblo todo.

Como se ha informado, entre el más de un centenar de periodistas y corresponsales extranjeros que vinieron a nuestro país con motivo del plebiscito del 11 de septiembre último, se encontraba un ciudadano español de agitada trayectoria pública iniciada como sacerdote y continuada como laico al abandonar sus votos sagrados y dedicarse al activismo político de extrema izquierda.

Ingresa a Chile con credenciales de periodista y como tal fue recibido y atendido y se le brindaron toda clase de facilidades para que pudiera desempeñar su trabajo que, se creía, iba a ser profesional, pero que resultó ser de agitación política. Con dicha documentación estuvo en el edificio sede del Gobierno donde pudo comprobar la racionalidad del sistema establecido para la votación y recuento de sufragios, y la eficiencia como se trabajó en tal sentido. Asistió igualmente a la masiva concentración que espontáneamente se formó frente a las oficinas del Presidente de la República, oportunidad en que el pueblo le brindó un caluroso respaldo, el que ya se había manifestado en las urnas.

Pero de todas maneras no escribió lo que vio sino lo que quiso ver. Esto que ocurrió con esta persona, es uno de los hechos que forman parte del esquema de agresivo ataque que el marxismo internacional mantiene en contra de nuestro país. A pesar de las evidencias, distorsionan los hechos y a través de medios de comunicación de cierto prestigio, entregan versiones totalmente reñidas con la verdad que ellos mismos han podido comprobar y vivir.

El propio Jefe del Estado lo advertía en días pasados, cuando se refería a la necesidad de mantenerse activos en la defensa de lo que se ha conquistado luego del esfuerzo nacional realizado en estos siete años. No descansarán, decía el General Pinochet, pues ahora en que se ha afianzado el triunfo nacional sobre el marxismo, ampliamente derrotado en las urnas en el plebiscito como lo había sido en 1973 por la acción militar, arremeterán con nuevos brios para impedir con cualquier medio que Chile logre sus metas de grandeza a las que está llamado y por las cuales se trabaja en todos los campos del quehacer del país.

Con España nos unen vínculos muy estrechos y centenarios como para que un hecho inamistoso de esta naturaleza vaya a empañar la historia. La modalidad de descubrimiento y conquista de la muy católica corona española hizo posible que esos esforzados aventureros se fusionaran con los pueblos nativos formando una raza que supo amalgamar las virtudes y cualidades de ambas ramas ancestrales. Con suma razón los latinoamericanos hablamos de la Madre Patria. Hoy, en igualdad de dignidades soberanas e independientes, España y nuestras naciones se desarrollan en amistad y estrecha colaboración en todos los aspectos de la vida moderna. A tal punto que ya se ha roto la barrera de la nacionalidad y los chilenos son españoles como los españoles son chilenos cumplidas ciertas formalidades.

Las autoridades de la península han recibido la nota de protesta diplomática presentada por nuestro Gobierno y se han adoptado las medidas pertinentes para que se mantenga incólume el buen grado de relaciones que unen a ambas naciones.

Está llegando a Madrid el nuevo embajador chileno ante el Rey Juan Carlos, dando un nuevo impulso a la tradicional amistad nacida hace tantos años en la adversidad del conflicto y afianzada sobre los valores espirituales que nos son comunes y forman la perenne base del crecimiento integral de ambos pueblos.

## Tesoro energético de los Sioux

LOS ANGELES (CALIFORNIA).— El tesoro energético que encierra la tierra de los Sioux —o por lo menos la tierra que ellos consideran suya y sagrada, por la cual no se deciden a aceptar una indemnización del Gobierno norteamericano— podría contribuir en medida importante a que los Estados Unidos se hagan cada vez más independientes del exterior en esta materia.

El gran consejo de 8 tribus de la nación Sioux deberá decidir si aceptar o no US\$ 16.000.000 como resarcimiento de daños, según una sentencia de la Corte Suprema. La mayor parte de la indemnización deriva de los intereses acumulados sobre la suma que el Gobierno de los Estados Unidos habría debido pagar hace tiempo por la compra de 2.8 millones de hectáreas en la zona de las Colinas Negras, una tierra asignada a los Sioux según el tratado de Fort Laramie, de 1868. Años después, cuando se encontró oro en esas tierras, el Congreso de Washington anuló el tratado y confiscó los terrenos, violando la Constitución, según los jueces. Los Sioux no quieren ahora aceptar la indemniza-

ción, aunque sus abogados dicen que es inútil esperar una restitución del lugar que —dicen los pieles rojas— “encierra nuestras raíces, nuestra fe, el centro de nuestro universo”.

Las colinas siguen conteniendo la más grande mina de oro del hemisferio oeste, que el año pasado produjo más de cinco millones de dólares, pero también hay en ellas uranio, petróleo y gas.

La mitad del uranio de los Estados Unidos, un tercio del carbón de bajo contenido de azufre de todo Occidente y el dos por ciento de las reservas de petróleo y gas natural de los Estados Unidos, están encerradas en la tierra asignada a los Sioux el siglo pasado.

Los pieles rojas, interesados en explotar estas riquezas, quisieran que la administración Carter dispusiera fondos de financiación para alejar a los Sioux a aprovechar sus recursos, ya que necesitan el aporte de capitales externos para poder hacerlo.

Los Sioux también quieren que los planes del Gobierno traten de impre-

dir daños de tipo ecológico y garantizar el abastecimiento de agua potable. (ANS).

Los Sioux también quieren que los planes del Gobierno traten de impedir daños de tipo ecológico y garantizar el abastecimiento de agua potable. (ANS).



## Aplicación Constitucional

POR ABEL VALDES ACUÑA

La Constitución Política de Chile, ratificada por amplia mayoría en el reciente plebiscito, contiene después del artículo final de su texto completo, un conjunto de disposiciones transitorias, veintinueve en total, que señalan una verdadera Ley fundamental que deberá aplicarse durante el período presidencial que se iniciará el 11 de marzo de 1981, bajo la Presidencia del General de Ejército don Augusto Pinochet Ugarte.

Las disposiciones transitorias regulan la acción del Gobierno durante el período de transición, en todo lo que al sistema político electoral concierne, como a la creación de nuevos organismos establecidos en el texto de ella y a la integración de los nuevos organismos mediante la designación de sus componentes.

La naturaleza de estas disposiciones transitorias que constituyen complemento obligado e implemento indispensable del texto de la Carta Fundamental, se desprende de la redacción de ellas. Esta redacción es tan clara y precisa y cumple objetivos necesarios para la aplicación del texto de la Carta que forma la Constitución y las transitorias insertas en ella, todo es un texto completo y armónico debidamente correlacionado y que no pueden separarse, porque constituyen un solo conjunto. De esta suerte se hace necesario analizar las disposiciones transitorias que posibilitan la aplicación gradual del articulado de la nueva Constitución.

Las disposiciones transitorias son 29 y es indispensable analizarlas en su contenido, que siempre tiene atingencia y relación directa con el texto de la Carta Fundamental. La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”. La disposición citada establece que “La pena de muerte sólo podrá establecerse por delito contemplado en ley aprobada con quorum calificado”.

La disposición transitoria SEGUNDA se refiere a los problemas anexos a las concesiones mineras, y dice: “Mientras se dicta el nuevo Código de Minería, que deberá regular, entre otras materias, la forma, condiciones y efectos de las concesiones mineras a que se refieren los incisos séptimo al décimo del número 24º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19 de esta Constitución, continuarán rigiendo los preceptos legales actualmente en vigor”.

La disposición transitoria PRIMERA dice: “Mientras se dictan las disposiciones que den cumplimiento a lo prescripto en el inciso tercero del número 1º del artículo 19

POR ALEXANDR SOLZHENITSYN



## EL ERROR DE OCCIDENTE

## Ceguera fatal

(IV)

Alguno error egoísta y nocivo en que durante la Segunda Guerra Mundial incurrió Occidente, lo más deseado, lo que implora es no tener que enfrentarse al comunismo. Donde puede, no ve ni la agresión comunista a otros países. Se acuerda a perdonar el Berlín Oriental (1953), y Budapest (1956) y Praga (1968), a creer en el optimismo de los gobernantes norcoreanos (éstos querían de descubrir aún su cara) y en la generosidad de los gobernantes norvietnamitas; toleró y quería tolerando que le tomen el pelo con los "juegos del Helsinki" (a costa del reconocimiento "soñado" de todas las conquistas comunistas en Europa); se aferró al mito de la Cuba progresista (que conquistó Angola, Abisinia, Yemen del Sur han apoyado todavía al senador McGovern); admisamente salvavidas el eurocomunismo, y creyó en las falsas negociaciones de Viena sobre el desarrollo nuclear; y ha estado dos años (desde abril de 1978) sin querer ver la conquista de Afganistán.

## DOMINIO DEL MUNDO

El comunismo jamás se detendrá en el apoderarse del mundo entero, ya sea por la conquista directa, actividad terrorista dinamitante mediante la desintegración de estructuras sociales. Ahí están Italia, Francia, todavía libres, pero que ya no permitió que las roan sus partidos comunistas. Es una persona y sobre todo de la cultura democrática en su conjunto, de esperanzas. Pero, en lo que respecta al comunismo, no hay otra esperanza: no puede existir acuerdo, ningún trato con la cultura comunista. Sólo es posible: o una completa en todo el mundo derribamiento total en todas las naciones. La única salvación para Rusia, China y para el resto del mundo es la repulsa del comunismo. Contrario, muy pronto se verá el continente sumido en la ruina y la muerte. La ocupación comunista de Europa del Este y del Asia Oriental jamás, pero en cualquier caso es posible también la ocupación de Europa Occidental y de América.

menos provechoso para ellos a la alianza con los pueblos oprimidos y los empujan bajo la poderosa dominación del comunismo. Y dejan también al pueblo ruso y al pueblo chino en la soledad desesperada y sin salida en que ya nos encontramos en 1941.

## LA RUSIA NACIONAL

En los años cincuenta, un destacado funcionario de la Administración norteamericana respondió a una personalidad de la emigración rusa de los tiempos de la guerra que presentaba un proyecto de organización de las fuerzas anticomunistas rusas: "No necesitamos ninguna Rusia, ni la pasada ni la futura". Altanera respuesta,

detentador, el comunismo. Después de treinta y cinco años de todos sus fracasos, la diplomacia norteamericana ha emprendido una jugada de poca vista, irracional y hasta demencial: la aproximación a China, o sea, entregar, empujar también a las fuerzas nacionales chinas a su total sumisión al comunismo, para lo cual no tuvieron empacho en ceder, como un anticipo, Taiwán.

Tal actitud es una traición al sentimiento nacional chino y al sentimiento nacional ruso. (De ese modo Norteamérica apoya abiertamente a los opresores totalitarios y les prepara contra nosotros).

## □ Estados Unidos ha perdido influencia en todo el mundo

estúpida y suicida para Norteamérica. Ahora las cosas marchan en el mundo de forma que, sin el resurgimiento de una Rusia sana y nacional, no podrá sobrevivir Norteamérica; todo será destruido y aniquilado en una confrontación sangrienta. En esa confrontación sobrevendrá la muerte de Norteamérica si identifica en su imaginación y en sus actos a los agresores comunistas con los pueblos de la URSS sacrificados al comunismo; si en vez de luchar contra el comunismo va a hacerlo contra los "rusos", es decir, si de nuevo les acorrala en la situación de 1941, cuando una vez más intentaron liberarse, pero no encontraron ni apoyo ni comprensión.

Hoy día la diplomacia norteamericana se dedica a ayudar a esa entrega de la conciencia nacional rusa a su

propaganda africana y suramericana del comunismo están ya suficientemente demostradas y en cuan- tan. Claro está, hay la esperanza de que las cosas terminen de modo que los conquistadores caigan, como todos los conquistadores de la historia, al fin a la postre. Ellos creen que ha llegado la hora de una dominación mundial y se apresuran a su caída. Pero, caída del comunismo en una guerra, la humanidad tendrá que pagar miles de millones de vícti- mas.

La intervención de este peligro mortal que cree que debiera dirigir sus esfuerzos a la diplomacia norteamericana hacia aquello que da a esos "jinetes" imperialistas un aterrador y tan fuerte que en ningún país pudieran de nuevo los sentimientos nacionales y tomar de ellos la fuerza del mundo. Pero no sólo no se sigue ese rumbo que se elige el diametralmente opuesto.

## LOS ESTADOS UNIDOS

que los últimos treinta y cinco años la diplomacia norteamericana ha sido de torpe y desafortunada hace poco, los Estados Unidos el indiscutible país líder

en el mundo, el triunfador de la Guerra Mundial, el dirigente de la Organización de las Naciones Unidas. Pero en el transcurso de este siglo ha ido perdiendo su papel dentro de la ONU (donde ha sufrido humillaciones) y su influencia dominante en todos los continentes en forma humillante, perdiendo influencia incluso a los aliados euro-occidentales y cada vez más en la corriente con la URSS. (Hasta tal punto se realizan visitas senatoriales a Moscú para explicar que están por los debates del Senado los esfuerzos de la diplomacia norteamericana han consistido por todos los medios los que, aunque fuera al precio del costo constante de las propias

de comprender en absoluto las lecciones de la Segunda Guerra Mundial, creer que solo circunstancias desesperadas llevan al comunismo y a las eslavizadas por él a actuar conjuntas, los Estados Unidos acudieron a los Gobiernos soviéticos y orientales como si fueran los mecenates de las aspiraciones de los pueblos conquistados, respetuosos con éstos sus hijos, ya de antemano y de futuro, renunciando del modo



El mundo occidental vive acobardado ante el avance del armamentismo soviético y asiste impasible —y tratando de engañarse— a la destrucción de numerosos pueblos pacíficos.

cia los pueblos oprimidos: el éter. Pero, o no lo utilizaron por completo o lo hicieron con torpeza. Norteamérica podía haber realizado fácilmente sus emisiones de televisión vía satélite. Pero lo resultó más fácil aún renunciar a este proyecto, después de una furiosa protesta del Gobierno soviético (éste sí sabe bien lo que hace). Claro está, para que ese medio de comunicación sea eficaz hace falta comprender la altura de las demandas y de los pensamientos del pueblo mártir al que van dirigidas las emisiones. Naturalmente, lo que no sirve es la basura de las emisiones comerciales, que no hacen otra cosa que ofender la conciencia de los pueblos hambrientos. Esto sería aún peor que si no existieran tales emisiones.

La tendenciosa información que sobre la URSS recibe EE.UU. tiene contrapartida divisoria y fatal: tanto más difícil se hace para los norteamericanos verse desde el otro lado. Y por ejemplo, la redacción rusa de La Voz de América parece como si hiciera todo lo posible para que el oyente ruso pensante, en vez de interesarse por Norteamérica, se sienta ofendido, herido e impedido que comprenda a los Estados Unidos.

Como Occidente recibe sobre la URSS información generalmente manipulada, no puede, por su parte, organizar y redactar debidamente los programas de radio que transmite para la URSS. La redacción rusa de La Voz de América, con numeroso personal e ingentes gastos, sirve muy mal los intereses norteamericanos, y con frecuencia son contraproducentes. Si exceptuamos los boletines informativos y los comentarios políticos de actualidad, muchas horas de las emisiones diarias se cubren con banalidades y absurdos que no producen más que la irritación de los millones de oyentes hambrientos de saber, imposibilitados de conocer, en primer lugar, la verdad de su propia historia.

## ESTUPIDEZ

En vez de hacerlas llegar (y repetir una y otra vez en vista de las malas condiciones de recepción) su historia

que tres cortos párrafos, la censura de La Voz de América quita dos: "Esta represión afecta a la población occidental más de lo que pudiera parecer a primera vista. Es un eslabón esencial de la preparación intensa y completa de la retaguardia soviética para evitar cualquier obstáculo a la ofensiva exterior que ya se está llevando a cabo, con tanto éxito, en los últimos años y que será desplegada mucho más ampliamente contra la fuerza, el espíritu y la existencia misma de Occidente".

Mi mensaje a las Audiciones de Sajarov (58) de Roma el mismo año, fue retirado íntegro a causa del siguiente párrafo: "...desear que las terribles historias contadas desde vuestra tribuna se abran camino a través de la sordera del bienestar, que sólo aguarda el sonido de la trompeta que anuncia su muerte, pues otros sonidos me-

aturdien a los oyentes soviéticos. Emisiones como la citada solo pueden despertar en ellos dudas en cuanto a la salud mental de sus autores. Incluso si en los programas religiosos se incluyen misas ortodoxas que tanto necesitan nuestros oyentes, privados de iglesias. Y es que (igual que hacen los comunistas en la URSS) hasta en este pequeño espacio la ortodoxia está discriminada, se la considera como una "religión no característica de los EE.UU." Pues bien, que no sea característica para EE.UU., pero lo es para la URSS y la emisión se transmite en ruso.

A esto hay que añadir que las emisiones emplean un lenguaje que, difícilmente, puede ser llamado "ruso": graves faltas gramaticales; sintaxis horrenda, acentos mal colocados, dicción defectuosa, lo bastante para apartar al oyente ruso de esa radio.

## EL LENGUAJE

Así se utiliza estúpidamente un medio tan poderoso con el que EE.UU. podrían llegar al entendimiento mutuo e incluso a una alianza con el oprimido pueblo ruso.

Por cierto, las demás estaciones occidentales que emiten en ruso padecen de defectos muy parecidos. También distingue a la BBC la cortesía para no ofender los usos comunistas y también abunda la emisora inglesa en conceptos de los más superficiales acerca del pueblo ruso actual. Es una incapacidad manifiesta para seleccionar lo principal, lo que es tan necesario como el pan, y por eso tantas y valiosas horas de emisiones se pierden inútilmente por la cantidad de tontorriadas que a nosotros no nos interesan en absoluto.

Alexandr Solzhenitsyn

Prohibida la reproducción total o parcial, aun citando la procedencia.

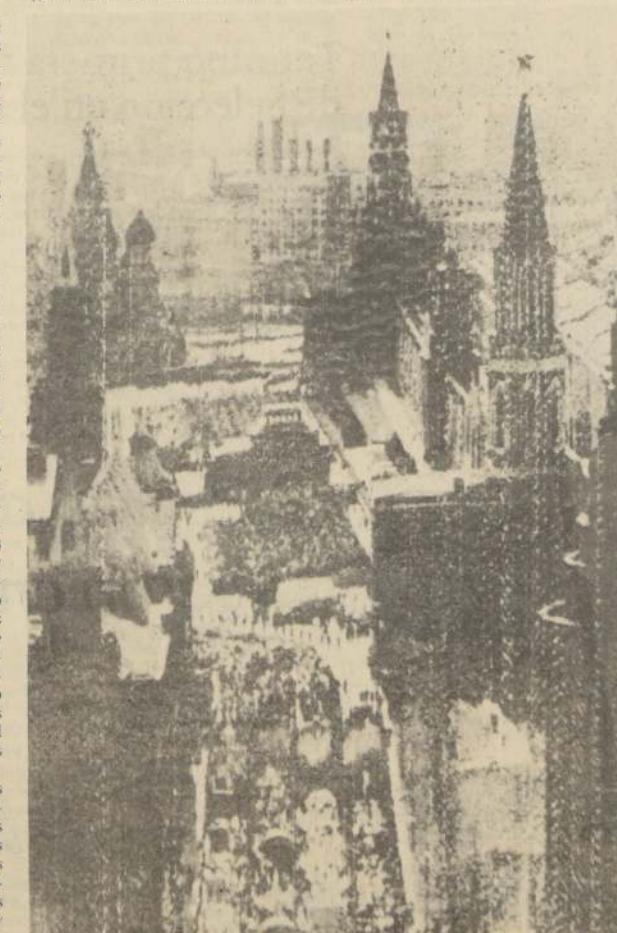
## NOTA DE TRADUCTOR

57.- Alexandre Guinsburg, destacado disidente, redactor de la publicación clandestina del samizdat titulada "Sintaxis", administrador en la URSS del Fondo Social Ruso, creado por Solzhenitsyn para ayudar a las familias de los perseguidos en la Unión Soviética, fundador, asimismo, del Grupo Helsinki de Moscú, fue arrestado numerosas veces, la última en el año 1977, y estuvo internado en un campo de trabajo, hasta que junto con cinco compañeros más, fue canjeado por dos espías soviéticos en febrero de 1980. En la actualidad reside en el extranjero.

58.- Con el nombre de Audiencias Internacionales "Andrei Sajarov" se conocen las asambleas periódicas en las que se toma nota de las violaciones de los derechos humanos en los países socialistas. Hasta la fecha ha habido tres Audiencias: Sajarov: Copenhague (1975), Roma (1977) y Washington (1979).

59.- Nombre oficial del Partido Comunista de Yugoslavia, traducido de "Savez Komunista Jugoslavije", fundado en 1979; en un principio se denominó Partido Socialista Obrero de Yugoslavia.

Próximo capítulo: V Mi intento con "Cartas a los dirigentes" (60).



Un aspecto del tradicional desfile del 1.º de Mayo en Moscú. Esta demostración de fuerza acobarda a Occidente y lo impulsa, en muchos casos, a adular al oso soviético.

De mi declaración sobre la detención de Guinsburg (57) del cuatro de febrero de 1977, que no contenía más

# Sindicalistas fijarán su posición ante la nueva reforma previsional

Dirigentes sindicales del sector público y privado del país emitirán en dos semanas más, su posición definitiva y sugerencias en torno a la reforma previsional. Los sindicalistas se reunieron ayer para conocer mayores antecedentes del nuevo sistema con el Ministro del Trabajo, José Piñera y el Subsecretario de Previsión Social, Alfonso Serrano.

La reunión tuvo lugar en la Secretaría de Estado y se prolongó por espacio de tres horas y media. Tomaron parte en ella el Consejero de Estado y presidente de la zonal El Teniente, Guillermo Medina y el presidente de la Confederación Marítima de Chile, Martín Bustos.

Otros asistentes fueron José Domínguez, Sindicato de Empleados de ENACAR; Manuel Contreras, Confederación de Trabajadores Metalúrgicos; René Sotolicchio Empleados Municipales; Guillermo Gacitúa, de CHILECTRA; Luis Alamos, zonal El Salvador de CODELCO; Darío Henríquez, LAN Chile; Raúl Orrego, Campesinos; Armando Aguirre, Cuero y Calzado; Eugenio Mondaca, Trabajadores del Salitre; Gilberto Müller, Trabajadores Ferroviarios; Javier Toro, Confederación del Cobre; Julio Gálvez, Confederación del Cobre, Luis Canales, Confederación del Cobre, y Rafael de la Cuadra, Banco del Estado.

## PRONUNCIAMIENTO

El dirigente Guillermo Medina destacó, al término de la reunión, que esta segunda ronda de conversaciones con las autoridades del Trabajo, permitió dilucidar otros aspectos de esta reforma "que es bastante revolucionaria y contiene algunas cosas que son francamente atractivas".

Dijo que en la sesión se formularon numerosas consultas que fueron respondidas por el Ministro y el Subsecretario. Se acordó que la totalidad de los dirigentes que asistieron al encuentro se reunirán el próximo martes en la sede de la Confederación del Cobre, para estudiar más a fondo los diversos antecedentes reunidos.

"Nos comprometimos a que en un plazo máximo de dos semanas estaremos entregando nuestro punto de vista definitivo en torno a la reforma, mediante un documento en el cual incluiremos sugerencias que nos parezcan oportunas señalar", dijo Medina.

Añadió Guillermo Medina que a pesar que este encuentro fue casi definitivo para conocer "las bondades que traerá la reforma al sistema previsional que es una lacra del pueblo chileno por las injusticias que ha tenido para los pensionados y montepiedadas", habrá una tercera y última ronda donde se discutirá el documento que ellos elaboran en cuestión.

Finalmente destacó que uno de los puntos más discutibles se refiere a los ahorros previsionales de los empresarios, que deberán destinarse a crear más fuentes de trabajo o incrementar los beneficios de la negociación colectiva, como es el pensamiento del Gobierno.

Sin embargo, dijo que al no existir la certeza que los empresarios procederán de esta manera, por cuanto las actuales rebajas previsionales no han generado mayor empleo, "los trabajadores debemos tener la certeza que se destinarán para dichos fines. Lo otro sería que esos mayores fondos se los echaran al bolsillo o financiaran las negociaciones colectivas mediante esta forma, lo que evidentemente nos perjudica", acotó.

## TRANSICIÓN

Por su parte, el presidente de la Asociación de Empleados Municipales, René Sotolicchio, entregó su parecer en el cual reiteró que el período de transición para optar entre el actual o nuevo sistema será lo suficientemente largo, como para que el trabajador pueda decidirse sin mayores presiones o adhesiones.

"Esto es positivo por cuanto existían muchos temores del sector laboral en que se fijarían plazos apresurados. Si bien no se indicó cuánto durará esta transición, el Ministro fue enfático en señalar que será prolongada".

Armando Aguirre, presidente de los trabajadores del Cuero y Calzado, señaló por su parte que quedó en claro que los beneficios del servicio médico se mantienen incólumes y que no serán tocados por la reforma. "Otra cosa interesante —dijo Aguirre— es que las imposiciones previsionales que no se imponen al trabajador por parte del empleador, se trasladan en beneficio. De todas maneras tendremos que contar con garantías de que ello ocurrirá así".

## COMUNICADO OFICIAL

Sobre el encuentro con los dirigentes sindicales, el Ministerio del Trabajo y Previsión Social emitió el siguiente comunicado:

"El Ministro del Trabajo y Previsión Social se reunió hoy día (ayer) con un grupo de 18 dirigentes sindicales para analizar las líneas fundamentales de la Reforma Previsional y para responder a inquietudes planteadas por algunos dirigentes en una reunión anterior.

Los temas tratados fueron las seis líneas centrales del proyecto de reforma, que son las siguientes:

a) El cambio de un régimen de pensiones basado en el reparto a un sistema de capitalización individual administrado por instituciones privadas estrictamente reguladas por el Estado. Los aportes se acreditarán en una cuenta personal y constituirán un patrimonio de cada trabajador. Del proceso de acumulación resultará un capital que deberá ser transformado en una pensión vitalicia al final de la vida activa.

b) El Estado garantizará a todos los imponentes una pensión mínima, cuando sus aportes no alcancen a generar una pensión vitalicia igual a la mínima.

c) La libertad para que los actuales imponentes opten entre mantenerse en el actual sistema o se incorporen al

nuevo. Para estos efectos, se otorgará un período prudente para que cada trabajador tome su decisión.

d) Los derechos de los imponentes que opten por el nuevo sistema serán reconocidos por un método justo, impersonal y objetivo, basado en los años de cotización.

e) Los trabajadores independientes podrán ingresar al nuevo régimen de pensiones.

f) Finalmente, el nuevo sistema contempla una importante reducción del impuesto al trabajo."

Todos los puntos fueron analizados en profundidad durante más de tres horas. En el transcurso de la reunión se absorbieron diversas consultas. Entre ellas, se respondió positivamente a la inquietud de crear un seguro obligatorio de invalidez y sobrevida. Frente a consultas relacionadas con la estructura de cotizaciones, se explicó su incidencia sobre el empleo, y se manifestó que aún estaba en estudio, no existiendo una decisión definitiva. También se explicó la necesidad de establecer una tasa mínima de ahorro previsional obligatorio y la importancia de permitir aportes adicionales voluntarios que le otorgue una mayor flexibilidad al sistema. Finalmente, se reiteró, una vez más, que la reforma no afecta en absoluto las indemnizaciones contractuales y que respeta todos los derechos adquiridos por cotizaciones efectuadas a fondos de desahucio.



El Ministro del Trabajo, José Piñera y el Subsecretario de Previsión Social, Alfonso Serrano, volvieron a reunirse con dirigentes de los trabajadores para informarlos de la reforma previsional. Entre los dirigentes se observa a Guillermo Medina, Martín Bustos, René Sotolicchio y otros.

# PONGA TODA SU ATENCIÓN *lagranrevista*

TEMAS ESCOGIDOS  
PARA TODO BUEN LECTOR  
... y también MONITOS para sus peques!



...por algo somos

el diario Grande de Chile

La  
Nacióñ



El Alcalde de Santiago, Patricio Guzmán, hace entrega a tres oficiales femeninas del Cuerpo de Carabineros, de las piochas que las distinguen por su labor de servicio a la comunidad.

## Alcalde de Santiago entregó distinciones a carabineros

Un reconocimiento a la labor de vigilancia y resguardo del orden público que realiza Carabineros de Chile, efectuó el Alcalde de Santiago, Patricio Guzmán, en una ceremonia realizada durante el mediodía de ayer, en la que entregó piochas distintivas a los funcionarios policiales con más de 20 años de servicio o tres de labor en esta comuna.

Entre los 124 funcionarios del cuerpo de Carabineros distinguidos, figuraron 13 oficiales, tres oficiales femeninas y 111 personas del Cuadro Permanente de esa institución. La mayor parte de los cuales pertenecen a la Prefectura del Tránsito, Prefectura Santiago-Occidente; Tercera, Quinta y Décimo Octava Comisarías.

En parte de su discurso, el Alcalde Guzmán destacó la constante labor de resguardo de la vida y bienes de los vecinos, que cumple el cuerpo policial.

Añadió el Jefe comunal que: "El año pasado, en esta misma oportunidad, resené las nobles actividades institucionales de Carabineros de Chile. Todas ellas en su conjunto trascienden del marco propiamente metropolitano y se incorporan plenamente al quehacer de toda la nación. Valiosos servicios humanitarios y de solidaridad social, protección de nuestra infancia y juventud, sus actividades culturales, las muy importantes de resguardo nacional, dan vida a sus objetivos orgánicos de progreso y desarrollo".

Posteriormente, el Jefe Comunal, recordó en la memoria del carabinero caído el 28 de Abril pasado en su puesto de custodia del Cerro Santa Lucía: "A todos los caídos en el cumplimiento de su deber, lo que inspira la vocación de servicio".

Acto seguido, el alcalde y los jefes de servicio de esa corporación edilicia, hicieron entrega de las piochas a los 124 servidores públicos.

Finalmente, el Coronel de Carabineros Juan Salazar en representación de su institución, agradeció las distinciones, manifestando que éstas constituyen un estímulo e impulso para el desarrollo de la labor policial que no espera recompensas".

## Día de Oración por Chile se celebra mañana en Maipú

Al igual que en Santiago, en Maipú se celebrará mañana el Día de Oración por Chile con una ceremonia a realizarse en el Santuario de la comunión a las 12 horas.

La misa estará presidida por el Recorrido del Santuario, padre Raúl Feres Shalup y en ella se pedirá a la Virgen del Carmen por la paz y reconciliación.

Durante el día se adorará al Santísimo y se celebrarán, además de la misa señalada, otras cinco a las 7.30, 9.00, 10.00, 15.30 y 18.30 horas.

Como una preparación para mañana la Vigilia de oración se iniciará a las 19 horas de hoy y finalizará con una solemne misa a las 7.30 horas de mañana.

## Terminó primera fase en Junta de Selección en el Ejército

Ayer se dio término a las sesiones ordinarias de la "Junta de Selección de Oficiales Jefes y Superiores del Ejército", la que se desarrolló con la participación del Cuerpo de Generales y cumplió con todas sus etapas y objetivos.

Esta Junta fue presidida por el Primer Mandatario y Comandante en Jefe del Ejército, General Augusto Pinochet, durante las sesiones de mayor trascendencia.

Señaló Relaciones Públicas del Ejército que con fecha 20 de octubre próximo, se llevará a cabo la segunda fase que se denomina "Junta de Re-

consideración" para finalizar con una tercera fase denominada "Junta de Apelación" y que se inicia el 31 de ese mes.

En atención a que este sistema obedece, a un proceso continuo cuyas conclusiones pueden definirse al término de la tercera fase, no es posible adelantar ninguna información, de acuerdo a lo expresado por Relaciones Públicas, de los resultados parciales obtenidos hasta el momento por lo que "cuálquier información extraoficial que circule no tiene validez alguna y es de responsabilidad absoluta del medio que la acoga".

## 2,2 mm. de agua cayeron en Stgo.

A 2,2 milímetros alcanzaba, a las 18 horas de ayer, el nivel de agua caída en el centro de Santiago en las últimas 24 horas, de acuerdo a las mediciones técnicas efectuadas por la Dirección General de Aguas.

La lluvia afectó, además, a las zonas comprendidas entre Los Vilos y Talca, de costa a Cordillera, Puerto Montt y Punta Arenas.

El agua caída en la capital en lo que va corrido del año alcanza a 287,4 milímetros. El año pasado, a la misma fecha, se contabilizaban 195,8 milímetros, en tanto que en la fecha se marcan 272,7 milímetros, de acuerdo a cálculos hechos a los niveles anuales durante los años 1946 y 1975.

En fuentes del Departamento de Hidrometría de la Dirección General de Aguas se indicó que en ningún

punto del país se registran déficits pluviales. El superávit de agua caída, se agregó, es del orden del 10 al 20 por ciento con respecto a las precipitaciones en un año normal.

Por otra parte, en fuentes policiales, se indicó que la lluvia registrada ayer en Santiago no había causado mayores estragos, pero que sí, como es habitual en este tipo de días, debido a lo resbaladizo del pavimento y la imprudencia de algunos conductores, había aumentado el número de accidentes del tránsito de menor gravedad.

El público en general, pese a que ya estamos en primavera, debió sacar de sus roperos impermeables y ropa gruesa, ante el temor de que la intensa lluvia de la mañana perdurara por todo el día.

# La política educacional de Chile se inspira en objetivos de UNESCO

La política educacional y cultural del país está inspirada en los grandes objetivos de la UNESCO y existe una estrecha correspondencia entre su programa para el próximo trienio y los intereses de Chile en estas materias", dijo el Ministro de Educación, Alfredo Prieto.

En su discurso pronunciado en la XXI Reunión de la UNESCO, en Belgrado, Yugoslavia, el Secretario de Estado chileno mencionó que entre los trabajos de la UNESCO el de mayor interés para América Latina y el Caribe son los aspectos regionales en el ámbito de la ciencia y la tecnología, como son el aprovechamiento de los recursos naturales y la tecnología, la ordenación integral en las zonas rurales y la integración para la ordenación integral de ecosistemas costeros.

El ministro Prieto expresó la intención que tienen los países de seguir, respecto al reducido nivel de desarrollo de las grandes naciones al fomentar la creación de la UNESCO dentro del marco de la ciencia y la tecnología.

## SITUACIÓN EN CHILE

Alfredo Prieto, refiriéndose a la situación educativa en nuestro país, indicó:

aracaidistas  
entregaron  
medalla  
de oro a  
Pinchet

Una medalla de oro recordatoria, una alta distinción que otorga la Federación Internacional del Deporte Militar, fue entregada ayer al Presidente de la República, por parte de una delegación extranjera que participó en el Campeonato Mundial de Paracaidismo. El coronel Dickson M. de Brasil, hizo entrega de la medalla al Jefe de Estado, señalando que ésta registró "como el más grande éxito, programado por el Comité Organizador de la competencia".

Por su parte, el Presidente Pinochet manifestó que "Chile tiene especial interés en recibir a todos los países amigos y hermanos que participan en el más grande campeonato de paracaidismo deportivo militar, lo que les permitió conocer la realidad chilena. A la audiencia presidencial asistieron, además, el coronel Luis A. Aranda, de España, presidente del Comité de Paracaidismo; los generales de Santa Cruz, de Brasil, y del Chekpaoff, de Siria, y Trino Adrián, de Venezuela; el coronel Iahya, de Egipto; un teniente general español y otro del ejército chileno; oficiales de Marruecos, Emiratos Árabes Unidos, Uruguay y Perú. Los delegados extranjeros, acompañados por los oficiales que están a cargo de la organización del campeonato, el general de brigada Alfonso Figueiroa y los coronelos San Martín y Pedro Rossende.

Entregan  
viviendas  
a personal  
de la FACH

Algunos miembros del cuadro permanente y funcionarios civiles de la FACH, que participaron del programa de Subsistencia del año pasado, recibieron este lunes sus nuevas viviendas, ubicadas en el conjunto habitacional "Los Morros", en paradero 11 de la Gran Avenida; serán entregadas en una ceremonia presidida por el Subsecretario en Jefe de la FACH e integrante de la Junta de Gobierno, General Fernando Matthei Aubel. A la ceremonia fue invitado el Ministro de Vivienda y Urbanismo, general Estrada, y otras altas autoridades civiles como militares. El acto de entrega se realizará a las 10 horas.

dicó que se está realizando un serio y profundo esfuerzo por encontrar las soluciones adecuadas a los problemas que plantean la calidad y cobertura de la Educación para los adultos, la educación para el trabajo, la educación rural y la educación parvularia.

"La educación especial —señaló— ha tenido en los últimos años un desarrollo extraordinario a nivel nacional, y la determinación de declarar 1981 como el año internacional de las personas impedidas, ha creado nuevos incentivos a las acciones que el gobierno y la comunidad desarrollan en favor de los compatriotas que sufren alguna limitación física o psíquica."

También habló respecto del plan nacional de alfabetización, que pre-

tende en plazo de 5 años, reducir el analfabetismo a menos del 5 por ciento de la población mayor de 15 años.

Enfatizó que era necesario recalcar el hecho de que "el progreso educacional, científico y tecnológico, se está gestando en Chile, y en otros países en desarrollo, casi exclusivamente gracias a los esfuerzos internos. Estimamos que si efectivamente deseamos hacer realidad un nuevo orden económico internacional, los países desarrollados deberán conjugar sus esfuerzos y compartir sus experiencias con aquellos de menor crecimiento".

## ESTRATEGIA INTERNACIONAL

El Ministro de Educación dijo que era absolutamente insuficiente enfocar una estrategia internacional para

el desarrollo, circunscribiéndola sólo a los campos de las cuestiones monetarias y financieras; o al comercio, la energía o la industrialización. "Si las bases del nuevo orden son la justicia, la libertad, la igualdad y la solidaridad, la tarea entonces es eminentemente educativa; en el más propio sentido de la palabra".

Por ello debemos aspirar a ser capaces de convenir un sistema de valores que esté por sobre el mero campo económico y se constituya un proceso cultural global, agregó el Secretario de Estado chileno.

El regreso del Ministro de Estado y la delegación chilena está previsto para los primeros días de octubre. La reunión de la UNESCO en Yugoslavia finaliza este 28 de septiembre.

## Con su colega peruano se entrevistó Canciller Rojas

El Ministro de Relaciones Exteriores, René Rojas, se entrevistó ayer con el canciller peruano, Javier Arias Stella, en una reunión que fue calificada posteriormente como muy positiva.

El canciller, que participa como sus colegas de todo el mundo en la Trigésima Quinta Asamblea General de Naciones Unidas, ha desarrollado durante su permanencia en Nueva York, una intensa actividad, asistiendo no sólo a los debates que se realizan en este organismo internacional, sino

que también, reuniéndose en forma privada con algunos de los Secretarios de Estado que se encuentran en Estados Unidos.

En estas reuniones el canciller y sus colegas han analizado profundamente las relaciones bilaterales, así como también la situación internacional.

Acompañado del representante permanente de Chile ante las Naciones Unidas, embajador Sergio Díez, el Ministro de Relaciones Exteriores ha respondido abiertamente to-

das las consultas que se han hecho sobre nuestro país. Especialmente, éstas tienen relación con el plebiscito y la nueva Constitución Política.

El próximo martes, el canciller Rojas hará uso de la palabra en la Asamblea General de la ONU, como cuarto orador de la tarde. Con anterioridad, se entrevistará con el Secretario General de este organismo internacional, Kurt Waldheim y el presidente de la Asamblea, Barón Rudiger von Wechmar.



Una numerosa delegación extranjera que participa en el Campeonato de Paracaidismo Deportivo Militar, se entrevistó ayer con el Primer Mandatario, haciendo entrega de una medalla de oro recordatoria.

## Ministro Peri viajó a Corea del Sur

El Ministro de Bienes Nacionales, general inspector de Carabineros René Peri, viajó a Corea del Sur, especialmente invitado por el gobierno de esa nación y será recibido por sus más altas autoridades, durante los cinco días que permanecerá en ese país.

El próximo lunes 29 el Secretario de Estado se reunirá con el Canciller

Yang-Lho Shin y con el Ministro de Salud Pública Myng-Ki Chun, con quien viajará a la ciudad de Panmun-jon. Luego celebrará audiencias con autoridades del sector económico, tanto públicas como privadas, entre las cuales está el presidente de la Corporación Coreana de Desarrollo para Ultramar (KODCO), Young-il Kim, y

con el presidente del Comité de Cooperación Económica Chile-Corea, Cho-Hai Hyung.

Dentro del programa oficial, el Ministro Peri sostendrá diversas reuniones de carácter informativo con el alto mando de la policía nacional de Corea.



Al mediodía de ayer, el Embajador de Panamá en Chile, Horacio Bustamante Gómez-Palacios, efectuó una visita de cortesía al Ministro de Minería, Contralmirante Carlos Quiñones López. El diplomático panameño se mostró claramente interesado en coordinar la Asociación Técnica y entrenamiento de personal de Panamá en Chile, con el objeto de poner en marcha el yacimiento de Cerro Colorado, ubicado en dicho país centroamericano.



El Ministro de Educación, Alfredo Prieto, asiste, junto a otros Secretarios de Estado del mundo, a la XXI Reunión de la UNESCO, en Belgrado, para analizar en profundidad el curso de la educación en el mundo, en todos sus niveles.

## Mañana es procesión de Virgen del Carmen

Con procesiones y ceremonias religiosas que se realizarán en distintos puntos del país, las Fuerzas Armadas y de Orden, rendirán mañana el tradicional homenaje a la Virgen del Carmen.

En Santiago, delegaciones de los Institutos castrenses escoltarán la imagen de la Patrona de las Fuerzas Armadas desde la Basílica de El Salvador, ubicada en Huérfanos esquina de Almirante Barroso, hasta la Plaza de Armas, lugar donde se realizará el oficio religioso.

La procesión se iniciará a las 16,30 horas.

El Ejército, mediante un comunicado dado a conocer por su oficina de Relaciones Públicas, indicó que la ce-

remonia, que se realiza en las principales ciudades del país, "reúne a las Fuerzas Armadas y a los fieles del pueblo chileno, en un solemne acto de homenaje a la Patrona de Chile, bajo cuya protección y bendición pusieron los Padres de la Patria a los soldados que nos dieron la libertad."

Soldados, marinos, aviadores y carabineros, "genuina expresión del pueblo chileno, conservan no solamente esta hermosa tradición de veneración a la Virgen del Carmen, sino también el profundo sentido religioso que caracteriza a nuestra raza", termina el comunicado.

La Virgen del Carmen fue declarada Patrona de Chile por el Libertador General Bernardo O'Higgins, en 1817.

## Comunicado del Ejército sobre la detención de dos oficiales

Los dos oficiales chilenos detenidos en el extremo austral de Argentina habían ingresado a ese país en calidad de turistas, identificándose previamente ante las autoridades trasandinas como militares.

Así lo expresa un comunicado emitido a las 18 horas de ayer por la jefatura del Departamento de Relaciones Públicas del Ejército de Chile. El comunicado señala textualmente:

Frente a informaciones cablegráficas provenientes desde Argentina, en el día de hoy, 26 de septiembre de 1980, en las que se hace mención a la detención de dos oficiales del Ejército de Chile, la Comandancia en Jefe del Ejército se hace un deber aclarar los siguientes aspectos:

A- El teniente Ismael Aranda Pózo y el alférez Ricardo Bravo Carreño, ambos pertenecientes a la Brigada Aérea con asiento en la ciudad de Coyhaique, salieron del país con fecha 20 de septiembre de 1980 por

B- Esta actividad de carácter particular estaba debidamente autorizada por el comandante de brigada y los afectados ingresaron a territorio argentino en calidad normal de turistas, pero identificándose debidamente como oficiales de Ejército ante las autoridades correspondientes. Este procedimiento es recíproco en la zona con los oficiales argentinos que ingresan frecuentemente a Chile.

C- El teniente Aranda y el alférez Bravo se presentaron con fecha 22 de septiembre al cónsul de Chile en Comodoro Rivadavia y continuaron en uso de su permiso que se extendía hasta el 26 de septiembre de 1980.

D- Se realizan las averiguaciones del caso ante las autoridades argentinas y el Ejército ha dispuesto el sumario correspondiente".

## Derogado bando sobre reuniones de docencia

Mediante la emisión del bando 132 quedaron ayer derogadas las disposiciones del bando 131, que permitía a la Central Nacional de Informaciones intervenir en las actividades de los centros de padres y reuniones de docencia en general.

El nuevo bando de la Jefatura de Zona en Estado de Emergencia de la Región Metropolitana señala:

"Vistos:

a) Las facultades que me confiere el artículo 34, letritas 11 y M de la ley número 12.927, de Seguridad Interior del Estado.

b) Lo dispuesto en los bandos 82 del 13 de agosto de 1975, de la Jefatura de Zona en Estado de Emergencia de la Provincia de Santiago, y número 131, del 23 de septiembre del año en curso, de esta Jefatura.

Considerando que a la fecha se han dictado disposiciones que regulan materias relacionadas con los sectores

educacional y laboral, es procedente derogar todas o algunas de las prescripciones vinculadas con ellas y contenidas en los bandos citados en la letra b) de Vistos.

Resuelvo:

Primer: Derógame a contar de esta fecha, las disposiciones de los números 4 y 8 del párrafo segundo del bando número 82 del 13 de agosto de 1975, de la Jefatura de Zona en Estado de Emergencia de la Provincia de Santiago.

Segundo: Derógame a contar de hoy, en todas sus partes el bando número 131, de la Jefatura de Zona en Estado de Emergencia de la Región Metropolitana y Provincia de San Antonio, del 23 de septiembre de 1980".

Firma el bando 132, el general Carlos Morales Retamal, jefe de Zona en Estado de Emergencia Región Metropolitana y Provincia de San Antonio.

5 PREMIOS DE \$ 100 MIL

ADEMÁS PREMIOS A LOS MILLARES  
CENTENAS DE CENAS Y  
DOS TÉRMINOS

**Polla**  
Sortea el 28 de Septiembre

Multiplique por dos  
su buena suerte

10 MILLONES  
al entero  
16 MILLONES  
al entero

# Faltan créditos y transportes para el desarrollo total de Isla Mocha

Textos de Luis Azúa Walsh.  
Fotos de "La Nación" y Jorge Zárate



Una rica hacienda de 540 hectáreas de excelentes tierras cultivables, enclavada en alta mar, pero sólo a 35 kilómetros de distancia de la costa de la VIII Región del Bío Bío, es la Isla Mocha, cuyos 820 habitantes suelen con el despegue de su isla. Un microclima templado todo el año favorece la agricultura y la ganadería y otorga un hábitat saludable a los seres vivos. Para el desarrollo total de la isla, faltan créditos para el fomento de la producción y mejorar los medios de transporte por aire y mar, a fin de dar salida a la variada producción isleña.

## ESTUDIO DE FACTIBILIDAD

Un completo estudio de factibilidad para el desarrollo integral de Isla Mocha fue entregado por el administrador de la "Cooperativa Campesina Isla Mocha Limitada", el técnico agrícola Jorge Zárate Paredes, al Departamento de Cooperativas del Ministerio de Economía y Comercio.

El trabajo realizado tiene por objetivo terminar en forma definitiva con el aislamiento geográfico, económico, social y cultural de ese territorio insular. Jorge Zárate entregó un extenso folleto de 75 páginas sobre la materia, después de tres meses de acopio de datos y reuniones con los sectores vivos isleños y las oficinas públicas de la VIII Región del Bío Bío. El trabajo informa del potencial productivo de la isla, sus mercados consumidores, su rentabilidad y la forma de devolver los préstamos que se necesitan para impulsar la agricultura, la ganadería, la pesca, la artesanía, el turismo, el comercio de aguas marinas y la agroindustria. Todos estos rubros potenciales están en la actualidad en su etapa inicial de desarrollo y por falta de capitales no se ha podido darles un mayor impulso. También es básico crear un sistema permanente de transporte por mar y aire de los productos mochanos. El servicio de transporte de productos se financiaría con los fletes que pagarían los productores isleños. Actualmente el transporte por mar es atendido por el barco "Gendarme Primero", que se hace insuficiente.

Isla Mocha está ubicada frente al puercofluvial de Tirúa, al sur de Caleta, y a 35 kilómetros de navegación, lo que equivale a 150 minutos de viaje en lancha. Actualmente se está construyendo en Tirúa una cancha de aterrizaje para aviones pequeños y en la isla existen cinco canchas, tres de las cuales son oficiales y registradas en la Dirección de Aeronáutica. La mejor es la llamada Astete, de 800 metros de largo por 35 de ancho, pudiendo ampliarse hasta dos mil de largo y del ancho que se requiera.

Los mochanos creen que pueden obtener préstamos del "Crédito Global Agropecuario", que otorgan bancos, CORFO, INDAP e instituciones financieras. Jorge Zárate dice que los productores de la isla prefieren los préstamos de INDAP, porque se trata de créditos de fomento, pagaderos a doce años, con cuatro años de gracia. Sirven para financiar proyectos específicos y promover la capitalización y



El técnico agrícola Jorge Zárate, Administrador de la Cooperativa Campesina Isla Mocha Ltda., impulsor del desarrollo de la isla.

tencificación de las empresas agropecuarias y la realización de inversiones en instalaciones para el almacenaje, conservación, distribución, comercialización y procesamiento primaria de los productos agropecuarios.

## CAPACIDAD AGRICOLA

En Isla Mocha, con una extensión de 540 hectáreas agrícolas y 820 habitantes, con 500 personas en capacidad de trabajo, se producen papas, porotos, arvejas, trigo, maíz, ajos, avena, cebada, habas, chalotas (cebollitas chicas de alta resistencia a la pudrición), zapallos, acelgas, cebollas, alcachofas, betarragas, cilantro, coliflor, espárragos, lechugas, orégano, perejil, pepinos, repollos, rabanitos, zanahorias, zapallos italianos y toda clase de legumbres y hortalizas aparte de frutas como manzanas, ciruelas, peras, membrillos, papayas (se da por su micro clima especial), etc. La Isla Mocha, por su clima estable y sin bajas temperaturas gracias a la acción

suavizante del mar, reúne cualidades que le otorgan un mejor clima y pureza del aire que en el continente, a beneficio de la salud humana y animal.

## GANADERIA

También existe una ganadería del orden de dos mil cuatrocientas cabezas de vacunos, 1.250 ovinos, 410 caballares, 350 cerdos, 200 gansos y más de tres mil aves de corral, entre gallinas, patos y pavos. Los productores y engordadores venden la mayor parte de su ganado, y los compradores, —como se llevan lo mejor—, dejan los ejemplares de menor peso y tamaño. Sin embargo, gracias a la excelencia del pasto, al buen linaje y al clima, pronto se desarrollan y alcanza tamaño normal. Si hubiera una política ganadera, dice Jorge Zárate, se traerían machos de razas mejoradoras y podría ampliarse este rubro. En Isla Mocha se da el fenómeno poco común en el continente, de lograr pariciones de vacunos mellizos. En cerdos se dan trillizos en forma casi permanente, proliferación que no es corriente en el continente. Hembraas ovinas que dan una sola cría en el año son vendidas por considerarse de mala fecundidad. Este rendimiento de dos o tres crías en el año, da a Isla Mocha una condición comparativamente superior para el fomento de la actividad ganadera.

## EXPORTACION

En agricultura existen tres rubros de importancia, que se pueden desarrollar para exportar. Ellos son los ajos, que alcanzan gran tamaño y calidad; la arvejas, por cuya calidad tiene renombre en el país, y los porotos, cuya variedad "rayado" alemán goza de gran demanda entre los exportadores. La isla puede producir hasta 275 mil kilos de ajos en el año, para la exportación; arvejas, 150 toneladas, y poroto, igual cantidad.

El problema actual es obtener créditos para semillas, fondos de explotación, y facilidades de transporte al continente.

El estudio contempla el financiamiento, todo el complejo económico que genera el área productiva de la isla, más su rentabilidad y la devolución anual de los créditos.

## PESCA

En el litoral isleño se dan en abundancia variedades de peces como corvina, toyo, congrio, jurel, róbalo y pejerreyes; en mariscos hay locos, erizos, jaibas, machas, piure, lapas, todas de gran tamaño. Del mismo modo, hay abundancia y variedad de algas, como el luche, el coquichayo, la luga-luga y huiros lessonia o flotantes.

Este rubro ofrece un potencial exportable y hace falta un puerto expediente que permita la entrada y salida sin peligros de las embarcaciones, en los días de brava costa.

Se ha pedido a los exportadores de algas que aumenten los precios de la materia prima isleña, ya que los intermediarios se llevan la utilidad.

La cooperativa gestiona un trato directo con los exportadores. En caso de no llegar a acuerdo, se harán exportaciones propias de las 400 toneladas anuales de luga-luga.

## ARTESANIA

INACAP está efectuando varios cursos de capacitación entre los isleños, en actividades como extracción de productos del mar, confección y reparación de espines de pesca, mantención de motores marinos, secado y salado de pescados y ahora otro de elaboración de productos lácteos, como quesos y mantequilla. Está pendiente un curso de artesanía en lanas y cueros, que se solicitó a las autoridades de CEMA Chile.

La vicepresidenta regional de CEMA, señora Patricia Villagra de Pruisring, apoya todas estas actividades y ha anunciado un viaje a Isla Mocha para el mes de octubre próximo, a fin de reunirse con las socias del Centro de Madres "Santa Rosa", así como con varones interesados en seguir cursos de capacitación y artesanía.

## TURISMO

La Isla, por su clima templado, aunque ventoso, belleza panorámica, extensas playas y roqueríos, bosques autóctonos, abundancia de pesca y caza y la tranquilidad con que se vive, es un lugar propicio para la instalación de una hostería de vacaciones, o un hotel de turismo.

En este año, de acuerdo al estudio, se plantea la necesidad de construir, para empezar, un grupo de cabinas y una residencial, a fin de empezar a recibir turistas y veraneantes.

La cooperativa obtuvo del Gobierno el levantamiento de la zona seca en la isla, a fin de poder fomentar el turismo. Ahora se ha pedido al alcalde de Lebu, José Sariego Hidalgo, la concesión de una patente a la cooperativa para la instalación de un complejo turístico, como una herramienta de desarrollo y progreso local.

## AGROINDUSTRIA

La actual producción mochana, que es susceptible de gran aumento, se pierde en gran parte porque no se industrializa. Muchos granos, verduras y frutas se dan como alimentos a los vacunos, porcinos, caballares y aves de corral. Tal es el caso de los zapallos, repollos, lechugas, que van a parar a los comederos, porque no hay compradores o medios de transporte para su venta en el continente; los fletes no hacen comercial enviar las partidas en las lanchas, por lo cual sale más conveniente darlas como forraje a los animales.

## ELECCION DE NUEVO DIRECTORIO

El estudio entregado al Ministerio de Economía a través del Departamento de Cooperativas, será analizado para calificar su aplicación total o parcial. La Cooperativa Isla Mocha está en capacidad de realizar todos sus proyectos, si las autoridades aprueban su factibilidad. Ello permitirá que siga existiendo y convoque a elección de nuevos consejeros, cuyo mandato va caducó.

La resolución deberá conocerse en los próximos días, según anunció el Director del Departamento de Cooperativas, Alfonso Rivera.

Debido a la inactividad de la antigua directiva, el Ministerio de Economía estuvo a punto de caducar las personalidades de la Cooperativa Isla Mocha. Ahora se presenta una perspectiva de desarrollo, mediante la autorización para continuar adelante con los planes a través de la elección de un nuevo directorio.

AGRADECIMIENTOS

El administrador de la Cooperativa de Isla Mocha, Jorge Zárate y la presidenta del Centro de Madres "Santa Rosa", Silvia Cruzat Ríos, entregaron en noviembre del año pasado al Presidente de la República, General Augusto Pinochet, un completo memorándum con la realidad de la isla y las necesidades de los mochanos. Entre las peticiones formuladas, se le planteó la derogación de la zona seca, por ser un factor negativo para el desarrollo turístico, reparar la Escuela Básica G-501, y la necesidad de crear un complejo deportivo para distraer a los jóvenes y crearles hábitos de convivencia.



El alcalde de Lebu, José Sariego Hidalgo, quien ha prestado permanente apoyo a los planes de progreso económico y social de los mochanos.

El Jefe del Estado impartió instrucciones, y estas tres solicitudes han sido atendidas. Ya no existe la zona seca, se está reparando la escuela, incluso con casas para los profesores, y se han dispuesto fondos para canchas deportivas en el presupuesto de 1981. Además, S.E. autorizó la construcción de una cancha de aterrizaje para aviones civiles en Tirúa, por valor de \$ 4.680.000 con lo cual podrá crearse un servicio de taxis aéreos entre la isla y el continente. Los viajes se abaratirán en un 66% para los habitantes de Isla Mocha. Actualmente un pasaje de ida o vuelta a Concepción vale \$ 1.200. Con la nueva cancha, y acortarse la ruta dicho valor quedaría reducido a \$ 400.

Por otra parte, en el memorándum se plantea la ampliación de la zona de salud de la isla. Las obras de ampliación ya están construyéndose por un valor total de \$ 1.430.000.

Jorge Zárate y Silvia Cruzat, por intermedio de este diario, pidieron expresar al Presidente de la República sus agradecimientos de todos los mochanos por su preocupación para que atiendan estas necesidades vitales.

"Esperamos —dijo Jorge Zárate— que el Presidente Pinochet y la Primera Dama tengan la oportunidad de visitar nuestra isla en uno de sus viajes a la zona sur, para que vean cómo se reciben el cariño de sus habitantes, que les admiran y les quieren. Nuestro Jefe de Estado ha pasado por Isla Mocha y, si nos visita para nosotros sería un recuerdo francamente histórico".



Habitantes de Isla Mocha ayudan en la descarga de los sacos de papas traídos a Talcahuano, a bordo del barco "Gendarme Primero", que atiende el servicio de transportes de la isla al continente.



El antiguo colono Pedro Herrera González, y dos parientes avanzan en su carreta de bueyes en el hermoso panorama de la Isla Mocha.

# Fraude tributario supera los mil millones de pesos

El fraude tributario por Impuestos al Valor Agregado y otros tributos y cancelaciones, asciende a \$32.584.08 pesos, al día de ayer, según informó la Contraloría General de la República.

La suma, que representa unos 26 millones de dólares, corresponde a denuncias hechas por el organismo ante la Justicia Ordinaria en el mes de mayo pasado. El monto no incluye las denuncias formuladas por los organismos contra la Feria El Círculo que representarían unos 100 millones de pesos.

El informe incluye fraudes detectados en las trece regiones del país, demostrando que la mayor evasión tributaria se ha presentado en el cobro del IVA que se otorga por productos exportados.

Este rubro anotó irregularidades por un total de 409.078.700,69 pesos en el país; mientras que el cobro de remanente del IVA, alcanzó a 355.057.422,48 pesos.

En tercer lugar, se colocó la fraude por concepto de cancelaciones irregulares de la bonificación a inversiones en las zonas extremas del país, con 226.181.767,90 pesos.

Por concepto de pagos ilegales a la bonificación a la contratación adicional de mano de obra, se denunciaron a la Justicia fraudes por

58.000.809,08 pesos- en tanto que por irregularidades descubiertas en otros impuestos, la cifra alcanza a 2.013.883,93 pesos.

## TOTALES

Las trasgresiones al DL 889, sobre bonificación a la inversión en zonas extremas, alcanzó a 189.553.625,27 pesos en Los Lagos, Puerto Montt; en Iquique, ascendió a 23.184.504,63 pesos; en Coihaique a 8.027.208 pesos y a 5.416.430 en Punta Arenas.

En cuanto a los cobros ilegales por remanente de IVA, aparte de Santiago, las mayores irregularidades se anotaron en Puerto Montt, con 112.555.846,95 pesos, e Iquique con 19.511.236,82.

En irregularidades al subsidio a la contratación adicional a la mano de obra, beneficio derogado este año, el mayor fraude se detectó en Concepción, donde los casos sumaron 39.002.358,19 pesos, y Rancagua con 7.577.266,69 pesos.

Por concepto de pagos ilegales a la bonificación a la contratación adicional de mano de obra, se denunciaron a la Justicia fraudes por

150 empresarios brasileños integrarán comitiva oficial



## 150 empresarios brasileños integrarán comitiva oficial

Una misión comercial de 150 empresarios, del más alto nivel de Brasil, llegará el próximo ocho de octubre, al país, según informó la Confederación de la Producción y el Comercio.

La delegación constituirá la más grande misión comercial que llega al país en los últimos años, estimándose que su visita abre trascendentales perspectivas al intercambio comercial entre Chile y Brasil.

El grupo que integrará la comitiva oficial del Presidente de Brasil, Joao Baptista de Oliveira Figueiredo, representa a los diversos sectores de la actividad privada de ese país.

Los alcances que tendrá para el sector empresarial privado de Chile, serán informados el próximo miércoles, en una conferencia de prensa que ofrecerán los presidentes de las seis ramas afiliadas a la Confederación de la Producción y el Comercio, junto al Presidente del Comité Chile-Brasil.



A las 10.30 horas de ayer se registró un amago de incendio en la Casa Central del Banco Sudamericano, ubicado en la esquina de las calles Morandé y Agustinas, en nuestra capital. Durante varias horas tres Compañías de Bomberos lucharon contra el denso humo que salía desde el subterráneo del inmueble, donde se quemaron algunos documentos de archivo. La intensa humareda se produjo justamente por la gran cantidad de papeles que se guardan en las oficinas de ese piso.

Con la inauguración del Campeonato "Héroes del Morro", organizado por CONAUDE y la Universidad del Norte, se inician este lunes las sesiones del Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas que se efectúan en la ciudad de Arica con la asistencia de las máximas autoridades académicas de las ocho Casas de Estudios Superiores del país.

Durante el encuentro se analizarán materias relacionadas con la Educación Superior en las distintas universidades, presupuestos, becas y la Conferencia de la Organización Universitaria Interamericana.

En Arica se reunirán los rectores Agustín Toro Dávila, de la Universidad de Chile; Jorge Swett Madge, de la Universidad Católica; Eugenio Reyes Tásts, de la UTE; Matías Valenzuela Labra, de la U.C. de Valparaíso; Ismael Huerta, de la U. Federico Santa María; Guillermo Clericu, de la U. de Concepción; Pedro Palacios Camerón, de la Universidad Austral; y Jorge Alarcón Johnson, rector de la Universidad del Norte que actúa como sede de este encuentro.

Presidente de dicho Consejo es el Rector Toro Dávila, y Secretario General de las sesiones es el profesor José Luis Cea.

Las autoridades académicas que viajan con sus esposas finalizarán su estada en esa ciudad con una comida en su honor.

## Cerrado sumario en proceso a miristas

El titular de la Primera Fiscalía Militar, Luis Berguere, cerró el sumario sobre infracción a la Ley de Seguridad Interior del Estado y Ley de Control de Armas, de tres militares del proscrito MIR. Este se refiere a los casos del periodista César Fredes Germán Hasson y Ana Luisa Peñalillo.

Los tres fueron detenidos el año pasado en un allanamiento en el sector

**Incomunicado el gerente comercial de El Tattersall**

En calidad de incomunicado quedó en la tarde del jueves el gerente comercial de la Sociedad El Tattersall, Guillermo Salas, quien se presentó voluntariamente a declarar ante el Ministro en Visita Enrique Paillás, que sustancia el caso por fraude al IVA.

Esta sería la última diligencia practicada por la justicia en torno al caso, cuyo monto ya alcanza los 50 millones de dólares. La policía, por su parte, ha recibido instrucciones para efectuar allanamientos, además de doce nuevas órdenes de aprehensión en contra de otros involucrados en la estafa, cuyos nombres no han sido dados a conocer por la Brigada Investigadora de Delitos Económicos.

Ayer por la tarde el Ministro Paillás conoció la apelación ante la encargatoria de reo que dispuso en contra de la antigua directiva de El Tattersall. Las apelaciones fueron presentadas a nombre de Guillermo Goycolea, Mauricio Cortés, Manuel Vergara y Juan Rojas.

## En Arica se reúne Consejo de Rectores

Con la inauguración del Campeonato "Héroes del Morro", organizado por CONAUDE y la Universidad del Norte, se inician este lunes las sesiones del Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas que se efectúan en la ciudad de Arica con la asistencia de las máximas autoridades académicas de las ocho Casas de Estudios Superiores del país.

Durante el encuentro se analizarán materias relacionadas con la Educación Superior en las distintas universidades, presupuestos, becas y la Conferencia de la Organización Universitaria Interamericana.

En Arica se reunirán los rectores Agustín Toro Dávila, de la Universidad de Chile; Jorge Swett Madge, de la Universidad Católica; Eugenio Reyes Tásts, de la UTE; Matías Valenzuela Labra, de la U.C. de Valparaíso; Ismael Huerta, de la U. Federico Santa María; Guillermo Clericu, de la U. de Concepción; Pedro Palacios Camerón, de la Universidad Austral; y Jorge Alarcón Johnson, rector de la Universidad del Norte que actúa como sede de este encuentro.

Presidente de dicho Consejo es el Rector Toro Dávila, y Secretario General de las sesiones es el profesor José Luis Cea.

Las autoridades académicas que viajan con sus esposas finalizarán su estada en esa ciudad con una comida en su honor.

## Entregado estudio sobre la reforma del Poder Judicial

En esta reunión, la comisión realizó el estudio sobre la adecuación de los Tribunales de Justicia a las normas sobre regionalización dispuesta por el Gobierno, y que presidió el Ministro Ulloa, y hizo entrega al Poder Judicial de un trabajo que demoró cinco años.

En conversación con los periodistas el Ministro Ulloa señaló que mediante "la adecuación del Poder Judicial" a la reorganización administrativa del país, se crearán nuevos tribunales y consecuentemente se aumentarán considerablemente las plazas de nuevos

tribunales. El informe lo hizo al término de la reunión plenaria de la Corte Suprema y la audiencia privada que en esta ocasión contó con la asistencia del Ministro de Justicia, Mónica Araya, y el Ministro Director de la Dirección Nacional de Regionalización Administrativa (CONARA), general Juan Soto.

Señaló, asimismo, que se consulta el funcionamiento de Tribunales Vecinales.

## Mejoran perspectivas de mediana industria

queños Industriales y Artesanos de Chile.

El informe cuyuntural destaca que en el segundo trimestre se apreció un mejoramiento del promedio pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letreados, con funcionamiento que será determinado posteriormente pero que pretendían en lo fundamental servir a los sectores más necesitados de la ciudadanía.

El Ministro dijo que su finalidad era acercar la Justicia a los sectores que hoy están marginados de ella por situación de distancia o escasos recursos económicos.

Manifestó que estos tribunales serán letread

# Fraude a EMPORCHI: otros tres ejecutivos detenidos

VALPARAISO. (Especial para LA NACION).— Tres funcionarios de la responsabilidad administrativa en la Empresa Portuaria de Chile, fueron detenidos por Investigaciones acusados de los delitos de falsificación de facturas que afectan a EMPORCHI. Los ejecutivos fueron identificados como Eduardo Augusto Kruger Iba-

ceta, jefe de la sección de ingresos de la empresa; Jaime Augusto Oyarzo Campillo, administrador público y asesor técnico de agencias de aduana y Jorge Villalba Luone, agente de aduana y ex socio del agente Carlos Santos, uno de los afectados por este delito tributario.

Hasta el momento, el fraude detec-

tado por el BRIDEC porteño asciende a la suma de cinco millones de pesos comprobados y la cifra subirá en los próximos días a medida que las diligencias que efectúa la policía vayan arrojando nuevas resultados.

Con la detención de estos tres altos funcionarios, el número de implicados puestos a disposición de la justicia alcanza a seis. Anteriormente habían sido detenidos el cajero Manuel

Guerra Gutiérrez, Pedro Humberto Pradenas Vásquez y Guillermo Carvallo.

## MODO DE OPERAR

Los tres detenidos entregaron a la policía antecedentes sobre el sistema de operar que se usaba entre los funcionarios de EMPORCHI y los agentes de Aduana. Por ejemplo se dio a conocer uno de los tantos sistemas que

operaban y con tan buenos resultados.

El agente Jorge Villalba, era contacto de Kruger, el jefe de la sección ingresos de la Empresa Portuaria, quien, aprovechándose de esta situación, lograba que las facturas a nombre del agente de aduanas se hicieran por montos inferiores a los reales, guardándose para su propio beneficio el excedente. Fue así como el BRIDEC descubrió las irregularida-

des luego de haberse recibido demandas que afectaban a la empresa.

En fuentes allegadas a los tribunales y a la policía especializada en delitos económicos, se supo que en el transcurso de las próximas horas se tendrían otras novedades por las cuales se estima que las investigaciones continúan y el número de detenidos puede duplicarse.

## Un fiscal investigará posible maltrato a reos

Ayer fue designado el Fiscal del sumario relativo al presunto maltrato a reos de la Cárcel Pública de Concepción. La información fue dada a conocer por el titular regional de Gendarmería, mayor Rodolfo Schmidlin.

La designación para la investigación interna que se llevará a cabo, recaió en el jefe de estadística de la dirección del servicio, Hugo Vásquez Martínez.

El director regional de Gendarmería indicó que la investigación se encuentra por el momento en la fase de acopio de antecedentes sobre las per-

sonas presumiblemente involucradas en esta situación.

Los hechos fueron dados a conocer por los mismos reclusos del reclusorio mencionado, durante la visita semestral efectuada por el presidente subrogante de la Corte, Vicente Hernández. El magistrado dispuso inmediatamente una investigación sobre la situación denunciada. Hasta el momento no se han conocido más detalles en torno a las diligencias practicadas, pero se estima que éstas se realizarán con la presencia de un fiscal nombrado especialmente para esclarecer los sucesos.

## Bombas en dos supermercados

Grupos extremistas colocaron artefactos explosivos en dos supermercados, en horas de la madrugada de ayer, las que hicieron explosión causando daños menores, y, afortunadamente, ninguna desgracia personal, por cuanto los dos centros comerciales afectados por el atentado en ese momento no atendían público.

El primer establecimiento afectado fue el supermercado Unicop, ubicado en la intersección de las calles Avenida José Miguel Carrera y Departamental. Cerca de la una de la mañana el sector se vio estremecido por la explosión del artefacto.

El inmueble sufrió daños de cierta consideración en las estanterías y en la mercadería que había en la sala de ventas. Personal de la Central Nacional de Informaciones que se constituyó en el lugar, manifestó que la bomba era de fabricación casera y que pudo causar desgracias personales en caso que hubiese alcanzado a alguna persona que se encontrara en las cercanías.

El administrador del supermercado, Juan Corvalán Rocha, manifestó que el artefacto fue depositado en ho-

ras de la noche por desconocidos y escondido entre las mercaderías. El supermercado Unicop atiende público hasta pasadas las 23 horas, y en ese instante pudo haberse depositado el artefacto.

Una hora después, la unidad anti-explosivos de la CNI debió concurrir a recoger las muestras del artefacto que detonó en el interior del Supermercado Jumbo, ubicado en Alameda Bernardo O'Higgins 2338. A diferencia de la otra bomba, ésta era de carácter incendiario, por lo tanto inflamó parte de las estanterías y mercaderías, debiendo concurrir hasta el local personal de dos compañías de bomberos, los que dominaron la situación después de tres horas de duro bregar con las llamas que amenazaban con propagarse a las bodegas de almacenamiento de mercaderías.

El jefe de las salas de ventas, José Miguel Varas, conversó en la mañana de ayer con los periodistas, y dijo que seguramente el artefacto explosivo fue puesto en horas de la noche, quizás al cierre del local, y fue accionado por un mecanismo de relojería para que hiciera explosión a las 2.10 horas, instante en que se escuchó la explosión.

## Detenidos dos hermanos autores de brutal crimen por venganza

Poco más de veinte días demoró la Brigada de Homicidios de Investigaciones en aclarar y detener a los autores de un crimen, ocurrido en el interior de la populosa población Exequiel González Cortés de la capital.

El crimen, ocurrido en la esquina de las calles Francisco Meneses con Pasaje 14, fue el resultado de un sangriento enfrentamiento entre malhechores, que culminó con la muerte del delincuente habitual Francisco Aguilera Oyarzún. Los autores del homicidio resultaron ser sus propios compañeros de fechorías, los hermanos Patricio y Andrés Cabezas Torrealba, los que después de asesinar a su ex socio, emprendieron la fuga, siendo ayer detenidos por personal de la policía.

Los dos hermanos confesaron que habían dado muerte al delincuente para cobrar una vieja rencilla: Aguilera en una oportunidad, confesaron los asesinos, insultó a uno de los

hermanos y estos juraron vengarse en la primera oportunidad que se les presentara.

Fue así como el 12 de septiembre

recién pasado esperaron a la víctima

en un sitio erialo de la mencionada

población y lo atacaron con un puñal,

infiriéndole más de quince estocadas,

las que obviamente le ocasionaron la muerte.

Los dos hampones actuaron en la comisión del delito acompañados por dos menores de edad, que fueron los que les facilitaron las armas cortantes con que cometieron el crimen. Uno de ellos fue identificado como Ricardo Torrealba Montecinos, y también fue detenido por la policía y puesto en horas de la tarde de ayer a disposición de un tribunal de menores.

Los dos delincuentes ingresaron a la Cárcel Pública y los antecedentes remitidos al 11º Juzgado del Crimen de Mayor Cantidad.

## A la Justicia Militar asaltantes de bancos

Los servicios de seguridad, pujaron a disposición de la Primera Fiscalía Militar a los extremistas Eduardo Andrés Arancibia Ortiz y Mario Eduardo Muñoz Espinoza, ambos participantes en el triple asalto a las entidades bancarias ubicadas en Santa Elena y Franklin y componentes de una célula paramilitar del proscrito Movimiento de Izquierda Revolucionaria, MIR.

Ambos fueron detenidos en el allanamiento llevado a cabo en la residencia particular situada en calle Los Maitenes 155 de la comuna de La Reina el día 5 de septiembre pasado. Las fuerzas de seguridad dieron con este domicilio siguiendo diligencias destinadas a dar con el paradero de los autores del atentado frustrado con bombas y armas de repetición contra el cuartel de la Sexta Comisaría Judicial de Investigaciones.

En el domicilio se incautaron abundantes elementos explosivos, bombas y planos, entre ellos los destinados al frustrado asalto al cuartel policial.

### UNIFORMES MILITARES

En el allanamiento a la "casa de seguridad" del MIR en La Reina se encontraron además otros documentos que dejan al descubierto la participación de ambos sujetos en el triple asalto a los bancos, colocación de bombas en distintos puntos de la capital y tenencia de sinnúmero de uniformes militares destinados a camuflarse para la comisión de los actos terroristas.

También fue encontrada en poder de los delincuentes una pistola de señales luminosas que fue usada en el asalto al cuartel de la policía civil, boinas negras y gorros pasamontañas que fueron utilizados en el robo a una docena de vehículos desde las calles de Santiago.

### ANTECEDENTES

Eduardo Andrés Arancibia Ortiz, a quien se le conocía en sus actividades por el nombre político de "Miguel" o el de "Guaro", ingresó al MIR en 1977 en la ciudad de Concepción. Dos años después pasó a formar parte de los autollamados "Grupos de Combate", de la organización extremista. En 1980 participó activamente en la colocación de bombas, entre ellas una en la casa del Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Chile, Joaquín Barceló. En este hecho participó junto a los extremistas "Victoria", María Loreto Cortés Mondaca, y "Osvaldo", Osvaldo Alfredo Flores Jara. Además este sujeto fue el encargado de comunicar a la prensa sobre la colocación de 17 bombas, de las cuales sólo tres eran auténticas. Los anuncios, trascendió, los hacía el extremista con el evidente objeto de crear conmoción pública.

Mario Eduardo Muñoz Espinoza, apodado "El Lalo" y "Miguel Angel", estudiante de Ingeniería Mecánica fue sentenciado por el Consejo de Guerra el día 17 de diciembre de 1975 a tres años y un día de presidio menor en su grado máximo, como autor del delito de pertenecer a un grupo paramilitar

en tiempos de guerra. Por resolución gubernamental fue sobreseído en virtud al decreto ley 2019 sobre amnistía.

Es una de las personas juzgadas y sentenciadas por infringir la ley 17.778 sobre control de armas de fuego.

Este sujeto es considerado como "Ayudista" del MIR ya que fue quien

de que las primeras pistas al respecto surgieron del propio autor de la estafa, quien en forma libre y espontánea, al parecer abrumado por sentimientos de culpa, confesó a ciertos autoridades del banco, una parte de sus manejos delictuales. Con estos antecedentes la institución bancaria investigó el caso y luego presentó una denuncia al Juzgado del Crimen a cargo del juez Dario Apeltes Moniles, quien dio orden de indagación. Servicio de Investigaciones. Los cómplices del autor de la estafa son el primo, Héctor Vendrell Tustch, de 25 años, actualmente prófugo; Ernesto Betancourt Lozano, de 32 años, con antecedentes delictuales y Héctor Bovera Contreras, de 39 años.

## Estafador denunció su propio delito

CONCEPCIÓN.— Una cuantiosa estafa perpetrada en el Banco de Chile por un funcionario de la misma institución fue esclarecida en las últimas horas por personal del Servicio de Investigaciones penitenciaria. El monto de lo estafado alcanzó a la suma de un millón setecientos mil pesos. La mencionada operación delictual afectó a las empresas MADESAL, Cerrillos y Forestal Arauco, de esta región. El autor de la ingeniosa estafa fue el empleado del Banco Chile, Jaime Bernardo Cuadra Tustch, de 25 años, quien ingresó a comienzos de este año a esa organización bancaria. Cuadra para cometer el delito operó con la colaboración de tres personas ajenas al banco. La parte curiosa de esta situación delictual radica en el hecho

**SUPERMERCADO CUESTA LTDA.**  
SAN PABLO 912  
FONO 383877

**SUPER OFERTAS MES DE LA PATRIA**  
WHISKY-ESCOCES BENMORE

**\$199**

TIPO CHAMPAÑA CON SABOR A FRUTAS D'ecambier

**\$68**  
S/E

**OFERTA PRIMAVERAL**

CASACAS EN:  
NAPA  
GAMUZA  
Y RENO  
desde \$ 4.500

GAMULANES



DAGORRET  
BUENOS AIRES 410  
FONOS: 778043 - 773855

**INSTITUTO DE ESTETICA Y KINESIOLOGIA**

**SHIATSU**  
MASAJE JAPONES

ADELGAZ  
DE 6 A 8 KILOS  
EN 15 DIAS

Flaccidez, postparto, celulitis, reducción Nutrición Sistema definitivo garantizado Instrumental exclusivo Esterquometría reducida ION-Dipolo-Dipolo carbón y Kurchatorio. Ondas de alta frecuencia con corrientes fárdicas. Gimnasia diana individual. Electrofisiológicas (12 ó 18 placas) a cargo de siete kinesiólogos. Gimnasia médica-infantil y adultos, tratamientos de columna, tracción cervical. Sin costo, 4 exposiciones en nuestro "Sólium Refractante". Sólo damas.

MACARENA  
G. MALATESTA

DIPLOMADA EN: MADRID, PARIS,  
TOKIO, HELSINKI,  
MIGUEL CLARO 257  
FONO: 746687  
8 A 21 HORAS

**AUTOSERVICIO**

Un sistema rápido y barato

**BAR INTERNACIONAL**

con los mejores tragos de Santiago

**RESTAURANT A LA CARTA**

para un servicio de ejecutivos

**sambori DE NOCHE**

los días viernes con excelente show artístico

**sambori**

en Estación Central

un sitio atractivo, elegante y con estilo

**MEIGGS 70**

FONO: 93819

**SUPERMERCADO CUESTA LTDA.**  
SAN PABLO 912  
FONO 383877

**WHISKY CHIVAS REGAL**

**\$888**  
12 AÑOS LUJO

**Planella**  
Gran Vino  
ENVEJECIDO

BOTELLA CON PAPEL CELOFAN

**\$36.50**  
S/E

**SUPERMERCADO CUESTA LTDA.**  
SAN PABLO 912  
FONO 383877

**SUPER OFERTAS MES DE LA PATRIA**

GRAN VINO  
Concha y Toro

**\$27.90**

SIE  
CONCHA Y TORO VINO DE ORO

**\$23.50**

SIE



## Irán reconoce...

(Viene de la Pág. 1A)

dijo "al infierno con él". Irán negó vigorosamente la versión y transmitió la voz de Khomeini para desmentir que estaba vivo.

Irán dijo que las fuerzas iraquíes estaban retirándose de la zona de Qasr-E-Shirin y Sar-Pole Zohab, cerca de 480 kilómetros al norte de Khorramshahr.

Pero la batalla por Khorramshahr y Abadan fue la acción más feroz.

En todo el período operacional, (desde el primer ataque del lunes), estas ciudades están sometidas a fuego de morteros y artillería", dijo Teherán hoy.

"Las bajas civiles y los daños son extremados. Una parte de la refinería de Abadan ha sido destruida y otra está en llamas", admitió Teherán.

Dijo que "la población de Khorramshahr participa en la defensa de la ciudad, rechazando varios ataques iraquíes nocturnos y diurnos".

Irán afirmó que 50 tanques iraquíes habían "levantado la bandera blanca de rendición" en el ataque contra Khorramshahr. En Abadan, dijo, "decenas de tanques iraquíes fueron capturados por nuestros bravos soldados" y los "tanques y carros de transporte capturados están siendo exhibidos ante nuestro pueblo".

Irak proclamaba que sus fuerzas estaban avanzando por todas partes.

Teherán anunció una prohibición total para el tráfico caminero durante el día para ahorrar gasolina. Dijo que "todos los vehículos motorizados" excepto los ómnibus, taxis, vehículos de emergencia y camiones con alimentos y medicinas, serían retirados de todas las carreteras por una semana a partir del sábado y entre las seis de la mañana y las diez de la noche.

El Presidente iraní Abdolhassan Bani-Sadr retornó de una gira por el frente que incluyó "el sur de Irán", donde están situados Khorramshahr y Abadan, dijo radio Teherán, y se entrevistó con Khomeini durante media hora.

Se informó que el tráfico marítimo cruzaba todavía el Estrecho de Ormuz. "Irak anuncia hoy que está dedicada a preservar la paz en el mundo y que no intenta continuar la guerra si Irán reconoce nuestros derechos", dijo el Ministro del Exterior Hammadi.

## Nuevas tarifas para la locomoción

Con la publicación en el Diario Oficial del decreto N° 270 de la Subsecretaría de Transportes entran en vigencia a contar de hoy nuevas tarifas y la libertad tarifaria parcial de la locomoción colectiva en todo el país.

Se obliga, asimismo, a todos los vehículos de la locomoción colectiva, tanto tarifa fija como libre, a indicar claramente en el exterior como en el interior de la carrocería, el valor correspondiente al tipo de servicio que efectúan.

Las nuevas tarifas fijas serán:

Autobuses y buses, 6,50 pesos de 5 a 21 horas, nocturna, de 21 a 6 horas,

Irak ha dicho que desea que Irán reconozca a la soberanía iraquí sobre el disputado canal Shatt Al-Arab y la devolución a control árabe de tres islas largamente disputadas cerca del Estrecho de Ormuz.

Hammadi dijo que Irak estaba determinado a preservar "nuestros derechos nacionales y legítimos y la soberanía de nuestro territorio", pero insistió en que Irak no tiene "ambiciones territoriales en Irán".

## BAJAS

BEIRUT, 26 (AP).— En su primer resumen de las bajas registradas desde el inicio de la lucha con Irak, hoy en su quinto día, el Comando Militar iraní afirmó que las pérdidas sufridas por Irak en aviones, tanques y armas exceden en mucho las registradas por Irán.

El comunicado, difundido por radio Teherán en una transmisión captada aquí, brindó las siguientes cifras:

Irak: 72 aviones, 3 helicópteros, 114 tanques, 6 lanzacohetes, 2 naves mercantes.

Irán: 8 aviones, 1 helicóptero, 16 embarcaciones, 1 barco, 1 lanzacohetes.

Por su parte, los iraquíes han sostenido que las pérdidas de Irán fueron mucho mayores que las suyas. Radio Bagdad dijo hoy que las fuerzas iraquíes derribaron 11 aviones iraníes y admitieron una pérdida de ocho aviones en total.

El comunicado iraní también indicó lo que llamó un resumen de los últimos 34 días, que incluyó la lucha desatada con anterioridad a su intensificación, transformada luego en guerra total.

## AYUDA

BAGDAD, Septiembre 26 (UPI).— Irak exigió hoy que ningún país ofrezca ayuda militar a Irán, especialmente repuestos para las armas norteamericanas en poder de ese país.

El Ministro del Exterior Saadoun Hammadi dijo que su país considera esa eventual ayuda como "una acción agresiva contra la seguridad de Irak".

"Irak considera cualquier ayuda de cualquier tipo al régimen de Irán, en una entrevista.

particularmente en la esfera de repuestos, un acto de agresión dirigido contra la seguridad del Irak", dijo Hammadi.

Dijo que "tal acción no ayudará al logro de la paz y la solución de la crisis".

## CRUZ ROJA

GINEBRA (Suiza), Septiembre 26 (UPI).— Irak autorizó hoy a la Cruz Roja Internacional a enviar delegados a Bagdad para que supervisen el trato que se da a los prisioneros iraníes.

Dos funcionarios de la Cruz Roja partirán mañana para la capital iraquí, a fin de entrevistarse con las autoridades y discutir los arreglos para visitar los campamentos de prisioneros de guerra.

También examinarán los problemas generales humanitarios que provienen del conflicto, como las personas desplazadas, heridos, etc.", dijo la Cruz Roja.

Agregó que en Teherán ya se encuentran dos funcionarios del organismo internacional cumpliendo misiones similares.

## ¡Última hora! Irán rechaza mediación

BAGDAD, 26 Sept. (UPI).— Una feroz lucha se libró hoy alrededor de las ciudades iraníes de Khorramshahr y Abadan. Mientras tanto Irán rechazaba una propuesta de la misión islámica para servir como mediadora en una cesación de la guerra indeclarada de cinco días con Irak.

El primer Ministro iraní Mohamad Ali Rajai dijo por Radio Teherán que Irán rehusó la "misión de buena voluntad" de dos hombres anunciada con anterioridad en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York y agregó: "No estamos dispuestos a hablar ni una palabra de negociaciones".

"No nos importa que el Gobierno iraquí acepte esto o no; en esa cuestión de buena voluntad o negociaciones, en ninguna circunstancia aceptaremos a nadie", declaró en una entrevista.

## La plataforma "Ocean Bounty" prolonga estadía en Valparaíso

VALPARAISO.— Hasta mañana permanecerá en la rada de Valparaíso la plataforma de prospección petrolera "Ocean Bounty", luego que se ampliará el período de descanso de la tripulación y se diera mayor plazo para las reparaciones a que es sometida.

La embarcación, que es transportada por el remolcador "Smit Rotterdam", tenía programado su zarpe para ayer a las 21 horas, con destino a Escocia, vía Estrecho de Magallanes, con recalada de abastecimiento en Brasil.

La plataforma, que tiene una eslora de 107,4 metros y una altura incluida la torre de perforación de 115 metros, llegó a Valparaíso con el propósito de reabastecerse tanto de combustible como de víveres.

La prolongación de la estadía de la nave a la gira en Valparaíso, permitirá que este fin de semana sea transformada en una verdadera atracción turística. Ya los lancheros que se ubican en el muelle Prat están promoviendo salidas especiales, incluyendo una "vuelta por la plataforma".

El "gigante de los mares", como es catalogada la estructura, es capaz, cuando está operando en prospección, de perforar hasta una profundidad de 25 mil pies, bajo el suelo marino.

Es tal la tecnología que posee la plataforma que su planta eléctrica, que posee ocho generadores, es capaz de alimentar a una ciudad de 20 mil habitantes.

Posee asimismo una sala de preventión de explosivos, la que es encargada de evitar los riesgos comunes cuando se trabaja con gases emanados de los combustibles en las prospecciones. Allí, un papel completamente electrónico, compensa cualquier tipo de situación riesgosa y evita los desplazamientos por este efecto de la estructura.

## NUEVOS DECRETOS

El decreto del Ministerio de Transportes establece, además, que tendrán libertad de precios todos los servicios urbanos de la locomoción colectiva que con posterioridad a la presente publicación salgan a circulación.

La nueva autorización regirá en todo el país, pero sólo podrán acogerse las máquinas fabricadas a partir de 1976.

En estos recorridos la tarifa escolar no tendrá variación.

El Ministerio de Transportes aclara que la libertad tarifaria no favorecerá a más del 30 por ciento de la dotación de vehículos a nivel nacional.

Esto significa que los usuarios podrán contar siempre con variadas alternativas de transporte con régimen de tarifa fija..



Un aspecto de la cubierta de la plataforma petrolera "Ocean Bounty", que permanecerá hasta mañana anclada en Valparaíso a mil metros del Muelle Barón.

## Por no dar boletas fueron clausurados 215 negocios

Tributarias mensuales y con máximas correspondientes a cinco veces la cantidad de la venta entregada sin boletas.

El mayor número de locales sancionados, 87, se concentró en la comuna de Santiago, siguiendo en importancia Maipú con 16 establecimientos y Ñuñoa, con 14. Las medidas afectaron a negocios de diversos rubros, entre ellos, talleres eléctricos, peluquerías, oficinas de profesionales, ferreterías, puestos variados, abarrotes, fuentes de soda, restaurantes y carnicerías.

## Efectiva rationalización de Administración Pública

Una efectiva rationalización de la Administración Pública llevará a cabo el Gobierno, según anunciará recientemente el Presidente de la República.

Constituyendo una de las directivas presidenciales impartidas a CONARA hace un tiempo, la nueva entidad, según señaló el Jefe de Estado, se visualiza específicamente como un De-

partamento de Personal de la Administración Pública, dependiente del ministerio, que tendrá a su cargo todo lo concerniente a los trabajadores fiscales.

La medida, según el Presidente, se encuentra en su primer período para evitar la privatización de los funcionarios del vasto sector, de modo de evitar las presiones por parte de quienes asumen un seudo liderazgo. Una de las primeras tareas de este nuevo organismo será la creación definitiva de la carrera funcional, que exigirá requisitos específicos para el ingreso y ascenso, además de la ayuda social que se pueda prestar a los trabajadores.

La medida, según el Presidente, se encuentra en su primer período para evitar la privatización de los funcionarios del vasto sector, de modo de evitar las presiones por parte de quienes asumen un seudo liderazgo. Una de las primeras tareas de este nuevo organismo será la creación definitiva de la carrera funcional, que exigirá requisitos específicos para el ingreso y ascenso, además de la ayuda social que se pueda prestar a los trabajadores.

"El motivo del deterioro de esta relación —dice el diario— se debe entre otras cosas, a una emisión televisiva española en la que se analiza monográficamente y en el curso de una hora la problemática chilena y su evolución hasta el plebiscito del 11 de septiembre.

"Esto ha sido en efecto —afirma el diario— lo que ha motivado una dura crítica del Gobierno chileno a las autoridades españolas, materializada en una nota de protesta."

## Dos muertos al caer helicóptero de FACH

Un oficial y un suboficial de la Fuerza Aérea perecieron ayer en la tarde al caer el helicóptero que tripulaban, en el Territorio Antártico chileno.

La información fue entregada anoche por la Oficina de Relaciones Públicas de la institución.

El comunicado oficial es el siguiente:

"Hoy, a las 17.00 horas local, se precipitó a tierra un helicóptero Hiller H-62 de la Fuerza Aérea de Chile, mientras efectuaba un vuelo de reconocimiento en las cercanías de la base antártica Teniente Rodolfo Marchi.

El citado helicóptero era pilotado por el teniente Luis Carvajal

Y Villarroel, soltero, acompañado por el tripulante, cabo segundo Rolando Pizarro Valencia, casado, quienes fallecieron instantáneamente a causa del accidente.

Se constituyó en el lugar del suceso el fiscal de Aviación, capitán Aníbal Tejos, para iniciar las diligencias de rigor que exige la investigación sumaria ordenada por la jefatura institucional, con el fin de precisar las causas exactas que motivaron el accidente. Además se dispuso se alertara un C-130 Hércules, para que se dirija mañana, a primera hora, si las condiciones atmosféricas lo permiten, al Continente Antártico, con el propósito de trasladar los restos de ambos tripulantes a Santiago".

En estos recorridos la tarifa escolar no tendrá variación.

El Ministerio de Transportes aclara que la libertad tarifaria no favorecerá a más del 30 por ciento de la dotación de vehículos a nivel nacional.

Esto significa que los usuarios podrán contar siempre con variadas alternativas de transporte con régimen de tarifa fija..

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por 25

tripulantes

Y la otra, por 12 tripulantes.

La tripulación se dividió en dos grupos: uno compuesto por

# La Nación Familia 80

Santiago, Chile  
Septiembre, Sábado 27-1980

Cuerpo B

## Cómo añadir vida a los años y calidad a la vida



AMELIA  
MIRANDA

Durante toda la semana el tema de recreación en Chile fue la Recreación. En los diarios, en la televisión, en los noticieros radiales, usted escuchó por primera vez —esta página se suma a las informaciones sobre la creación de la entidad latinoamericana dedicada al fomento de ella. Señale a los medios informativos que fue bombardeado con varias veces sobre el tema, pero quizás no ha llegado a comprender la recreación como un derecho y una necesidad fundamental para su vida, su salud, su felicidad y la de su familia, porque es absolutamente efectiva.

Tanto como el trabajo, el sueño, el amor y el comer, el recrearse en forma constante y constante no sólo constituye un derecho humano reconocido tanto para los niños como para los jóvenes y los adultos, sino que está científicamente comprobado que es una necesidad fundamental del ser humano. Solo desde este punto de vista podemos entender la verdadera importancia no sólo de la creación de la Asociación Latinoamericana de Recreación y de los distintos planes gubernamentales y comunitarios para garantizar este tipo de actividades en cada sector.

### DIFÍCIL TERMINOLOGÍA

El primer problema con que nos encontramos al hablar de ella es, sin duda, la palabra misma.

Al mencionar "Recreación", cada uno de nosotros se hace una idea definida, que en la generalidad de los casos está asociada al juego, a las vacaciones, a las fiestas.

Lo obstante esto mismo hace que sea difícil y hasta gracioso pensar que existen organismos internacionales y mundiales dedicados a "al tiempo libre". Parece una ironía, algo así como una tropa de profesionales hablando realmente sobre el ocio. ¿No es eso lo que usted se imagina? Mal que mal, el tiempo libre es una breve porción del día, el mes o el año —se supone— es LIBRE, de modo que es una ociosidad increíble tratar de discutir sobre él y pretender regular también sobre esto? ¿Qué le va a ocurrir ahora?

La Asociación Mundial de Tiempo Libre, parece al ciudadano comúnamente algo así como una "Organización Mundial de Protectores de Mariposas Verdes".

Al cambio toda esta visión errónea tiene sentido cuando se conoce la definición exacta de esta palabrita importante: RECREACIÓN.

### BUSCANDO FELICIDAD

Intenciones por reconocer en el ser de nosotros mismos las verdaderas dimensiones del ser humano, es contra nuestro frustrante sentimiento de cada día —es mucho más que una máquina de producción, más que un proyecto lanzado a la caza del dinero, la casa propia, el amor familiar, el televisor a color o blanco y negro y la radiograbadora—.

El ser humano es por sobre todo un ser dedicado a la felicidad, la armonía, la diversión y el entretenimiento.



Las empresas deben comprender la importancia de la recreación y buen uso del tiempo libre, conociendo en cambio, los innumerables perjuicios y daños que provoca la falta de un adecuado tiempo de esparcimiento sano en el adulto. Muchas industrias así lo han comprendido y mantienen incluso equipos deportivos profesionales.

### EL TIEMPO LIBRE

#### TAMBÉN PARA EL ADULTO

Este es el objetivo principal de quienes difunden en todo el mundo la recreación: lograr que las autoridades y empresarios, los maestros y las personas en general comprendan la importancia de contar con tiempo libre y de usarlo adecuadamente. Los beneficios que ello acarrea son innumerables, igual que los perjuicios que implica la falta de recreación. Esto es lo que los expertos quieren hacernos comprender a cada uno de nosotros y a quienes son responsables de que existan las posibilidades ciertas de tener ese tiempo y en qué usarlo.

Si embargo, el porcentaje de trabajadores que están contentos con su trabajo, que lo eligieron por gusto además de necesidad y que lo desarrollan por tanto con agrado, es mínimo. La mayoría de nosotros cumple con una obligación diaria para obtener medios de vida. Eso, simplemente. Con la consiguiente postergación de otras necesidades, entre otras: la creatividad y el desarrollo.

La recreación y el buen uso del tiempo libre pueden permitir que este individuo se realice y se manifieste libremente utilizando para ello adecuadamente sus ratos de ocio, aquellos en que voluntariamente puede elegir que hacer. El tiempo libre es, por lo tanto, aquél que nos "sobra" luego de trabajar, dormir y comer. No el que gastamos en el micro ni en el metro, ni aquél que dedicamos a reuniones del sindicato, ni aquél que usamos para ir al médico, sino aquél del cual somos dueños y seños.

Y el buen uso de él puede ayudarnos a desahogar las tensiones de la parte obligatoria de nuestras vidas, a sentirnos realmente plenos y realizados, haciendo algo que nos beneficie emocional, psíquica y físicamente.

Masuro Ikeda, experto japonés en Recreación Laboral, visitó Chile durante la semana pasada para participar como invitado en la reunión citada para crear la Asociación Latinoamericana de Recreación. Y en cuanto llegó a Santiago manifestó que se sentía aquí como en su casa porque "en las calles sólo veo Suzuki, Toyota, Daihatsu y en las vitrinas cosas Avia, Sanyo, Sony". Esto es como Tokio ¿verdad?

Si embargo, cuando se hablaba de recreación sin lugar a dudas que Ikeda se sentía como pez fuera del agua. Especialmente en lo laboral. Durante una reunión con empresarios chilenos, dio a conocer brevemente las causas de su desconcierto:

"Al ver tantos productos japoneses invadiendo el mundo, mucha gente se pregunta cómo puede lograrse un índice tan alto de producción en los trabajadores japoneses y parecer a cambio todos tan tranquilos y felices. Cómo pueden progresar en base a mucho trabajo sin dejar de reír. Y esto es verdad".

"Desde el punto de vista de mi profesión, yo no puedo explicar las curvas de producción ni tampoco las condiciones del mercado, pero sí puedo decir cómo y de qué manera influye en este alto nivel de producción el nivel igualmente alto de recreación laboral al que hemos llegado en mi país."

#### UNA INVERSIÓN PROVECHOSA

La recreación para el trabajador y su familia y extendida incluso hasta la comunidad desde la industria misma, es un factor importante para mantener la lealtad a la empresa y la alegría de participar en el éxito de ella, lo cual impulsa a producir más y mejores cosas".

Primero se hace necesario señalar,

uso y la falta de control de este tiempo e incluso del exceso de él; y en la edad adulta y la vejez, porque ilógicamente nuestra sociedad pareciera que proscribe la entretenimiento y el tiempo libre en sus miembros productivos, transformándolos en entes dedicados solo a ganar dinero y gastarlo.

Si embargo, conversando con varios expertos internacionales en el tema, redescubrimos el valor y la imprescindible necesidad de incentivar la recreación adulta, especialmente la recreación laboral.

Las formas más propicias de hacerlo y las razones que avalan una considerable inversión en este tipo de programas y realizaciones, quedarán expuestas en una serie de artículos, el primero de los cuales publicaremos hoy en nuestra página. Pero es un extenso tema de debate que no será agotado en una sola oportunidad, de modo que insistiremos en ello pasado mañana, cuando volvamos a encontrarnos con la familia.

La tarea futura será de todos y cada uno, para rescatar este derecho humano y defenderlo en la mejor y más provechosa forma.

## La experiencia japonesa en la vanguardia

que la estructura de empleo en Japón, no es como en otros países, incluido el



Masuro Ikeda, experto en recreación laboral de Japón, fue uno de los asistentes más importantes a la reunión en la cual se constituyó la Asamblea Latinoamericana de Recreación. Durante el transcurso de la cita internacional, Ikeda explicó la forma en que los empresarios japoneses ven la recreación de sus trabajadores: como una obligación de la industria privada.

### DEPORTES Y RECREACION

"En general, los locales de las empresas y sus salas de recepción están abiertas también a los trabajadores para sus propios eventos sociales (incluso matrimonios) y a ellos asisten generalmente los jefes en calidad de personas comunes y corrientes. También son corrientes las existencias de un campo deportivo con multicanchas, gimnasios y piscinas por cada empresa grande y en los cuales tienen acceso todos por igual con sus familias. Otras tienen incluso refugios de montaña y costa y practican corrientemente excursiones familiares. Los grupos de teatro y culturales son igualmente comunes en las industrias e incluso durante las horas dedicadas a la alimentación los empleados pueden jugar ajedrez o practicar cualquier hobby con elementos entregados también por la compañía".

### JORNADAS MAS CORTAS

Quizás el avance más llamativo de Japón en el campo de la recreación laboral y el tiempo libre, sea la implantación de la semana de cinco días y el aumento del período de vacaciones laborales para todos los trabajadores por igual. Sin embargo, este aumento del tiempo libre fue seguido rápidamente de una mayor implementación deportiva y recreativa para evitar la formación de malos hábitos como el alcoholismo y la drogadicción, propios del exceso de ocio mal entendido. De este modo, mientras la moderna sociedad industrializada de Japón mejora las perspectivas laborales del hombre, permitiendo que las máquinas hagan el trabajo pesado, la recreación laboral se encarga de mejorar la calidad de la vida en el tiempo libre.



Los adultos, sobre todo aquellos que están sometidos durante varias horas al día a un trabajo monótono y estático, que no ofrece campo a la creatividad, y que generalmente es obligatorio y no del agrado de quien lo ejecuta, son quienes más requieren de un buen nivel de recreación para buscar una verdadera realización personal.

# buenos días, alumnos

## Nueve inolvidables días en la capital



Nelson Castillo Meza, alumno de la Escuela 421 de San Fernando y a quien bautizaron cariñosamente como "el conejo".



Las bromas y anécdotas ocurridas en los paseos eran tema constante durante los almuerzos de los jóvenes. Todos los días a las 13.00 hrs. acudían al comedor habilitado en el Regimiento.



**FREDZO**

### ALFOMBRAS BELGAS 100% LANA

300 x 390 \$ 43.290 menos 20% desc.  
250 x 340 \$ 32.375 menos 20% desc.  
200 x 290 \$ 21.460 menos 20% desc.  
180 x 260 \$ 17.316 menos 20% desc.  
170 x 240 \$ 15.096 menos 20% desc.  
140 x 200 \$ 10.360 menos 20% desc.

ALFOMBRAS NACIONALES  
HECHAS A MANO

ALFOMBRADOS MURO  
A MURO Y CUBREPISOS

ALFOMBRAS ESPAÑOLAS  
ACRÍLICAS  
ORILLADOS \$ 40 X METRO

**FREDZO**

TOCORNAL 615  
FONO: 225597

### RESTAURANT CLUB GRAN AVENIDA



RANAS  
ANGÜILAS  
CRIADILLAS  
CENTOLLAS  
LANGOSTAS  
CARNES  
PESCADOS

#### CENAS BAILABLES

MENU  
PISCO SOUR  
LOCO MAYO  
LOMO C/AGREGADO  
HELADOS  
CAFE  
1/2 GRAN VINO

\$ 490  
TODO INCLUIDO  
VISA  

RESERVAS:  
FONOS 516563 - 517918  
GRAN AVENIDA 5067

### TRANSCHILO LTDA.



EMPRESA DE TRANSPORTES  
SANTIAGO CHILO V. E HIJOS

FLETES Y MUDANZAS  
EMBALAJES  
CARGA EN GENERAL  
SERVICIO PUERTA  
A PUERTA

FURGONES METALICOS  
RAMPLAS GRANELERAS

ARICA - CHUQUICAMATA  
ANTOFAGASTA - SANTIAGO  
PUERTO MONTT  
POLIZA DE SEGUROS FLOTANTE

#### CHUQUICAMATA

AV. LIB. O'HIGGINS 42  
TELEFONO 326333

ANTOFAGASTA  
CONDELL 2335  
TELEFONO: 222397

SANTIAGO  
MATORANA 844  
TELEFONO 723525



El taça taça fue una de las entretenencias de este grupo de alumnos. De izquierda a derecha, Raúl Yáñez, de Santiago; Eduardo Yáñez, de Antofagasta; Richard Gutiérrez, de Temuco; Luis Díaz, de Hierro Viejo; Petorca; y Ricardo Lira, de Calama.

#### VISITA MULTIPLE

Cada uno ya retomó su asiento en la sala de clases y su puesto en el hogar. Esos nueve días de alegría, amistad y cordialidad quedaron atrás. Sin embargo, aquellos momentos nunca podrán olvidarse en la mente de estos 31 jóvenes venidos de distintos puntos del país, quienes cumplieron el hermoso sueño de conocer la ciudad más importante de nuestro territorio.

Detrás de todo instante feliz siempre hay una mano caritativa o una hada madrina que permite el logro de ciertos anhelos. Esta vez fue la Primera Dama, señora Lucía Hiriart de Pinochet, quien brindó ese premio a este grupo de estudiantes para que conocieran Santiago y su gente, costumbres y lugares turísticos de mayor atracción.

Los beneficiados fueron los mejores alumnos de las distintas regiones del país, e hijos de socias de CEMA—CHILE, institución presidida por la esposa del Primer Mandatario y que se hizo cargo de la visita de dichos educandos.

La tristeza y melancolía demostrada por los jóvenes la noche anterior a la partida comprobaron la unión y armonía que reinó durante este encuentro, en el cual se fusionaron las inquietudes de estudiantes iquiqueños, copiapinos, temucanos, punitrenenses, y muchos otros provenientes de lugares muy apartados de esta larga franja de tierra cuyas edades fluctuaron entre los 13 y 18 años.

#### MOVIMIENTO

La mayoría de los visitantes no conocía la capital y querían saber cómo

Durante esos días los escolares, quienes llegaron a Santiago el 17 de septiembre, recorrieron los lugares más hermosos de la capital y algunas de las instituciones más importantes. Uno de los instantes de mayor alegría lo vivieron en la casa del Presidente de la República, donde fueron invitados por la señora Lucía.

En esa oportunidad la Primera Dama les señaló el papel que hoy ellos tienen. "Ustedes son muy importantes para nosotros", les expresó— porque constituyen el futuro de Chile. Deben prepararse muy bien y tratar de ser cada día mejores, pues más adelante tendrán la responsabilidad de la conducción del país, en distintos puntos y lugares deberán velar para que Chile siga avanzando.

El intenso itinerario cumplido contempló visitas a CEMA—CHILE, al Parque Metropolitano, incluyendo Zoológico y teleférico, Fantasilandia, a Peldhue, donde se desarrolla el Campeonato Mundial de Paracaidismo; al Parque O'Higgins. Además asistieron a presenciar la Parada Militar y una misa en la Catedral. El último día conocieron el Edificio Diego Portales y la Biblioteca Nacional, donde su director, Enrique Campos Menéndez, le regaló un libro a cada uno.

#### GUERRA DE ALMOHADAS

era esta ciudad y que sólo la observaban en televisión. Conscientes que en esta Región se centraliza lo más importante de Chile, querían interiorizarse de lo que aquí se vive con el fin de tener otra visión.

Muchos coincidieron que lo visto en la pantalla del televisor no grafica la realidad. "Hay demasiado movimiento, la gente, los vehículos se transportan rápidamente. Existe mucho adelanto, el Metro, el teleférico son muy bonitos. Las calles son anchas y los edificios modernos", declararon.

A pesar de ello, varios reconocieron que no esperaban encontrar casas antiguas cuando visitaron el centro histórico, muchas, y modestamente sugerieron "deberían modernizarlas".

Para Nelson Castillo, alumno de la Escuela 421 de San Fernando, a quien apodaron cariñosamente como "el Conejo", esta experiencia fue maravillosa. Manifestó que le gustaría que sus papás se vinieran a vivir a Santiago para poder radicarse en este lugar.

Nelson era uno de los más pequeños del grupo y el más chacotero. Junto a sus nuevos amigos celebró su cumpleaños, dado que el 20 de septiembre apagó su décimo tercera vela. "Fue el mismo día que fuimos a la casa del Presidente. Su esposa me regaló un hermoso avión, estuve muy contento ese día pude mis compañeros me felicitaron. Todo lo que recuerdo es bonito y por eso lo único que deseo es volver", dijo el pequeño.

Nelson era uno de los más pequeños del grupo y el más chacotero. Junto a sus nuevos amigos celebró su cumpleaños, dado que el 20 de septiembre apagó su décimo tercera vela. "Fue el mismo día que fuimos a la casa del Presidente. Su esposa me regaló un hermoso avión, estuve muy contento ese día pude mis compañeros me felicitaron. Todo lo que recuerdo es bonito y por eso lo único que deseo es volver", dijo el pequeño.

En cuanto a las diferencias que existen entre su Región y Santiago, Eduardo expresó que las calles eran más grandes y la vida muy agitada, "pero la gente es la misma". Durante este tiempo comprobó que todas las

#### UN PÉRDIDO

personas son iguales, aunque sean del norte o del sur. "Me hice amigos con todos los niños que vinieron y a todos les escribí porque son muy amistosos y sencillos".

#### COMO EN TODO PASEO

Como en todo paseo, siempre se suscitan las anécdotas que provocan la risa en los momentos de recaudo. A pesar que Sergio Catalán, el puntanense venido del Liceo Industrial de esa ciudad, narra que no se perdió en el Metro, sus compañeros le hacen bromas como el "perdido".

Para no dejar dudas y esclarecer que sólo fue una equivocación, cuenta que durante una visita realizada al tren subterráneo sus compañeros bajaron en la estación Las Héreas. "Yo iba conversando con una persona que conocí en el Metro y no me di cuenta ellos ya se habían ido. Me baje en Universidad de Chile y tomé el Metro de vuelta. Ahí estaba la cabina esperándome, pero si no la encontraba ya había pensado regresar sólo al regimiento".

Si embargo, al finalizar el relato sus amigos irrumpen en una carcajada pues "la cara de susto y blanca como papel no se la disipaba nadie ese día".

Aunque el Metro fue un lugar de percepciones para Sergio, lo nombran junt

(Pasa a la Pág. 3-B)

### CITROEN

#### 48 MESES SIN PIE

LA CUOTA MAS BAJA  
DEL MERCADO

VISA CLUB \$ 264.500

sin pie 48 cuotas

de \$ 7.460 Eq. UF.

TOTAL FINANCIADO \$ 399.984

RECIBIMOS SU COCHE  
USADO



#### AUTOMOTRIZ PUNTA ARENAS

SAN IGNACIO 490  
(casa matriz)

FONOS: 715050-725778

DIAGONAL ORIENTE 3571

esq. Simón Bolívar

FONO 277101

VENTAS SERVICIOS  
REPUESTOS

"Citroen Prefiere Shell

Cavem

más femenina  
que nunca, con el  
Panty Punta  
Cristal de



### TARAPACA

Atención de viernes a domingo  
SALÓN INTERNACIONAL  
CON ESPECTACULOS Y  
CENAS BAILABLES

PRESENTA A:

**ARGENTINO  
LEDESMA  
y su hijo  
CLAUDIO**

**"SONORA  
PALACIOS"**

ORDENES PARA BANQUETES  
Y MANIFESTACIONES

AMBIENTE FAMILIAR  
DOMINGO  
PRECIOS POPULARES

AV. ESPAÑA 91  
TEL. 793372

"CENA TARAPACA"  
COMPLETA \$ 390

Nueve...

(Viene de la Pág. 2-B)



De Punta Arenas viajó el "colorín", Manuel Oyarzo, quien cursa el 2º Año Medio en el Liceo de Hombres BN-2. En uno de sus partidos de ping-pong, juego que también practicaron durante esos días.

El Parque O'Higgins y la Parada militar como las cosas que más le gustaron. "Si no hubiese sido de esta forma, creo que nunca hubiese conocido esas tierras. Estudio vespertino pues el día trabajo para ayudar en la casa. Este fue el mejor premio que me pudieron dar!", exclamó.

Otro puntarenense fue el joven Manuel Oyarzo, quien lleva un promedio de 6.9 y cuyo ramo predilecto es las Plásticas, pues le encanta dibujar y más de algún dibujo guardó en maleta antes de partir como recordatorio de este encuentro. "Los momentos alegres que pasé junto a mis compañeros es lo que más anoraré".

## GUIA Y APOYO

Una de las personas que estuvo durante todo momento con los jóvenes fue la teniente Pilar Lamoza, del Regimiento de Artillería Tacna, donde comieron y estuvieron alojados los niños durante esos días.

Lucio Oyanedel Hernández, alumno de 2º Año Medio en el Liceo de Illapel, agradeció en nombre de estos 31 jóvenes a la Primera Dama por la oportunidad que les brindó, a través de CEMA, de conocer Santiago. "Muchos de nosotros no teníamos los medios para viajar y aunque hubiésemos podido, nunca habríamos visitado lugares tan importantes como el Edificio Bop Portales, donde nos trataron muy bien al igual que en el resto de las partes que recorrimos", señaló el chileno.

Según la teniente, todas las mañanas los jóvenes se levantaban a las 8.00 horas, luego tomaban desayuno y a las 8.50 horas salían a realizar la visita programada. La hora de almuerzo era a las 13.00, para salir nuevamente a las 14.30. "Generalmente llegábamos a las 19.00 a comer. A las 10.00 estaba fijada la hora para irse a dormir y emprender así al día siguiente el itinerario estipulado. Nunca tuve problemas, todos se acostumbraron, eran muy timidos y se cuidaban mutuamente", agregó.

Sus palabras reflejan el espíritu que caracterizó a este grupo de jóvenes, fieles representantes de la juventud chilena y quienes pudieron cumplir uno de sus sueños más anhelados.



colchonerías  
**marin**

## OFERTAS

Colchones Espuma  
1 pl. \$ 790  
Colchones Resorte 2.700  
Colchón Lanilla 690  
Camarote Madera 3.550  
Camarote Metálico 3.700  
Divan Cama 1.300

TOALLAS - SABANAS  
SOMIERES - FRAZADAS  
COTY-CUNAS.  
REPARACION  
DE COLCHONES

Monititas 825  
local 518 Tel. 383083  
Alameda 295 Tel. 396217  
Providencia 1633 Tel. 947585  
Vianzaval 1675 Tel. 746213  
San Diego 601 Tel. 718971  
Mac-Iver 420 Tel. 30148  
Santa Rosa 3606 Tel. 519966  
Fra. María Auxiliadora 981 Tel. 512252

**FURGON SUBARU**  
Financiamiento 48 CUOTAS \$ 6.471  
Total \$ 310.655/CREDITOS



FURGON  
VALOR  
CONTADO  
\$ 211.200

**SUBARU 600  
COMERCIAL  
SALVADOR**  
600 REX-\$ 191.200 CONTADO  
CARRY ALL \$ 214.200 CONTADO  
FINANCIAMIENTO BANCARIO



**WERTH SERVICE**  
SUBARU  
SERVICIO TECNICO  
REPUESTOS-ACCESORIOS  
**SALVADOR 1049**  
**FONO 232345**



**RECTIFICACION Y  
RECONSTRUCCION  
DE MOTORES**

Ajuste de motores agrícolas e industriales.  
Entregados funcionando, probados y garantidos en banco de prueba.

**CAMISAS PARA TODO  
TIPO DE MOTORES**

Rectificación de cigüeñales, cilindros, bielas.  
Recuperación de cigüeñal, sistema electrónico  
Magna Flux y balanceo dinámico

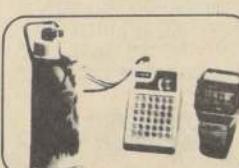
**FACILIDADES DE PAGO**

**ESTABLECIMIENTOS  
MECANICOS  
"EMAS"**

ALEJANDRO SENZACQUA P.

BERNAL DEL MERCADO 159  
TELEFONO 97739

**IMPORTADORA  
CRISSTIS**



**OFERTAS**

CUBRECAMAS ESPAÑOL  
2 PLAZAS C/U \$ 400

PAÑUELOS X DOC. \$ 60

SABANAS 2 PLAZAS \$ 450

TERMOS 2 1-2 LITROS  
C-U \$ 420

ONDULADOR CASIO \$ 180

JUEGO DE SERVICIO  
24 PIEZAS \$ 280

RELOJES YAMAHA CUARZO  
MUJERES \$ 400

HOMBRES 10 FUNCIONES \$ 700

GOBELINOS C-U \$ 1.800

**VENTAS SOLO X MAYOR**

PORTAL FERNANDEZ  
CONCHA 960  
OFICINA 503  
FONOS 64436-67287

**FRENOS  
ROCA**  
SOCIEDAD  
MIGUEL ROCA ARNAU LTDA.

OFRECE A TODO CHILE

REPUESTOS DE FRENOS-AIRE Y VACIO

VALVULAS RELAY AUTOMATICAS-AIRE

VALVULAS RELAY S/AUTOMATICO-AIRE

SLAK O CHICHARRAS

CAMARAS DE FRENOS (PULMONES)

TUBO NYLON REEMPLAZA TUBO

MANOS DE ACOPLE

NIPLES DE BRONCE

FLEXIBLES DE AIRE

SERVOS FRENOS

JUEGOS DE REPARACION DE SERVOS

REPARACIONES DE COMPRESORAS

REPARACIONES DE TODO TIPO DE

VALVULAS

CAMARAS DOBLE ACCION BERG

MGM - MAXI - BRAKE

BALATAS DE FRENOS Y PASTILLAS

PARA TODOS LOS MODELOS AUTOS

CAMIONES Y BUSES

RECTIFICACIONES DE TAMBORES Y

DISCOS DE FRENOS



AV. BRASIL 773  
TELEFONOS  
62779 - 713476  
SANTIAGO-CHILE

**CREACIONES  
ALROUSE**



SOLO A COMERCIANTES

**POLERAS  
ESTAMPADAS**  
\$ 280 DOC.

**SLIPS  
POLYESTER**  
ESTAMPADOS  
\$ 240 DOC.

**ZOQUETES  
STRETCH FINO**  
\$ 280 DOC.

**STA. ISABEL  
0217**  
ESQUINA SEMINARIO

## Nuevos corresponsales estudiantiles

Muchas fueron las alegrías disfrutadas por los 31 jóvenes de distintas partes del país, invitados por la Primera Dama a conocer Santiago. A ellas se sumó la denominación como Corresponsales Estudiantiles de La Nación.

La noche anterior a su partida, el grupo de jóvenes recibió las credenciales que los acreditaban como tales. Las posibilidades de dar a conocer mejor sus regiones y los establecimientos educacionales donde estudian es la principal responsabilidad que los niños ven en esta tarea.

"Nunca habíamos desempeñado un trabajo de esta naturaleza. Estamos muy satisfechos y felices con la misión que tenemos. De esta forma, todos los estudiantes del país podrán conocer mejor, nunca antes tuvimos una oportunidad así", declararon los educandos.

Con la designación de estos nuevos Corresponsales Estudiantiles se extendió una labor iniciada por nuestro Diario con alumnos de la Región Metropolitana y que tiene como objetivo prioritario canalizar las inquietudes de los alumnos, y que éstos dispongan de un medio donde desarrollar sus aptitudes humanísticas.

**CORRESPONSALES**

Los nuevos alumnos designados fueron: Lucio Oyanedel de Illapel; Roly Calderón, Ancud; Luis Díaz, Hielo Viejo; Manuel Oyarzo, Punta Arenas; José Eduardo Román, Huépil; Carlos Rojas, Copiapó; Raúl Yáñez, Santiago; Richard Lira, Calama; Nelson Castillo, San Fernando; Richard Gutiérrez, Auncu; Marco Antonio Silva, Talagante; Eduardo Yáñez, Antofagasta; Sergio Catalán, Punta Arenas; César Zambrano, San Clemente; Erick Augusto, Tocopilla; Héctor Serrano, Santiago; Fernando Véliz, Rancagua; Claudio Melo, Coronel; Carlos Lavín, Puerto Montt y José Luis Muñoz, Cauquenes.

Serrano, Santiago; Fernando Véliz, Carlos Lavín, Puerto Montt y José Rancagua; Claudio Melo, Coronel; Luis Muñoz de Cauquenes; Patricio Tapia, Puente Alto e Isaac Toruella, San Antonio.



Los nuevos Corresponsales Estudiantiles del diario "La Nación", acompañados de la teniente Pilar Lamoza y la cabo Lucía Mätter. En primera fila, de izquierda a derecha, Lucio Oyanedel, Illapel; Roly Calderón, Ancud; Luis Díaz, Hielo Viejo; Manuel Oyarzo, Punta Arenas; José Barria, Puerto Natales; José Eduardo Román, Huépil. Atrás, Carlos Rojas, Copiapó; Raúl Yáñez, Santiago; Richard Lira, Calama; Nelson Castillo, San Fernando; Richard Gutiérrez, Auncu; Marco Antonio Silva, Talagante; Eduardo Yáñez, Antofagasta; Sergio Catalán, Punta Arenas; César Zambrano, San Clemente; Erick Augusto, Tocopilla; Héctor Serrano, Santiago; Fernando Véliz, Rancagua; Claudio Melo, Coronel; Carlos Lavín, Puerto Montt y José Luis Muñoz, Cauquenes.



La música también fue compañera de los jóvenes en los momentos de descanso. De izquierda a derecha, Eduardo Yáñez, Antofagasta; Héctor Serrano, Santiago; Marco Antonio Silva, Talagante y Carlos Lavín, de Puerto Montt.



La pequeña Kerine Pizarro Zúñiga, alumna del Primer Año A, perteneciente a la Escuela EN-589, de La Cisterna, es la candidata a reina de su curso en las festividades de ese establecimiento.

# La Nación

# Servicios

**LOS TAXIMETROS  
QUE DAN  
CREDITO A UNA  
LLEGADA  
PRECISA**

**Super CASTAX 2.000  
digital**  
\$ 16.990 I.V.A. Incl.  
(TRAIDO A CHILE POR EL  
BARCO "FORCADOS")

**NOVEL GRAY 1980  
\$ 15.990 I.V.A. Incl.  
(Desembarcado del  
"CRISANTEMOS")**

**Super CASTAX  
eléctrico  
\$ 13.990 I.V.A. Incl.**

**Super  
Castax**  
CONSULETE  
CREDITOS  
BANDERA 627  
MONEDA 950

Las primeras direcciones que  
se aprende un taxista.

**FIAT  
Ahumada  
Hnos.**

**FIAT 147 GL  
\$293.000**

**FIAT 132-2000  
\$526.000**

**CREDITO BANCARIO  
HASTA 36 MESES  
SIN PIE**

**ENTREGA  
INMEDIATA**

**SISTEMA  
LEASING**

**SANTA ELENA esq. NUBLE  
FONO: 50366**

**FUNDAS  
AUTOS**

PARA SU AUTO NUEVO  
O USADO EN TAPICES DE  
GENERO AISLANTES, gran  
cantidad de diseños similares  
al tapiz original, lavables y  
muy resistentes, dan agradó  
protegiendo los asientos y  
evitando el calor. - También  
CARPA CUBREAUTO  
en nylon, livianas y muy  
resistentes, para proteger  
su coche de heladas, rocío  
marino, polvo, pájaros y  
demás inclemencias.

Además, preciosos PISOS DE GOMA  
IMPORTADOS, gran variedad de  
ACCESORIOS Y TAPICERIA EN GENERAL

¡Escríbanos y le enviaremos la  
información necesaria para  
adquirir nuestros productos  
en cualquier parte del país!

**FABRICA  
FUNDAPLAS**  
PEDRO DE VALDIVIA 2226  
FONOS: 460152 - 492341  
SANTIAGO

**TELEFONIA  
CHILE**

**COMPROVENTA**  
TRONCALES  
COMERCIALES  
BASICOS  
RESIDENCIALES

**SERIEDAD Y PRESTIGIO**  
TRAMITACION COMPLETA

**FONOS:**  
84355 - 717132

**SOTERO DEL RIO**  
326 - OF. 703

**CAVEM**

**CLOSETS  
Y CAJONERAS  
OLTA**

**TENEMOS EN OFERTA  
EXCELENTE CAJONERAS  
EN MADERA DE "LAURELIA"  
AL NATURAL**

055-5 Cajones \$ 3.472  
045-5 Cajones \$ 2.784  
045-7 Cajones \$ 3.609  
IVA/INC

Consultenos por closets a medida,  
muebles de cocina revestidos  
en formalita, bibliotecas,  
muebles para lavaplatos  
de acero inoxidable, etc.

**OLTA** DISEÑO MUEBLES  
FABRICA: CABILDO 4024  
Salesianos alt. 500  
Por Sta. Rosa alt. 4.000 FONO 512722

**FUNDA  
AUTOS**

**TVKOLIN 14"  
\$ 1.641  
MENSUALES**  
Precio total \$39.364

**ENCERADORA SINDELEN**  
Mod. EA 3-8  
Contado oferta \$ 5.440  
6meses \$ 1.770 mens  
12 meses \$ 673 mens  
**REFRIGERADOR PHILCO 10"**  
Contado oferta \$ 19.982  
6 meses \$ 4.300 mens  
12 meses \$ 2.472 mens  
24 meses \$ 1.580 mens  
**MAQUINA DE COSER YAMASAKI**  
de 40 programas  
Contado oferta \$ 19.500  
6 meses \$ 3.950 mens  
12 meses \$ 2.302 mens  
24 meses \$ 1.434 mens

**LASEN & LASEN**  
STGO. ANDRES BELLO 113  
FONOS: 771093 - 370945  
VALPO - ELEUTERIO RAMIREZ 454  
FONO 59648 - 2<sup>o</sup> PISO

**LO MEJOR  
EN  
TANAX  
ES  
TANAX**

**sahagun y cia.**

**CITROEN VISA**  
\$ 265.200

**CITROEN 2 CV-6**  
\$ 204.750

**CITROEN  
CX-2000**  
\$ 579.150

\* SERVICIO DE TALLER  
• REPUESTOS  
• PINTURAS Y  
DESABOLLADURA

**AVDA. MATTIA 130**  
FONO: 566134 - SANTIAGO

AGENTE OFICIAL

**CITROEN**



**BOTELLAS VACIAS  
COMPRO**

POR MAYOR Y MENOR  
VINERAS-PISQUERAS  
CHAMPAÑERAS-GARRAFAS  
LICORERAS-ETC.

**"LOS ALPES"**

**VENDO**

BOTELLAS TODO TIPO  
GRAN STOCK

**SAN  
CAMILO 335**

(ESQUINA DE MARIN)

FONO 224325

STGO.



**HOTELES**

**CATEGORIA DE LUJO  
INTERNACIONAL** — Cuenta con los siguientes servicios: Cambio de moneda, calefacción, agua caliente, room service, restaurante, bar, lavandería, taxis de turismo, salas de conferencias e intérpretes. Otros posibles servicios: estacionamiento, piscina, salón de belleza, peluquería, tienda, discos.

**HOTEL CARRERA** (Teatinos 180 Fono 82011).

Single Cat. A: US \$ 61 + 30% Cat. B: US \$ 55. + 30% Doble Cat. A: US \$ 65 + 30% Cat. B: US \$ 59. + 30% Triple: US \$ 75. + 30%.

**HOTEL SHERATON SAN CRISTOBAL** (Avda Sta. María 1742. Fono 745000). Single: US \$ 58. + 30% Doble: US \$ 68. + 30%.

**HOTEL EL CONQUISTADOR** (Miguel Cruchaga 920. Fono 396231) Single: US \$ 40. Doble: US \$ 50.

**HOTEL TUPAHUE** (San Antonio 177 Fono 383810). Single: US \$ 46. Doble: US \$ 51.

**HOTEL ACACIAS DE VITACURA** (El Manantial 1781. Fono 290575) Single: \$ 1.029.60. Doble: \$ 1.690.00.

**CATEGORIA PRIMERA CLASE A** — Cuenta con los siguientes servicios: Cambio de moneda, calefacción, agua caliente, room service, restaurante, lavandería, bar, suite matrimonial, suite single, doble y triple. Desayuno, pensión, restaurante primera clase (menú fijo). Taxis de turismo aeropuerto-ciudad e interpréte.

**HOTEL PANAMERICANO** (Teatinos 320. Fono 64992). Single: US \$ 30. Doble: US \$ 35.

**HOTEL FORESTA** (Av. Subercaseaux 353. Fono 396261). Single: \$ 1.170.00. Doble: \$ 1.130.00.

**HOTEL MONTECARLO** (Victoria Subercaseaux 209. Fono 392945) Single: \$ 858.00. Doble: \$ 1.118.00.

**CITY HOTEL** (Compañía 1063. Fono 69161). Single: \$ 1.170.00. Doble: \$ 1.560.00. Triple: \$ 2.210.00.

**HOTEL SANTA LUCIA** (Huérfanos 779. Fono 398201). Single: \$ 1.287.00. Doble: \$ 1.638.00. Triple: \$ 2.106.00.

**HOTEL GRAN PALACE** (Huérfanos 1178, piso 10<sup>o</sup>. Fono 711277). Single: US \$ 28.00. Doble: US \$ 35.00. Triple: US \$ 40.00.

**HOTEL SANTA MARIA** (Av. Sta. María 2050. Fono 230568). Single: \$ 1.950.00. Doble: \$ 2.293.00.

**HOTEL RITZ** (Av. A \$ 1.450.00. Doble B \$ 1.250.00. Single A \$ 1.150.00. Single B \$ 990.00. Single: \$ 1.160.00. Doble: \$ 1.450.00.

**APART-HOTEL IRAZU** (Noruega 6340, Las Condes. Fono 205941) Single: \$ 1.200.00. Doble: \$ 1.690.00.

**HOTEL LOS ESPAÑOLES** (Los Españoles 2539. Fono 254009). Single: \$ 1.311.00. Doble: \$ 1.656.00.

**HOTEL RIVIERA** (Miraflores 106. Fono 35988). Single: US \$ 25.33. Doble: US \$ 31.67.

Nota: Estos precios no incluyen el 20% de IVA y 10% de impuesto legal

**RADIOTAXIS**

**RADIOTAXI "MONTMARTRE"** Libertador B. O'Higgins 6038

Teléfono: 719179. Día y noche viajes dentro y fuera de la capital.

**ANDES PACIFICO**: Teléfono 253064 y 40104. Día y noche. Servicio de encargos.

**RADIOTAXI 33**: Teléfonos 381508 y 30585. Día y Noche. Encargos.

**RADIO MOVIL**: Teléfono 65367.

Servicio de Pasajeros a Mendoza

todos los días. San Pablo 1141

**RADIOTAXIS LAS CONDES**: Teléfonos: 287003 - 484544 - 487669. Día y noche, viajes dentro y fuera de la capital.

**TAXI TURISMO-CARRERA**: Teléfonos: 84097-722452. Viajes dentro y fuera de Santiago.

**TAXI AEROPUERTO MERINO BENITEZ**: Teléfono 71922.

**TAXI TURISMO SHERATON SAN CRISTOBAL**: Teléfonos: 236815-495652. Viajes dentro y fuera de la capital.

**RADIOTAXI CHILE LTDA.** Teléfonos: 722846 y 729213. Viajes especiales

**NUEVA O'HIGGINS-SAN MARTIN**: Teléfono 380410. Viajes a Mendoza, Portillo y Faretones.

**VIAJES A VIÑA Y VALPARAISO**:

**RUTA MAR**: Teléfono 81174.

**TURISAU**: Teléfonos: 68663-86090.

**YELLOW BLACK**: Teléfonos: 66996-86559.

**RIBERA**: Teléfono 712141.

Consultas a la Oficina de Informaciones: Teléfono 712141.

**BUSES AL NORTE**

Morandé 838

Fono 85102

**Horario**

9.00 Ruta 57

7.00 Buses Ahumada

7.00 Jedimar

7.20 Costa Azul

7.30 Buses Horizonte

7.40 Valle Verde

7.45 Golondrina

7.45 Valle del Choapa

8.00 Trans-Mar-Bus

8.00 Empresa Chi-Ar

9.00 Flota Imperial

9.00 Pull Bus Norte

9.00 Buses Fichtur

9.00 Tas Choapa

9.00 Via Norte

9.30 Ramos Chole

9.30 Tarapacá

9.30 Fénix

9.30 Buses Maldonado

9.30 Buses Flecha Norte

10.00 Turis Norte

10.00 Buses Seisso

10.30 Servi-Tur

11.00 Expreso Condor

13.00 Combarbalá

13.15 Expreso Norte

13.30 Buses Tel

13.30 Megal Bus

# La Nación

# Servicios



## FARMACIAS DE TURNO

SEMANA COMPRENDIDA ENTRE EL 20 Y EL 27 DE SEPTIEMBRE

PRIMER SECTOR: ISMAEL VALDES VERCARA - SANTA LUCIA - LIBERTADOR BDO. O'HIGGINS - TEATINOS. GRUPO "B"  
AHUMADA VENTIUNO DE MAYO, San Pablo N° 902  
ARICA, Portal Fernández Concha N° 946.  
FRANCIA, Moneda N° 939.

SEGUNDO SECTOR: TEATINOS - BALMACEDA - LIBERTADOR BDO. O'HIGGINS - COMUNAS QUINTA NORMAL Y PUDAHUEL. GRUPO "A"  
BLANQUEADO, San Pablo N° 5125.  
QUINTA NORMAL, José Joaquín Pérez N° 4223. GRUPO "B"

CUETO, Cueto N° 1179.  
FRANCESAS, San Pablo N° 2002.  
MINERA, San Pablo N° 3103.  
REINA ROSA, Nueva Imperial N° 4498.  
ROSEVELTE, UU. N° 1221.  
CARBASCAL, Carrascal N° 6008.  
BREMEN N° 2, Avda. Ecuador N° 5219 - Local N° 4.

TERCER SECTOR: LIBERTADOR BDO. O'HIGGINS - SAN PABLO - ZANJON DE LA AGUDA - POBL. LOS NOGALES - COM. MAIPU. GRUPO "A"  
MILLENEZ, Buzeta N° 4250. GRUPO "B"

NACIONAL, Avda. Los Pajaritos N° 1212.  
RICHARD, Avda. Salcedo N° 1421.  
BELGO CHILENA, Nicacio Betamale N° 202.

SAN IGNACIO N° 2, Avda. Lib. Bdo. O'Higgins N° 1533.

CUARTO SECTOR: LIBERTADOR BDO. O'HIGGINS - FRANKLIN - SAN DIEGO - AVDA. BUSTAMANTE. GRUPO "B"

HELEN, Nataniel N° 935.  
SANTA ROSA, Santa Rosa N° 1398.  
BAQUEDANO, Avda. Vieja Mackenna N° 2.

ALHAMBRA, Lira N° 851.  
BRUXELAS, San Diego N° 851.

ESCORIAL, Arturo Prat N° 2077.

LOS ANDES, San Diego N° 1505.

QUINTO SECTOR: PROVIDENCIA - VITACURA - APOQUINDO - LAS CONDES - BILBAO. GRUPO "A"

EL ALBA, Avda. Apoquindo N° 8486. GRUPO "B"

BRISTOL, Avda. Providencia N° 1364.

GRANVIA LAS CONDES, Avda. Las Condes N° 7010.

LO CASTILLO, Francisco de Aguirre N° 4735.

EL SOL, Avda. Vitacura N° 8937.

CAPITANIA, Avda. Colom N° 5051.

LO CURRO N° 2, Avda. Vitacura N° 6724. Local B-3.

OBISPO SALAS, Obispo Salas N° 245.

CORV, Avda. Las Condes N° 14564.

SEXTO SECTOR: IRARRAZVAL - BILBAO - AVDA. BUSTAMANTE - LA REINA - MACUL. GRUPO "A"

VILLA LA REINA, Nueva Larrain N° 9047.

LOS INDUSTRIALES, Los Industriales N° 2645. GRUPO "B"

MOTOL, Avda. Grecia N° 3251.

REX, Príncipe de Gales N° 7251.

FELICES FIESTAS PATRIAS

les desea LA CIUDAD CONDAL

y les ofrece

CONFECCIONES FINAS

Damas, Caballeros y Niños

JEANS: Lee y Kansas

ARTEFACOS PARA EL HOGAR

FINOS MUEBLES,

ARTICULOS ELECTRICOS:

TELEVISORES

Blanco y Negro y a Color

Equipos Modulares.

LOS MAS AMPLIOS CREDITOS!

ESMERALDA 860 - T. 382145

INDEPENDENCIA 386 - T. 373176

SANTIAGO

REPARTO A DOMICILIO

OPINAS DE PLANOS

ELIC

desde 1923

CAVEN

FONO 285089

FONO 393535

CITROEN

VISA

NUEVA PARTIDA

NUEVOS COLORES

\$264.500 CONTADO

2CV-6 \$203.95

VISA Le Noir \$ 268.400

ENTREGA INMEDIATA

FINANCIAMIENTO BANCARIO

HASTA 48 MESES

ATENCION HASTA 19.30 HORAS

SABADO 10.30 A 14 HORAS

MARTIN HNOS.

Imp. e Ind. S.A.

SEMINARIO 115-119

TEL. 226029-228915

DIBARRART Y LLORENTE LTD.

Vitacura 2921 Tel. 285552

EN CITROEN LOS PRIMEROS DE CHILE

CITROEN

## FARMACIAS DE TURNO

SEMANA COMPRENDIDA ENTRE EL 20 Y EL 27 DE SEPTIEMBRE

BABEL, Simón Bolívar N° 2751-A  
SOAL, Avda. Irarrázaval N° 1017  
CENTRO DE SUNGA, Avda. Irarrázaval N° 2461  
MONTENEGRO, Manuel Barrios N° 4204-A  
LOS GUINDOS N° 2, Avda. Ossa N° 19  
JUANA DE ARCO, Avda. Irarrázaval N° 3411  
LOS ARCOS, Avda. Larrain N° 6146

SEGUNDO SECTOR: VICUÑA MACKENNA - ZANJON DE LA AGUDA. COMUNAS: SAN MIGUEL - LA CISTERNA - LA GRANJA. GRUPO "A"  
RODRIGUEZ, Santa Rosa N° 6470.  
MANUEL RODRIGUEZ, Gran Avda. José Miguel Carrera N° 8701.  
PANAMERICANA SUR, Avda. José Joaquín Prieto N° 5383.

GRUPO "B"  
DIGU, Santa Rosa N° 4207.  
GALLEGAS, Club Hipico N° 3305.  
OCHEGAVIA N° 2, Bulevar Lucio N° 1000.  
SACUÉ, Avda. Alfonso Cienfuegos Valdovinos N° 1061.  
ESPINÉA, Gran Avda. José Miguel Carrera N° 4001.  
ROZAS, Centro América N° 4170-Mercado Lo Valledor sur  
LA FLORIDA, Avda. Vicuña Mackenna N° 5717.  
NUEVA ECUADOR, Avda. Ecuador N° 899.  
ARAVENA, PARADERO 29, Gran Avda. José Miguel Carrera N° 9707.  
DIAGONAL LOS CASTAÑOS, Diagonal Los Castaños N° 5828-L. A. y B.

OCTAVO SECTOR: AVDA. SANTA MARIA - COMUNAS: RENCA - CONCHALI - QUILOCURA. GRUPO "A"  
VAISMAN, Avda. Recoleta N° 2110. GRUPO "B"  
SAN LUIS, Avda. Independencia N° 1102.  
MARSIL, Artesanos N° 865.  
LA PALMILLA, Pedro Fontova N° 5102.  
PANEL N° 2, Avda. Independencia N° 3998.  
SANTA MARTA, Gamero N° 2449-D.

FARMACIAS DE URGENCIA  
FARMACIA DE URGENCIA AHUMADA, Portugal N° 155.  
FARMACIA DE URGENCIA AS, Huérfanos N° 896.  
FARMACIA DE URGENCIA FARRU-PORTAL, Portal Bulnes N° 495.  
FARMACIA DE URGENCIA ABC N° 2, Avda. Independencia N° 1175.  
FARMACIA DE URGENCIA SUIZA, Gran Avda. José Miguel Carrera N° 3052.

FARMACIA DE URGENCIA COVENTRY, Avda. Irarrázaval N° 4818.  
FARMACIA DE URGENCIA BILBAO ALTO, Tomás Moro N° 1901.  
FARMACIA DE URGENCIA GIL N° 2, Avda. Cuarto Centenario N° 999.  
FARMACIA DE URGENCIA KREBS, APOQUINDO, Avda. Cuarto Centenario N° 6180.

FARMACIA DE URGENCIA ABC N° 8, América Verga Sur N° 75.  
FARMACIA DE URGENCIA ABC N° 1, Avda. Vitacura N° 3920.  
FARMACIAS DE URGENCIA REUNIDAS, Avda. Providencia N° 2012.  
FARMACIA DE URGENCIA FARRU, Avda. Pedro de Valdivia N° 87.

FARMACIA DE URGENCIA ANDRADE, Avda. Libertador Bdo. O'Higgins N° 2002.  
FARMACIA DE URGENCIA ABC N° 5, Avda. Libertador Bdo. O'Higgins N° 3333.

FARMACIA DE URGENCIA ABC N° 9, Avda. Vitacura N° 6195, L. 73 Las Condes.  
FARMACIA DE URGENCIA DIECISIETE Y MEDIO, Avda. V. Mackenna N° 8430, La Florida.

FARMACIA DE URGENCIA FARRU-SAN DIEGO, San Diego N° 2099.

FARMACIA DE URGENCIA CONCEPCIÓN, San Diego 1126.

## Movimiento de trenes

SERVICIO DE TRENES MAPOCHO-PUERTO (Diario)			
Salida	Categoría	Destino	Hora llegada
14.20	Aut. Expreso	Puerto	17.15
19.05	Aut. Expreso	Puerto	22.03
7.20	Aut. Expreso	Mapocho	10.23
14.30	Aut. Expreso	Mapocho	17.25

### ESTACION CENTRAL AL SUR

7.25	Ordinario	Talca	11.22
8.30	Expreso	Talcahuano	10.25
9.00	Aut. Salón	Concepción	16.30
11.15	Automotor	Talca	14.50
14.40	Aut. Salón	Concepción	22.05
15.10	Automotor	Chillán	21.25
16.10	Expreso	Puerto Montt	12.45
18.15	Rápido (1)	Curicó	21.17
19.20	Automotor	Talca	22.30
20.15	Automotor	San Fernando	22.13
21.00	Expreso Noct.	Valdivia	8.30
22.00	Expreso Noct.	Talcahuano	8.35
23.00	Super Salón Noct.	Concepción	

1) En Oviedo hay combinación con la empresa Buses Norte, con destino a San Carlos de Bariloche, República Argentina. Venta de pasajes combinados en Puerto Montt, con buses Cruz del Sur a Aneud, Castro y Quellón.

2) Los viernes y viernes de festivos prolonga su carrera hasta Chillán, donde llega a las 0.30 horas.

3) Combinación en Antillanca a Puerto Montt, donde llega a las 19.11 horas.

4) Toma combinación de Puerto Montt en Antillanca.

5) Toma combinación de Valdivia en Antillanca.

6) Circula los domingos y festivos. Los pasajes pueden ser reservados en Avenida Libertador B. O'Higgins 853. Informaciones en fono: 30746 y 391818, de 9.00 a 18.00 horas, de lunes a viernes, y sábados de 9.00 a 13.00 horas. También en Alameda: Teléfonos 91482-91257, y en Mapocho, fono: 60923-89177.

7) Circula solamente días viernes y domingos.

DEL SUR A ESTACION CENTRAL			
5.30	Automotor	San Fernando	7.33
21.15	Expreso Nocturno	Talcahuano	8.15
16.40	Expreso Nocturn		

# La Nación

# Servicios



## FRANCESES

Arlequín: General Holley 2322. Reservar mesas al 743356. Abierto de lunes a sábado en horas de almuerzo y comida. Se destaca por sus salsas a la francesa. Filete Arlequín, \$540; corvina Victoria (premio gastronómico 1978), \$470; postres: crepe suzette, \$300,00; castañas con lúcuma, \$276,00.

Jean Pierre: Luis Thayer Ojeda Norte 0127 (interior). Horarios: almuerzo y comida. Ambiente íntimo y elegante. Langosta a la mantequilla fundida, \$900,00; tablas de quesos franceses, \$380,00; pâté maison, \$400,00. También puede ir solamente a tomar un trago: piña colada, old fashion, dau dauphine, y J. P. especial \$250,00.

Le Bistro: José Antonio Sofía 2724 (Tobalaba a una cuadra de Providencia), abierto lunes a viernes, almuerzo y comida. Ambiente muy frances, música de Edith Piaf, mesitas decoradas en el estilo. Almuerzo del día: robalo con salsa tártara y ensalada de lechuga, pierna de cerdo al horno con puré de papas, kuchen de manzanas, café, \$350,00, menú que cambia diariamente. En la comida es posible elegir entre seis entradas, seis platos de fondo, cuatro postres, por \$850,00. Tostadas champignon con jamón al whisky \$300,00, lomito de cerdo con salsa de guinda, \$350,00; boeuf bourguignon, \$300,00.

steak au poivre, \$450,00; postres: crème de lúcuma con castaña, \$90,00. Bric a Brac: Abadía 25 (Av. Las Condes 9183). Abierto de lunes a domingo, sólo comida. Anguila al pilpil, \$550,00; canapé de champignon, \$245,00; filete cloves, \$500,00; panqueques, frambuesas flambeadas, \$160,00. San Pedro (Helado-whisky crema-nueces), \$160,00.

La Cascade: Bilbao 1947, abierto de lunes a sábado sólo a la hora de la comida: coq au vin, \$350,00; canard a l'orange, \$350,00; civet de lievre, \$380,00; postre: Mousse de chocolate, \$120,00; parfait de café, \$120,00.

Maistral: Mosqueto 485, abierto de lunes a sábado, almuerzo y comida, reservar mesa al 30870. Filete relleno Maistral, \$440,00; jamón chambard, \$340,00; corvina papillote, \$390,00; boeuf bourguignon, \$340,00; strudel de manzana, \$110,00; marrón glacé de lúcuma, \$240,00.

L'Ermitage: El Bosque 084, reservar mesa al 746849. Ambiente íntimo, música ambiental, rica chimeña. Coquilles de camarones a la india, \$220,00; sopa de cebollas, \$120,00; filete pie monte, \$390,00; l'ercargot bourguignon, \$220,00; chateaubriand (2 personas), \$800,00; albacora a la mantequilla negra, \$300,00; fresas Romanoff flambeadas al cointreau, \$160,00.



## PARRILLADAS Y CARNES

La Estancia: Las Condes 13810. Abierto de martes a domingos, almuerzo y comida. Parrillada para dos personas, \$550; filete Estancia, \$520. Para gran cantidad de público, especial para manifestaciones. Orquesta Bermuda todas las noches. Jueves, viernes y sábados conjunto y show folklórico con Chili Mapu.

HOSTERIA Belvedere: Las Condes 14975. Abierto de martes a domingo, almuerzo y comida. Bonita vista al río. Parrilladas para dos personas \$400; pollo al coñac, \$280; pance-roto, \$200.

El Parrón: Providencia 1178. Abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Parrillada para una persona \$270; entrecote, \$550, para dos personas; filete especial, \$330; lomo corriente, \$200; postres: cassattas, \$70; torta y almendrado, \$80.

La Parrillada: Avda. José Domingo

Cañas 1301, abierto: lunes a viernes, almuerzo y comida, sábado comida. Domingo, almuerzo, parrillada \$260, para una persona: lomo, \$260; filete, \$300; entrecote, \$370.

El Horcón: Ricardo Lyon 224. Abierto de lunes a domingo. Almuerzo y comida.

Steak House: Huérfanos 713, subterráneo; horario: lunes a sábado todo el día. Autoservicio.

Parrillada Pudahuel: Cuarta Hijuela de Pudahuel (costado pista de aterrizaje Pudahuel). Abierto de lunes a sábado. Almuerzo y comida. Domingo sólo almuerzo. Parrilladas \$520, para dos personas.

El Arrero: Restaurante Bar Ejecutivo. Especialidad "Las Tablitas". Bifes, Chorizos, Filetes, Lomos, Carnes a las Brasas. Se reciben órdenes para banquetes y recepciones. Exquisites. Su trago favorito, Finos Canapés. Teatinos 369. Fono 724718.

La Parrillada: Avda. José Domingo

Restaurant y  
Quinta de Recreo  
**LAS PERGOLAS DE  
MATT**

PERGOLA AL AIRE LIBRE  
CON PRECIOSOS JARDINES  
Y PARRONES  
PARRILLADAS AL ESTILO  
PERGOLA  
TALLARINES A LA ITALIANA  
ARROLLADO DE CHANCHO  
POLLO AL COÑAC Y GRAN  
SURTIDO EN PLATOS

PRECIOS ESPECIALES PARA  
BANQUETES O GRUPOS  
  
MATT-MATT  
EN LO MEJOR DE MATT  
STA. ROSA 1095  
(esq. av. Matta)

JUGUETERIA  
EL  
IMPORTADOR

Soy  
"SUNTAN TUESDAY TAYLOR"  
Me visto al sol y tuvo un precioso  
color bronceado, después vuelvo  
a mi color natural...  
Traigo un set completo con zapatos,  
antorchas, salida de baño, bikini,  
calcetines y pedestal para que  
juguemos juntas.  
Al girar mi cabeza me puedes ver  
RUBIA O MORENA.

VEN A VERME EN  
HUÉRFANOS 779  
LOCAL E  
O LLAMAME AL 779577  
  
VENTAS POR MAYOR EN  
RECOLETA 1037  
FONO 779577

## RESTAURANTES



## CHINOS

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.

Restaurante CANTÓN, Merced 572, fono 394024, abierto todo el año, de 12 a 24 horas. Platos preparados para llevar. Camarón Mandarín, \$140; Wantan, \$45; Chancho mongo \$180.

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.

Restaurante CANTÓN, Merced 572, fono 394024, abierto todo el año, de 12 a 24 horas. Platos preparados para llevar. Camarón Mandarín, \$140; Wantan, \$45; Chancho mongo \$180.

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.

Restaurante CANTÓN, Merced 572, fono 394024, abierto todo el año, de 12 a 24 horas. Platos preparados para llevar. Camarón Mandarín, \$140; Wantan, \$45; Chancho mongo \$180.

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.

Restaurante CANTÓN, Merced 572, fono 394024, abierto todo el año, de 12 a 24 horas. Platos preparados para llevar. Camarón Mandarín, \$140; Wantan, \$45; Chancho mongo \$180.

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.

Restaurante CANTÓN, Merced 572, fono 394024, abierto todo el año, de 12 a 24 horas. Platos preparados para llevar. Camarón Mandarín, \$140; Wantan, \$45; Chancho mongo \$180.

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.

Restaurante CANTÓN, Merced 572, fono 394024, abierto todo el año, de 12 a 24 horas. Platos preparados para llevar. Camarón Mandarín, \$140; Wantan, \$45; Chancho mongo \$180.

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.

Restaurante CANTÓN, Merced 572, fono 394024, abierto todo el año, de 12 a 24 horas. Platos preparados para llevar. Camarón Mandarín, \$140; Wantan, \$45; Chancho mongo \$180.

Restaurante Hong Kong: Avenida Vicuña Mackenna 85, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Comida típica china; arrollado de mariscos, \$150,00; pato Pekín, \$180,00; Wantan, \$50,00; postres: Lychees \$95,00.

Restaurante Lung Fung: Agustinas 562, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida. Ambiente y música chinos: Dientes de Dragón, \$170,00; Ala rellena, \$280,00; postres: copa de la casa, \$80,00.

Restaurante Nan King: Apoquindo 2730, abierto de lunes a domingo, al-

muerzo y comida: filete mongolian, \$220,00; pollo nankín, \$165; merengue nankín, \$65,00.

Restaurante Yie Kung: Av. La Concepción 62, abierto de lunes a domingo, almuerzo y comida: chapsui de carne, \$150,00; chancho mongolian, \$200,00. Locos con salsa de ostiones, \$260,00; música ambiental china.



# culturales

## Dos escritores bolivianos fallecidos

Recientemente han fallecido dos ilustres escritores bolivianos, a quienes es necesario rendir nuestro modesto homenaje: Adolfo Costa du Rels y Jesús Lara.

Costa du Rels había nacido en Sucre en 1891, y desde niño recibió educación humanística en Ajaccio (Córcega), y la universitaria en París, donde se graduó en la Facultad de Derecho. Muy joven ingresó a la diplomacia de su patria, y vino a Chile en 1919 como secretario de la embajada boliviana. Más tarde se trasladó a París, continuando como secretario y consejero de la legación. En 1928, de regreso en su patria, fue nombrado Ministro de Hacienda en el Gobierno del Presidente Hernán Siles, pero al poco tiempo viajó a Ginebra como delegado de la Sociedad de las Naciones, donde le correspondió luchar por la paz entre Bolivia y Paraguay durante el conflicto del Chaco. Allí se desempeñó por varios años y fue el último presidente del Consejo de esta liga. Al disolverse este organismo mundial, en 1946, pasó como embajador a la República Argentina.

tina, y a continuación desde 1949 a 1952 sirvió igual cargo en la capital de Francia, donde fijó al parecer su residencia permanente hasta su muerte ocurrida en agosto de este año.

Si Costa du Rels fue un gran diplomático al servicio de su patria, también fue el gran escritor que describió a Bolivia en sus obras redactadas, algunas directamente en español y otras en francés: "Terres embrasées", "La hantise de l'or" y "Lagunes H.3", sobre la guerra del Chaco. En su libro "El traje de Arlequín", escrito en colaboración con Ostrin Gutiérrez, se destaca su cuento "La Misqui-Simi" (la de la boca dulce); su otra obra escrita en castellano, "Tierras Hechizadas", una novela publicada en Buenos Aires en 1940. Pero, al parecer, como había hecho del francés una especie de idioma natal, escribió gran parte de su obra literaria en esta lengua, y se destacó con brillo en la misma Francia, con algunas piezas teatrales, entre ellas su drama "Les étendards du Roi", representado en los teatros parisinos del Vieux Colombier y Hébertot. Como viajaba

con alguna frecuencia a Bolivia, se interiorizó acerca de la obra de algunos personajes históricos y escribió la biografía de Félix Avelino Aramayo, y llegó a ser así, un escritor múltiple, porque cultivaba varios géneros literarios. Fue un gran prosista en idioma español y en el francés, escritor bilingüe que siguió escribiendo en París sus obras teatrales, cuentos y ensayos que editaba en la capital francesa.

En cambio, Jesús Lara, nacido en un lugar cercano a Cochabamba en 1898, fue el hombre apegado a su tierra, "el chasqui de la cultura quechua" como le llamaban. Empezó escribiendo poesía, estimulado por el escritor Franz Tamayo, que prologó su primer libro. Con motivo de su enrolamiento en 1932 para acudir a la guerra del Chaco, escribió su novela "El Repete" (voz indígena del soldado raso), que él hizo a manera de diario de todos los días y meses pasados en esa contienda bélica. Más tarde incurrió en la novela indígena de su tierra y publicó "Surumi" (1943), traducida al portugués: "Yanacuna" (1952), fue vertida al polaco, checo, y Wichay Uray.

Como escritor laboró en el periodismo, enseñó literatura y folklore, y escribió poemas alusivos a su raza y a su pueblo; sus últimas obras ya octogenario fueron: Pagarín, Sasafan y Wichay Uray.

Jesús Lara escritor vernacular de Bolivia, viajó a Chile en 1962, para asistir a la Escuela de Verano de la Universidad de Concepción, donde dictó varias conferencias sobre la literatura y la poesía boliviana, y en especial sobre la herencia cultural de los quechuas. Este antiguo escritor y poeta boliviano falleció en Cochabamba el 7 de Septiembre recién pasado.



**PRODUCTOS DE PAPEL Y FANTASIA**  
SOBRES EN TODOS LOS TAMAÑOS Y ESPECIALES A PEDIDO  
ROLLOS PARA SUMADORES SERPENTINAS, CHAYAS, GORROS PARA FIESTAS INFANTILES  
PRECIOS ESPECIALES A MAYORISTAS  
**PROPAFAN LTDA.**  
SANTO DOMINGO 4593  
FONO: 736849 SANTIAGO

**Sambor's**  
RESTAURANTE  
De Martes a Sábado  
Cenas Bailables  
con la Orquesta Fantasia Tropical  
Viernes y Sábado Gran Show  
Ambiente familiar-Folklore  
con el grupo  
Cantos y Danzas Tradicionales  
Humor con Pepe Tapia  
Animación: Fernando Egash  
Orquesta dirigida por Danilo Mora  
ESPECIAL PARA FAMILIAS Y TURISTAS  
CENAS GRUPOS COMPLETA \$ 430  
PARRILLADA ESPECIAL \$ 595  
(2 personas) pueden comer 4  
**MANUEL MONTT 1759**  
**FONO 42755**

**MARATHON DE OFERTAS EN EL MES PATRIO!!**  
ELECTRONICA Y ELECTRODOMESTICOS FINOS  
LAS MAS PRESTIGIOSAS MARCAS... MUCHISIMO MAS BARATO QUE EN EL CENTRO  
ELECTRONICOS: SONY - NATIONAL - PIONEER - ELECTRA - CROWN  
TV Color y B/N - Equipos Musicales  
Radio Cassettes - Grabadoras  
Accesorios, etc.  
ELECTRODOMESTICOS: ZANUSSI - FAMASOL - SINDELEN  
OSTER - BRAUN - NATIONAL  
Refrigeradores - Cocinas - Lavadoras  
Califonts - Aspiradoras - Enceradoras  
Secadoras de Pelo - Bicicletas  
Calculadoras - Regalos.  
VISITENOS Y COMPARE  
EXTENSOS CREDITOS

**marathon**  
INDEPENDENCIA 548

**SERVICIO CITROEN P.M.**  
Cambio aceite motor, engrase, niveles (shell) \$ 465,00  
-Afinado motor, con repuestos platino, condensador, bujías emp., carburador, tapa de válvulas \$ 495,00  
-Rep. embrague, cambio prensa, disco \$ 2.530,00  
-Cambio de balatas (balatas gomas, líquido) \$ 1.198,00  
-Engrase o cambio de rodamiento rueda c/u \$ 350,00  
-Rep. caja de cambio O. mano \$ 2.500,00  
-Ajuste motor \$ 2.500,00  
-Rep. dirección \$ 960,00  
-Cambio de pasadores pivotes y alineación \$ 850,00  
-Descarbonizado motor \$ 1.500  
-Cambio pisos, bajo torpedo, (con repuestos) \$ 4.850,00  
Presupuestos GRATIS, FACILIDADES  
CONDOR 1380-F: 717187  
Esquina LORD COCHRANE

**SU PRIMAVERA COMIENZA EN CASA**  
**Loben**  
con la cámara más vendida del mundo  
  
**Canon**  
descuento especial en casa  
**Loben**  
Ahumada 196  
Bombero Ossa 1077

**R SERRANO**  
**RECTIFICADO**  
**RECTIFICACION DE MOTORES DIESEL Y BENCINEROS**  
  
**SANTA ELVIRA 21**  
**TELEFONO 567436**  
**SANTIAGO**

**ORO Y PLATA COMPRAMOS**  
Distribuidores mayoristas: los mejores precios en plaza  
MONEDAS, JOYAS, BANDEJAS MATES, CANDELABROS, etc.  
Consulténos sin compromiso.  
**JUFA METALES**  
Huérfanos N° 635 - L. 5  
Fono: 384501, Telex 40349  
Jufa Cl. Casilla 36  
Santiago - Chile

**el arriero**  
RESTAURANT BAR EJECUTIVO  
**LAS TABLITAS**  
CARNE A LAS BRASAS Servida en Parrillas  
1.- Lomo vetado  
2.- Asado de tira  
3.- Acompañamiento - arroz  
4.- Pebre picante  
Además todas las exquisitas carnes hechas a las brasas bife chorizo, lomo tamayo Arriero, Filetes Chateau, pimienta Mignon Champignon. Música Ambiental. Bar concert Living - Bar privado. Reservado.  
PRECIOS ESPECIALES PARA MANIFESTACIONES DE GRUPOS  
**el arriero**  
TEATINOS 369  
FONO: 724718  
Llámemos, concerte cita, le reservamos mesa y lo esperamos con todo listo.

**CALENDARIOS**  
MOTIVOS Y MODELOS EXCLUSIVOS.  
**Santa Rosa 3660**  
**Arturo Prat 228**  
**TELEFONOS**  
**51 47 51 - 51 54 36**  
**DEPARTAMENTO DISEÑOS para**  
calendarios especiales a pedido.  
**SMIRNOW S.A.**

**ARMANDO LOPEZ REYES**  
  
ESPECIALIDAD EN  
SOLDADURAS DE  
Culatas, Blockas  
Cajas de Cambio  
y Cigüeñales  
Reparaciones de dientes quebrados de piñones y coronas  
Soldaduras de ejes y toda pieza de aluminio, fierro fundido y aceros especiales.  
**RECTIFICADO DE SUPERFICIE PLANA**  
**ASIENTO DE VALVULAS**  
SE TRABAN PIÑONES, TRABAJOS AL TORNOS  
soldaduras en frío  
**MAPOCHO 2709**  
Fono 734022

**SISTECOM**  
**SOCIEDAD DE SISTEMAS DE COMPUTACION**  
INICIACION DE NUEVOS CURSOS Y SERVICIOS A EMPRESAS:  
1.- Curso: Operador de diskette IBM 3742.  
INICIO: 9-9-80 y 7-10-80.  
(Diurno y vespertino).  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 3 meses. (Teoría y práctica).  
2.- Curso: Básico computacional.  
INICIO: 8-9-80 y 6-10-80.  
(Diurno y vespertino).  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 2 meses.  
3.- Curso: Lenguaje Cobol-ANS.  
INICIO: 9-9-80.  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 4 meses.  
(Teoría y Laboratorio).  
4.- Curso: Lenguaje RPG II  
INICIO: 9-9-80.  
Vacantes: 10 cupos.  
Duración: 4 meses.  
(Teoría y Laboratorio).  
SERVICIOS A EMPRESAS E INSTITUCIONES:  
Entrada de Datos Asesorías Técnicas  
Procesamientos  
Estudios de Factibilidades  
**SISTECOM LTDA.**  
BARROS ARANA 951 - OFICINA 314  
FONO 21897.  
CONCEPCION

**CONSULTORIO MEDICO**  
(Ergo-bioterapia. Terapia en off-on)  
DR: EDUARDO TAIBO  
(Neuropsiquiatría-Sexología-Medicina Psicosomática).  
**NUEVOS METODOS EN SEXOLOGIA**  
-Impotencia Sexual  
-Ejaculación Precoz  
-Frigidez  
-Homosexualidad  
-Problemas Matrimoniales  
ENERGO-BIOTERAPIA EN:  
-Cáncer  
-Cataratas-Miopía  
UN ESPECIALISTA EN ELECTROACUPUNTURA MEDICA PARA:  
-Drogadicción, Neuralgia del trigémino, Cefaleas, Cataratas, Miopía, etc., etc.  
PSICO-COSMETOLOGIA EN:  
-Acné -Arrugas -Verrugas  
Problemas conductuales, emocionales en niños superdotados  
Problemas emocionales en embarazadas  
BUSTAMANTE N° 16 - 2º PISO  
DPTO. C - FONO: 748467

# Literatura latinoamericana

OBRA POSTUMA DE  
JOSE MARIA FIRPO

ENTRE VARIOS ENSAYOS DE  
J. O. PICKENHAYN, UNO  
SOBRE J. DE IBARBOURU

El año del fallecimiento del poeta uruguayo José María Firpo, el 27 de agosto de 1979, la editorial Arca de Montevideo presenta como homenaje a su memoria "La vida e inesperada muerte de Solis", el cuarto libro de trozos escritos que fueron alumnos durante la larga carrera de Firpo como maestro de escuelas primarias. El libro completo se titula "Humor en la escuela" y los anteriores volúmenes, que lograron mucho éxito en todo el mundo, de habla castellana, fueron porquería en el globo (que también una excelente versión en la Argentina), "La mosca es un mosquito" y "los indios eran muy peones".

El cuarto libro, igual que los anteriores, está lleno de ternura, de picardía, de agujetas de observación, de los niños, mezclados a errores, fotografía e ignorancias, así como fuertes marcas que la pobreza o las familias dejaron en los chicos.

EPOPEYA FERROVIARIA BRASILEÑA EN UNA NUEVA NOVELA DE MARCIO SOUZA

Marcio Souza acaba de publicar, en el sello "Civilización Brasileña", una novela titulada "Mad María" que ha tenido muy elogiosas críticas.

Se trata de una novela presentada con un tiraje inicial de 70 mil copias, sobre la epopeya de la construcción del ferrocarril Madeira-Mamoré, que une las minas de Mato Grosso al puerto de Belém do Pará. La línea tiene una extensión de 366 kilómetros y terminó de construirse en 1912. Los historiadores la denominan "La vía férrea de trocha de oro, donde cada durmiente costó una vida humana".

Sesenta años después de su inauguración, al ser deficitaria a partir de la construcción de una carretera que hace exactamente el mismo recorrido, esta línea quedó desactivada y vendida como chatarra para las empresas siderúrgicas brasileñas del sur. La novela relata la epopeya de su construcción, durante la cual, como se dijo, hubo muchas muertes no sólo de ciudadanos brasileños sino también de miles de trabajadores de varias nacionalidades. Los 80 mil durmientes que se colocaron venían en parte de Australia y costaron en su momento un valor equivalente al de 32 toneladas de oro. "Mad María" es el nombre

que los constructores del ferrocarril dieron a la vieja locomotora que inauguró los primeros kilómetros de la línea.

El ensayista y crítico Jorge Oscar Pickenhayn publicará en breve, en la editorial "Plus Ultra", una obra sobre la famosa poetisa uruguaya Juana de Ibarbouru. La misma se titula "Itinerario de Juana de Ibarbouru" y enfoca toda la vida y la obra de Juana de América.

Recientemente el escritor presentó un ensayo sobre "Alberto Williams" y acaba, además, de entregar a la editorial "Losada" una obra de envergadura sobre la "Literatura del siglo XX en el Río de la Plata". Por último se informó que espera terminar un ensayo más, sobre Hudson.

El cuarto libro, igual que los anteriores, está lleno de ternura, de picardía, de agujetas de observación, de los niños, mezclados a errores, fotografía e ignorancias, así como fuertes marcas que la pobreza o las familias dejaron en los chicos.

AL CINE: "LOS VIERNES DE LA ETERNIDAD", NOVELA DE MARÍA GRANATA

Una novela de María Granata titulada "Los viernes de la eternidad", obra que recibió varios premios literarios importantes (el Emece de 1970 y el Selección Nacional de Literatura el año siguiente), llega al cine argentino en una versión de Héctor Olivera, uno de los mejores directores de esta cinematografía. Es la primera vez que se lleva a la pantalla una obra narrativa de esta autora, una de las mejores figuras de la narrativa contemporánea argentina. Tendrá excelentes intérpretes, empezando por Héctor Alterio y Thelma Biral. El filme será producido por Fernando Ayala y Luis Osvaldo Repetto.

Maria Granata colaboró con Olivera en la adaptación a guión filmico, de modo que hay seguridad de que la versión va a ser fiel al espíritu de la novelista.

## POESÍA LATINOAMERICANA

Dos obras uruguayas recientes, de los poetas y narradores Jorge Arbeleche y Enrique Estrázulas, son elogiadas por la crítica latinoamericana: "Poemas de amor", de Estrázulas y "Alta noche", de Arbeleche, ambas editadas en Montevideo por "Acalí". Ambas son obras de singular jerarquía. Estrázulas es bien conocido por obras como su novela "Pepe Corvina", cuya versión francesa presentará próximamente Gallimard, y por los relatos "Los viejísimos cielos" y "Las claraboyas". Ahora su obra poética confirma a uno de los más importan-

tes autores de la nueva literatura latinoamericana.

En cuanto a Arbeleche, es un fino ensayista, orientado principalmente al estudio de poetas y narradores hispanoamericanos.

## ESCUELA NACIONAL DE CINEMATOGRAFIA EN VENEZUELA

Un paso decisivo para la creación en Caracas de una Escuela Venezolana de Cinematografía lo constituye el "Taller de Cine" que acaba de surgir en la ciudad con los auspicios del Consejo Nacional de la Cultural, CONAC, y el Ministerio de Educación. Ambretta Roffe, coordinadora de Cine del CONAC, señaló que se trata de una base importante para estimular la preparación especializada de la gente de cine en el país.

## "SOBRE HEROES Y TUMBAS", DE ERNESTO SABATO EN VERSIÓN BRASILEÑA

En Brasil se destaca la importancia de la aparición de la versión en portugués de "Sobre héroes y tumbas".

# ¡MUCHO... MUCHO MAS! EN La Nación Y SUS REVISTAS



La  
Nación  
El diario grande Chile

## TAXISTAS OFERTAS DE PARABRISAS

## LA CASA DEL VIDRIO INASTILLABLE LIRA 549



PARABRISA IMPORTADO  
AUTO OPALA \$ 4.700 IVA INC.  
VIDRIOS CURVOS DE PUERTAS  
IMPORTADOS \$ 960 IVA INC.

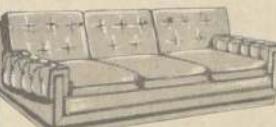
PARABRISA DE PEUGEOT  
IMPORTADO \$ 3.130 IVA INC.  
PUERTA IMPORTADO  
\$ 970 IVA INC.

MARCOS DE ALUMINIO PARA  
TODOS LOS FURGONES  
JAPONESES

LIRA 549 Y  
10 DE JULIO 1545

## MUEBLES

## Grim



Ofrece  
el Mueble  
que UD. necesita  
para el Alhajamiento  
de su Hogar  
y como siempre en su  
EXCEPCIONAL CALIDAD  
Visítenos y lo Comprobará

## DECORACIONES CREDITOS

Sala de ventas  
Pedro de Valdivia 335 - 343  
Fono: 251454  
Fábrica  
Gran Avenida 5519  
Fono: 587591

## MINFECO

## PERFILES U ANGULOS COSTANERAS de 2 a 16 m/m. por 6 mt

CORTE Y DOBLADO de planchas  
hasta 16 m/m. por 6 mts de  
largo.

ALISADO DE BOBINAS  
de 2 a 8 m/m. \$ 1.20. incl. iva  
por kilo.

Perfiles Especiales a Pedido.

CURIÑANCA 719 Fono: 511097

## MUEBLES

Rosenblatt Y CIA. LTDA.



BERGERE EN FELPA  
PRECIO OFERTA  
CONTADO \$ 12.500  
CREDITO 3 CUOTAS  
DE \$ 4.700 TOTAL \$ 14.100

COMEDORES - LIVINGS  
DORMITORIOS  
MUEBLES A MEDIDAS  
Fabricados en Encina  
y Eucaliptus  
BIBLIOTECAS

## ¡CREDITOS!!

SALONES DE VENTAS

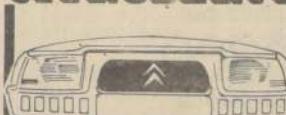
ARTURO PRAT 353

FONO 35921

MERCED 347 - FONO 32844

FABRICA: EDISON 3742

## CITROSERTI



CASA  
MATRIZ  
LIRA 961 - 221099

CITROEN 2 CV - 6 - 1980

US. 5.200 \$ 202.800

CITROEN VISA 1980

US. 6.750 \$ 263.250

CITROEN VISA LE NO IR 1980

US. 6.850 \$ 267.150

CITROEN G.S. CLUB 1980

US. 10.750 \$ 419.250

CITROEN C 2406 1980

US. 17.450 \$ 680.550

FINANCIAMIENTO BANCARIO

EN CUOTAS FIJAS U.F. Y U.S.

## LA CONCEPCION LA CONCEPCION 44

RADIOS PARA AUTOMOVILES  
PIONEER

Jensen



ALPINE  
INSTALACIONES  
ACCESORIOS DE  
AUTOMOVILES

TEATRO MUNICIPAL  
Corporación Cultural  
EMBAJADA DE LA REPUBLICA DOMINICANA  
con el apoyo del Banco de Chile y la colaboración de  
La Nación  
presentan

# "IFIGENIA"

de GOETHE

con la primera actriz Mayra Santiago, y el primer actor Héctor Maglio, actuación estelar de Enrique Madiñé y Omar Gutiérrez; actuación especial de Jorge Santiago.

Dirección BORIS STOICHEFF

Codificación y coordinación general Jorge Santiago, -  
19:30 hrs. Entrada General \$200.- Estudiantes \$100.- Jueves Populares \$70.- Salón Filar-  
mónico.

Sábado y Domingo

Entrada General \$200.- Estudiantes \$100.- Jueves Populares \$70.- Salón Filar-  
mónico.

# La Nación

# Servicios

## Líneas aéreas

### VUELOS NACIONALES

#### SALIDAS

LAN CHILE (719165) Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 118 a las 08.15 horas a Iquique y Arica. Vuelo 085 a las 09.30 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

LADECO (719592) Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 022 a las 15.45 horas a Antofagasta y Calama. Vuelo 064 a las 09.15 horas a Iquique y Arica. Vuelo 071 a las 11.15 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

AERO ANDINA (710719) Aeropuerto Los Cerrillos. Vuelo 200 a las 08.00 horas a Concepción. Vuelo 300 a las 11.30 horas a Concepción y Temuco.

#### LLEGADAS

LAN CHILE. Vuelo 134 a las 16.00 horas de Isla de Pascua. Vuelo 119 a las 20.00 horas de Arica e Iquique. Vuelo 084 a las 18.45 horas de Punta Arenas.

LADECO. Vuelo 023 a las 21.05 horas de Calama y Antofagasta. Vuelo 065 a las 15.00 horas de Arica.

Vuelo 070 a las 19.55 horas de Punta Arenas y Puerto Montt.

AERO ANDINA. Vuelo 201 a las 10.45 horas de Concepción. Vuelo 301 a las 17.15 horas de Temuco y Concepción. Vuelo 205 a las 21.15 horas de Concepción.

### VUELOS INTERNACIONALES

#### HOY SALIDAS

LAN CHILE. Vuelo 118 a las 08.15 horas a Iquique, Arica, La Paz. Vuelo 172 a las 13.30 horas a Buenos Aires, Río, Madrid, París, Frankfurt. Vuelo 127 a las 12.05 horas a Montevideo. Vuelo 146 a las 21.30 horas a Lima, Miami, Nueva York. Vuelo 156 a las 23.30 horas a Panamá, Miami.

LADECO. Vuelo 100 a las 09.30 horas a Asunción, São Paulo.

BRANIFF (716266). Vuelo 979 a las 12.30 horas a Buenos Aires. Vuelo 974 a las 18.45 horas a La Paz, Lima, Miami.

VARIG (716026). Vuelo 923 a las 15.00 horas a São Paulo y Río de Janeiro.

AEROLINEAS ARGENTINAS

(88062). Vuelo 291 a las 15.15 horas a Mendoza, Córdoba, Buenos Aires.

AEROPERU (715035 - 719000). Vuelo 602 a las 20.45 horas a Lima y Mají. Vuelo 605 a las 14.00 horas a Buenos Aires.

ALITALIA (83336/7/8). Vuelo LA 172 AZ 1583 a las 13.30 horas a Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

LUFTHANSA (719164). Vuelo 503 a las 14.10 horas a B. Aires, São Paulo, Río, Frankfurt.

VIASA (719185). Vuelo 931 a las 00.01 horas a Caracas.

LINEAS AEREAS PARAGUAYAS (721142). Vuelo 503 a las 10.20 horas a Asunción.

#### LLEGADAS

LAN CHILE. Vuelo 143 a las 10.50 horas. Miami, Lima. Vuelo 134 a las 16.00 horas de Papeete, Isla de Pascua. Vuelo 119 a las 20.00 horas de La Paz, Arica, Iquique. Vuelo 126 a las 20.00 horas de Montevideo y Buenos Aires.

LADECO. Vuelo 101 a las 21.00 horas de Río y São Paulo.

BRANIFF. Vuelo 516 a las 08.30 horas de Los Angeles. Vuelo 979 a las 11.45 horas de Nueva York, Washington, Panamá y Lima.

LINEAS AEREAS PARAGUAYAS. Vuelo 502 a las 09.20 horas de Asunción.

VARIG. Vuelo 922 a las 13.30 horas de Río y São Paulo.

AEROLINEAS ARGENTINAS. Vuelo 290 a las 14.45 horas de Buenos Aires, Mendoza y Córdoba.

ALITALIA. Vuelo AZ 126 a las 20.00 horas de Milán y Roma, escalas en Dakar y Buenos Aires.

AEROPERU. Vuelo 605 a las 13.15 horas de Miami, Guayaquil y Lima. Vuelo 602 a las 19.45 horas de Buenos Aires.

LUFTHANSA. Vuelo 502 a las 12.40 horas de Frankfurt, Río, São Paulo, B. Aires.

ECUATORIANA. Vuelo 071 a las 14.30 horas de Miami, Quito, Guayaquil.

#### VUELOS NACIONALES

#### MAÑANA SALIDAS

LAN CHILE (719165). Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 085 a las 09.30 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

LADECO (719592) Aeropuerto Merino Benítez. Vuelo 030 a las 08.45 horas a El Salvador y Antofagasta. Vuelo 064 a las 09.15 horas a Iquique y Arica. Vuelo 051 a las 14.15 horas a Puerto Montt y Balmaceda. Vuelo 071 a las 11.15 horas a Puerto Montt y Punta Arenas.

AERO ANDINA (710719) Aeropuerto Los Cerrillos. Vuelo 304 a las 09.00 horas a Concepción y Temuco.

### GASOLINERAS



**GASOLINERAS**  
Avenida Grecia N° 1060  
Bilbao con Antonio Varas  
Dieciocho N° 690  
Francisco Bilbao N° 960  
Avenida Matta N° 788  
Pedro de Valdivia N° 2142  
C. Colón N° 3707  
Vitacura N° 7724  
Aguas Claras N° 1681  
Alameda N° 5027

ESPECIAL	86 OCTÁNOS
\$ 20.90	\$ 19.90
20.50	19.80
20.80	19.80
20.60	—
20.90	19.70
20.90	—
20.50	—
20.50	19.20
21.20	19.60
20.40	19.70

El petróleo tiene un valor que fluctúa entre \$ 16.00 y los \$ 16.50

La parafina o kerosene tiene un valor de \$ 14.00 el litro en bombas bencineras y gasolineras.

Un leve descenso en los precios registró el precio de la bencina especial y de 86 octanos en las gasolineras.

La bencina corriente mantiene su precio oficial de \$ 17.90 el litro.

#### Recorte este cupón

### MARKET UNO INTERNACIONAL

OFERTA cupón válido por

**\$300** descto. por fardos

**OFERTAS**  
PARKAS NIÑOS - HOMBRES  
PARKAS DAMAS  
IMPERMEABLES  
Válido solamente por la compra de FARDOS desde el 7 de Sep. hasta el 7 Oct.

**EXPOSICION 376**  
Sector Estación Central

#### PASE SUS FIESTAS LINDAS ARRIMESE A LOS CARIÑOS DE

### LOS ADOBES DE ARGOMEDO

#### SU VIEJA CASONA...

LO ESTAMOS ESPERANDO CON: CARNES Y MORTILLAS AROMOSAS, CON MOSTOS SABIOS AL CALOR Y LA ALEGRIA DE NUESTROS CANTARES ADOBOS, PICARDIA DE ESPIEJAS HUASOS, PANUELOS Y LA SIUTICA ORQUESTA PARA VOLVER LOCO AL MAS ANIÑADO.

LO ESTAMOS ESPERANDO DE LUNES A SABADO AL ALMUERZO Y CENA CON UNA NOTA DE SIMPATIA PARA SUS FAMILIARES

RESERVAS AL  
**FONO 229794**  
LIRA Y ARGOMEDO



### GRAN LIQUIDACION

5.000 ABRIGOS PRIMAVERA \$1000 MUJER Y NIÑAS

TERNOS \$800  
PANTALONES \$250  
VESTIDOS \$200  
ROPA DE NIÑOS ETC.  
**TIENDAS**  
ALAMEDA 2481  
BANDERA 584  
V. MACKENNA 1327  
PSJE. EDWARDS 1060  
PSJE. MATTE 371  
SAN DIEGO 380  
SAN DIEGO 905  
SALVADOR SANFuentes 2740

#### VENTAS POR MAYOR

**Tahoe**  
ALAMEDA 2481  
TEL. 95147  
SANTIAGO



#### LLEGADAS

LAN CHILE. Vuelo 084 a las 18.45 horas de Punta Arenas y Puerto Montt.

LADECO. Vuelo 031 a las 13.40 horas de Antofagasta y El Salvador.

Vuelo 065 a las 15.00 horas de Arica, Vuelo 050 a las 20.55 horas de Balmaceda y Puerto Montt. Vuelo 070 a las 19.55 horas de Punta Arenas y Puerto Montt.

AERO ANDINA. Vuelo 305 a las 13.45 horas de Temuco y Concepción.

VIASA (719185). Vuelo 931 a las 00.01 horas a Caracas.

LINEAS AEREAS PARAGUAYAS (721142). Vuelo 503 a las 10.20 horas a Asunción.

ALITALIA (83336/7/8). Vuelo LA 172 AZ 1583 a las 13.30 horas a Milán y Roma, escalas en Dakar y B. Aires.

LUFTHANSA (719164). Vuelo 503 a las 14.10 horas a B. Aires, São Paulo, Río, Frankfurt.

ECUATORIANA (64251). Vuelo 071 a las 14.30 horas de Temuco y Concepción.

Y Nueva York. Vuelo 116 a las 18.00 horas a Caracas.

BRANIFF (716266). Vuelo 900 a las 20.25 horas a Lima y Nueva York. Vuelo 515 a las 23.50 horas a Los Angeles.

AEROLINEAS ARGENTINAS (88062). Vuelo 201 a las 12.00 horas a Buenos Aires.

LUFTHANSA (719164). Vuelo 495 a las 07.15 horas a La Paz, Lima y Nueva York, Frankfurt.

ECUATORIANA (64251). Vuelo 072 a las 08.30 horas a Quito, Guayaquil, Miami.

AIR FRANCE (725333). Vuelo 096 a las 12.05 horas a Buenos Aires, Dakar, París.

IBERIA (714510). Vuelo 996 a las 11.40 horas a Buenos Aires, Río, Madrid.

CANADIAN PACIFIC (65171). Vuelo 422 a las 11.55 horas a Bonaire, Lima, Toronto y Vancouver.

#### LLEGADAS

LAN CHILE. Vuelo 145 a las 09.30 horas de Nueva York, Miami, Vuelo 148 a las 20.00 horas de Montevideo y Buenos Aires.

LUFTHANSA (719164). Vuelo 495 a las 07.15 horas a La Paz, Lima y Nueva York, Frankfurt.

ECUATORIANA (64251). Vuelo 072 a las 08.30 horas a Quito, Guayaquil, Miami.

AIR FRANCE (725333). Vuelo 096 a las 12.05 horas a Buenos Aires, Dakar, París.

AVIANCA. Vuelo 081 a las 17.35 horas de Bogotá, Lima.

KLM (719109). Vuelo 791 a las 15.25 horas de Zurich, Las Palmas, Río, Montevideo, Buenos Aires.

#### VUELOS INTERNACIONALES

#### SALIDAS

LAN CHILE. Vuelo 145 a las 10.45 horas a Buenos Aires y Montevideo.

ECUATORIANA (64251). Vuelo 072 a las 08.30 horas a Quito, Guayaquil, Miami.

AIR FRANCE (725333). Vuelo 096 a las 12.05 horas a Buenos Aires, Dakar, París.

IBERIA (714510). Vuelo 996 a las 11.40 horas a Buenos Aires, Río, Madrid.

#### LLEGADAS

Y Nueva York. Vuelo 116 a las 18.00 horas a Caracas.

BRANIFF (716266). Vuelo 900 a las 20.25 horas a Lima y Nueva York. Vuelo 515 a las 23.50 horas a Los Angeles.

AEROLINEAS ARGENTINAS (88062). Vuelo 201 a las 12.00 horas a Buenos Aires.

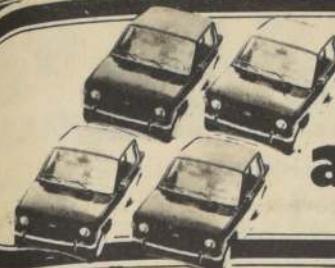
LUFTHANSA (719164). Vuelo 495 a las 07.15 horas a La Paz, Lima y Nueva York, Frankfurt.

ECUATORIANA (64251). Vuelo 072 a las 08





# mercado CALEM



VEHICULOS COMPRAN Y VENDEN

1.-CALEM

Automóviles Edmundo

M. y Cia. Pto

S. 27-1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

1980

## “La altura es un impedimento más sicológico que físico...”

El miércoles reciente la selección nacional visitó el Mineral de Saladillo —distante 50 kilómetros de Los Andes y a 1600 metros de altura— realizando la inauguración de la cancha —estadio de ese campamento cuprífero de CODELCO. Más allá del compromiso futbolístico propiamente tal— de nulo valor para el trabajo preparativo— quedó el balance de alguna conclusión obtenida a la luz de los objetivos que se perseguían según Luis Santibáñez. Antes de jugarse ese encuentro —que favoreció 8-0 al equipo nacional frente a un cuadro amateur de los mineros— el técnico indicó que lo importante era ver en ese terreno el comportamiento físico de los jugadores, en un intento muy similar a lo realizado con anterioridad en Calama. Señaló que al término del amistoso se realizarían diferentes mediciones —de tipo médico— para comprobar la resistencia del plantel a un medio ostensiblemente difícil. No obstante, tras aquello no hubo más que una comida de camaradería y se obvió todo lo que fuera de algún valor para el proceso. Como dato anecdótico debe consignarse que la Selección viajó a Saladillo sin médico, siendo acompañada no en carácter oficial— por el doctor Guillermo de la Paz, de Palestino.

Para el facultativo la presencia de un seleccionado de manera irregular, en una localidad de altura no constituye provecho alguno para la aclimatación que se pretende. Según De la Paz, lo indicado para afrontar exigencias de este tipo fluctúan entre la llegada inmediatamente anterior a la hora del encuentro o simplemente la

concentración previa prolongada en la ciudad del partido. Su exemplarización para lo que significa jugar en altura resulta más que gráfica.

—La falta de oxígeno es el principal problema que le presenta a un deportista. Es como si un jugador actuara los noventa minutos con un cinturón de plomo amarrado al cuerpo. Los síntomas principales en un medio superior a los 1500—1600 metros— lo que ya se puede considerar altura— son cansancio precoz, taquicardia, al-

□ “La falta de oxígeno hace que el jugador sienta como si tuviera un cinturón de plomo”

za de la presión arterial, en suma un cuadro de insuficiencia cardíaca. Es claro que quienes más sienten el cambio son los jugadores de físico grueso, los delgados y fibrosos— como Herrera, Santander, Véliz, Bonvallet no tienen dificultades mayores...

—Qué utilidad le ve a los partidos aislados en ciudades de altura?

—No mucha. La adaptación no se logra llevando y trayendo al equipo a partes como Calama o Saladillo. Habría que dejarlo un largo tiempo, con el fin de que el organismo acostumbre su funcionamiento y la producción de glóbulos rojos sea mayor. Claro que lo otro es útil para enseñarle a los jugadores como dosificar energías, indicarles los cuidados que

mento estará pensando que por estar ahí se ahoga, o no puede correr igual que en otra parte”.

Para respaldar lo que asegura, el doctor Guillermo de la Paz cuenta su experiencia con equipos “de altura”. —Hace algún tiempo estuvimos con Palestino en Bolivia y no tuvimos mayores problemas. Incluso ganamos 4-3 al Bolívar corriendo más que ellos. Para mí el asunto de la altitud no constituye impedimento si se sabe manejar científicamente. Ningún equipo va a adaptarse a zonas de más de 1600 metros por el solo hecho de jugar allí de vez en cuando. El ideal está en la alternativa de llegar poco antes del partido o llevar al plantel con mucha anticipación, sin moverlo de allí” (Daniel Pérez)

## Aviación: “Ganaremos como sea”

Aviación entrena con un solo norte: ganar como sea a Green Cross de Temuco, mañana domingo en el Estadio Reinaldo Martínez...

Y para cumplir con ese objetivo, el técnico Hernán Carrasco juega con las “variantes” para conformar un equipo ideal para ese enfrentamiento vital para las pretensiones agiluchas de alejarse del peligro.

“Para nosotros jugar con Green Cross es un compromiso vital, porque en caso de ganarlos —cosa que haremos desde el primer minuto— nos alejaremos del peligro. En caso contrario— si perdemos— ellos se nos acercarían peligrosamente con lo cual quedariamos más comprometidos. Por eso, el encuentro es vital. Tenemos que ganar como sea. Estoy barajando fórmulas para entrar con un equipo netamente ofensivo sin descuidar lo defensivo. Pienso en Jauréguí, en Bene, pero no sé. En los próximos días veré quienes entran... Si es cierto que la derrota con Colo Colo nos dolió, pero en ningún caso nos desmoralizó, porque el equipo comprendió que se cometieron muchos errores. Nos desaplicamos y eso ante los albos fue fatal. Ahora contra Green no podemos equivocarnos, porque se juegan muchos puntos. Pese a todo tengo confianza. Se que aplicando a un libreto podemos respirar tranquilos sin tantos sobresaltos...”

Eduardo Fournier, goleador, sentencia: —Tenemos que ganar como sea. Green tiene buenos jugadores y ellos vendrán a ganar, porque el empate no les sirve. Esto puede permitirnos ciertas licencias ya que nuestro objetivo es quedarnos con los dos puntos que, en el fondo, serán cuatro. Si ga-

namos nos alejamos. Si perdemos nos hundimos más en el peligro. Ante Colo Colo hubo desaplicación. No supimos interpretar el libreto. Cada uno jugó a su pinta, cosa que analizamos y esperamos que ante Green no vuelva a ocurrir, porque no podemos regular más puntos...



AGRESIVO.— Ribamar Batista, goleador italiano, promete goles en el lance con Católica.

## Audax: “No podemos perder nuevamente”

En La Florida sólo se respira optimismo... Ayer, los tanos —impregnados de mística ganadora— trabajaron fuerte en la mañana como epílogo de sus prácticas cotidianas. Y esa última reunión sirvió para que Hernán “Clavito” Godoy clarificara conceptos, respecto al modo de encarar a los cruzados en el Nacional con quienes juegan un encuentro vital para las pretensiones de los tanos, porque todos han juramentado que no pueden perder tres lances seguidos...

—Mira, Audax no puede perder tres encuentros seguidos. Por eso nos hemos preparado para cortar la mala racha, ya que las dos derrotas anteriores se debió a errores nuestros que esperamos no repetir ante Católica. El partido es difícil. No lo niego, porque ellos poseen muchas figuras que pueden desequilibrar. Sin embargo Audax se ha parado contra los punteros sin temor y ante Católica saldremos a ganar. Tú vez que si perdemos quedamos en el pozo y para eso no estamos trabajando. ¿Cambios? Bueno aún no decidido. Puede ser Laino por Rodríguez, porque éste cometió un error y eso debe pagarse”.

Arturo Yáñez —lateral izquierdo— asegura que la mala racha termina: —Sinceramente los dos encuentros pasados no los debimos perder. Contra O’Higgins nos cobraron un penal y Naval nos ganó con un gol tonto. Y nosotros estamos conscientes de que han sido nuestros propios errores los que nos han llevado a la derrota. Hemos trabajado para corregir todo eso y ante Católica esperamos ganar para seguir remontando”.

El goleador Batista sentencia goles: —Mira, Católica es un gran equipo, pero Audax si interpreta bien su libreto debe ganar. Hemos trabajado para eso y sólo esperamos la llegada del encuentro para rehabilitarnos de las derrotas pasadas. Derrotas que en todo caso han sido injustas, porque los marcadores no han reflejado lo que acuerda en la cancha. De una cosa estoy seguro que no podemos perder tres encuentros seguidos”.

Frente a Católica, Audax Italiano presentará la siguiente formación: Rodríguez (Laino), Belmar, Zamorano, Valenzuela, y Yáñez; Salinas, Ramos y Gamboa, Delgado, Batista y Solra (Díaz).

VARIANTE. Frente a Green Cross, el brasileño Bene puede reencontrarse con la titularidad...



EXPERTO.— El doctor Guillermo de la Paz se ha especializado en medicina “futbolística”.

## Sarabia: “Palestino cae en Iquique...”

De centrodelantero a volante de contención...

Y Hugo Sarabia ha sabido interpretar el nuevo “rol” casi a la perfección de acuerdo a las nuevas necesidades de su Deportes Iquique. Frente a Magallanes apareció con el seis en sus espaldas. Al principio no se atrevió a recordar tiempos antiguos, pero en el complemento buscó constantemente la proyección hasta transformarse en una de las mejores “cartas” de su equipo...

—Sí, es cierto. Contra Magallanes mi función era tratar de equilibrar el medio. Por eso al principio no buscaba el apoyo para la delantera. Sin embargo, posteriormente intenté todo para conseguir el gol. Por ahí tuve ocasión de anotar de cabeza... Bueno son cosas del fútbol... Mira, el cambio se debió exclusivamente a necesidades tácticas, pero si en el futuro tengo que seguir de volante no voy a tener ningún problema. Claro que a mí me gusta el área. No lo puedo negar. También es cierto que en el medio puedo crear más y llegar de sorpresa. Lo importante es jugar y como ahora el fútbol no tiene puestos fijos no me incomodo en ningún puesto...

Conforme con la campaña realizada hasta la fecha?

—Mira, conforme del todo no, porque por ahí nos fuimos quedando. Creo que fue producto lógico de la saturación. Nosotros después de ganar la Polla Gol sentimos un cansancio y eso nos tuvo sin encontrar los rumbos precisos. Sin embargo eso ya pasó y todos estamos nuevamente en órbita. Deseamos volver a ser los mismos de siempre. No estamos agrandados ni mucho menos. Todo lo que pasó fue cansancio. Personalmente estoy en el nivel de siempre con deseo de aportar mi cuota para el triunfo del equipo. ¿Palestino? Te puedo asegurar que a ellos los ganamos. Andar mal y nosotros tenemos imperiosamente que ganar para alejarnos de peligro...



SEGURIDAD. Hugo Sarabia, volante de Iquique, sentencia que Palestino “muere” en el norte.

## Rivera: una ausencia muy notoria...

¿Por qué no juega Rubén Rivera...?

Cuando Magallanes consiguió ese tibio empate con Deportes Iquique muchos se hicieron esa pregunta, pero pocos conocen las actuales vivencias del atacante albiceleste...

—Mira, jugando contra Everton sentí un pequeño dolor a la columna al cual no le di importancia. Posteriormente el dolor fue aumentando hasta que fui a ver al doctor Alvaro Reyes quien luego de unas radiografías me dijo que tenía un quiste a la columna. Me recetó unas inyecciones para aliviar el dolor y si ellas no me hacen efecto de aquí a siete días tendrán que operarme. Imagínate con sólo mencionar esa palabra tiritó. Claro que el operó a Luis Rojas y quedó sin ningún problema. Analizando bien mi situación creo que lo mejor es operarme, porque así de una vez me olvido de ese problema. El otro día Jarita habló con el doctor y creo que en unas tres semanas estaría volviendo a los entrenamientos. Creo que me llegó la mala cuando el equipo más necesitaba de todos. Los días de Fiestas Patrias los tuve que pasar en cama, porque estoy con reposo absoluto con muchas ganas de volver al equipo...

Y ese volver al equipo encierra la meta a corto plazo de Rivera: —Mira, cuando uno está en cama empieza a pensar en las actuaciones pretéritas y anhela regresar pronto. Hace casi un mes y medio que estoy alejado de las prácticas. Por eso deseo que esto pase pronto para retornar a jugar. Sé que cuando vuelva tengo que ganarme el puesto, pero eso es menos importante que el deseo de estar, aunque sea entrenando. Además nadie acá, en Magallanes, puede quedar sin entregar su cuota de sudor para que el equipo llegue lo más arriba posible. Estamos convencidos de que luchando podemos optar a un buen lugar en

BAJA. A Rubén Rivera le llegó la hora mala. Un quiste a la columna lo mantiene alejado de las canchas, pero el doctor Alvaro Reyes dice que en un mes volverá a los entrenamientos.



INEFECTIVOS.— Quevedo junto a Letelier. La dupla ofensiva que no ha funcionado en Wanderers. Esperan reencontrarse con los goles a partir del encuentro con Naval.

## Quevedo: “Wanderers no merece bajar a segunda”

El argentino que actuó en Peñarol de Montevideo, Daniel Quevedo, fue contratado como goleador y solución para los problemas ofensivos de Wanderers. No ha respondido hasta ahora en ninguna de las dos facetas:

—Esta crítica es justa. Yo mismo de ninguna manera estoy satisfecho con mi rendimiento. Los extranjeros tenemos mayores obligaciones porque generalmente se nos trae como salvadores y en el caso mío, si bien al principio respondí a mis antecedentes, luego me vi perjudicado por algunas lesiones que me afectaron muchísimo físicamente. Por eso no he podido rendir lo que realmente puedo y no he jugado en mi verdadero nivel. Sin embargo, ahora ya estoy recuperado y creo que podré darle muchas satisfacciones a la gente de Wanderers que mucho se lo merecen”.

—Pensa que todavía están en condiciones de salvarse?

—Yo pienso que si Wanderers es un equipo que no merece bajar a Segunda División. No sólo por su capacidad como institución, sino por lo que viene aportando el equipo en la cancha. Le aseguro que en Rancagua la única diferencia con O’Higgins fueron los goles. En la cancha hasta ahora creo que defendimos más que ellos, pero no tuvimos la suerte que tuvo Neira para embozar dos zurdazos desde muchísima distancia”.

—Y ahora con Naval?

—Otro partido muy difícil porque aún aspiran a clasificarse para la liguilla. Sin embargo, yo pienso que en esta oportunidad va a comenzar el repunte de Wanderers. Creo que podemos aspirar a obtener un triunfo importante y en lo particular yo espero aportar con algún gol a este encuentro del equipo porteño con la victoria”.

# Caszely y Castec amenazan golearse

Uno de los dos tendrá que ser él que por primera vez la pelota esta noche cuando a las 19 horas comience el clásico entre Colo Colo y Universidad de Chile.

Carlos Caszely y Sandro Castec son en estos momentos los goleadores principales figuras de sus respectivos equipos y por eso el enfrentamiento entre ambos constituye un atractivo para este partido que congrega a más de 72 mil personas en el Estadio Nacional.

CASZELY: "¿DE QUÉ DUELO ME HABLAN?"

El centrodelantero de Colo Colo se entrena ayer en Pedreros por estar sufriendo por un fuerte resfriado.

"Estoy bastante afectado por una angina de pecho por lo que el doctor Reyes me recomendó que me quedara en cama hasta el mismo momento en que salgamos hacia el Estadio. Sin embargo, aunque sea con inyecciones yo juego contra la 'U'. A lo mejor no estaré en un 100% de mis condiciones físicas, pero con un 80% me alcanza para tener un rendimiento óptimo".

¿Será suficiente ese porcentaje para ganar el duelo con Castec?

"De qué duelo me hablan... Yo llevo 10 goles anotados en el campeonato y no sé cuántos lleva él. Si no me equivoco los que me siguen en la tabla de goleadores son Zamora y Neira que tienen 13 goles convertidos. De lo que vienen más abajo no me

preocupo y a Castec ni siquiera lo alcanzo a ver allá detrás".

Y la defensa de Universidad de Chile?

"Esa es otra cosa porque abí si que tienen grandes jugadores. La 'U' siempre es difícil. En cancha barrosa o en cancha seca. Tienen un esquema de juego que —tal como lo llama Fernando Riera— consiste en cuidar pri-

mero su caja de fondos y partir por pensar en el cero a cero. Por eso tienen la mejor defensa del campeonato. Porque además de ser buenos jugadores actúan con cinco hombres metidos allá atrás. Resulta difícil llegar al arco de Carballo, pero con un poco de picardía se puede conseguir y si yo lo he hecho en otras oportunidades... ¿por qué no puedo hacerlo también esta noche?"

CASTEC: "QUIEREN HACERNOS PELEAR"

El ariete de Universidad de Chile estuvo afectado a principios de semana por un esguince a un tobillo. Pero, como ya se recuperó de esa lesión, estará sin problemas integrando esta noche el ataque universitario.

Sin embargo hay otra cosa que le molesta a Castec:

"Ya me tienen cansado con eso de la comparación con Caszely. Parece que lo único que quieren es hacernos pelear a los dos. ¿Qué me importa a mí cuantos goles haya hecho él en el campeonato...? Con eso sólo cumple con su obligación y nada más. Lo mismo que yo cuando anoto en el arco rival. Si no me equivoco para eso estamos los centrodelanteros".

¿No quieren anticipar nada entonces del partido?

"No se saca nada con decir que voy a hacer uno o dos goles porque después en la cancha no resulta y uno queda muy mal parado. De lo único que estoy seguro es que va ser el partido del año y que nosotros no jugaremos la vida por darle un triunfo a Universidad de Chile".

¿La defensa de Colo Colo?

"A los dos Herrera al principio los encontraba muy duros, muy tios, pero debe reconocer que se han ido complementando cada vez mejor. No creo sin embargo que sean un obstáculo insuperable si los atacan. Espero jugar más acompañado que en Calama para provocarles más de un dolor de cabeza".

## Cantattore: "Es una ventaja jugar después de lo que haga la 'U'..."

En el estadio de Pedreros realizó Cobreloa su última práctica antes de viajar a Concepción, de acuerdo a lo observado, las variantes que introducirá el técnico Vicente Cantattore en la formación del equipo serán tres, concha por Páez (suspensionado), nebla por Veiga, en la punta izquierda, y Merello por Jiménez, en el mediocampo.

Para Cantattore, el partido en Concepción es muy difícil, pero con la ventaja de que al entrar ya conocerán el resultado de la 'U' ante Colo Colo. "Creo que como rival es más complicado que la 'U', porque tiene más poder de ataque. Nosotros decidiremos el planteo de acuerdo a lo que haga la Chile el sábado, pero sin estar en ningún caso en extremos defensivos. Cobreloa no necesita de nos para conseguir buenos resultados. Ahora vuelve Merello, un valor importante y tengo confianza en lo que harán mis jugadores, porque pese a lo que digan algunos resultados, no es una baja futbolística. A la misma 'U' creo que debimos ganarla porque todo el aporte al espectáculo lo

pusimos nosotros. Es nuestra culpa, claro, haber perdido otros puntos en Calama, pero desgraciadamente no contamos con una cancha adecuada ya que el césped de la actual favorece a los que sólo van a destruir. En Concepción se juegan puntos importantes y Cobreloa los buscará de acuerdo a su estilo".

A juicio de Nelson Pedetti, el encuentro con Concepción es, con todo, más claro que otros: "Ellas son el 'boom' del campeonato y por los jugadores que tienen se explica su buen rendimiento. Pero Cobreloa ha conseguido buenos puntos afuera y si la cancha está buena mejor, porque así podemos desarrollar bien nuestras ideas. En lo personal pienso que será una tarea más fácil que, por ejemplo, la que tuve contra la 'U', donde con todos los jugadores que había protegiendo el área se hacia muy difícil ganar alguna pelota. Es que realmente ellos se dedicaron sólo a defender, olvidando que si tienen pretensiones también deben buscar el gol. En Concepción no será así porque el local tiene su

gran oportunidad de avanzar hacia la punta y saldrá al ataque".

Oscar Wirth, que durante la semana entrena en la UC a la espera de sus compañeros, señaló la importancia no sólo de este partido: "Después de jugar con Concepción nos toca Colo Colo y para nosotros será el ideal volver a Calama con una buena ubicación y entrar a definir allá en nuestra cancha. Hay que cuidarse en partidos como estos, pero no tanto como para salir sólo a defenderte. Y pensar que la 'U' casi no gana con ese tiro de Puyol... que dio en un poste".

Siguiendo la planificación diseñada por el cuerpo técnico, Cobreloa, al cabo de la práctica, viajó directamente a Concepción, donde también hará su último entrenamiento; salvo alguna modificación de última hora, su formación, mañana, en el estadio de Collao, será con Wirth; Tabilo, Concha, Soto, Raúl Gómez; Merello, Alarcón, Ahumada; Muñoz, Pedetti, y Puebla. Los lesionados, Enzo Escobar y Rubén Gómez, siguen su recuperación, pero dada la reiteración de sus dolencias esta vez no se les acelerará su regreso.



TRANQUILIDAD. — Vicente Cantattore cree que en Concepción Cobreloa puede alcanzar un resultado muy provechoso pese a la potencia del conjunto local.

## Ponce: "Podemos ganarles a ellos y a cualquiera"

Héctor "Mané" Ponce es poseedor de una invaluable experiencia en lides futbolísticas. Por ende, el internacional puntero diestro de los albos está más que facultado para emitir fundamentalmente opiniones sobre el crucial choque de hoy, en el cual Colo Colo enfrenta a su "archi enemigo", Universidad de Chile...

— "Mira, la verdad que Universidad de Chile conforma un cuadro muy poderoso, por algo están donde están. Pero nosotros no lo somos menos y ahora tenemos a favor una moral estupenda, estimulada por la goleada que le propinamos a Aviación en la fecha pasada. Estamos tremadamente motivados para ganar. Además un triunfo nos acercaría a los punteros, ratificando nuestras opciones al título. Porque créeme, Colo Colo no está resignado, ni está luchando por un puesto en la liguilla esa. Nosotros creemos que hemos recuperado nuestro nivel de competición y rendimiento, por tanto estamos facultados para ganarle a la 'U' y a cualquiera..."

Además "Mané" posee motivaciones especiales que le empujan a rendir al máximo en el cuadro más popular del país: "Yo tengo muchas ganas de que las cosas salgan lo mejor posible. Más que nunca quizá, ya que es casi seguro que este sea mi último año en Colo Colo y en Chile. Por ello

quisiera dejar la mejor impresión en una hinchada que me ha distinguido siempre con un afecto que jamás olvidaré. De ahí que trataré de jugar como nunca. ¿Qué mejor para iniciar una racha ganadora que conseguir un triunfo sobre la 'U'... ¿no te parece?"

En el resto del plantel el ánimo es similar. Las prácticas semanales fueron encaradas con alegría y aplicación. Es que los cuadros grandes se sienten a sus anchas cuando hay que jugarle a equipos fuertes y Atlético Herrera señala: "El encuentro con la 'U' constituye un reto interesante que nos obliga a brindarnos enteros. Está bueno que no juegue el 'Toro' Aránguiz, ya que es un jugador importante por su capacidad de quite. Nosotros queremos ganar para remontarnos en la tabla y haremos lo posible por lograrlo".

El optimismo es el denominador común que trasuntan los jugadores del Cacique. Optimismo que es estimulado y compartido por el entrenador Pedro Morales, quien ha sido enfático en manifestar: "Colo Colo tiene una muy definida tradición de juego y no hay que ser adivino para saber que saldremos a atacar a la 'U'. Buscar el arco contrario y por el camino más corto ha sido siempre el principal objetivo de cualquier equipo albo, en cualquier momento de su historia".

Además "Mané" posee motivaciones especiales que le empujan a rendir al máximo en el cuadro más popular del país: "Yo tengo muchas ganas de que las cosas salgan lo mejor posible. Más que nunca quizá, ya que es casi seguro que este sea mi último año en Colo Colo y en Chile. Por ello

## Carballo: el primer escudo del "Chuncho"

En su sexta temporada en Chile, Hugo Carballo mantiene la eficacia de un arquero sobrio, que aplica su experiencia en cada maniobra para evitar espectaculardades inútiles. Acaso porque delante suyo hay un bloque de gran solidez su trabajo no tenga el brillo repetido de las situaciones angustiosas pero finalmente es Carballo el que garantiza que la zaga azul sea la mejor del torneo.

Cuando le citamos la confianza de Orellana, porque "siempre le hago goles a la 'U'", Carballo solo sonríe... Para hoy la suya es una fe sin estridencias como la de toda esta "U" que esta vez llega al "clásico" con una significativa ventaja de puntos...

"Creo que ellos van a jugarse algo muy importante esta vez porque si no ganan quedan fuera de la liguilla prácticamente. Para el título no creo que tengan ya mucha opción tomando en cuenta que los otros algo avanzarán en esta fecha. Si bien es cierto que hasta hace unos años había una paternidad creíble que el triunfo nuestro en la Copa Polla Gol del año pasado y el mismo de la primera rueda ya rompieron esa 'línea'. Personalmente además estuve presente el 75 cuando los derrotamos en Santa Laura con gol de Héctor Pinto, por lo que mi balance con ellos no es negativo. Los partidos con Colo Colo lógicamente que son difíciles y hay que cuidarse de no cometer errores pero creo que esta vez la 'U' pasa por un buen momento y la tabla así lo refleja. De todas maneras tiene buenos jugadores como Vasconcelos, Caszely y el mismo Ponce que en cada centro le pega sensacional y te puede liquidar".

Carballo, que en el verano obtuvo su nacionalización, tiene el "kilometraje" suficiente para aparecer en los partidos tensos y decisivos como el arquero con la serenidad ideal. River Plate, Atlanta y la 'U' son los hitos más importantes de una carrera que este año quiere tener el decorado de un título.

"Cuando llegué a la 'U' no fue un buen año porque realmente en 1975 las cosas no andaban bien y yo mismo creí que acá triunfar era muy fácil. Después se fue armando este equipo, yo entendí que debía aplicarme y creí que el ciclo es bueno porque hemos llegado siempre arriba. Pero indudablemente que falta el gran logro".

Hoy en un partido que siempre será el más importante por mucho que en la estadística pese lo mismo que otros, la "U" tendrá su primera gran protección en este Hugo Carballo que ya se perfila como el arquero con menos goles en contra de la temporada.



## Olivera es la duda en O'Higgins

RANCAGUA. (Por Luis Oñate) Con sólo una duda viajó el plantel de O'Higgins a la ciudad de Coquimbo, donde debe enfrentar el próximo domingo al alcalde equipo local. El cuadro que adiestra Paco Molina se vio muy ganoso en las últimas prácticas realizadas en la cancha Patricio Mekis, y debe jugar la misma alineación que viene de golear a Wanderos en la última fecha. El cuadro celeste se alojará en el hotel Francés Aguirre en Coquimbo.

En el último entrenamiento se leionó el alero izquierdo uruguayo Washington Olivera, y se le hinchó el tobillo derecho. Es incierta su participación. De no poder actuar entraría en su reemplazo Leonidas Burgos, quien tendría una nueva oportunidad en el primer elenco de los celestes. La posible formación de O'Higgins, que está a sólo dos puntos del puntero: Leyes; Droguet, Vargas, Gatica, Serrano; Quiroz, Neira, Gallardo; Núñez, Ubeda, Olivera (Burgos). Viajan también en el plantel, Nelson Acosta, José Quiroz, como meta suplente e Irrázabal. Preside la delegación el director Víctor Urzúa.



WASHINGTON OLIVERA, puntero izquierdo de O'Higgins.

**CORY**  
delicatessen shop  
PAVOS ASADOS  
EMPAÑADAS  
COCKTAILS  
PASTELERIA FINA  
CORY Avda. COLON 5089  
Reparto a domicilio Fono: 267901

## Católica sentenció a los "Tanos"



OPTIMISMO. — Osvaldo Hurtado practicó toda la mañana lanzamientos libres, porque cree que es una buena fórmula para batir a los "verdes".

Con juegos recreativos y exigente trabajo para el goleiro Enrique Enoch, Universidad Católica finalizó ayer, en la inestable mañana, su preparación semanal con miras al encuentro que hoy deben jugar con Audax Italiano, de preliminar, en el Estadio Nacional. Los únicos que no participaron en la tenue práctica —por precaución— fueron Gustavo Moscoso y Santiago Oñate, quienes, según confirmación técnica, alinean frente a los tanos...

Mientras sus compañeros ensayaban tiros libres, Santiago Oñate contaba: "Mira, hoy (ayer) no entrené, porque como el día estaba inestable podía resfriarme más, así que solamente me dedique a observar a mis compañeros. Físicamente, salvo ese resfrio, estoy en perfectas condiciones para jugar contra los tanos. Sé que ellos, luego de dos derrotas consecutivas, buscarán la rehabilitación, pero nosotros tenemos fe en alcanzar un resultado positivo. Se ha planificado meticulosamente cuál será la estrategia a seguir, porque Audax es de esos equipos que no dan tregua. Sin embargo, pienso que tenemos las armas necesarias para penetrar en su defensa."

El "Conejo" Roselli confía en la ce-

lebración cruzada: "Bueno, este es un encuentro importante para nosotros, porque como deseamos aumentar puntaje no podemos desperdiciar más puntos. Sé que Audax complica, pero Católica posee buenos argumentos para desaplicar la atosigante marca de ellos. Pienso que en esta oportunidad Audax tendrá que abrirse, porque dada su situación debe jugar a ganador y eso nos favorece a nosotros, ya que dejarán muchos espacios para el pique o contragolpe..."

Oscar Arriaza, centrodelantero, trasunta toda la confianza de sus compañeros: "Ellos apretan mucho, pero sacándolos de su área se pierden. Viene de perder y entrarán desesperados por conseguir una victoria, la cual puede facilitar nuestras cosas. Un triunfo es lo que nosotros perseguimos, porque nuestro deseo es acortar distancias y como Cobreloa y la "U" pueden perder nos acercaremos un poco".

Universidad Católica se concentró anoche a la espera del compromiso con los tanos. De acuerdo a sus últimas prácticas, el equipo que entrará jugando formará con: Enoch, Oñate, Achondo, Linh y Morales; Bonvallet, Solís y Hurtado; Roselli, Arriaza y Moscoso.

## Chile recibió Copa del Mundo de patín

Previo al pago de una póliza de seguro de 10 mil dólares, ayer a las 14.55 horas vía Aerolíneas Argentinas, un dirigente de la federación trasandina trajo a Chile el trofeo oficial instituido por la federación internacional de este deporte y que se disputará en el XXIV campeonato mundial que se inicia el 9 de noviembre próximo en Santiago y Talcahuano en forma paralela.

La copa mundial "Juan Antonio Samananch" —en honor al presidente de la federación internacional de ese tiempo y que actualmente ocupa el mismo cargo— es un hermoso trofeo de 60 centímetros de alto y 40 kilos de peso. Sobre el pedestal de mármol verde se alza una copa de plata, oro y plomo en cuyo pie se encuentran inscritos a manera de escalones los nombres de los países que desde 1936 hasta ahora han ganado el título mundial.

Debido a la forma de diseño el trofeo tiene un límite de 24 campeones mundiales —escalones— por lo que el mundial que se disputará en nuestro país es el penúltimo que tendrá como premio máximo para el ganador este hermoso trofeo. Cronológicamente los ganadores de las copas mundiales han sido: Inglaterra (2 veces), Portugal (4), España, Portugal, España (2), Italia, Portugal (4), España (2), Portugal, España (2), Portugal, España, Argentina. En total Portugal ha ga-

nado 11 veces; España 8, Inglaterra 2 veces e Italia y Argentina una vez. Portugal será definitivamente el dueño del trofeo, no importando que país gane el campeonato.

El trofeo fue traído por el dirigente argentino Dante Pantuso, que a la vez es periodista de un diario de San Juan y la ceremonia de entrega se realizó en la misma losa del aeropuerto internacional chileno. Recibió la copa mundial el presidente de la Federación Chilena de Hockey y Patinaje, Leónido Medina, quien estuvo acompañado por el tesorero de la institución, Pedro Hurtado, y el director Carlos Iglesias.

### NO VIENE MOZAMBIQUE

Definitivamente la selección de Mozambique no concurrirá al campeonato mundial debido a que el Gobierno de ese país africano prohibió a la Federación de Hockey y Patinaje de esa nación para que vengan a nuestro país. En su reemplazo la federación internacional aceptó la inclusión de Ecuador, país que había estado postulando con anterioridad pero que no había reunido aún todos los requisitos para quedar seleccionado.

Ecuador ingresará en el grupo 2, donde están Italia y España, dos potencias mundiales, por lo que el debut de los sudamericanos será bastante duro.

### INTERNACIONAL

Luego que la selección argentina desistió de traer a su equipo titular—campeón del mundo— para jugar un cuadrangular en el gimnasio "La Tortuga" de Talcahuano la semana pasada, la federación programó para el próximo fin de semana un torneo similar que contará con la presencia de la selección de Brasil, Talleres de Mendoza y la selección Zona Sur.

El cuadrangular, que se realizará del 10 al 12 de octubre, será el último cotejo internacional que tendrá nuestra selección antes de iniciar la etapa de eliminación el 9 de noviembre.

Chile definirá su clasificación en el Patinódromo del Parque O'Higgins por el grupo cuatro donde están además Brasil, Suiza, India y Colombia. También en Santiago se disputará la clasificación del grupo 2 que integran España, Italia, Australia, Ecuador y Canadá. Los grupos 1 y 3 integrados por Argentina, Holanda, Japón y México.

Chile definirá su clasificación en el Patinódromo del Parque O'Higgins por el grupo cuatro donde están además Brasil, Suiza, India y Colombia. También en Santiago se disputará la clasificación del grupo 2 que integran España, Italia, Australia, Ecuador y Canadá. Los grupos 1 y 3 integrados por Argentina, Holanda, Japón y México.

co. Portugal, Estados Unidos, Francia y Nueva Zelanda, respectivamente.

Los trabajos en el Patinódromo del Parque O'Higgins están bastante avanzados y se espera que el recinto sea entregado oficialmente a la federación chilena el 15 de octubre. La capacidad total que se espera lograr en el recinto capitalino es de 3 mil personas.

### AUSPICIO GUBERNAMENTAL

El Gobierno concedió auspicio oficial al Vigésimo Cuarto Campeonato Mundial de Hockey sobre Patines que se llevará a cabo entre los días 9 al 21 de noviembre, simultáneamente en Santiago y Talcahuano. Así lo dispone el decreto 896 del Ministerio del Interior, cuyo texto se consigna en el Diario Oficial de ayer.

En el citado certamen participan delegaciones de 18 países, número sin precedentes en competencias mundiales de esta especialidad.



ENTREGA. — Dante Pantuso, dirigente de la Federación Argentina de Hockey y Patinaje, entrega la copa "Juan Antonio Samananch" a los directivos chilenos en la misma losa del aeropuerto internacional. El trofeo instituido en 1936 será disputado por última vez y será entregado a Portugal cualquiera sea el ganador.

## Velásquez puntea nacional de ajedrez

Roberto Cifuentes nuevamente suspendió una partida durante el Campeonato Nacional de Ajedrez por lo que perdió la primera posición que pasó a encabezar César Velásquez. El resto de la jornada de anoche en el Club de Ajedrez fue tranquila sin que se produjeran resultados inesperados.

Los resultados de anoche fueron los siguientes: Campos 1- Abarca 0 (Ap. Tarrach, en 52 movidas); Vidal 1/2, Berroeta 1/2 (Def. Filidor, en 28); Rosas 1/2, Silva 1/2 (Def. Siciliana, en

31), Salazar y Araya suspendida en la movida 41; Zamora 1 2 Toloza 1/2 (Def. Siciliana, en 37); Wachtendorff- M. Araya, suspendida en la 41; Araos 1/2, Godoy 1/2 (Def. Inglesa, en 35); Velásquez 1- Scholz 0 (Def. Pirc, en 41); Jiménez 1/2 Cifuentes 1/2 (Ap. Italiana, en 46).

El puntaje hasta ahora es el siguiente: 1º Velásquez 4.5 puntos; 2º Salazar, 4 puntos y 2 suspendidas; 3º Cifuentes, 4 puntos; 4º Araya, Campos y Araos, con 3.5 puntos.

## TUR BUS cuando viajar es un placer



INCABUS comunica a su distinguida clientela que a contar del 11 de agosto le atendemos en nuevo local de calle San Pablo 1348, entre Amunátegui y Teatinos, donde disponemos de amplísimo ESTACIONAMIENTO y Playa de Descarga exclusiva para nuestros clientes.

Atenderemos sus estimadas consultas a los teléfonos 724904-726825.



## BANDEJA MULTIUSO CON POCILLOS



RODRIGO DE ARAYA 85 - TEL. 511134 - STGO.

## Wanderers está sin arqueros

VALPARAISO. (Por Alvisil). — Como una muestra más de la mala fortuna que aqueja a Santiago Wanderers, está el insólito hecho de la última práctica del plantel porteño que dejó sin arqueros al cuadro para su compromiso del mañana con Naval.

El titular Carlos Urzúa, centrodelantero, trasunta toda la confianza de sus compañeros: "Ellos apretan mucho, pero sacándolos de su área se pierden. Viene de perder y entrarán desesperados por conseguir una victoria, la cual puede facilitar nuestras cosas. Un triunfo es lo que nosotros perseguimos, porque nuestro deseo es acortar distancias y como Cobreloa y la "U" pueden perder nos acercaremos un poco".

Oscar Arriaza, centrodelantero, trasunta toda la confianza de sus compañeros: "Ellos apretan mucho, pero sacándolos de su área se pierden. Viene de perder y entrarán desesperados por conseguir una victoria, la cual puede facilitar nuestras cosas. Un triunfo es lo que nosotros perseguimos, porque nuestro deseo es acortar distancias y como Cobreloa y la "U" pueden perder nos acercaremos un poco".

Entre tanto, el suplente Hernán Duarte quedó totalmente descartado al sufrir un fuerte golpe en las costillas que le provocó una contusión profunda. En ningún caso estará en condiciones para actuar.

Por último, Luis Astorga, el joven portero que es el tercero del plantel, se encuentra enyesado de un brazo, por lo cual tampoco se puede contar con su concurso.

### UN JUVENIL

Ante la inesperada emergencia, el director técnico Jorge Toro convocó a Alexis Silva, juvenil, de 18 años y un metro setenta de estatura, quien en la mañana de ayer fue sometido a intensas pruebas.

Un tanto nervioso, el arquero señaló al ser requerido por La Nación:

"Esta oportunidad me llega mucho antes de lo que esperaba, pero tengo confianza en mis medios. Si me toca actuar haré lo posible por entregar la valla invicta. Agradezco a don Jorge el haberme convocado".

La actuación de Silva dependerá de la recuperación de Urzúa, pero de ingresar el titular de todas maneras irá a la banca.

### PAEZ POR VERDEJO

El entrenador caturo confirmó también que el lugar de Juan Verdejo en el mediocampo será cubierto por Guillermo Páez, quien será el encargado de entregar la dosis de experiencia al novel elenco que alineará Santiago Wanderers en Playa Ancha contra Naval.

### CAMBIO EN EL MEDIOCAMPANO DE EVERTON

Caupolicán Peña probó ayer una fórmula de mediocampo, para hacer frente mañana en la capital a Unión Española.

## Campodónico y Baesso reaparecen en Iquique

QUIQUE. (Corresponsal). — Eddie Campodónico y Mario Baesso son las posibles variantes que presentarán los "dragones celestes" ante Palestino con quienes juegan el domingo en el Estadio Municipal de esta ciudad. Y estos posibles cambios obedecen a que Jaime Carreño fue suspendido por el Tribunal por acumulación de tarjetas amarillas, pasando el brasileño a ocupar su zona, mientras que Campodónico superó sus lesiones y sólo esperar la confirmación del entrenador para hacer dupla con Maluenda.

Ayer, los iquiqueños entrenaron mañana y tarde con la mente puesta en el compromiso con los tricolores. Estoy analizó así el lance: "Sabemos que Palestino vendrá a trabajar un resultado, pero nosotros, luego de nuestras últimas actuaciones donde hemos logrado buenos resultados, entraremos decididos a ganar, ya que los dos puntos serían muy bien recibidos. Ante la suspensión de Carreño tendré que intentar con Baesso, porque es lógico que en nuestro estadio juguemos decididamente al ataque. Lo de Campodónico lo veré más adelante, porque la dupla Sánchez-Maluenda viene jugando en excelente forma. Si juega Campodónico tendrá que pasar Sánchez al medio. En todo caso esto lo veré en los próximos días".

### ENTUSIASMO

Se espera para el día del encuentro que unas diez mil personas concurran

a alejar a los "dragones celestes" ya que en estos días gran cantidad de público ha concurrido a la sede del club para comprar su boleto. Por otra parte, la colonia árabe residente ya ha realizado sus reservaciones para brindar todo su aliento a los tricolores.

REENCUENTRO. — Eddie

Campodónico, central de

Iquique, superó todos sus

problemas y posiblemente

juegue ante su ex club.

## Los partidos de Polla Gol

Por el concurso N° 232 de Polla Gol se jugarán este fin de semana todos los encuentros correspondientes a la séptima y sexta fecha de Primera y Segunda División del fútbol rentado con los horarios que se indican a continuación.

### HOY

Partido 7 (17.00 hrs): A. Italiano — U. Católica.

Partido 2 (19.00 hrs): U. de Chile — Colo Colo

### MAÑANA

Partido 1 (16.00 hrs): Concepción — Cobreloa

Partido 3 (16.00 hrs): Aviación — Green Cross

Partido 5 (16.00 hrs): Coquimbo — O'Higgins

Partido 6 (16.00 hrs): Wanderers — Naval

Partido 8 (16.00 hrs): Lota — Magallanes

Partido 9 (16.00 hrs): Iquique — Palestino

Partido 10 (16.00 hrs): Atacama — Trasandino

Partido 11 (16.00 hrs): San Felipe — San Antonio

Partido 12 (18.30 hrs): Arica — Rangers

Partido 13 (16.00 hrs): La Calera — S. Morning

Partido 4 (18.25 hrs): U. Española — Everton (TV.)

## S.A. de Vóleibol: Chile debutará hoy frente a las venezolanas

Los primeros para las finales a jugarse en Rancagua; en la serie B, juegan Brasil, Paraguay, Argentina y Colombia. En el papel deberían clasificar, Argentina y Brasil.

### CALENDARIO

Santiago, Nataniel. Sábado 27. 18:30 horas: Inauguración (desfile de delegaciones, izamiento pabellones, discursos). 19 horas: Chile-Venezuela (damas); 20: Argentina-Paraguay (varones). Domingo 28, 16 horas: Perú-Venezuela (d). 17: Brasil-Venezuela (v). 18: Chile-Paraguay (v). Lunes 29, a las 19 horas, Chile-Perú (d); 20: Venezuela-Argentina (v). Martes 30, 19 horas, Paraguay-Brasil (v); 20: Chile-Argentina (v); Miércoles 1º octubre, 19 horas, Paraguay-Venezuela (v); 20: Chile-Brasil (v); Jueves 2, 19 horas, Chile-Venezuela (v). 20 horas: Brasil-Argentina (v) en la posible final de campeonato.

SUBSEDE RANCAGUA, Damas. Sábado 27, 19 horas, gimnasio Herminio Lizana, perteneciente a DGEDER, ceremonia inaugural; 19.15 horas se miden Brasil-Paraguay; 20.15: Argentina-Colombia; Domingo 28, 19 horas: Brasil-Colombia; 20 horas: Argentina-Paraguay; Lunes 29,

en Santiago, se jugará la ronda final. En la ciudad se jugará en el gimnasio Herminio Lizana, que pertenece a DGEDER. En varones, en el torneo que se inicia hoy, participan Argentina, Brasil, Venezuela, Paraguay y Chile. En damas, divididas en dos grupos: A: Chile, Perú y Venezuela. En el papel deberían clasificarse los

dos primeros para las finales a jugarse en Rancagua; en la serie B, juegan Brasil, Paraguay, Argentina y Colombia. En el papel deberían clasificar, Argentina y Brasil.

El sorteo de las cuatro finalistas en damas se debe realizar el 29 por la noche después del último match. En principio jugarían las parejas cruzadas. Vale decir, primero con segundo y segundo con primero de cada grupo. No está confirmado, pero hay sugerencia de Chile para jugar la ronda final en un cuadrangular que evidentemente sería de mucho más atractivo para el público, según manifestó el dirigente don Juan Mijón.

19 horas: Colombia-Paraguay; 20 horas: Argentina-Brasil.

El sorteo de las cuatro finalistas en damas se debe realizar el 29 por la noche después del último match. En principio jugarían las parejas cruzadas. Vale decir, primero con segundo y segundo con primero de cada grupo. No está confirmado, pero hay sugerencia de Chile para jugar la ronda final en un cuadrangular que evidentemente sería de mucho más atractivo para el público, según manifestó el dirigente don Juan Mijón.

### CEREMONIA INAUGURAL

Aproximadamente a las 18.15 horas se realizará la primera actividad en la jornada inaugural de Nataniel. La Federación Chilena de Vóleibol ha querido a través de la música de nuestra patria agradecer la presencia de todos los países hermanos en esta justa deportiva. Para ello, el conjunto folklórico del Instituto de Educación Física de la Universidad de Chile dará un esquinazo e interpretará entre otros, "La danza de la Trilla", que es un paisaje del ballet "Aucamán" y también efectuará bailes huasos. A continuación harán su ingreso las delegaciones participantes para el izamiento de los pabellones nacionales. Enseguida hará uso de la palabra el presidente de la Federación de Vóleibol de Chile don José Repaldiza, después el presidente subrogante del COCH, Gustavo Benko y finalmente el presidente de la Confederación Sudamericana el venezolano, doctor José Bermúdez. A las 19.15 salen a disputar el primer match del torneo Chile y Venezuela en damas.



DEBUT.—A las 19 horas en el gimnasio de Nataniel, el equipo nacional juvenil damas de vóleibol enfrentará a su similar de Venezuela en su primera presentación en la justa sudamericana. El partido es de vital importancia, pues el ganador es uno de los casi seguros finalistas.

## Equipo chileno defecionó en paracaidismo de Peldehue

El equipo chileno integrado por Jaime Rodríguez, Miguel Silva, Juan Claverton, Julio Benimeli y Luis Cornejo, no tuvo una buena actuación en precisión de grupo en el Campeonato

Internacional de Paracaidismo Deportivo Militar del CISM, logrando sólo un séptimo lugar entre ocho equipos participantes. Ocho en el papel, pues en la práctica, el último lugar ocupado por los egipcios, denota una falta casi absoluta de conocimientos y muy poca experiencia en este tipo de pruebas. Mientras Chile obtuvo 66.44 puntos, siendo este un mal puntaje. Egipto acumuló 18.98 puntos, lo que los aleja bastante de la realidad de este tipo de campeones, en cuyo nivel se ubican equipos tan poderosos como el de Estados Unidos, cuya marca al término del torneo fue de 00.29, o sea, 29 centímetros, que se sumaron por un error de Cliff Jones, con 27 centímetros y 2 cm. de Cheryl Stearns, en el último salto. Contra estos 29 cm. Chile sumó 6 metros y 44 centímetros.

Todos, salvo Cornejo, cometieron faltas de aterrizaje en cuanto a pisar el centro del foso de salto, sobre un disco llamado "diana". La crítica parecerá dura, pero sólo es aclaratoria, de que para este tipo de competencia, se necesita gente con mucho entrenamiento y también con muchas competencias de alto nivel, tanto nacionales como internacionales.

El equipo chileno hizo lo mejor que pudo y si miramos dentro de su participación, tendremos que darnos cuenta que la cantidad de saltos solamente con respecto de los ganadores ya es determinante. Mark Jones, por ejemplo, de los Estados Unidos, tiene sobre 4.000 saltos; Cheryl Stearns, sobre 3.500 saltos. En su promedio debe haber unos 2.800 saltos como mínimo.

En el equipo chileno, Jaime Rodríguez tiene poco más de 1.600 saltos, y es quien más acumula. En este aspecto, otro punto interesante, es que mientras Rodríguez ha conseguido esa cifra en más de diez años, los estadounidenses los han sumado en poco más de cuatro o cinco años.

En definitiva, lo que hace falta es la rápida formación de un contingente especializado en paracaidismo deportivo, pero con las enseñanzas que les puedan impartir los que realmente saben de esto, como son quienes en estos momentos compiten.

Aquí los teóricos están de más, lo que se necesita son expertos con práctica. Y también que vengan competidores de alto nivel mundial a enseñar los últimos detalles competitivos.

Las ubicaciones finales por equipos, encabezadas por Estados Unidos, con 00.29 puntos, se completa con España en el segundo puesto y un total de 2.27 puntos; 3º Marruecos, con 4.01 puntos; 4º Brasil, con 4.28 puntos; 5º Emiratos Árabes Unidos, con 4.45 puntos; 6º Venezuela, con 4.68 puntos; 7º Chile, con 6.44 puntos y 8º Egipto, con 18.98 puntos.

### PROGRAMA DE HOY

Por problemas climáticos fue suspendida la fecha de ayer del Campeonato Mundial de Paracaidismo Deportivo Militar, que se desarrolla en los campos de Peldehue y organizado por la Confederación Deportiva de las Fuerzas Armadas y Carabineros, en la Escuela de Paracaidistas del Ejército.

Las pruebas de Estilo en sus dos últimas series, combinadas izquierda y combinadas derecha, se realizarán en el día de hoy a partir de las 8.00 horas.

## Deporte-anuncios

ATLETISMO.— Desde las 9 horas en el Stade Francais se inicia la segunda etapa del Torneo Escolar Mixto de Atletismo que contempla pruebas para las categorías preparatoria, infantil, intermedia y superior. El torneo tiene en total cuatro etapas.

En el Estadio Manquehue se inicia a las 15 horas el Torneo Nacional de

### Golfistas viajaron al mundial

Para participar en el Campeonato Mundial Femenino de Golf, viajaron ayer a Carolina del Norte, Estados Unidos, las tres jugadoras chilenas que ganaron la selección realizada en nuestro país: Ana María Camus, Beatriz Stegger y María Pía Aguirre. El evento internacional se efectuará entre el primero y cuarto de octubre en ese estado norteamericano.

Los jugadores chilenos que iniciaron hoy su participación en ese evento son Felipe Taverne y Sebastián Anabit. Precisamente estos dos jugadores también participarán en el Campeonato Mundial Masculino que se inicia el 8 de octubre en el estado de Carolina del Norte en Estados Unidos.

### Nacional atlético en el Manquehue

Sólo con pruebas combinadas, se inicia a las 15 horas de hoy el Torneo Nacional de Atletismo para juveniles y menores, damas y varones, que se realizará en dos etapas en el Estadio Manquehue.

El programa de hoy contempla sólo cinco pruebas en varones juveniles, tres en varones menores, tres en damas juveniles y tres en damas menores. Entre cada prueba, de acuerdo a la categoría, se respetarán los 30 minutos de reglamento que se estipula en este tipo de torneo.

La programación final de hoy es la siguiente: 15 horas: 100 metros vallas, damas juvenil; 15:10 horas: 80 metros

vallas, damas menor; 15:20 horas: 110 metros vallas, varones menor; 15:30 horas: 100 metros planos, varones juvenil; 15:45 horas: lanzamiento bala, damas juvenil y menor; 16 horas: salto largo, varones juvenil y menor; 16:30 horas: Salto alto, damas juvenil y menor; 16:45 horas: lanzamiento bala, varones juvenil y menor; 17:30 horas: salto alto, varones juvenil; 18:30 horas: 400 metros planos, varones juvenil.

La segunda parte de este Nacional Juvenil y Menor de atletismo se realizará el próximo fin de semana con las pruebas normales las que se efectuarán en tres etapas: dos el sábado y una el domingo.

En Rancagua se inicia a partir de las 10 horas los encuentros semifinales del Tercer Circuito Satélite de tenis, con puntaje válido para el ranking de la ATP, también denominado "Viceroy".

TENIS DE MESA.— Desde las 15:30 horas en el Gimnasio del Internado Nacional Barros Arana, se inicia el torneo Superliga. En los partidos de hoy se miden Chilelectra con Universi-

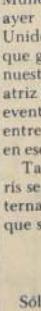
dad de Chile, en damas y varones e Hipódromo Chile con Stadio Italiano, en varones. En Melipilla se enfrentan Soinca-Bata con EMEBE, en varones; en Rancagua, Simón Bolívar con EMEBE, damas y en San Bernardo, Santa Ema con Barrabases, en damas.

En el salón de plenarios del Comité Olímpico de Chile, Vicuña Mackenna 44, se procede desde las 16:30 horas a la elección del nuevo directorio nacional de esta federación.

TIRO AL VUELO.— En el Club de la Fuerza Aérea de Chile, Ala de Abastecimiento, se inicia a las 10 horas el torneo sobre 10 platos en Skeet y Fosa Olímpica, ambas competencias válidas para el ranking nacional.

YACHTING.— En Talcahuano se inicia a las 8 horas de hoy el Campeonato Snipe Zona Sur organizado por la Universidad Católica de ese puerto. En Algarrobo, también a las 8 horas, se inicia el Campeonato de Selección para designar a los representantes chilenos que concurrirán al Torneo Híbrido en la clase Snipe. Finalmente en Higuerillas a las 8 horas, se inicia la competencia de seis regatas por el trofeo Inauguración de Temporada, clase Lightning.

JUDO.— En el gimnasio del Comité Olímpico de Chile, se inicia a las 14 horas el Campeonato Nacional de Judo Femenino, en el que participarán todas las categorías FIJ, cinturones verdes y negros. Participan las delegaciones de Arica, La Serena, Valdivia, Viña del Mar, Valparaíso y Región Metropolitana. Las finales se iniciarán desde las 18 horas.



ALEGRÍA.—Se nota en el plantel femenino nacional que debutará hoy frente a Venezuela. Jorge Alva, el técnico de Chile, imparte instrucciones junto a Hugo Martínez, en una de las últimas prácticas realizadas por las representantes nacionales.





# La Alhajita dará brillo al espectáculo

Un programa de trece competencias se desarrollará esta tarde en la arena del Hipódromo Chile. La primera se largará a las 14,45 horas. La de clausura a las 20,55.

El premio "Constancio Silva M.", GRUPO II, sobre distancia de 1.300 metros reservado para hembras de tres años y más, y una bolsa de 145.000 pesos a la primera será su principal atractivo.

Fueron anotadas cinco hembras, cuyas últimas presentaciones las entregamos a continuación:

La Alhajita, 59 kilos, Patricio Herrera. La hija de Tantoul y Canturria por Shearwater, viene de ganar

en forma sucesiva sus últimos cuatro desempeños. En el más cercano, aventajó por un cuerpo a Monet, 51, cargando 49 kilos. Especial handicap de 1.500. Tiempo: 1.32 1/5. Nuestra favorita.

Parka, 52 kilos, sin monta. Hará corral con la anterior. En su más reciente salida a la pista arribó última (16<sup>a</sup>) de Viga, a 22 cuerpos, en los 1.700 metros del clásico "Polla de Potrancas". Tiempo: 1.41 2/5, Club Hipico.

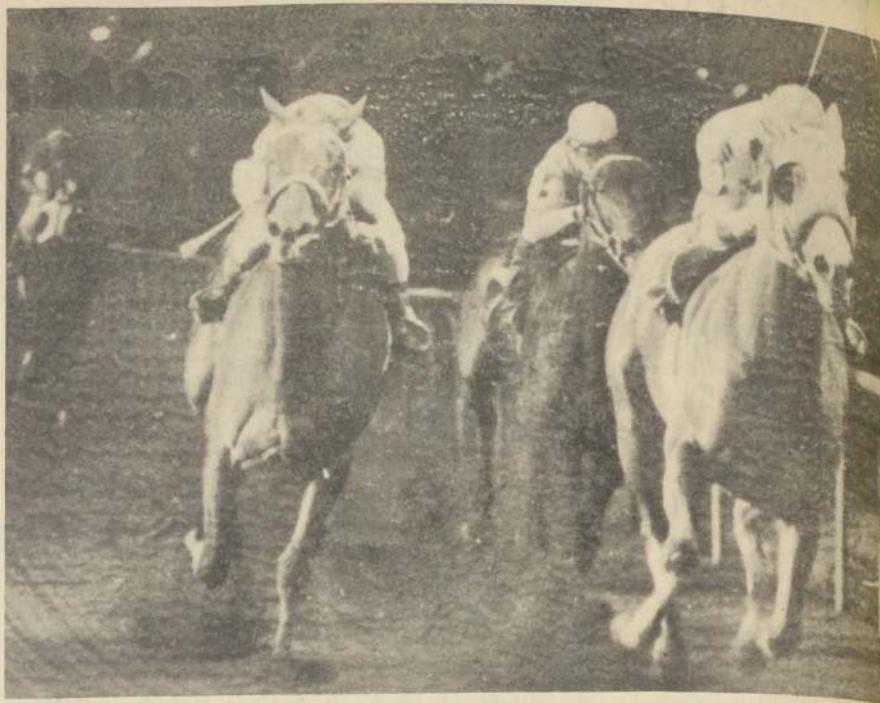
Merry Loca, 59 kilos, Pablo Castillo. Con 50 kilos superó a Allegretto, 53, por cabeza en handicap de 1.200.

Indice: 34 al 24 (1<sup>a</sup> serie). Tiempo: 1.13 2/5.

Tarántula, 59 kilos, Oscar Escobar. Quinta —última— de Secolina en los 1.200 metros del clásico reglamentario "Carlos Allende N." GRUPO III, a 17 cuerpos. Tiempo: 1.11 2/5.

Moonfree, 52 kilos, Claudio Leighton. La hija de April Fool, aun cuando no ha respondido a sus pergaminos en sus últimas actuaciones, verá favorecida su opción por la diferencia de peso.

Viene de arribar cuarta de Rihuana, a 4 1/2 cuerpos, en los 1.800 metros del clásico "La Sexta", GRUPO II, Club Hipico. Tiempo: 1.40 4/5.



LA ALHAJITA, cuatro años por Tantoul y Canturria, va en busca de su primer triunfo clásico, en los 1.300 metros del premio "Constancio Silva M.", que se corre hoy en La Palma. El grabado muestra cerca de la palizada interior, en uno de sus más recientes triunfos.

## La tabla mágica

	La Nación	El Mercurio	La Segunda	U. Noticias	El Ensayo	M. Hipico	La Tercera	La Hipica
1 <sup>a</sup>	Vanagloria Tribucio	Vanagloria Pinacoteca	Vanagloria Tribucio	Vanagloria Tribucio	Sarcástico Vanagloria	Vanagloria Pinacoteca	Vanagloria Tribucio	Pinacoteca Tribucio
2 <sup>a</sup>	Mac Laren Bronzino	Mac Laren Benvenuti	Mac Laren Benvenuti	Mac Laren Benvenuti	Mac Laren Marinero	Marinero Mac Laren	Mac Laren Ejecutivo	Benvenuti Mac Laren
3 <sup>a</sup>	La Alhajita Merry Loca	La Alhajita Tarántula	La Alhajita Moonfre	Moonfre La Alhajita	La Alhajita Moonfre	La Alhajita Merry Loca	La Alhajita Merry Loca	La Alhajita Moonfre
4 <sup>a</sup>	Rimador Siempre Rey	Rimador Siempre Rey	Malot Trenca	Trenca Cronista	Rimador Trenca	Rimador Pergamino	Gr. Secreto Rimador	Gr. Secreto L. Gleencore
5 <sup>a</sup>	Pilladora Albilla	Solaine Albilla	Solaine Pilladora	Solaine Pilladora	Marquina Albilla	Albilla Solaine	Pilladora Albilla	Pollilita Pilladora
6 <sup>a</sup>	Borrero Millauquén	Geranio Borrero	Borrero Geranio	Geranio Temerario	Geranio Borrero	Geranio Combate	Geranio Millauquén	Geranio Borrero
7 <sup>a</sup>	Lilenes Pasquín	Lilenes Pasquín	Lilenes Pripol	Pasquín Caica	Lilenes F. and Six	Lilenes Pripol	Lilenes M. Money	Lilenes Pripol
8 <sup>a</sup>	Laica Sir Francis	Bebedero Sir Francis	Laica Buen Ojo	Honorable Laica	Buen Ojo Laica	Laica B. Ojo	Radamanto Laica	Laica Bebedero
9 <sup>a</sup>	Argensola Allegretto	Allegretto Rey Marino	Allegretto Chanoco	Allegretto S. King	Argensola Allegretto	Allegretto Allegretto	Allegretto J. Francisco	Allegretto Argensola
10 <sup>a</sup>	Maluco Vivaldi	Malpensao Guayabo	Malpensao Bastonazo	El Nieto Vivaldi	Malpensao Vivaldi	El Nieto Bando	Malpensao Maluco	Vivaldi Bastonazo
11 <sup>a</sup>	Cavancha Testur	Ipecé Testur	Es Tuyo Testur	Ipecé Taberna	S. Deck Taberna	S. Deck Royal Prix	Taberna Testur	S. Deck Ipecé
12 <sup>a</sup>	Feliz Acoplada	Acoplada Marco Polo	Feliz Marco Polo	Jovelle Feliz	Matadero Feliz	Feliz Jovelle	Marco Polo Cafamero	Carvena Acoplada
13 <sup>a</sup>	Maromero Tata Juan	Tata Juan M. Brujas	Qué Listo Tata Juan	Qué Listo Tata Juan	Pinke Tata Juan	Jasna La Siamesa	Pinke Tata Juan	Ch. Q. Lindo Jasna

## "Roble Pellín": estrellado en la partida

1<sup>a</sup> CARRERA: PREVISOR. — Se presentó el preparador a manifestar su disconformidad con la carrera de su pupilo; la atribuyó a la mala partida que tuvo y a que no corrió entre los punteros como eran sus instrucciones. El jinete dio cuenta que salió rezagado.

4<sup>a</sup> CARRERA: FAIRFAX. — Se llamó al preparador y jinete para que explicaran la carrera de este ejemplar; al no encontrarse satisfactorias sus explicaciones, se acordó multarlo por negligencia en sus obligaciones profesionales. ROBLE PELLIN. — Fue estrellado por un competidor al que no identificó en la partida. TRENCA. — Molestada en la entrada de la tierra derecha. ANDANTE. — Se suspende al jinete por no conservar su linea de carrera en los primeros mts. DESAFIADOR. — Cargado casualmente en los 600 y a 300 mts. de la llegada.

11<sup>a</sup> CARRERA: TESTUR. — Se abrió y posteriormente se corrió la silla. GRENDO. — No se entregó a correr en los últimos mts. Se presentó el preparador a manifestar su disconformidad con la carrera de su pupilo; lo inscribirá en distancias de 1.500 mts. e

inferiores. CHIN. — Corrió exigido, agotándose en los tramos finales. EL POLILLA. — Cargado casualmente en la tierra derecha.

12<sup>a</sup> CARRERA: ACOPLADA. — Molestada a la entrada de la tierra derecha. DESAFIADOR. — Abierto casualmente entre los 700 y 800 mts. CASTAÑO. — Cargado casualmente en la partida.

13<sup>a</sup> CARRERA: QUE LISTO. — Se abrió y posteriormente se corrió la silla. GRENDO. — No se entregó a correr en los últimos mts. Se presentó el preparador a manifestar su disconformidad con la carrera de su pupilo; lo inscribirá en distancias de 1.500 mts. e



ROBLE PELLIN, cuyos progresos hacen augurar un exitoso desempeño del cuarto compromiso de hoy, tuvo serios inconvenientes en su presentación anterior. El hijo de Asombro es inmensamente superior al resto de sus oponentes adversarios.



7<sup>a</sup> CARRERA: PEQUEÑO VID. — Cargado casualmente en los 900 mts. ASPULL. — Huasqueado por otro jinete a la llegada. BUEN OJO. — Cargado casualmente a 100 mts. de la llegada. CRESO. — Cargado casualmente en la partida. RADAMANTO. — Cargado casualmente en los 700 mts.

8<sup>a</sup> CARRERA: SCOTLAND KING. — Se venía cargando a los palos. Se llamó al preparador para que explicara la performance de este ejemplar. Se encontraron satisfactorias sus explicaciones, por cuanto este F.S. es preparado por este profesional desde el 11 de septiembre. ARGENSOLA. — Cruzada casual-

## Haras "Santa Amelia" remató en 960 mil pesos a Mandato

MANDATO — Mr. Long e Infidele — fue el mayor precio — \$ 960.000 — registrado el jueves 25 del presente en la segunda sesión de remates realizado en el local de la Sociedad de Criadores de Caballos F.S. Tattersall S.A. El producto de año y medio, perteneciente al Haras Santa Amelia es propio hermano de Infantón y su precio alcanzado es el más alto de lo que lleva corrida la subasta.

Las piezas vendidas fueron las que a continuación se presentan: ALAMEIN — Mr. Long y Secuestro — en \$ 800.000 al Haras La Capilla. Maipú — M. Long y GEMINI — en 500.000 a Jorge G. MANDATO — M. Long e Infidele — \$ 960.000 al Stud Cerro Amarillo. MERODEO — M. Long y Marimandona — en \$ 400.000 a Alvaro Breque. MILAHUE — M. Long y Déjate — en \$ 220.000 al Stud Nilahue. MISTER FAY — M. Long y Hada Buena — en \$ 820 mil al Haras La Capilla. MUCHISIMO — M. Long y Tontuela — en \$ 720.000 a Oliverio Martínez. MUNDANAL — M. Long y Monkies — en \$ 820.000 a Roberto Allende. REGODEADA — Rigel II y Santa Gema — en \$ 400.000 a M. So-

marría. RAPTO — Rigel II y Renunciación — en \$ 300.000 a Pedro Bagu. RAVEL — Rigel II y Epigraph — en \$ 300.000 a Juan Silva. RENAICO — Rigel II y Safia — en \$ 500.000 a Julio Castro Ruiz. RITUAL — Rigel II y Jennifer — en \$ 300.000 a Carlos Bagu. ROMANO — Rigel II y Quelona — en \$ 400.000 a Hernán Miranda. BENDICION — Mr. Long y Pastorella — en \$ 130.000 al Haras La Capilla. BULGARIA — M. Long y Luna Real — en \$ 420.000 a Gilberto Orillac. GINEBRA — M. Long y Gemine — en \$ 360.000 a José Nicol. MADAME SEVIGNE — Mr. Long y Serlinda — en \$ 140.000 a Jaime Russo. MILAGROS — M. Long y Realidad — en \$ 920.000 a Enrique Fuentes. MILWAUKEE — M. Long y Sierra Luna — en \$ 340.000 al Haras Figurón. SALINIDAD — M. Long y Salera — en \$ 600.000 a Pedro Bagu. MISS RAPA NUI — Rigel II y Prudente — en \$ 220.000 a P. Bagu. DEFENSAS: METODISTA — Mr. Long y Muchas Gracias — en \$ 180.000. MONTGOMERY — Mr. Long y Mariel — en \$ 340.000. RE NACIMIENTO — Rigel II y Morochuca — en \$ 380.000. ROMAN — Rigel II y Plicura — en \$ 280.000. SUIZA — Mr. Long y Secreto — en \$ 260.000. y RACIONADA — Rigel II y Mi Lola — en \$ 200.000.

## H. Chile agradece a nuestro diario

Señor Ramón Chacón Rodríguez  
Jefe de la Sección Hipica  
Diario "La Nación"  
Presente

Estimado señor Chacón:

Me es muy placentero hacerle llegar mis más sinceros agradecimientos por la entusiasta colaboración que su Sección prestó al Gran Premio "Sociedad de Criadores". El éxito obtenido, podemos pensar, es el resultado

de un equipo homogéneo, entusiasta y que cuenta, como ha quedado demostrado, con la colaboración generosa y consciente en la prensa nacional.

Hay quienes creemos en la posibilidad de mejorar, en un importante parentaje, las condiciones generales de nuestra hipica criolla. Sabemos que la tarea es más que difícil, pero los dirigentes nos sentimos animados a estas grandes empresas cuando se siente, como lo hemos sentido no

sotros, todo el tremendo estímulo que significa vuestra acción profesional.

Le ruego señor Chacón haga parte de estas expresiones de gratitud a sus jóvenes y entusiastas colaboradores.

Me es grato hacerle llegar el nombre del Directorio y mis propias expresiones de nuestra mayor consideración.

Mauricio Serrano Palma  
Presidente

## Plan de viviendas para Aysen

COYHAIQUE.— Un programa para la construcción de 375 viviendas en los proyectos pre-calificados, consistente para los años 1980, 1981, 1982, se encuentra aprobado y en ejecución en la Undécima Región de Aysen.

Del total señalado, 203 viviendas se realizarán en Coyhaique; 80 en Puerto Aysen, 50 en Chile Chico, 16 en Puerto Ingeniero Ibáñez, 16 en Puerto Cíes y 10 en Cochrane.

Los costos para estas viviendas fluctúan entre las 11 mil y 3 mil cuotas de ahorro, contando con una superficie promedio de 46 metros cuadrados.

Cabe señalar que durante el año 1979 se construyeron 147 viviendas de este tipo, con lo cual se sigue trabajando para superar el déficit habitacional que afecta a la región.

### VIVIENDAS SOCIALES

El programa de viviendas sociales, en aporte del Estado en la solución al anhelo de la casa propia para las familias de menos ingresos, contempla la ejecución, a cuatro años plazo, de 948 viviendas.

Ya en el año 1979, distribuidas entre los centros urbanos de Coyhaique, Puerto Aysen y Cochrane, se construyeron 214 viviendas erradicándose poblaciones de extrema pobreza, a cuyos integrantes se entregaron con bajos dividendos, casas dignas con las comodidades propias del ser humano. 54 de estas viviendas sociales fueron financiadas con el fondo nacional de desarrollo regional.

Todo este programa -tanto lo realizado como lo por concretarse- tiene considerado el aporte fiscal del subsidio habitual, con lo cual, 109 familias más adquirieron sus casas acogidas a este beneficio. En este sentido, para este año -mediante el subsidio- las soluciones son aún más provechosas para quienes resultan favorecidos, ya que una ampliación del D.S. 152 otorga franquicias especiales a esta región, consistente en un aumento del 20 por ciento del subsidio establecido en el señalado decreto. Esto significa que el beneficio de 200 unidades de fomento, se amplia a 240.

### LIMITES COMUNALES

Los cinco alcaldes de las comunas de la Undécima Región, participaron en una reunión que se llevó a efecto ayer en la Intendencia, para analizar la descripción de los límites derivados de la creación de nuevas comunas en esta jurisdicción.

Asistieron también miembros de la Comisión Nacional de la Reforma Administrativa, CONARA, encabezados por el jefe del departamento de Regionalización, Coronel Hernán Ramírez Ramírez.

La reunión fue presidida por el Intendente Coronel Samuel Rojas Pérez y tendrá dos días de duración, culminando hoy.

### SECRETARIOS REGIONALES

Una reunión con el fin de analizar las obras en ejecución, planes y necesidades, sostuvo en la tarde de ayer el Intendente Regional, Coronel Samuel Rojas Pérez.

Rojas Pérez con los secretarios regionales ministeriales.

La sesión de trabajo, que se prolongó por más de dos horas, sirvió para la elaboración de un memorandúm, sector por sector, con el objeto de acelerar las gestiones tendientes a obtener mayores recursos para incentivar el desarrollo de Aysen.

### CONVENIO

Un convenio destinado a proporcionar trabajo a los jóvenes estudiantes de escasos recursos de toda la región, afirmó en la tarde de ayer la Secretaría de la Juventud de la Undécima Región, con la Compañía de Teléfonos de Coyhaique, "Teclo".

Participaron, el dirigente regional del señalado organismo juvenil, Luis Hidalgo Aleuy y el gerente de la empresa, Carlos Ávila.

El convenio, establece que a través de la "Bolsa del Trabajo" los jóvenes repartirán mes a mes las boletas de cobranza telefónica ganando una comisión por esta labor.

## Exportaciones impulsan crecimiento frutícola

### VIÑA DEL MAR.— El análisis de la política económica del Gobierno, que ha impulsado un desarrollo acelerado de las exportaciones de frutas, constituyó uno de los objetivos del seminario de desarrollo frutícola de la V Región, que se realizó ayer en el hotel O'Higgins de Viña del Mar.

La organización del evento estuvo a cargo de la Subgerencia de Promoción de la Corporación de Fomento, CORFO, y la Subgerencia de Comercialización del Servicio de Cooperación Técnica, con el patrocinio de las asociaciones gremiales de agricultores de San Felipe y Santa Rosa de Los Andes, y la Asociación de Productores de Palta, PROPAL.

Auspició la jornada, que se prolongó todo el día, el criadero de arboles "Huertos de California".

Según los antecedentes analizados en el seminario, en el quinquenio 1975-80, la superficie plantada con las diversas especies frutales creció de 63 mil a sesenta y siete mil hectáreas, cuya producción se destina básicamente a exportación.

En infraestructura de comercialización, incluyendo "Packing-House" Frigoríficos, una planta concentradora de jugos y otras instalaciones, se han invertido ciento cincuenta millones de dólares.

Se analizaron también posibilidades de nuevos mercados para colocación de la producción hortícola, que permitirán ampliar y diversificar los ítems exportables y las expectativas de colocación.

### TEMAS Y RELATORES

En el seminario se conocerán nuevas inversiones en agroindustrias y plantas procesadoras de frutas, estableciéndose una tabla de materias que interesarán a potenciales inversionistas y círculos financieros en general.

La Política de Comercio Exterior, la Infraestructura Portuaria, el Transporte Marítimo, las Alternativas de Financiamiento, las Inversiones en el Sector Frutícola, el Análisis de la Producción y las Proyecciones del Sector Frutícola a Nivel Nacional y Regional, así como las Alternativas de la Industrialización de la Uva y la Palta, y la Evaluación y Control de Calidad de la Producción Exportable fueron abordados por un grupo de relatores calificados.

Entre ellos figuró Theodor Fuchs, Director de Comercio Exterior y Cambios del Banco Central; Luis Eberhard Escobar, Director de la Empresa Portuaria de Chile; William Groundhog, asesor de Transporte Marítimo de la Comisión Económica para América Latina; Julia Karmelic, del Instituto de Investigaciones Técnicas; Agustín Cid, Ingeniero Agrónomo, presidente del Comité de la Asociación de Exportadores de Frutas y Pearl Russell Meade, experto del Departamento de Agricultura de Estados Unidos.

La intervención denominada "esófago gastrectomía total", realizada por vía toracico-abdominal consistió en abrir el torax del paciente para sacar parte del esófago afectado y el estómago, el que fue sometido a una extirpación de células cancerosas.

Las jornadas clínicas continuarán con estudios de casos específicos que tienen que ver con la especialidad, como radiaciones y uso de drogas.

## Aumenta exportación de maderas

CONCEPCIÓN.— En el Puerto de Concepción se encuentra el buque de carga "Ace Enterprise", el cual carga 3.075 metros cúbicos de madera alta de Pino Insigne, con destino a Asia. Forestal Arauco es la empresa que realiza esta gran exportación madera, proceso que comenzó en 1977 y que se ha orientado a China, Japón y Corea. La empresa ha exportado hasta ahora más de 1 millón de metros cúbicos de madera rollizo, habiendo

desarrollado un constante aumento en la magnitud de las exportaciones. En 1977 el volumen exportado fue de 131.995 metros cúbicos de madera alta de Pino Insigne, con destino a Asia. Forestal Arauco ha sido un factor dinamizante en la actividad económica de la Octava Región, y han significado un incremento en la contratación de mano de obra en esta Región, en especial en las provincias de Arauco y Concepción.

## Investigan usos de energía solar

TALCA.— A fines del próximo año se sede Talca de la Universidad de Chile estará en condiciones de emitir un pronunciamiento sobre los experimentos que ha estado realizando en el campus de Lircay, en torno a la aplicación de la energía solar.

El Vicerrector de este centro de enseñanza superior, Pedro Félix de la Torre, indicó que tal plazo ha sido considerado prudente para evaluar los resultados que se están alcanzando, los cuales exigen un determinado tiempo para permitir la comparación entre distintas estaciones y condiciones atmosféricas.

NUEVA ESPECIALIDAD MEDICA

A partir del próximo año la carrera de Tecnología Médica de la sede local de la Universidad de Chile incorpora la especialidad de Hematología y Banco de Sangre.

Las investigaciones destinadas a permitir una aplicación de la energía solar en la Región del Maule están a cargo del Departamento de Física de la sede universitaria talquina.

Los equipos instalados en el sector nororiental del campus universitario fueron construidos en la misma sede, con materiales de la zona.

Entre ellos figura la especialidad de Laboratorio Clínico.

La autoridad universitaria señaló que en el curso de los últimos años personal especializado se ha estado perfeccionando en la capital para impartir, a contar de 1984, la nueva disciplina.

## Con una operación televisada partió jornada sobre cáncer

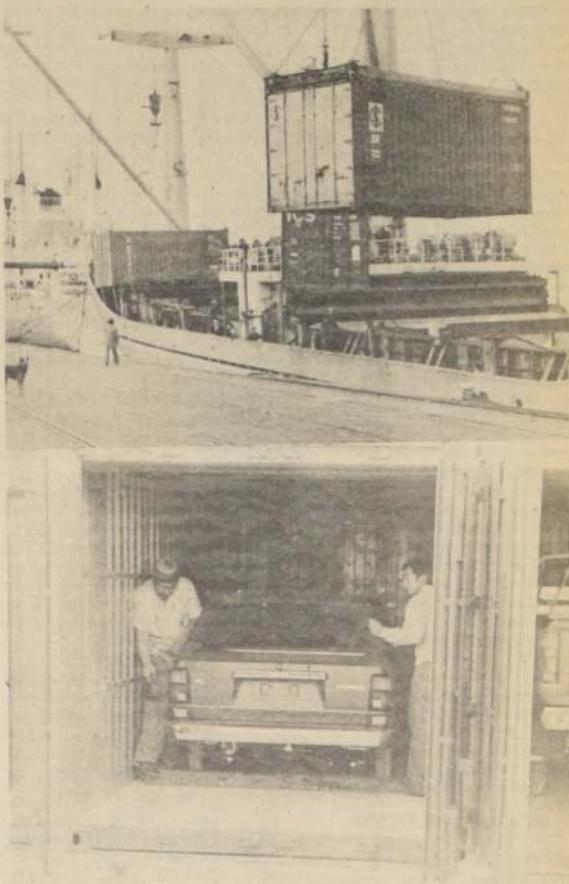
VALPARAISO.— Con una especial operación de cáncer al estómago y esófago se dieron por iniciadas las primeras jornadas clínicas sobre el mal que se efectúan en el Servicio de Cirugía del Hospital "Carlos Van

La operación, que fue seguida por una veintena de especialistas a través de una pantalla de televisión en una de las salas del servicio, fue practicada por el equipo médico encabezado por el profesor de la Universidad de

Concepción, doctor Enrique Beckdorff, que intervino a un campesino de 65 años de edad, quien presentaba un cáncer con ramificaciones en el esófago y estómago.

La intervención denominada "esófago gastrectomía total", realizada por vía toracico-abdominal consistió en abrir el torax del paciente para sacar parte del esófago afectado y el estómago, el que fue sometido a una extirpación de células cancerosas.

Las jornadas clínicas continuarán con estudios de casos específicos que tienen que ver con la especialidad, como radiaciones y uso de drogas.



## Llegan autos en contenedores

VALPARAISO. La motonave "RIGI" embarcó vehículos japoneses que llegaron en el mercante griego "IRENES ZEAL", y que venían en tránsito hacia Punta Arenas. Los automóviles y camionetas, en forma unitaria, fueron transportados en contenedores, modalidad que se está haciendo habitual.

## El traspaso a municipios no afectará a profesores

ANGOL. (Hilda Pizarro Bertín, corresponsal).— Ante la inquietud demostrada por el profesorado en relación con el traspaso de algunos niveles de la Educación a la Municipalidad, la alcaldesa, María Inés Pérez, ha hecho las siguientes declaraciones:

"Es lógica la inquietud del profesorado, porque cuando se cambia de empleador se suscitan en el ser humano una serie de problemas subjetivos".

"A mí también me preocupa este asunto, pues la Municipalidad a mi cargo debe estar preparada para cuando llegue el momento de concretar el proyecto, a fin de que todo marche sin problemas".

"Los profesores deben estar seguros de que la Municipalidad de Angol actuará con criterio objetivo en el manejo de la nueva situación".

En estos días, la autoridad comunal se dedicará a visitar las escuelas de la comuna a fin de conocer personalmente el desarrollo de la docencia en la enseñanza básica y media.

## Angol pide fondos para la rehabilitación de menores

ANGOL. (Hilda Pizarro Bertín, corresponsal).— El Gobernador de Malleco, como presidente de la Comisión Provincial de Menores de Malleco, está empeñado en una intensa campaña para obtener la ayuda de los poderes públicos para la puesta en marcha de un nuevo establecimiento de rehabilitación de menores en esta ciudad.

El coronel Patricio Escudero Troncoso, la primera autoridad de Malleco, estuvo hace algunos días en la capital, donde se entrevistó con importantes personeros del Gobierno a fin de pedirles su ayuda en favor del proyecto.

Primeramente fue recibido en

## Secretaría inauguraría oficinas

CONCEPCIÓN.— A mediados de octubre próximo serán inauguradas oficialmente y con asistencia del Ministro del ramo, Alfredo Márquez de la Plata, las modernas oficinas de la Secretaría Regional Ministerial de Agricultura, que concentrará todas las reparticiones del sector.

La información la entregó el Secretario Regional Ministerial de Agricultura, Alejandro Marchant Bacza, quien agregó que las obras de remodelación del edificio, ubicado en Serrano esquina Barros Arana, están

en poder de la empresa Videla del Río y determinadas por la Dirección de Arquitectura.

Indicó el personero que en los trabajos se han invertido 13 millones de pesos, obligando incluso la instalación de una pequeña subestación de energía eléctrica, debido a la carga que tendrá el edificio. Admitió que en base a los estudios de readecuación del local, resultó más ventajoso que realizar la construcción de uno nuevo, que podría costar sobre los 50 millones de pesos.

## Región del Maule recibe hoy con 'souvenir' a automovilistas

**TALCA.** Hoy se celebra en el mundo el Día Internacional del Turismo. La Región del Maule no ha querido estar ajena a estos festejos y la Directora Regional de Turismo, Silvia Besoain Alvarez, ha programado la entrega de un souvenir a todos los coches particulares que vayan al Sur o al Norte, entre once y doce horas.

Parral mostrará, al paso de los vehículos, su artesanía en greda, mantas, frazadas y talabartería; Pencalhue, distante a 15 kilómetros de Talca, hará presente su trabajo en alfombras y aperos de huaso; el pequeño poblado de Vara Gruesa mostrará sus trabajos hechos en madera de peral, estribos, tallados y figuras decorativas; San Clemente lucirá sus riendas, estribos, cinchas, espuelas y monturas; Constitución tiene muestras en piedra, conchitas de marisco y tejidos en hilo, destacando los mantellos y otras figuras en género; Pilén es famosa por su alfarería ornamental de formas simples y de acabado pulimento negro y su muestra de jarrones y de animales es famosa en la Región; Rari, un pueblito ubicado a 21 kilómetros de Linares, vecino a los pueblos de Panimávida y Quinamávida, realiza artesanía en fibra de crin e ictle, especialmente miniaturas de vistosos colores; luego se ven las muestras de Quinamávida, un villorío que conserva la tradición de los tejidos de alfombras, mantas, caletas y chales.

En una hora, el que va de paso por la Séptima Región podrá conocer y llevar un recuerdo de la Dirección Regional de Turismo, en el día Internacional más algunas muestras de los sabrosos caldos de la zona, los que tienen fama en el mundo entero.

### UN POCO DE HISTORIA

La Región del Maule está conformada políticamente por las provincias de Curicó, Talca y Linares, con una población de 703.000 habitantes. Sus límites son: Al Norte con la Región del Libertador Bernardo O'Higgins, al Este con Argentina, al Sur con la Región del Bío-Bío y al Oeste con un trazado imaginario a 200 millas del litoral.

Desde el punto de vista turístico, la Región del Maule cuenta con un potencial importante, recursos naturales y culturales, como folklore y artesanía.

Ubicado a 63 kms. al Norte de la capital regional, sus recursos turísticos son amplios y posee agradables balnearios marítimos y cordilleranos y lugares de pesca.

Esta ciudad fue fundada el 9 de octubre de 1743 por don José Manso de Velasco con el nombre de San José de Buena Vista. En la ciudad misma el turista puede visitar los siguientes lugares de interés.

### PLAZA DE ARMAS

La Plaza de Las Palmeras llamada así debido a la gran cantidad de estos árboles que la circundan. Entre sus características están las fuentes de agua, donde se encuentran los cínes de cuello negro traídos de la Laguna Torca, y otro aspecto importante es el antiguo kiosco de fierro, levantado en 1905 y que fue declarado Monumento Histórico Nacional el 18 de agosto de 1978.

### HACIA LA COSTA

Curicó ofrece al turista hermosos lugares y recursos marítimos, los cuales poseen en su mayoría un equipamiento mínimo para la atención de los visitantes.

Entre los recursos costeros destaca:

### VICHUQUÉN

Ubicado a 114 kms al oeste de Curicó. El acceso hacia esta hermosa localidad es mediante un camino ripiado. En Vichuquén se mezclan

## Propuestas del exterior para hospital de Talca

**TALCA.** Mediante avisos publicados en un diario de circulación internacional se ha invitado a empresas extranjeras a que ofrezcan alternativas de financiamiento para la construcción del nuevo hospital de Talca.

Se indicó que como resultado de esto se espera la respuesta de alguna empresa, traducida en un crédito o alternativa favorable para la ejecución de la obra.

La publicación fue contratada por la Intendencia de la Región del Maule.

El Ministerio de Salud, por su parte, ha pedido cotizaciones a nivel de embajadas.

De acuerdo a antecedentes proporcionados en Talca, existe el ofrecimiento de una empresa francesa que propone un financiamiento en dólares, a ocho años plazo, con dos años de gracia y un interés anual del ocho por ciento.

Se espera una cotización oficial de esta empresa en los términos planteados por las autoridades nacionales.

paisaje natural con el aspecto cultural, este último representado en el pueblo mismo de Vichuquén, donde el turista puede apreciar la arquitectura colonial chilena representada en sus casas de adobe, largos corredores y techos de tejas, construidos a principios del siglo XVIII.

Las aguas del Lago Vichuquén son aptas para la práctica del deporte náutico, como ski y yachting y natación, motivo por el cual este lugar es bastante concurrido en la temporada primavera-verano.

Para la atención del turista existen en los alrededores del lago dos buenas hosterías, que ofrecen servicios de alta calidad; éstas son Las Brujas del Lago, que cuenta con 57 plazas, canchas de tenis, estacionamiento, terraza, etc. y la Hostería Aquelarre, que ofrece también amplias comodidades.

### LAGUNA DE TORCA

Ubicada a 17 Kms. del Lago Vichuquén, por camino de tierra y ripio. Ha sido declarada "Santuario de la Naturaleza" en agosto de 1975. Aquí se encuentra una importante población de los cínes de cuello negro. Esta laguna y toda su área circundante ofrece posibilidades especiales para estudios e investigaciones geológicas, zoológicas y sus recursos naturales son de alta calidad, lo que contribuyó al hermoseamiento del lugar.

### LLICO

Situado a 90 Kms. al oeste de Curicó por camino de tierra y ripio, posee playas apropiadas para baños de mar y abundante pesca. Aquí se conserva el muelle de fierro construido durante la presidencia de don José M. Bal-

maceda, cuyo sueño era construir un puerto frente a Curicó.

### ILOCA

Una de las playas más concurridas de la costa curicana, ubicada a 124 Kms. al oeste de Curicó cuenta con lugares de pesca, próximo a la desembocadura del río Mataquito como el Peñón y la Pesca.

Para la atención de turistas, en verano existe un buen hotel con 115 plazas, Hotel Iloca, además del Hotel Curicó.

### LOS QUEÑES

Para las personas que gustan de los paseos a la cordillera, a 45 Kms. al este de Curicó, pasando por Romeral, localidad famosa por la producción de quindas y cerezas, está el balneario cordillerano Los Queñes, por el camino internacional a la Argentina por el Paso El Planchón. Este está dotado de hermosos lugares para practicar la caza y la pesca.

### TALCA

Capital regional, fundada el 12 de mayo de 1742 por don José Manso de Velasco, tiene una superficie de 10.141 Kms. y una población de 279.655 habitantes.

Ofrece también atractivos turísticos. En la ciudad el turista puede visitar: el Museo O'Higginiano, situado en 1 Norte 875, funciona en la sala donde se firmó el Acta de la Independencia Nacional, el 18 de febrero de 1818. La casa conserva todo su estilo arquitectónico colonial.



**CON GRADOS:** Las Termas de Panimávida son uno de los lugares más atractivos en lo turístico de la VII Región. Sus aguas son famosas por lo saludables y porque su temperatura se mantiene a 25° grados.

## Acto conmemorativo hubo en Concepción

**CONCEPCIÓN.** Con un acto realizado ayer a las 11.30 horas en el salón de honor de la Municipalidad se conmemoró en esta ciudad el Día Mundial del Turismo, que se celebra hoy en todo el mundo. El Servicio Regional organizó un programa de actividades destinadas a dar a conocer el potencial turístico de la Región del Bío-Bío.

Según los acuerdos de la Asamblea general de la Organización Mundial del Turismo, efectuada el año pasado en España, el tema de esta celebración es "El turismo como factor de conservación y de fomento del legado cultural, de la paz y de la comprensión mutua".

En el acto de ayer hicieron uso de la palabra el director regional del servicio, Cristián Paulsen Espejo-Pando, y un representante del sector privado, para realizar el significado de la fecha y de la actividad turística, tanto en el mejor conocimiento de las bellezas del mundo, el intercambio de visitantes de todas las naciones y su potencial económico.

## Hoy habrá Tours de turismo en Valparaíso

### □ Se entregará una flor a cada turista

**VIÑA DEL MAR.** Hoy se celebra el Día Internacional de Turismo, por acuerdo adoptado en la Tercera Reunión del Organismo, efectuada el año pasado en Torremolinos, España, determinándose que se celebrará a partir del presente año.

La Dirección Regional de Turismo de la V Región organizó una serie de actividades para conmemorar la fecha, contando con la colaboración de Turismo Verschae y de la Asociación de Guías de Turismo.

El programa elaborado para hoy comprende varios city-tours por las ciudades de Valparaíso y Viña del Mar, brindándose la oportunidad de participar a senescentes y estudiantes de escasos recursos, los que apreciarán los atractivos turísticos de la zona, y a la vez, se les ofrecerá un refrigerio.

El Departamento de Turismo de la Municipalidad de Valparaíso dispuso que el tradicional tour que se realiza los sábados, se destine a las sociedades de Centros de Madres.

La Dirección Regional de Turismo, en adhesión al Día Internacional del Turismo, inició la entrega de auto-adhesivos alusivos para los vehículos y para las solapas de los transeúntes, que distribuyen los alumnos de turismo del Centro de estudios internacionales, mientras la Asociación de Guías de Turismo dispuso entregar una flor a cada turista que acude a sus oficinas.



**ATARDECER:** Constitución con sus bellas playas es algo que el turista jamás olvida. La piedra de los Enamorados, la Piedra de la Iglesia y los paisajes al atardecer.

En su interior se guardan valiosas piezas históricas y se conservan también pinturas de los más importantes pintores nacionales, como Pedro Lira, Valenzuela P., etc.

En las salas de arqueología se encuentran valiosas colecciones de piedras horadadas, recolectadas en el sector de Altos de Vilches. Estas pertenecen a la cultura precolombina y una gran variedad de utensilios de la misma época.

### PARQUE HUIQUELEMU

Este Parque está ubicado a 10 kilómetros de Talca por el camino de San Clemente. Esta villa posee dos museos, uno de Arte Religioso y Cultural llamado "Obispo Manuel Larrain", y otro de Artesanías. También cuenta con una enoteca, donde se puede de-



**MUESTRA:** La artesanía de la Séptima Región es muy variada. Los chales, las mantas, los aperos, trabajos en crin, estribos y tallados en madera, son obras que han recorrido el mundo. Así lo confirmó la Directora Regional de Turismo, Silvia Besoain Alvarez, una nortina que se enamoró de las tierras de sus abuelos y hace cuatro años que está en el cargo.

## Terminó completo estudio sobre los recursos de la VII Región

**TALCA.** — La Intendencia de la Región del Maule, que financió un estudio para conocer las perspectivas de explotación de los recursos que posee la zona, recibió los informes elaborados por IREN-Corfo, Instituto Nacional de Investigación de Recursos Naturales, al término de la labor, que se prolongó desde junio de 1976 hasta la fecha.

En este periodo fueron analizados los sectores productivos, sociales y de infraestructura de las provincias de Curicó, Talca, Linares y Cauquenes, con especial énfasis en el sector agrícola. Asimismo, se identificaron las perspectivas de desarrollo.

En este periodo fueron analizados los sectores productivos, sociales y de infraestructura de las provincias de Curicó, Talca, Linares, los alcaldes de las comunas afectadas y el intendente, coronel Sergio Pérez Hormazábal.

Las modificaciones propuestas tienen relación con los límites que quedaron establecidos a partir del 26 de octubre del año pasado, cuando fue aprobada la formulación comunal, a través del decreto 2868.

Los planteamientos de la Región del Maule se harán ante CONARA antes que los antecedentes finales para la firma del Decreto Supremo que fijará los límites definitivos.

### LÍMITES COMUNALES

Dos son las modificaciones principales que postula la Región del Maule, existiendo otras menores.

La primera de ellas propone que el área de Boyeruca, que fue incorporada a la comuna de Paredones, provincia de Cardenal Caro, en la Sexta Región, retorne a la comuna de Vichuquén, provincia de Curicó, en la Séptima Región.

Se argumenta que por razones de acceso los poblados de Boyeruca están más ligados a Vichuquén que a Paredones, de la cual se encuentran separados por extensas salinas.

La segunda modificación contempla la incorporación de tres sectores del límite norte de la comuna de Currepto, en la provincia de Talca, a las comunas de Licancabur, Hualañé y Sagrada Familia, en la provincia de Curicó.

Se trata de las áreas de Huaque, Constante y Docamávida, ubicadas al sur del río Mataquito, que tienen mejor acceso a las cabeceras de las tres comunas de Curicó mencionadas anteriormente que a Currepto.

### PROPOSICIONES

Dos son las modificaciones principales que postula la Región del Maule, existiendo otras menores.

La primera de ellas propone que el área de Boyeruca, que fue incorporada a la comuna de Paredones, provincia de Cardenal Caro, en la Sexta Región, retorne a la comuna de Vichuquén, provincia de Curicó, en la Séptima Región.

Se argumenta que por razones de acceso los poblados de Boyeruca están más ligados a Vichuquén que a Paredones, de la cual se encuentran separados por extensas salinas.

La segunda modificación contempla la incorporación de tres sectores del límite norte de la comuna de Currepto, en la provincia de Talca, a las comunas de Licancabur, Hualañé y Sagrada Familia, en la provincia de Curicó.

Se trata de las áreas de Huaque, Constante y Docamávida, ubicadas al sur del río Mataquito, que tienen mejor acceso a las cabeceras de las tres comunas de Curicó mencionadas anteriormente que a Currepto.

Septiembre, expresó, ha tenido el privilegio de identificarse con el Ejército. Recordó el 18 de septiembre de 1810, el 11 de septiembre de 1973 y el 11 de septiembre de 1980, que marcan puntos de referencia de la vida ciudadana nacional.

Afirmó que la Patria está en buenas manos y que en ellas descansa el Ejército. La libertad de nuestros hijos. Es obligación de cada chileno devolver con esfuerzo lo que se nos dio ayer y lo que

se nos otorga hoy, añadió.

### “FF. AA. resguardan paz y libertad”

**TALCA.** — (Hernán Cifuentes). — El Intendente de la Región del Maule, coronel Sergio Pérez Hormazábal, formuló una invitación a todas las instituciones y personas de la zona para que entreguen lo mejor de sí en la consolidación del progreso económico y social, en los próximos ocho años, para que cuando llegue el momento en que los uniformados entreguen el mando de la nación a los civiles, el cambio de conductores no detenga el avance alcanzado y nunca más se vuelva en Chile a situaciones como las que hoy estremecen al mundo, caracterizadas por la anarquía y el terrorismo, ni se ponga en peligro o en tristeza a la República ni mucho menos a su libertad.

Las afirmaciones las hizo el Intendente Pérez, durante el homenaje que

los instituciones rotativas de Talca dieron a las glorias del Ejército.

En el acto intervino el rotario Francisco Mora, quien recordó las acciones heroicas del Ejército, que significaron hitos de gloria en América.

Septiembre, expresó, ha tenido el privilegio de identificarse con el Ejército. Recordó el 18 de septiembre de 1810, el 11 de septiembre de 1973 y el 11 de septiembre de 1980, que marcan puntos de referencia de la vida ciudadana nacional.

Afirmó que la Patria está en buenas manos y que en ellas descansa el Ejército. La libertad de nuestros hijos. Es obligación de cada chileno devolver con esfuerzo lo que se nos dio ayer y lo que

# Santuario de O'Higgins se erigirá en hacienda San José de Canteras



Esta es la cama del Libertador Bernardo O'Higgins, que usaba con doble.

## Operativo escolar en Pividenco

ANGOL. — (Hilda Pizarro Bertin, correspondiente) —

"Cema-Chile" comunal de Angol llevó a cabo un operativo cívico a la escuela de Pividenco, lugar situado en los alrededores de Angol.

La delegación del voluntariado que visitó al citado lugar, estaba compuesta de socias y monitores que saben de plástica, enseñan trabajos laborales a los niños de ambos sexos y, en general, les llevan una nota de alegría y felicidad.

Fueron atendidos alrededor de 60 niños, que recibieron servicios de corto de pelo, instrucciones sobre su aseo personal, atenciones de salud y otras necesidades.

### VISITA DE CARCELES

Una novedad se realizó la visita semanal de cárceles de Angol, la que fue presidida por la Jueza de Letras, Bortesia Henríquez Severini.

Se pudo observar un completo aseo

en orden en todas las secciones de la cárcel local.

El penal está instalado en una casa antigua, que se ha hecho estrecha para contener a la población de internos. Sin embargo, debido a la preocupación del alcalde, se han hecho algunas ampliaciones que han venido a entregar una mayor comodidad a los internos.

No hubo ningún reclamo. Por parte del Tribunal de Conducta fueron dadas a conocer los nombres de 18 reclamados para la libertad condicional de los cuales fueron rechazados 3, quedando en definitiva 13 para dicho beneficio.

En la sección menores, la magistratura se detuvo en forma especial, a fin de informarse de los motivos que se tuvo para su ingreso a la Cárcel, interesándose vivamente por su situación, comprendiéndose la necesidad de crear un espacio para la rehabilitación de menores en la zona.

Las voluntarias de CEMA atienden a los escolares de Pividenco, localidad rural situada a pocos kilómetros de Angol, durante el operativo de acción social.

LOS ANGELES. — Un hermoso santuario para el padre de la patria, ubicado en la hacienda San José de Canteras, es la meta que se ha propuesto a corto plazo el Comité de Turismo y Adelanto de Bío Bío, aspiración que cuenta con todo el respaldo de las autoridades provinciales, comunales y del sector turismo.

Para tal objeto se realizará una importante reunión el miércoles próximo en el Hotel "Mariscal Alcázar" de Los Ángeles, a la que asistirán autoridades, profesionales representantes de instituciones y las directivas de las industrias y empresas, industriales agrícolas y comerciales de la provincia. También asistirá como invitado especial el director regional del Servicio Nacional de Turismo, Cristián Paulsen Espejo Pundo, quien ofreció la cantidad de 900 mil pesos como primer aporte para la construcción del santuario.

### INVERSIÓN

La construcción de este santuario, según lo informado por el presidente del Comité de Turismo y Adelanto de Bío Bío, Humberto Ali Cabello, necesitará de una fuerte inversión, ya que se trata de edificar la misma casa en que vivió el prócer, utilizando materiales envejecidos, tal como se hizo en el santuario de Arturo Prat en Ninhue.

Estos fondos deberán salir de las empresas, industrias, instituciones, profesionales, organismos diversos y por toda la comunidad de Bío Bío.

También se solicitará su colaboración a las doce municipalidades de la provincia ya que las comunas serán beneficiadas a lo largo, por esta obra, debido a la gran cantidad de turistas que la visitarán, lo que a su vez incentivaría la salida de la artesanía típica

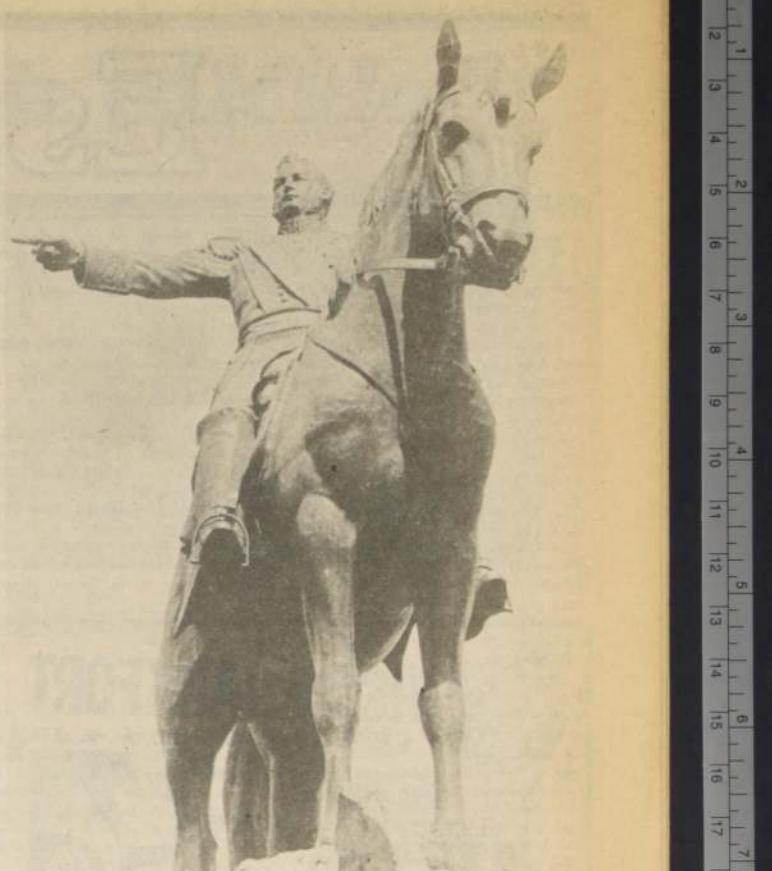
de cada localidad; además se cumplirá con el deber patriótico de perpetuar la memoria del héroe nacional en el mismo lugar donde vivió y se forjó como gran político estadística y militar.

### BELLEZA TURÍSTICA

El lugar donde será instalado el santuario de la patria, en la hacienda San José de Canteras, es de gran belleza natural, ya que se encuentra rodeada de árboles y en ella está aún el viejo y hermoso castaño que plantó el prócer.

Estos terrenos pertenecen al Servicio de Seguro Social, siendo la única parte que no salió a licitación al venderse los sectores forestales, agrícolas y manzanares que poseía la hacienda y que pertenecía a Don Bernardo O'Higgins por legado de su padre, Don Ambrosio O'Higgins.

Como una manera de complementar este santuario y como atracción turística adicional, se instalará una galería artesanal, la que mantendrá una estructura arquitectónica colonial, uniforme, de acuerdo a la época con la casa del prócer. En este local existirá una exposición permanente de los artesanos más destacados de cada comuna y en ella expondrán sus trabajos en greda, cuero, madera, lana, mimbre, etc.



Estatua ecuestre del prócer, ubicada en el Parque que lleva su nombre en Valparaíso.

## Economista es nuevo Secretario del Trabajo en V Región



El Intendente, Vicealmirante Raúl López Silva, recibió el saludo del ingeniero Víctor Kullmer, nuevo Secretario Regional del Trabajo, en la V Región.

## Amplia labor de difusión hace el Teatro Itinerante

CONCEPCIÓN. — El denominado Teatro Itinerante, dependiente del Ministerio de Educación, que actualmente realiza su tercer recorrido por diferentes ciudades del país, inició ayer su temporada de actuaciones en esta ciudad. "La Nación" conversó con Manuel Fernández Aravena, jefe del Departamento de Extensión Cultural de la Secretaría Regional Ministerial de Educación, quien manifestó que la visita le parecía altamente positiva, pues posibilitaba la llegada de destacadas obras teatrales a grandes sectores sociales, lo cual tendía a elevar el nivel cultural de los penquistas.

El grupo de Teatro Itinerante inició sus tareas en esta ciudad con una charla orientada a docentes de enseñanza media de esta ciudad, en la cual, entre otros temas, se refirieron a los nuevos planes del Ministerio de Educación, relacionados con el fomento de la actividad teatral. A continuación, alrededor de las 13 horas, el conjunto teatral ofreció una conferencia de prensa en el Banco de Concepción, a la que asistieron periodistas de todos los medios de comunicación de esta ciudad y representantes del Banco de Concepción, institución que auspició las actividades del conjunto de Teatro Itinerante.

En la sección menores, la magistratura se detuvo en forma especial, a fin de informarse de los motivos que se tuvo para su ingreso a la Cárcel, interesándose vivamente por su situación, comprendiéndose la necesidad de crear un espacio para la rehabilitación de menores en la zona.

La conferencia de prensa se inició con una breve intervención del gerente general del Banco de Concepción, Carlos Krumm; luego hizo uso de la palabra Sergio Prieto, gerente de Relaciones Públicas de la institución financiera. Ambos personeros saludaron a los integrantes del grupo teatral y destacaron la satisfacción del Banco por contribuir a la difusión del teatro.

A continuación habló el Secretario Regional Ministerial subrogante de Educación, quien agradeció la colaboración del banco y destacó la importancia cultural de las actividades del grupo itinerante. Respondió, en representación del grupo teatral, Osvaldo Silva, productor del conjunto,

quien señaló que éste estaba integrado por 21 personas y que hacía varios meses que se encontraban en gira, la cual finalizaría con presentaciones en Punta Arenas. Con respecto a los resultados de estos recorridos artísticos, Silva y los actores presentes en la conferencia de prensa expresaron que sus efectos eran claramente positivos, pues habían podido difundir relevantes obras teatrales y que, incluso, habían servido de monitores en breves cursos impartidos en lugares que visitaron.

El conjunto de Teatro Itinerante inicia el jueves sus presentaciones en el Teatro Concepción, a las 19.30 horas, con "Las tentaciones de Pedro". Ayer, a las 11.30 horas, mostraron "La princesa Panchita", obra que estará orientada a los estudiantes. A las 19.30 volvieron a presentar "Las tentaciones de Pedro", y finalizarán sus actuaciones en Concepción con "Romeo y Julieta", hoy a las 19.30 horas.

## Feriantes a la supervega

CONCEPCIÓN. — El lunes 29, en camiones, especialmente municipales, se realizará el traslado y reubicación en el Centro Distribuidor de Productos Agropecuarios de Lorenzo Arenas, de los comerciantes y sus respectivos elementos de trabajo, que estaban operando en la vega de Caupolicán, que debe desaparecer definitivamente a partir del 30. del presente.

El secretario municipal penquista, Manuel Lagos, será el coordinador de esta operación de traslado. De esta manera, efectuando esta tarea el 29 del presente, se podrá, a partir del 30, hacer cumplir el decreto munici-

pal sobre el "perímetro de prohibición", tendiente a la erradicación definitiva del comercio ambulante, de los sectores céntricos de la ciudad.

Para los efectos de coordinar este desplazamiento en camiones, hacia la vega monumental de Lorenzo Arenas, el secretario municipal penquista, procederá a sostener reuniones con representantes de los camioneros, comerciantes y otros sectores que puedan colaborar en estas tareas. Cabe destacar, que en el Centro Distribuidor de Productos Agropecuarios, operará una oficina de patentes, para regularizar la situación de los comerciantes reubicados en ese sector.

pal sobre el "perímetro de prohibición", tendiente a la erradicación definitiva del comercio ambulante, de los sectores céntricos de la ciudad.

Para los efectos de coordinar este desplazamiento en camiones, hacia la vega monumental de Lorenzo Arenas, el secretario municipal penquista, procederá a sostener reuniones con representantes de los camioneros, comerciantes y otros sectores que puedan colaborar en estas tareas. Cabe destacar, que en el Centro Distribuidor de Productos Agropecuarios, operará una oficina de patentes, para regularizar la situación de los comerciantes reubicados en ese sector.

Miembros del Grupo de Teatro Itinerante junto a personeros del Banco de Concepción, durante la conferencia de prensa a que convocaron en la capital peninsular para dar a conocer su labor.



## Cines porteños

### EN VALPARAISO:

BRASILIA. — 15, 18.45 y 21.45. "Internado de señoritas". May. 21.

CENTRAL. — Continuado "La doctora del distrito militar" y "No hay humo sin fuego". Mayo. 21.

COLON. — Continuado 14.30. "Brindis por el peligro" y "Diabólica trampa". Mayores. 18.

CONDELL. — Continuado 14.30. "La taxista" y "La monja de Monza". May. 21.

IMPERIO. — Continuado 14.30. "Un instante una vida" y "Nace una estrella". May. 18.

LUX. — Continuado 14.30. "Señor, perdónanos, sabemos lo que hace-

mos" y "El chino feroz". Para todos.

METRO. — 15, 18.30 y 21.30. Bud Spencer en "Un sheriff fuera de serie". Para todos.

VALPARAISO. — 15, 18.45 y 21.45. "Mad Max". May. 21.

VELARDE. — 15, 18.30 y 21.30. "Los muchachos de verano". Para todos.

EN VIÑA DEL MAR:

REX. — 15, 18.45 y 21.45. "Los muchachos del verano". Para todos.

OLIMPO. — 15, 18.30 y 21.30. Bud Spencer en "Un sheriff fuera de serie". Para todos.

CINE ARTE. — 15, 18.45 y 21.45. "El ala y la pata". Para todos.

### EN VALPARAISO:

NACIONAL: Avda. Playa Ancha 257. Fono 4753.

BUJANDA: Plazauela Ecuador 660. Fono 55575.

MUNICH: Victoria 2811. Fono 55122.

INCLESA 1: Pasaje Quillota 20. Fono 55030.

NUEVA PARIS 1: Condell 1286. Fono 59499.

RUBIO 1: Cochrane 99. Fono 58375.

RUBIO 2: Avda. Pedro Montt 1999. Fono 4972.

## Farmacias porteñas

### EN VIÑA DEL MAR:

EWERTZ: Valparaíso 480. Fono 80353.

ROSAS: Arlegui 545. Fono 84674.

FORESTAL: Simón Bolívar 499. Fono 883911.

DROPPELMANN: Valparaíso 560. Fono 80327.

MODERNA: Valparaíso 984. Fono 81389.

NUEVA PARIS 2: Valparaíso 539. Fono 80408.

JARDIN: Etchevers 297. Fono 84393.

# Espectáculos

## José Luis Rodríguez en nueva teleserie de TV

A partir del lunes, a las 14.10 horas, Televisión Nacional comenzará a transmitir una nueva teleserie venezolana protagonizada por José Luis Rodríguez.

"El ídolo" relata la vida de Miguel Angel Mercado, un cantante que personifica a muchas figuras famosas que afrontan conflicto entre el triunfo artístico y su vida personal.

Junto a Rodríguez actúan Marylin Pupo, Alba Nidia Díaz y Luis Abreu, quienes vivirán sus propias tragedias

y tratarán de encontrar, como en todas, su destino.

### CANAL 7 EN IRAK

Ayer viajó rumbo a Irak el periodista Esteban Montero, el camarógrafo Carlos Ruiz y el sonidista Oscar Araña, quienes cubrirán las acciones bélicas que se desarrollan en estos días entre ese país e Irán.

Las imágenes que ellos registren se entregarán, a partir de la próxima semana, en el noticiero "Sesenta Minu-

tos" que, como es habitual, se hace presente en los hechos noticiosos más

importantes que estén ocurriendo en el mundo.

### "EL MAS GRANDE"

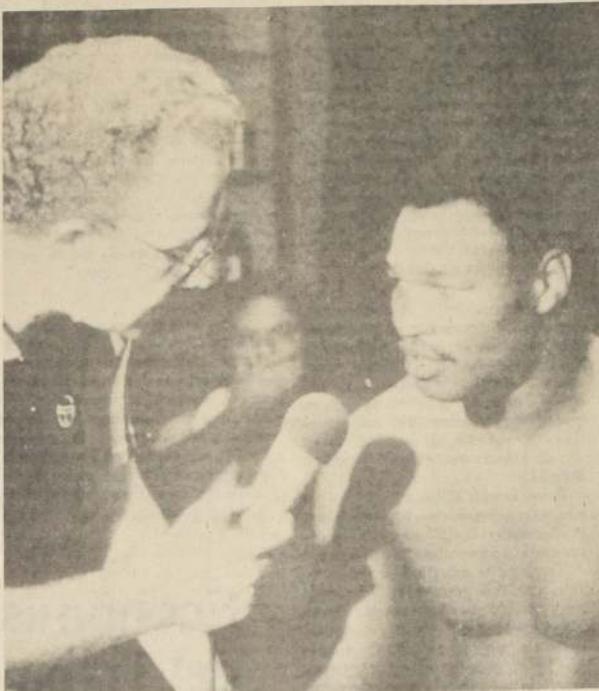
Dos programas especiales sobre la vida de Muhammad Ali ofrecerá Televisión Nacional el martes 30 y el miércoles 1º de octubre, a las 22.30 horas, como precedente para la transmisión de la pelea por el título mun-

dial de los pesos completos del jueves 2.

En las entrevistas que realizó Pedro Carcuro, en Estados Unidos, muestran las diferentes etapas vividas de su contrincante, Larry Holmes, actual campeón.

### EN DIRECTO

POR MARIA OLGA FERNANDEZ



Pedro Carcuro conversó con Muhammad Ali y Larry Holmes, en Estados Unidos, quienes se enfrentarán por el título mundial de los pesos completos el próximo jueves 2 de octubre, pelea que transmitirá Televisión Nacional.

¡Qué de cosas tengo para contarte! En primer lugar les diré que estuve en el Hipódromo Chile para entregar el premio en el Clásico que lleva el nombre de Televisión Nacional.

El caballo que llegó primero se llamaba "Amaraco", nombre bastante singular si tomamos en cuenta que el pingüino nos hizo pasar unos momentos bastante angustiosos... Ya que todos jugamos a un caballito que se llamaba "Misión Imposible". La tincada nos decía que por llevar dicho nombre tendría más opción, por tratarse de un clásico de televisión. Pero, jas buenas pinzas! "Misión Imposible" no apareció por ninguna parte y Amaraco fue el ganador, que pagó cuatro veces. ¿Qué me dicen? También estuve hace días en el comentado "Crazy Horse", espectáculo que ojalá pudiesen ver. Un ágil y novedoso show montado por empresarios argentinos, con números bastante porteños y atractivos, Patricia Maldonado, la única chilena del show, realmente es

digna de destacar, como habrá sido su éxito cantando tangos que los mismos empresarios quienes la contrataron aquí se la llevarán los próximos meses a actuar a Buenos Aires. Lo único que la tenía un poco amargada es que los que la habían encontrado un poquito delgada, y eso que a Paty le ha costado lágrimas bajar esos picaros kilos de más.

Otro de los números dignos de destacar es la actuación de unas marionetas humanas, que imaginariamente suspendidas por hilos, se mueven con una plasticidad increíble. El maquillaje es maravilloso y el público las aplaude a rabiar.

Los suspiros de los varones están presentes con la primera vedette Pedro Castillo, quien tiene un cuerpo esbelto. Pety tuvo que ser sacada del escenario antes del tiempo fijado, ya que la parte superior del bikini, que le anduvo jugando una mala pasada, pero que a juicio de los varones muy buena.

Alfredo Barbieri, conocido cómico porteño, hace una dirección de orquesta genial, un poquito subido de tono el muchacho, pero dadas las características del show, pasa. El trío Cítrica Frio es otro de los números buenos del espectáculo, interpretan melodías muy conocidas, que llenan de nostalgia la sala, una sala que ha estado repleta de un público que sale contento de haber presenciado un show novedoso y con números de real categoría.

## "Cantares de Chile" y su última emisión

El lunes, a partir de las 21.30 horas, Televisión Nacional ofrecerá el último capítulo de "Cantares de Chile", donde se presentarán las ocho parejas finalistas del campeonato de ceca.

En el show estarán "Los Huasos de Algarrobal"; Paz Undurraga; Patricia del Carmen y "Los Doniúan"; Patricia Maldonado; Fernando Ubiergo; el grupo "Ali Chile"; "Los Cuequeros"; "Los Panderos de Omán" y la participación de la Asociación Folklórica Americana.

"Cantares de Chile" es animado por María Olga Fernández con el cantante Pedro Messone, y el maestro Vicente Bianchi está a cargo de la orquestación.

### Ciclismo en TV

Canal 11 transmitirá a partir del próximo martes la competencia internacional "La Vuelta Ciclista a Chile", en su quinta versión.

A través de programas diarios entre las 19.30 y las 19.55 horas, mostrarán las diferentes alternativas de la competencia que cuenta con la participación de representantes de siete países, entre los chilenos estarán las cuartetas de CODELCO Chile, Chuquicamata; Correos Hilton, Internacional Cóndor; Pilsener Cristal, Últimas Noticias y Curicó Bianchi.

Canal 11 estará presente hasta el término de la vuelta, oportunidad en que transmitirá en directo la llegada en la meta ubicada en el velódromo del Estadio Nacional, el 12 de octubre.

La conducción televisiva estará a cargo de Edgardo Marín.

### COMPLEJO TURISTICO MUSICAL - BAILABLE



### EL 1.º SALON DE LOS GRANDES ESPECTACULOS

Presenta:

DEL "FONTAIN BLUE"  
DE MIAMI AL "MAXIM"

REVISTA  
MUSICAL AMERICANA

San Germain's

**Satin Extravaganza**

TANGOS CON: ALBERTO RUIZ  
FOLKLORE CON: FIESTA LINDA Y GRUPO TRIGAL.  
Y... PARA BAILAR CON LAS MEJORES ORQUESTAS DE CHILE.

Beat COMBO y Sonora MONTECARLO

Avda. MATTIA Y CARMEN. - FONO: 222376. - ABIERTO TODOS LOS DIAS DEL AÑO. - NO SE COBRA COVER NI ENTRADAS.

MUCHAS  
NOVEDADES

FIESTAS  
PATRIAS EN

SABADO 15 HRS. ADELANTE DOMINGO 11 HRS. ADELANTE

**FANTASILANDIA**  
MR.  
LA MEJOR ALTERNATIVA ES RECREACION  
PARQUE O'HIGGINS - LINEA 2 DEL METRO

ENTRADA Y TODOS  
LOS JUEGOS  
LAS VECES QUE UD.  
QUIERA POR SOLO

\$ 100



# Un "Chilenazo" con error de cálculo

La última edición de "Chilenazo", el jueves pasado, calificó en principio tres temas en la búsqueda de "Una Canción para Chile". Sin embargo, a los pocos minutos de anunciada la selección se produjo una rectificación, porque de acuerdo a lo expresado por uno de los productores se había contabilizado mal el puntaje otorgado por el jurado. De esta forma quedaron preseleccionados con 28 puntos la canción "Amor de Huaso" de los autores Fernando Opitz y Luis Riderelli, interpretada por el Cuarteto en FA, y con 27 puntos quedó "Vendedoras de Substancias" de Miguel Moreno y Pedro Flores, cantada por Fernando Jiménez.

El tema del compositor Nano Acevedo, "Heroica 1810", interpretado por Osvaldo Díaz fue descalificado después de la rectificación del puntaje, ya que sólo obtuvo 26 puntos.

A pesar de este lapsus matemático habría que considerar que el tema y su interpretación fueron recibidos muy bien por el público. Por esto, el resultado provocó cierto desconcierto entre los asistentes.

El director del conjunto de temas folklóricos e internacionales "Cuarteto en FA", Carlos Guzmán, una vez conocida su clasificación señaló: "La canción es muy representativa y sale un poco de lo tradicional. No le canta al estero o a la cosa insustancial, que es la tónica que impera en las canciones chilenas". Además señaló que pese a los años que lleva el grupo, alrededor de 20, no han mantenido una permanencia continua debido a los cambios de integrantes. Sin embargo, actualmente se reunieron otra vez, ya que un empresario venezolano les pidió que trabajaran en la confección de un álbum con sus canciones antiguas y que fueron éxito en su época.



El conjunto de temas folklóricos e internacionales "Cuarteto en FA" se juntó nuevamente para debutar en "Chilenazo" con el tema de Fernando Opitz y Luis Riderelli, "Amor de Huaso", que también logró su clasificación.

ca, entre ellas: "Mulas, Mulitas", "Arriba el Sol", y otras del autor Sofán Tobar.

La reaparición del grupo, Cuarteto en FA, fue motivada por el álbum y a la escasez de grupos folklóricos, manifestó al director del grupo.

Otro de los intérpretes vencedores en la jornada folklórica, el jueves en el Teatro Providencia, fue Fernando Jiménez, quien fue ampliamente felicitado detrás del escenario. "A parte de ganar o perder, los cantantes debemos participar en esta muestra folklórica", dijo. El cantante anteriormente había participado con el tema "A mi Tierra", del autor Alberto Iglesias, pero no obtuvo un lugar muy destacado,

en relación a ello manifestó que la canción anterior era un poco acelerada en cuanto a estructura y contenido. Y el corte del programa apunta a lo más tradicional".

Esta vez señaló que tenía más confianza de llegar con el tema "Vendedoras de Substancias" a la gran final de diciembre porque "tiene un desarrollo y un planteamiento muy bien hecho, además del estribillo que es pegajoso". Y agregó: "Las vendedoras son personajes que muchas veces se mita un poco en menos y siempre se les hace canciones a las cantoras o campesinas. Tengo fe en esta canción porque tanto el autor como yo trabajamos en forma muy honesta".



El grupo de bailes y música "Tierra Chilena" brindó un magnífico espectáculo con algunas escenas de la Fiesta de La Tirana, en el último "Chilenazo" de Teleonce.

#### "UNA MUJER MARAVILLOSA"

La interpretación y los temas con los cuales Gloria Simonetti homenajeó a Violeta Parra "para recordar en forma humilde a una de las mujeres maravillosas de este país", como señaló la cantante, fue sin lugar a dudas otro de los enormes aciertos de "Chilenazo". Se sumó a esta excelente trilogía los efectos de "Chrona-Key" de calidad y profesionalismo del destacado camaraógrafo Manuel Labra.

La chispa y el humor del personaje típico de la ciudad fue brindado por el conocido payador de la capital, Benedito "Piojo" Salinas. "Las 'salidas' picarrescas del humorista con sabor a nuestra tierra provocaron gran hilaridad en el público y más de alguna dama se sonrojó con sus tallés de las cuales no se escaparon ni los integrantes del jurado.

El colegio "La Salle" con sus músicos y baúles de los tiempos de la Colonia, demostraron gracia y calidad fuera de las aulas. Sin desmerecer, por cierto, la participación de los otros grupos folklóricos que participaron en la búsqueda de "Nuevos Valores del Folklore".

El final esperado por los asistentes siempre resulta impactante y con gran entusiasmo, el conjunto "Tierra Chilena" puso la nota folklórica de calidad con bailes, vestuarios y música de la Fiesta de La Tirana.

## ★★★ Mundo de las estrellas ★★★

MARIA JOSE CANTUDO ANUNCIA QUE VOLVERA A CHILE.

Vacaciones en Benidorm, España para María José Cantudo. Ella nos explica: Hay muchos lugares bonitos en España para pasar unos días de descanso, y éste es uno de ellos. Además, si resulta que te invitan un par de amigos y quedas cerca, pues ¿por qué no? María José Cantudo duda en presentarse en Madrid como cantante.

—No, no me he decidido aún, aunque tengo previsto sacar un LP.

—Cine?

—Una película dentro de unos quince días.

—Teatro? o Televisión?

—Volveré pronto a Chile y Argentina, de donde acabo de llegar, para presentarme otra vez en televisión y hacer unas galas.

BIGOTE ARROCET

Nuestro compatriota Bigote Arrocet graba estos días para las páginas del humor del programa musical español "Aplauso". Hace siete años que está en España y quien ayudó a Bigote Arrocet primeramente fue Uribarri que lo vio en el Festival de Viña del Mar, después Iñigo y Chichu Ibáñez Serrador le ayudaron a completar su éxito, obteniendo en poco tiempo su popularidad en nuestro país. Sus padres son españoles, madre catalana y padre vasco. Hace cinco años que se

divorció de su primer matrimonio volviéndose a casar de nuevo.

—¿Por qué te viniste a España?

—Porque allí (Chile) no sacas nada en triunfar, tienes que ir recorriendo todas las ciudades. Sin embargo, triunfas en España y meteóricamente se enteran en todo Hispanoamérica.

Jairo TRIUNFA  
EN FRANCIA

Jairo, el cantante argentino afincado en España ha triunfado rotundamente en Francia, en donde reside, obteniendo el favor del público. "Nuestro amor será un himno" le ha llevado al número uno del país galo, y sus influencias se van siendo conocidas en el resto de Europa, de promoción, ahora en España y en Latinoamérica. Jairo no ha olvidado su público en interpretar en español "Nuestro amor será un himno", una melodía pegadiza y suave, pero a la vez con gran fuerza, que gustará a todos.

"URBAN COWBOY"  
EXITO EN DISCO

"Urban Cowboy", que es un LP doble de la banda original de la película "Urban cowboy", no podría pasar inadvertida ante ningún aficionado a la música. Jimmy Buffet, Eagles, Kenny Rogers, Boz Scaggs y diez figuras más de su misma talla

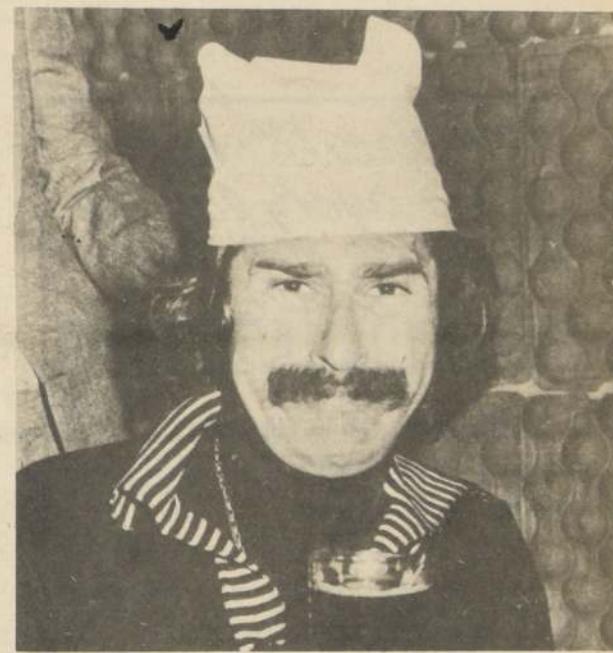
se encargan de ello y este álbum es todo un éxito mundial.

ACTRIZ DONA MEDIO MILLON DE DOLARES

La actriz Susannah York donó el dinero que cobró en su última película a una sociedad que se dedica a combatir el terrorismo mundial. Susannah York es, desde hace algunos años, una de las llamadas "Niñas míticas de Hollywood". Es una mujer dotada de una hypersensibilidad fuera de serie. Se la admira profundamente y se la respeta tanto como actriz que como mujer, como esa señora humana que siempre se ha proyectado.

"Estoy en contra de todo tipo de violencia, venga de donde venga. Todos sabemos que en todas las tendencias existen hombres apasionados, violentos, que cometen muchos errores que, luego, es el pueblo quién tiene que pagar".

Sus palabras demuestran su alto sentido humano y su responsabilidad ante una sociedad a la cual pertenece.



Bigote Arrocet

AHORA JUNTO AL ESTADIO NACIONAL  
AV. GRECIA ESQ. AV. MARATHON

HOY  
TRES ULTIMAS FUNCIONES PARA SUS NIÑOS  
\$ 20 VEINTE PESOS  
ENTRADAS NIÑOS

NUEVO CIRCO ITALIANO "TIANNI" 1980  
HOY SABADO 27  
Y MAÑANA DOMINGO 28

TRES ULTIMAS FUNCIONES DESPEDIDAS  
MATINEE A LAS 3,15;  
VERMUT 6,30 Y NOCHE 9,30

FIERAS AFRICANAS, LEONES, TIGRES, PONYS, CABALLOS ARABES, PERROS Y LA POPULAR BURRITA "CLEOPATRA" ... Y ADEMÁS 25 NUEVAS ATRACCIONES ARTÍSTICAS...

NUEVO CIRCO ITALIANO "TIANNI" 1980  
AHORA JUNTO AL ESTADIO NACIONAL, HERMOSA CARPA GIGANTE EN AV. GRECIA ESQ. AV. MARATHON, HOY TRES DESPEDIDAS, MATINEE A LAS 3,15, VERMUT 6,30 Y NOCHE 9,30

PRECIOS ECONOMICOS: PALCOS CON 4 SILLONES \$ 1.000. PREFERENCIA ADULTOS NUM. \$ 200. PREFERENCIA NIÑOS \$ 100. PLATEA GENERAL ADULTOS \$ 100. PLATEA GENERAL NIÑOS \$ 50. GALLERIA ADULTOS \$ 50. GALLERIA NIÑOS \$ 20 (VEINTE)

CRAZY HORSE  
DE CHILE

MUSIC HALL  
CARROUSEL DE ESTRELLAS  
SHOW INTERNACIONAL

ALFREDO BARBIERI  
el maestro del humor  
PATRICIA MOLDONADO

CARLOS VASQUEZ  
estrellas de la canción  
GLORIA Y EDUARDO

los astros del ballet y el tango

CITARA TRIO,  
instrumentos de cuerdas

las supergentes  
MARIONETAS

HUMANAS ARGENTINAS  
primera vedette

PETY CASTILLO  
vedette

LILIANA HARPER  
LOS DIABLOS DE LA DANZA

folkloristas internacionales

con la espectacular

orquesta típica

TANGO TRES

Actuación especial:  
BALLET INTERNACIONAL

CRAZY HORSE

Dirección general  
EDUARDO M. AROQUIMBAU

Coreografía  
IAN AARON Y LILIANA HARPER

Vestuario  
ARTURO AVILA JAIME CUMPLIDO

Sonido  
SERGIO SANCHEZ

Lunes a Jueves 21:30 hrs. Precio \$4.300

Viernes 21:00 y 23:00 hrs. Precio \$ 5.500

Sábado 21:30 y 23:30 hrs. Precio \$ 5.500

(Los precios incluyen Consumo e I.V.A.)

Atención en boleterías  
desde 14:00 hrs.

Ventas y reservas  
con 5 días de anticipación

PROVIDENCIA 1.100  
Torres de Tamar

BOITE  
La SIRENA  
presenta  
sus mejores  
espectáculos en su gran salón familiar



DOS ORQUESTAS  
PARA  
BAILAR

DESDE MEXICO DESPEDIDA HOY  
LUCHO NOVARRO

AV. IRARRAZAVAL 027 - TELEFONO: 224702 - 223348

## Opera "Salomé" en etapa de ensayos

La temporada de ópera 80 sigue desarrollándose en forma normal y la última función de "Rigoletto" se ofreció ante un Municipal desbordante. Ahora se da la pausa de espera para el estreno, el 7 de octubre, de "Salomé". La obra creada por Richard Strauss se basa en la obra homónima de Oscar Wilde, y tiene como protagonista a la soprano Brenda Roberts.

La artista debió debutar en el Municipal en la temporada del año 78 en la ambiciosa producción de "La Walkiria".

Enfermó en aquella ocasión, disculpándose con el correspondiente certificado. Ahora si podrá cumplir sus deseos de conocer nuestro país y en

un rol que exige gran dominio como cantante y a la vez condiciones de bailarina.

Acaba de cumplir con un importante rol en "Siegfried", de Wagner, y en "Electra" y ha sido aclamada en diversas capitales del mundo. Ella es parte del elenco estable de la Ópera de Hamburgo y el papel de Salomé es uno de sus fuertes. Ha interpretado esta obra en Wiesbaden, Braunschweig y otros teatros de importancia vital en el campo lírico. Joven y hermosa, es la cantante de voz potente que buscó el autor para este rol y al mismo tiempo posee la belleza física que puede dar realidad a su personaje y es capaz de bailar con convicción la famosa danza de los siete velos.



El afamado concertista en guitarra Víctor Martínez ofrecerá un recital gratuito en la Biblioteca Nacional el próximo 1º de octubre. Posteriormente iniciará una gira por Latinoamérica previa a varias presentaciones en T.V.



### Danza de vanguardia en Providencia

Un espectáculo de danza moderna e innovadora ofrecerá hoy sábado, a las 12.00 horas y durante cuatro semanas, el grupo denominado "Del Centro", integrado por Pia Larrá, Miguel Ángel González, Marcela Herrera y Gregorio Fassler, coreógrafo y director del conjunto. Las presentaciones se realizarán en el edificio Pirámide Del Sol, ubicado en Luis Thayer Ojeda con Providencia. Será acompañada además por una exposición fotográfica de Ricardo Correa a través de un montaje especial de los artistas plásticos Keko Silva y Leo Muriel. La muestra artística de vanguardia incluye también la actuación del grupo Quilín, que brindará un recital de Jazz-Rock.

**Mi circo!!! Hoy como ayer y siempre preferido por todos los niños...**

**L. CAUPOLICAN**

**HOY SABADO 27 TRES PENULTIMAS FUNCIONES HOY**

<b>MATINEE hoy a las 3.15</b>	<b>VERMUT hoy a las 6.30</b>	<b>NOCHE hoy a las 9.30</b>
-------------------------------	------------------------------	-----------------------------

HAGA FELICES A SUS NIÑOS EN EL PRINCIPAL Y MAS NOVEDOSO SPECTACULO 1980 PARA SUS NIÑOS Y TODA LA FAMILIA: **NUEVO CIRCO INTERNACIONAL "LAS AGUILAS HUMANAS" 1980** ANFIBIOS -ARTISTAS TRAIDOS DE ESTADOS UNIDOS **LAS FOCAS DEL POLO NORTE**

Hoy a las 3.15 a las 6.30 y 9.30 vean a ELIZABETH BURGER y MAX MORRIS, "trai-ners" norteamericanos presentan los ANFIBIOS ARTISTAS de perfección casi humana... "Wild Sea Lions", leones del mar, FOCAS tan inteligentes que solamente les falta hablar...



HOY SABADO 27 Y MANANA DOMINGO 28 TRES ULTIMAS FUNCIONES EN MATINEE A LAS 3.15, VERMUT 6.30 Y NOCHE 9.30 CON EL CIRCO QUE MAS AGRADA A LOS NIÑOS CON LOS MAS GRACIOSOS TROMES

-HOY vean THE FIVE DEVILS, los cinco diablos del aire, intrépidos trapeístas voladores de ritmo moderno.

RIP Y RAP, cíclistas cómicos británicos; LOS GERADOS, trío malabaristas juveniles brasileños con "Platillos mágicos".

RICHARD grupo PERROS POMERANIAS, TRIO ARGENTINO ICARISTAS LOS GOMEZ, con los pios ejecutan equilibrios difíciles de realizar con las manos; ALLAN FOX, EL KOJAK DE LA MAGIA; LOS ROBIN HOOD, grupo juvenil saltadores acrobáticos. GRAN OR-

QUESTA "RITMO SANTANA" 18 instrumentistas.

FRANK, EL SUPERMAN, acróbata espacial de audacia suicida; LOS ARTHUR dúo juvenil argentino equilibristas en escaleras aéreas oscilantes; FRANK MAREK con ELEFANTE KAPIR y LOS CAMELIOS en GRAN BALLET ORIENTAL, coreográfico multicolor y, 20 bailarinas del BALLET INGEBOORG KRUSELL. LA FAMILIA COMICA SUPER STAR con CLOWN POLLITO PEREZ, KIKO CARIOLA, tony Brasilero, Chocolate, Colique y 10 tonies más.

HOY PRECIOS INCLUIDO "IVA"

Palcos con 4 sillones.	\$1.500
Plataforma alta niños NUM.....	200
Plataforma alta niñas NUM.....	150
Plataforma baja adultos NUM.....	300

EN VALPARAISO, CALETA PORTALES, VIERNES 3 OCT. DEBUT PORTEÑO

## La Nación

## Concertista en guitarra mostrará sus creaciones

El concertista en guitarra Víctor Martínez Parada, calificado por la crítica especializada como uno de los mejores nacionales, ofrecerá un concierto gratuito el próximo miércoles 1º de octubre, en la Biblioteca Nacional, a las 19 horas.

El repertorio incluye obras de autores clásicos y contemporáneos, entre los que destacan "Para Elisa", de Beethoven; "Danza del Molinero", de Manuel de Falla; "Alfonso y El Mar" de Ariel Ramírez; "Escalera Al Cielo", de Led Zeppelin, y "Chiquitita", del Grupo Abba. Cabe destacar que todos los temas populares son arreglos exclusivos del joven intérprete.

Su actividad artística la combina con la docencia y la creación y difusión de música folklórica nacional. Inició sus estudios de guitarra en 1965, a los 19 años de edad, con los maestros Germán Acevedo y Eulogio Dávalos. Siguieron en la búsqueda de un mayor perfeccionamiento en 1968, tomó clases con el afamado concertista y compositor uruguayo Abel Carlevaro.

Su presentación del miércoles es la partida a una serie de actuaciones en

televisión y gira a países latinoamericanos, entre ellos Perú, Brasil, Argentina y contemporáneo". Y añade: "En ningún caso pertenezco a una élite".

Victor Martínez se considera un guitarrista de vanguardia y su concepto del arte, que práctica con dedicación y profesionalismo, lo resume así: "El artista debe llegar a todo el público y lograr una plena identificación a través de su obra. Por eso yo aliento en mis presentaciones lo clásico

y contemporáneo". Y añade: "En ningún caso pertenezco a una élite". En sus actuaciones se apoya en versos instrumentos o elementos como corneta, espina y papel. "El mejor medio para respaldar el sonido es su instrumento con otras fuentes de sonido para lograr una buena interpretación. Además todo esto es en concepto de música contemporánea", manifestó.

## Filmes pornográficos, éxito en Yugoslavia

BELGRADO, 26 Septiembre 80 (DPA).—Un filme danés con el sugerido título "¿Por qué no te vienes a mi cama?", que se proyecta en Belgrado a partir de las diez de la noche y a precios dobles, ha conmocionado a la capital yugoslava.

La película es en realidad una cinta aburrida cuyo precio de venta viene determinado por dos o tres "puntos culminantes" en primeros

planos. El semanario "Mia", Belgrado, comenta que el filme organiza la "solemne introducción de pornografía en Yugoslavia".

Hoy en día las películas con éxito en Yugoslavia son las que abundan de sexualidad, provocando a veces hasta 2 meses de terruñamiento.

Hasta la implantación de cines privados, la censura "ordenaba" donde y cuando le parecía.

• Programación en Color  
Sábado 27 de Septiembre de 1980

## teleprogramas

### CANAL 5

- 14.01 \*LOS PROBLEMAS DE PAPA. Comedia. Harry Boyle es el proagonista de las más divertidas situaciones que logra crear. Sus sólidos y aliciados valores morales con la de su ingeniosa esposa y sus tres hijos. Hoy: "LA PISCINA".  
 14.30 \*MISTERIO A LA ORDEN. Seabury y Duo y una pareja de jóvenes en busca de aventuras.  
 15.30 \*CINE TRIPLE ACCION. "LAS HAZAÑAS DE HERCULES". Filme épico de aventuras con el legionario héroe de los músculos de acero. Acción de principio a fin.  
 17.10 \*II CINE TRIPLE ACCION. "KOENIGSMARCK". En 1814 llega al ducado de Lemberg, en Europa, un joven profesor de francés que sólo le interesa la historia y no las enigmas de la era. La desaparición del conde Felipe Koenigsmarck, esposo de Aurora, los malos consejos de los curas esanos y el peligro que se cierne amenazante sobre la viuda, hacen que este film esté lleno de suspense, drama y misterio. Aclamaciones de Silvana Pampanini, Jean Pierre Aumont.  
 18.45 \*III CINE TRIPLE ACCION: "TODO POR TODO". El odio, la venganza y un orrore de acción del oeste americano se dan en este enreido filme.  
 20.25 \*DEPORTEVISION. Actualidad no lejos de todo el acento profesional y ameno.  
 21.25 \*SUPER CINE. "LA SENDA DEL PECADO". Un ex combateiente de la marina de los EE.UU. de pron se ve enfrentado a la vida civil. Para maner en su lugar y subsistir debe buscar trabajo, el que le ofrecido, pero a un alto precio; "debe ingresar a la mafia".  
 22.50 \*REFLEXIONES. Con Monseñor René Pienovi.

general y conocimientos específicos.

- 15.25 \*UN MINUTO EN LA MODA. Presentando las novedades de la temporada.  
 15.30 \*SUPER HOCKEY. Desde la Hora de El Arrayán, Televisión Nacional presenta su SUPER HOCKEY. Un parido del Campeón o "Primavera", de Hockey en Países, aacciones internacionales, el balle juvenil de SUPER HOCKEY, barras, concursos, música y sobre todo mucho en usías.  
 17.30 \*EL OSO YOGUI Y LA CARRERA ESPACIAL. Aventuras en el espacio, con el Oso Yogui y sus amigos.  
 17.45 \*EL SHOW DEL CUMPLEAÑOS FELIZ. Gabriela Velasco y el Conejo Teve son los anfitriones de esta gran fiesta a que dos niños celebran su cumpleaños, con muchos regalos, risas y sus invitados.  
 18.30 \*TRONCAL NEGRETE. Un club de fútbol de barrio que cada día tiene más socios de corazón, gracias al empuje y cariño de sus integrantes y, desde luego, de su fundador y en renador, don Fermín.  
 20.25 \*MUY BUENAS NOCHES. A DESCANSAR.  
 20.30 \*SESENTA MINUTOS. No te las.  
 21.25 \*TV TIEMPO. Con Alejandra García-Huidobro.  
 21.30 \*SUPER PREMIERE UNIVERSAL.  
 23.00 \*W.K.R.P. Las imididades de la radioemisora W.K.R.P. en el medio oeste norteamericano de los EE.UU., sus problemas y logros. Con Gary Sandy y Gordon Jump.  
 23.30 \*ALTA TEMPERATURA. Comedia.  
 00.00 \*300 MILLONES.

14.30 \*FIEBRE DE SABADO. Musical.

- 15.30 \*FESTIVAL DE CINE Y SERIES.  
 15.35 \*SERIE UNO: Tierra de Gigantes (aventuras); hoy: "El coleccionista", Gary Conway y Don Matheson. Los hombrecitos están en la ciudad tratando de conectar un cable para llevarlo para su nave. Cuando un policía los descubre y los acarrea.

- 16.30 \*CINE UNO. Hoy: "Sábado violento" (Violent Saturday) suspenso; 1955; Vicente Marí; Richard Egan; Lee Marvin y Ernest Borgnine. Una banda de ladrones planea el robo de un banco. El establecimiento es ubicado en un pequeño pueblo. La planificación se efectúa en forma extremadamente minuciosa.

- 17.00 \*HIPICA.  
 17.10 \*CONTINUACION CINE UNO.

- 17.45 \*SERIE DOS, hoy: "Todo en familia", comedia, "Archie el perfeccioñero". Gloria ya es de vuelta en casa con su bebé después de tres semanas, van a salir y lo dejarán con una niñera, pero Archie se molesta y decide cuidar al bebé.

- 18.35 \*CINE DOS, hoy: Si es voz de hombre cuelga, (suspense) Carol Lynley y Gerald Harper. En Londres una bella modelo empieza a recibir llamadas telefónicas de una persona que se queda escondiendo. Pero un día un hombre le confiesa su amor y el deseo de tener a solo para él y empieza a eliminar a todos cuantos se acercan a la clínica.

- 19.55 \*SERIE TRES. ANGIE hoy: "París es Políicos", con Donna Pescow, Robert Hays. La historia de una camarera de una cafetería que es enamorada de un médico. Y piensa casarse lo más pronto posible. Y el padre del novio tiene que dejar los negocios para viajar y pedir la mano de Angie.

- 20.25 \*TELEONCE NOTICIAS  
 21.15 \*EL TIEMPO, con la conducción de Pilar Berstein.  
 21.20 \*CINE TRES, hoy: "El genio Malevolo" (Twisted Brain).

Brain), Terror, con Paul Co di; Ainsley Sucker y Bob Holbrook.

23.20 \*SERIE CUATRO. "EL PRECIO DE LA FAMILIA", hoy: "Es renombrado Samadá", Leslie Nielsen y Peter Haskell. Una noche recibe la visita de un desconocido que en la venida con propósitos deshonrados.

00.05 \*SERIE CINCO. DIAS FELICES, hoy: "Mujeres cíclicas", Ron Howard y Marion Ross.

00.30 \*TIERRA DERECHA

### CANAL 13

9.40 \*TELEDUC '80. Con los siguientes cursos: Ciencias, Psicología del adulto, Expresión escénica, Matemáticas.

11.00 \*DETRES DE LA ESCENA. Documental conducido por John Ian Winer.

11.30 \*ROMANTICOS Y CLASICOS (La Rebelión de los Romanicos), serie realizada por Lord Kenneth Clark sobre famosos platos y escuelas de los siglos XVII y XVIII.

12.00 \*EL BOTANICO. Serie documental. Hoy: La vida en el mar.

12.30 \*EL HOMBRE Y LA TIERRA. Serie sobre etnología.

13.00 \*EL GRAND PRIX. dibujos animados japoneses.

13.30 \*DEPORTES ESPECIALES.

14.00 \*SABADOS GIGANTES. Con la animación de Don Francisco.

20.25 \*LOS TELEVICENTES. Invitan a los pequeños a dormir.

20.30 \*TELETRECE. No incluye César A. Sanz y los comediantes internacionales José M. Navasal. Informe de tiempo con Gina Zuanca. No incluye en internacionales via satélite.

21.25 \*NOCHE DE GIGANTES. Con la conducción de Don Francisco.

23.30 \*CINE DE MEDIANOCHE "JARRET". Suspense policial. Con Glenn Ford. Anhony Quayle.

### CANAL 11

- 10.30 \*CEACHEI  
 11.00 \*MUSICA SERIA, con la conducción de Francisco Madrid.  
 12.00 \*FESTIVAL DE LOS NIÑOS. Dibujos animados.

10.30 \*CARTA MUSICAL

- 09.45 \*CLUB 700. Programa religioso.

- 10.45 \*PROCESO DE EVALUACION DE LA ENSEÑANZA. Estamos presentando un ciclo de programas con información para el profesorado del país.

- 11.00 \*COOL MC COOL. Aventuras para los niños.

- 11.20 \*FANTASMA AL GALOP. Dibujos animados.

- 11.45 \*CAPITAN NEMO. Una serie infantil.

- 12.25 \*ANA Y EL REY DE SIAM. Las experiencias de una institución inglesa que debe trabajar para el excentrico monarca de Siam.

- Los alumnos y profesores se ensañan contra el muchacho a tal extremo que logran que en el nazca el deseo de venganza, pero antes un enemigo le obliga beber una mezcla química.

- El brebaje produce en él un gran cambio y se convierte en un ser fuerte y así se dedica a ultimar a sus enemigos.

- "LA SENDA DEL PECADO": un impactante drama con las ac-

"JARRET" Un filme de suspense policial con la actuación



# La Nación

# Fin de Semana

Santiago, Chile  
Septiembre, Sábado 27-1976

## Sólo para niños

Los espectáculos infantiles, a la vez de generar una sauna entretenimiento, son una necesidad inconfundible en la educación del niño, ya sea a través del teatro, cine, títeres u otra diversión. La fantasía, el humor y la imaginación son grandes maestros en el desarrollo de la infancia.

Después de las fiestas patrias y cuando va la primavera invita a la recreación, muchos son los panoramas que se ofrecen a sus hijos, desde una salida al "aire libre" a un espectáculo circense. Aquí le ofrecemos una serie de posibilidades para que usted decida su sábado o domingo junto a los suyos.

TEATRO CAMILO HENRIQUEZ: Amunátegui 41, domingo 11, 30 y 16, 30 hrs. Compañía de Títeres La Lámpara Mágica presenta la Cenicienta, Caperucita Roja, Las Aventuras del payaso Coquito. Entrada \$ 50.

TEATRO CARLOS CARIOLA: San Diego 286, domingo 11, 30 y 15, 30 hrs. Sala Alejandro Flores. Dos cuentos, que pueden ser: Heidi, Pinocho, La Bella Durmiente, Blanca Nieve o Pedro y la Olla Mágica. Hay regalos y sorpresas para los niños, donados por la Casa del Cumplimiento.

TEATRO MONEDA: Moneda 920. El Retorno de Ali Baba. Autor: Luis Enrique Bravo. Personajes: Ali Baba Oriental, Ali Baba Occidental, tres ladrones, una reina dominante, rey sometido, princesa Oli. Entrada \$ 60. También hay un show de payasos y reparto de sorpresas y golosinas.

KAFFEE ULM: Alameda 151, domingo 16 horas. Grupo de Teatro Pirale presenta El Paraguas Loco, con títeres, música, bailes y canciones, incentivando la participación de los niños, los que incluso tendrán la oportunidad de inventar una escena. Entrada \$ 60. Once para niños \$ 60.

CIA TEATRO INFANTIL REMOLINO: Los Leones 238. Domingo 11 horas y 16 horas. Pinocho en el Circo. Autores: Humberto Guerra, Eduardo Soto y otros. Entrada \$ 70.

DIVERTILANDIA: Kennedy con Manquilline. Abierto sábado, domingos y festivos de 10,30 a 21 horas. To-

bogán, rueda chicago, dumbo, aviones trencitos, carros, calesitas, autos, palacio de la risa y muchos otros juegos. Entrada libre. \$ 10 y \$ 20 por juego.

ARRIENDO CABALLOS: Las Condes 12145. Caballos ponies con profesor de equitación y con canchas especiales para los niños. Abiertos todos los días, de 9,00 a 20 horas. \$ 50 los quince minutos, y \$ 200 la hora.

FABULANDIA: Teatro Griego. Pueblito Parque O'Higgins, sabados desde las 15,00 horas, domingo, desde las 11 horas. Entrada general \$ 25. Teatro infantil con diversos cuentos de valor universal.

PARQUE ENTRETENIMIENTOS MAMPATO: Raúl Labbé 670. Abierto solo los sábados, domingos y festivos de 9,30 a 21 horas. \$ 9 por boleto, 2 ó 3 boletos por juego. Cumpleaños, caballitos ponies, carros, coches, aviones, botes, trencitos y otras diversiones.

CIRCO LAS AGUILAS HUMANAS: En el Teatro Caupolicán, San Diego 840. Fono 85912. Focas del Polo Norte, sábado y domingo a las 15,00; 18,30 y 21,30 horas. Palcos \$ 1.500 Platea baja \$ 300 y \$ 200, Platea alta \$ 200 y \$ 150. Populares \$ 60 y \$ 30.

CIRCO ALEMÁN FRANKFORT: Avenida Grecia y Pedro de Valdivia, 15,30 y 18,30 hrs. Treinta atracciones internacionales. Palcos \$ 600. Platea \$ 120, niños \$ 60. Galería \$ 50 niños \$ 25.

CIRCO ITALIANO TIANNI: Junto al Estadio Nacional 18,30 y 21,30 horas. Fieras y animales amaestrados. Palcos \$ 1.000. Platea \$ 200, niños \$ 100. Alta \$ 1.000, niños \$ 50 y Popular \$ 50, niños \$ 20.

CINE METRO: Bandera 141. Domingo a las 11 horas 21 de septiembre. Blanca Nieve y los 7 Enanitos: 28 de septiembre. El perro Fiscal. Valor \$ 30.

HUELEN: Huérfanos 779. Rotativo desde las 12,30. El Abismo negro, de Disney, lunes, martes, miércoles \$ 35 jueves, viernes, sábado y domingo \$ 70.

TOFSCA: Huérfanos 1313. De lunes a viernes rotativo desde las 14 hrs. Sábados, domingos y festivos desde las 11 hrs. Cuentos de Hans Christian Andersen y Alicia en el País de las Maravillas. Valor \$ 35.

## Tarifas de alojamiento y transporte a la nieve

Portillo, Farellones, La Parva, El Colorado y Lagunillas.

Portillo. Situado en la V Región, Provincia de Aconcagua y a 2.850 metros sobre el nivel del mar y a 150 kilómetros de Santiago por ruta N° 57, Santiago-Los Andes, 77 kilómetros, y por ruta N° 56, Los Andes-Portillo, 62 kilómetros, duración aproximada de dos horas.

Alojamiento  
Gran Hotel Portillo. Sr. Henry Purcell, Of. Reservas: Calle Don Carlos 3227, Depto. C, Santiago. Fono 286501 de Santiago.

Precios: Habitación single, desde US\$ 85 a US\$ 105. Habitación doble desde US\$ 140 a US\$ 157. Incluye alojamiento, pensión completa, impuestos y propina.

Andarivel diario adultos US\$ 18.

Andarivel diario niños US\$ 10.25.

Arriendo equipo completo US\$ 11.50.

Hostería Alborada. Sr. Sergio Navarrete B. La Hostería se encuentra cerrada momentáneamente, tiene una capacidad de 39 plazas; en estos momentos está en la etapa de remodelación. Se cree que estará abierta al público a fines de julio. Al lado de la Hostería se encuentra en construcción un apartotel con capacidad para 250 personas, perteneciente al mismo dueño. En un futuro próximo se comunicarán los precios y ofertas de reservas.

Transporte  
Agencias de Viajes Tour Service. Huérfanos 1307, fono 60415, Santiago.

Agencia de viajes Sports Tour. Teatinos 304, fono 28832-8377, Santiago.

Excursiones regulares salidas Hotel Sheraton: 08,00 A.M.

Excursiones regulares salidas Hotel Carrera: 08,30 A.M.

Valor traslado colectivo por persona \$ 800 US\$ 20.50.

Valor traslado auto privado de 1 a 5 personas \$ 4.000 o US\$ 102.56.

Valor excursión colectivo por personas \$ 1.000.

Valor excursión auto privado por persona \$ 4.500.

Agencia de Viajes Turismo Cochá. Agustinas 1122, fono 60518, Stgo.

Valor traslado en auto esp. 1 a 5 personas US\$ 115.

Valor excursión por persona \$ 1.000 US\$ 25.64.

Agencia de Viajes Rapa Nui. Huérfanos 1160, 9º piso, fono 721050 de Santiago.

Tarifas servicio auto privado.

Traslado por 1 persona US\$ 102.

Traslado por 2 personas US\$ 55 c/u.

Traslado por 3 personas US\$ 40 c/u. Traslado por 4 personas. US\$ 33 c/u.

Excursión por 1 persona US\$ 113.

Excursión por 2 personas US\$ 69 c/u.

Excursión por 3 personas US\$ 44 c/u.

Agencia de Viajes C.T.S. Dr. Sotero del Río 326, Of. 401. Fono:

67820-67193 y 67733. Tarifas servicios de buses y autos privados.

Excursión auto privado 1 pers. US\$ 112.50.

Excursión auto privado 2 pers. US\$ 59 c/u.

Excursión auto privado 3 pers. US\$ 44 c/u.

Excursión auto privado 4 pers. US\$ 33 c/u.

Excursión en bus de 1 a 10 pers. US\$ 120.

Excursión en bus de 11 a 16 pers. US\$ 135.

Excursión en bus de 17 a 20 pers. US\$ 160.

Excursión en bus de 25 pers. US\$ 200. De 25 a 32 pers. US\$ 280.

Excursión en bus de 33 a 40 pers. US\$ 320.

Excursión por el día sábado y domingo \$ 500 por persona.

Salida desde Huérfanos con Morando a las 08,30 horas A.M.

Helicop Service Chile Ltda. Informes y reservas: Base Aeródromo Tobalaba. Fono: 275905 de Santiago.

Tarifa base US\$ 380 por hora de vuelo. Capacidad, 4 pas. alrededor de Santiago.

FARELLONES, La Parva, El Colorado.

Farellones: Al final de la Av. Las Condes, a la altura del Servicentro se encuentra señalizado el desvío a Farellones, La Parva y El Colorado y a unos 100 mts. está el control de Carabineros y es obligatorio. Se exige a los automóviles el uso de un equipo de seguridad, cadenas, palos y sacos. El horario de subida del día sábado es desde las 6,00 A.M. hasta las 13 horas, siendo las bajadas de 16,30 hasta las 20 horas. Los domingos y festivos, las subidas son desde las 8 hasta las 12 horas, y las bajadas desde las 16,30 horas a 20 horas. Desde las 21,30 horas en adelante el tránsito es libre, al igual que de lunes a viernes se puede subir o bajar a cualquier hora del día.

Alojamiento en habitaciones dobles, cuádruples y séxtuples con pensión, impuestos y propina por persona diaria, US\$ 37.33.

Alojamiento en habitación con ocho camas con pensión completa, impuestos y propina incluidos US\$ 28 por persona, diario.

Club Farellones: Ubicado a 100 metros de la cancha de los novicios. Oficina de reservas: Merced 369, fono 398182. Precios:

Habitaciones colectivas con p/c incluida, US\$ 17.43 por persona.

Habitación cuádruples, b/c, US\$ 25.12 por persona diaria.

Transporte a Farellones, La Parva y El Colorado.

Organización Grez. Servicio de Taxibuses.

Oficina de reservas: Paseo Ahumada 312, Of. 315, fono 83997.

Horario de atención: de lunes a viernes de 9 a 12,30 horas y de 16 a 19 horas.

Salidas desde Plaza Italia o Bajada, entre las 07,30 horas y las 18,30. Valor excursión por persona \$ 250.

La Parva: Se encuentra ubicada a 41 kilómetros del Control de Carabineros y a 2.700 metros sobre el nivel del mar. Cuenta con servicio de alojamiento, alimentación, patrullaje de esquí y arriendo de equipos.

Excursión por dos personas US\$ 69 c/u.

Excursión por 3 personas US\$ 44 c/u.

Agencia de Viajes C.T.S. Dr. Sotero del Río 326, Of. 401. Fono:

de esquí, arriendo de equipos, escuela de esquí. Posee excelentes canchas y andariveles de arrastre y doble silla.

El Colorado. Situado a 42 kilómetros del Control de Carabineros y a 2.700 metros sobre el nivel del mar. Cuenta con seis canchas de esquí y andariveles de arrastre y doble silla. Hay patrullas de esquí, arriendo de equipos y cuenta con refugio.

Alojamiento Farellones, La Parva y El Colorado

Moteles Tupungato, Oficina reservas: calle Candelaria Goyenechea 4750. Fono: 487399 en Santiago.

Precios: Departamento para seis personas US\$ 120 (incluye alojamiento, baño privado, impuestos y propinas). Pensión completa por persona US\$ 18. Pensión media por persona US\$ 12.

Refugio esquí Club de Chile. Oficina reservas: Candelaria Goyenechea 4750. Fono: 487399 en Santiago.

Precios: Habitación de 4 camas sin baño. US\$ 10 por persona.

Pensión completa, US\$ 18 por persona diaria.

Media pensión, US\$ 12 por persona diaria.

Arriendo equipo completo US\$ 11 diario.

Andarivel diario por persona US\$ 15.40.

Excursión por 1 persona US\$ 18.

Excursión por 2 personas US\$ 36.

Excursión por 3 personas US\$ 54.

Excursión por 4 personas US\$ 72.

Excursión por 5 personas US\$ 90.

Excursión por 6 personas US\$ 108.

Excursión por 7 personas US\$ 126.

Excursión por 8 personas US\$ 144.

Excursión por 9 personas US\$ 162.

Excursión por 10 personas US\$ 180.

Excursión por 11 personas US\$ 198.

Excursión por 12 personas US\$ 216.

Excursión por 13 personas US\$ 234.

Excursión por 14 personas US\$ 252.

Excursión por 15 personas US\$ 270.

Excursión por 16 personas US\$ 288.

Excursión por 17 personas US\$ 306.

Excursión por 18 personas US\$ 324.

Excursión por 19 personas US\$ 342.

Excursión por 20 personas US\$ 360.

Excursión por 21 personas US\$ 378.

Excursión por 22 personas US\$ 396.

Excursión por 23 personas US\$ 414.

Excursión por 24 personas US\$ 432.

Excursión por

## Irán reconoce...

(Viene de la Pág. 1A)

dijo "al infierno con él". Irán negó vigorosamente la versión y transmitió la voz de Khomeini para desmentir que estaba vivo.

Irán dijo que las fuerzas iraquíes estaban retirándose de la zona de Qasr E-Shirin y Sar-Pole Zohab, cerca de 480 kilómetros al norte de Khorramshahr.

Pero la batalla por Khorramshahr y Abadan fue la acción más feroz.

En todo el período operacional, (desde el primer ataque del lunes), estas ciudades están sometidas a fuego de morteros y artillería", dijo Teherán hoy.

"Las bajas civiles y los daños son extremados. Una parte de la refinería de Abadan ha sido destruida y otra está en llamas", admitió Teherán.

Dijo que "la población de Khorramshahr participa en la defensa de la ciudad, rechazando varios ataques iraquíes nocturnos y diurnos".

Irán afirmó que 50 tanques iraquíes habían "levantado la bandera blanca de rendición" en el ataque contra Khorramshahr. En Abadan, dijo, "decenas de tanques iraquíes fueron capturados por nuestros bravos soldados" y los "tanques y carros de transporte capturados están siendo exhibidos ante nuestro pueblo".

Irak proclamaba que sus fuerzas estaban avanzando por todas partes.

Teherán anunció una prohibición total para el tráfico caminero durante el día para ahorrar gasolina. Dijo que "todos los vehículos motorizados" excepto los ómnibus, taxis, vehículos de emergencia y camiones con alimentos y medicinas, serían retirados de todas las carreteras por una semana a partir del sábado y entre las seis de la mañana y las diez de la noche.

El Presidente iraní Abdolhassan Bani-Sadr regresó de una gira por el frente que incluyó "el sur de Irán", donde están situados Khorramshahr y Abadan, dijo radio Teherán, y se entrevistó con Khomeini durante media hora.

Se informó que el tráfico marítimo cruzaba todavía el Estrecho de Ormuz. "Irak anuncia hoy que está dedicada a preservar la paz en el mundo y que no intenta continuar la guerra si Irán reconoce nuestros derechos", dijo el Ministro del Exterior Hammadi.

## Nuevas tarifas para la locomoción

Con la publicación en el Diario Oficial del decreto N° 270 de la Subsecretaría de Transportes entran en vigencia a contar de hoy nuevas tarifas y la libertad tarifaria parcial de la locomoción colectiva en todo el país.

Se obliga, asimismo, a todos los vehículos de la locomoción colectiva, tanto tarifa fija como libre, a indicar claramente en el exterior como en el interior de la carrocería, el valor correspondiente al tipo de servicio que efectúan.

Las nuevas tarifas fijas serán:

Autobuses y buses, 6,50 pesos de 5 a 21 horas, nocturna, de 21 a 6 horas,

Irak ha dicho que desea que Irán reconozca a la soberanía iraquí sobre el disputado canal Shatt Al-Arab y la devolución a control árabe de tres islas largamente disputadas cerca del Estrecho de Ormuz.

Hammadi dijo que Irak estaba determinado a preservar "nuestros derechos nacionales y legítimos y la soberanía de nuestro territorio", pero insistió en que Irak no tiene "ambiciones territoriales en Irán".

## BAJAS

BEIRUT, 26 (AP).— En su primer resumen de las bajas registradas desde el inicio de la lucha con Irak, hoy en su quinto día, el Comando Militar iraní afirmó que las pérdidas sufridas por Irak en aviones, tanques y armas exceden en mucho las registradas por Irán.

El comunicado, difundido por radio Teherán en una transmisión captada aquí, brindó las siguientes cifras:

Irak: 72 aviones, 3 helicópteros, 114 tanques, 6 lanzacohetes, 2 naves mercantes.

Irán: 8 aviones, 1 helicóptero, 16 embarcaciones, 1 barco, 1 lanzacohetes.

Por su parte, los iraquíes han sostenido que las pérdidas de Irán fueron mucho mayores que las suyas. Radio Bagdad dijo hoy que las fuerzas iraquíes derribaron 11 aviones iraníes, y admitieron una pérdida de ocho aviones en total.

El comunicado iraní también indicó que lo llamó un resumen de los últimos 34 días, que incluyó la lucha desatada con anterioridad a su intensificación, transformada luego en guerra total.

## AYUDA

BAGDAD, Septiembre 26 (UPI).— Irak exigió hoy que ningún país ofrezca ayuda militar a Irán, especialmente repuestos para las armas norteamericanas en poder de ese país.

El Ministro del Exterior Saadoun Hammadi dijo que su país consideraría esa eventual ayuda como "una acción agresiva contra la seguridad de Irak".

"Irak considera cualquier ayuda de cualquier tipo al régimen de Irán,

particularmente en la esfera de repuestos, un acto de agresión dirigido contra la seguridad del Irak", dijo Hammadi.

Dijo que "tal acción no ayudará al logro de la paz y la solución de la crisis".

## CRUZ ROJA

GINEBRA (Suiza), Septiembre 26 (UPI).— Irak autorizó hoy a la Cruz Roja Internacional a enviar delegados a Bagdad para que supervisen el trato que se da a los prisioneros iraníes.

Los funcionarios de la Cruz Roja partirán mañana para la capital iraquí, a fin de entrevistarse con las autoridades y discutir los arreglos para visitar los campamentos de prisioneros de guerra.

"También examinarán los problemas generales humanitarios que provienen del conflicto, como las personas desplazadas, heridos, etc.", dijo la Cruz Roja.

Agregó que en Teherán ya se encuentran los funcionarios del organismo internacional cumpliendo misiones similares.

## ¡Última hora! Irán rechaza mediación

BAGDAD, 26 Sept. (UPI).— Una feroz lucha se libró hoy alrededor de las ciudades iraníes de Khorramshahr y Abadan. Mientras tanto Irán rechazaba una propuesta de la misión islámica para servir como mediadora en una cesación de la guerra indeclarada de cinco días con Irak.

El primer Ministro iraní Mohamad Ali Rajai dijo por Radio Teherán que Irán rehusó la "misión de buena voluntad" de dos hombres anunciada con anterioridad en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York y agregó: "No estamos dispuestos a hablar ni una palabra de negociaciones".

"No nos importa que el Gobierno iraqui acepte esto o no; en esa cuestión de buena voluntad o negociaciones, en ninguna circunstancia aceptaremos a nadie", declaró en una entrevista.

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

La tripulación, según lo señalado por el tripulante Carlos Zárate Contreras, cada uno de los hombres desempeñó su actividad en forma ininterrumpida durante 28 días. A

# Grandes proyectos bio-geográficos mundiales

■ La presión impuesta por el aumento de la población mundial y sus crecientes necesidades de consumo obliga a impulsar grandes planes de eco-desarrollo destinados a modificar las estructuras bio-geográficas planetarias.

Grandes proyectos mundiales destinados a beneficiar el desarrollo de muchos países se vienen realizando, en tanto otros se encuentran en estudio de factibilidad o esperando los acuerdos finales y las eventuales fuentes de financiamiento para impulsarlos. Su planeamiento y construcción obedece a las necesidades impuestas por el progresivo aumento de la población mundial y a la crisis de energéticos y recursos que afecta hoy en día a todos los pueblos del orbe. Algunos de ellos parecen tan químicos como el viaje a la Luna, pero se van consolidando y están destinados a modificar la vida de millones de seres y una grandes estructuras geográficas continentales.

## EL TUNEL BAJO LOS ALPES de Goecheen a Airolo

A comienzos de mes fue inaugurado en Suiza el túnel carretero más largo del mundo. De 16,3 kilómetros de longitud, demandó 10 años y representa un costo de 486 millones de dólares.

Los utilizarán unos 50 millones de autos y camiones extranjeros anualmente, aprovechando las franquicias de las carreteras suizas exentas de peaje. Se encuentra en sus etapas finales la construcción de otro túnel en las márgenes del lago Lucerna, que se espera esté terminado a fines del presente año conjuntamente con el puente más largo de Suiza. Su autopista tiene casi 3.000 Kmts. y atraviesa el cantón suizo de Ticino. También hay otro en Japón que está por terminarse, y ese sí será el más largo del mundo.

Para algunos observadores, el túnel de Los Alpes responde además a una necesidad psicológica de éxodo de poblaciones del centro de Europa al Mediterráneo en caso de un conflicto

bético. Pues de acuerdo a una reciente encuesta denominada Eurobarómetro, un tercio de la población europea prefiere una Tercera Guerra Mundial como inevitable y todos piensan en una puerta de escape.

## TUNEL SUBMARINO A TRAVES DEL CANAL DE LA MANCHA

El proyecto inicial que había sido iniciado y luego interrumpido hace unos cinco años por decisión francesa, cobra plena actualidad después del estudio iniciado en conjunto por las Compañías Ferroviarias Británica British Railways y la S. NMC F francesa. El proyecto contempla una vía de 47,5 mts. de diámetro, funcionando en forma alternada un servicio de 10 trenes en dirección a Inglaterra y retornando otros 10 en dirección a Francia. Anualmente, esta prevista la atención de unos seis millones de pasajeros y un transporte de 5 a 6 millones de toneladas de carga y mercaderías.

## DIVISION DE LAS AGUAS DEL MEDITERRANEO MEDIANTE UNA COMPUERTA EN GIBRALTAR

El proyecto denominado ATLANTROPA, que se viene discutiendo en esta última década, plantea la división de las aguas del Mediterráneo mediante un gran número de lagos marinos separados por diques. Uno de estos gigantescos diques estaría destinado a bloquear el estrecho de Gibraltar. Se estima posible mediante este audaz proyecto habilitar unas 320.000 Hás. de tierras cultivables en los márgenes litorales de las costas europeas y africanas, permitiendo impulsar un gigantesco plan agrícola para la subsistencia de las futuras poblaciones del área. Además, la dotación de plantas hidroeléctricas para proporcionar recursos de energía a esa extensa zona que compromete los intereses biogeográficos de España, Suiza, Italia, Malta y las costas africanas del Mediterráneo.

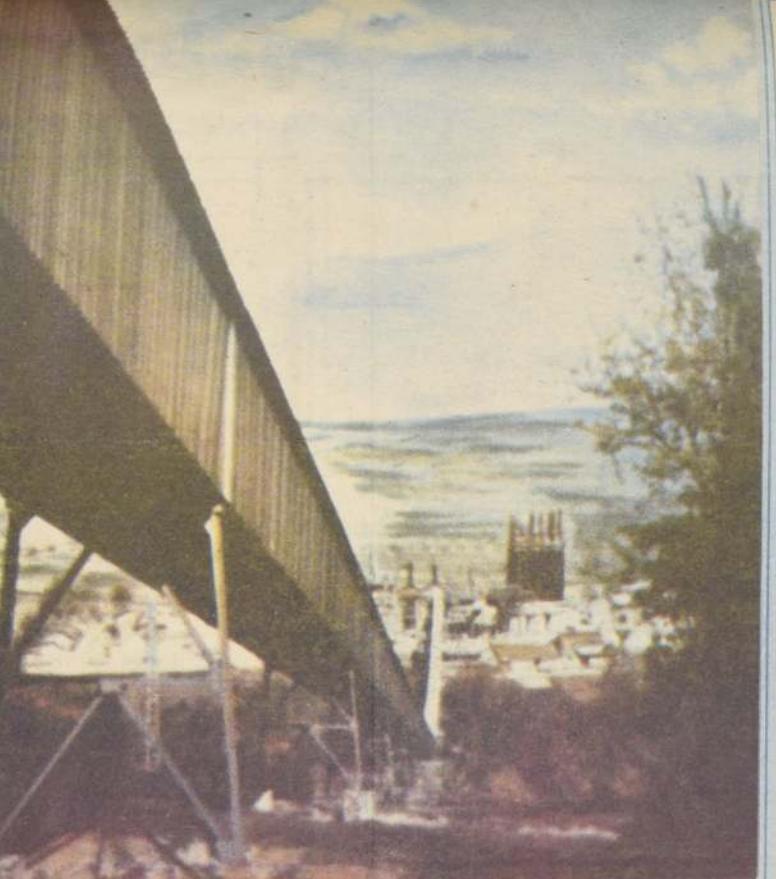
## EL PROYECTO NAWAPA

La Unión Norteamericana para el Agua y la Energía (North American Water and Power Alliance) constituye un esfuerzo mancomunado de alto nivel tecnológico destinado a proveer de agua las necesidades de Estados Unidos en el Tercer Milenio. Contempla la construcción de gigantescos diques para almacenar el agua de los ríos de Canadá y Alaska y la dotación de plantas hidroeléctricas para proveer de energía

yectos internacionales contemporáneos que permitirán antes de fines de siglo unir mediante un canal ambos mares.

Contempla el montaje de una estación hidroeléctrica de 600 megavatios para controlar la energía de las aguas situadas a 394 mts. más arriba del Mar Muerto y está destinada a cubrir un 18 % de las necesidades de energía de Israel. Además, se prevé la posibilidad de utilizar las aguas para refrigerar una estación termonuclear situada en el desierto de Neguev. Como puede apreciarse en el diagrama, el canal nace en la franja de Gaza y se extiende en unos 80 kilómetros de longitud y sus aguas se vuelcan al pie de las áreas montañosas de Masada.

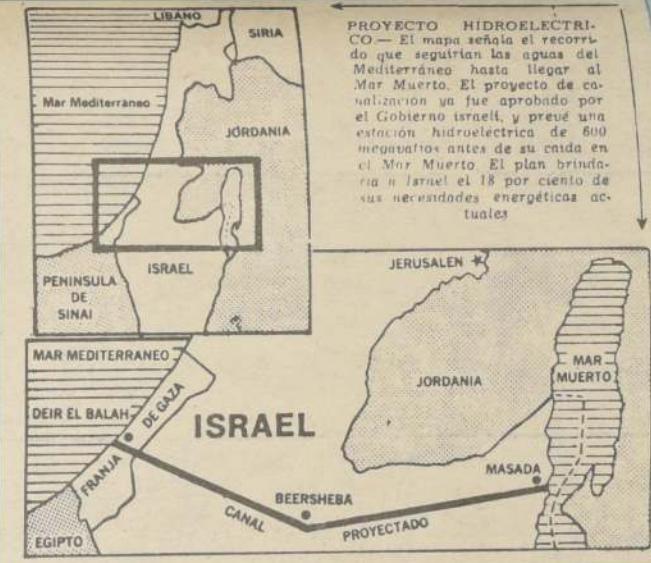
Son notables las experiencias realizadas en la faja de Gaza utilizando riego por goteo y aguas de considerable salinidad. Las cosechas han alcanzado niveles que superan las 200 toneladas de tomates por Há. y de 50 toneladas de melón por Há. Como contraste se señala que en países subdesarrollados es de 2,5 a 5 toneladas por Há. El nuevo proyecto está destinado a aumentar el potencial agrícola de terrenos arenosos del desierto de Arava.



Las aguas del Mediterráneo, situado a 394 m. más arriba del Mar Muerto, permitirán a Israel desarrollar uno de los más gigantescos proyectos hidroeléctricos contemporáneos.

las futuras necesidades de las poblaciones.

## INVOLUCRA INTERESES DE EE.UU., CANADA Y MEXICO



de millones de seres que viven en el planeta.

La UNESCO, en 1965 auspició una Conferencia Internacional para discutir este problema en un lapso de 10 años denominado "Decenio Hidrológico Mundial".

La primera realización ha sido la construcción de 21 represas para regar una región de 200 mil kilómetros cuadrados y conseguir que el río Tennessee fuera navegable en una extensión de más de mil kilómetros y dotar de energía a toda la región de Alabama. El organismo técnico impulsor del programa es la empresa TVA, que ha tenido además a su cargo la explotación de la gigantesca represa Wilson. Como resultado de esta gestión, la población ha crecido en más de un millón de personas en el decenio y ha duplicado los ingresos per cápita de sus habitantes. Este y otros indicadores asignan perspectivas de gran factibilidad de realización al proyecto NAWAPA.

## PROYECTOS SOVIETICOS

En la década del 70 la puesta en marcha de la presa de Bratsk, en aguas del Angara, prevenientes del lago Baikal, permitió surgir en medio de los páramos helados una ciudad de 100 mil habitantes. El lago Baikal, en el centro de Siberia, tiene una masa de agua que representa el 18 % de las reservas mundiales de agua fresca planetaria, casi tan pura como el agua desilada.

Pero este sólo fue un proyecto piloto, pues impulsan un plan que se extiende hasta el año 2.000, para restablecer el volumen hidráulico del mar Caspio, cuyos niveles de agua descienden en forma progresiva, motivando el éxodo de esturiones y bajando consecuentemente la producción de caviar.

Se ha puesto en marcha un plan para crear una gigantesca arteria fluvial mediante los caudalosos ríos siberianos

Transporte de Témpanos. Su objetivo: llevar del territorio antártico grandes masas flotantes de hielo en forma de icebergs. Este fantástico proyecto contempla la utilización de potentes motores fuera de borda y un gran equipo de apoyo, pues el viaje de los témpanos está calculado para un lapso de siete meses a través del Océano Índico y el Mar Rojo hasta la Arabia Saudita. Las masas de hielo serían cubiertas con plástico debidamente tratados para evitar sus "stress cracking" (deterioro), abarcando una superficie de casi medio millón de metros cuadrados, calculándose que durante el transporte sólo se derretiría un 20 % del volumen. La fecha prevista para el primer transporte se acerca y es el año 1982. El hielo se proyecta utilizarlo para las necesidades de agua potable y riego. Todo parece simple y hasta atractivo, pero el climatólogo español Luis Enebral formuló la advertencia que el desplazamiento de una masa de hielo de unos cien millones de toneladas, está destinado a producir serias alteraciones gravitacionales sobre el plasma y la corteza terrestre, induciendo una fuerte actividad volcánica, terremotos y aun perturbar los movimientos de rotación terrestre. Pues muchos proyectos desestiman las prudentes advertencias de Kepler cuando decía "Levantó un brazo, nuevo a Sirio". El proyecto está destinado a cobrar actividad y abrir nuevas polémicas, y parece apoyarse en novedosas tecnologías.

## FUENTES DE ENERGIA PARA MOVER LOS ICEBERGS

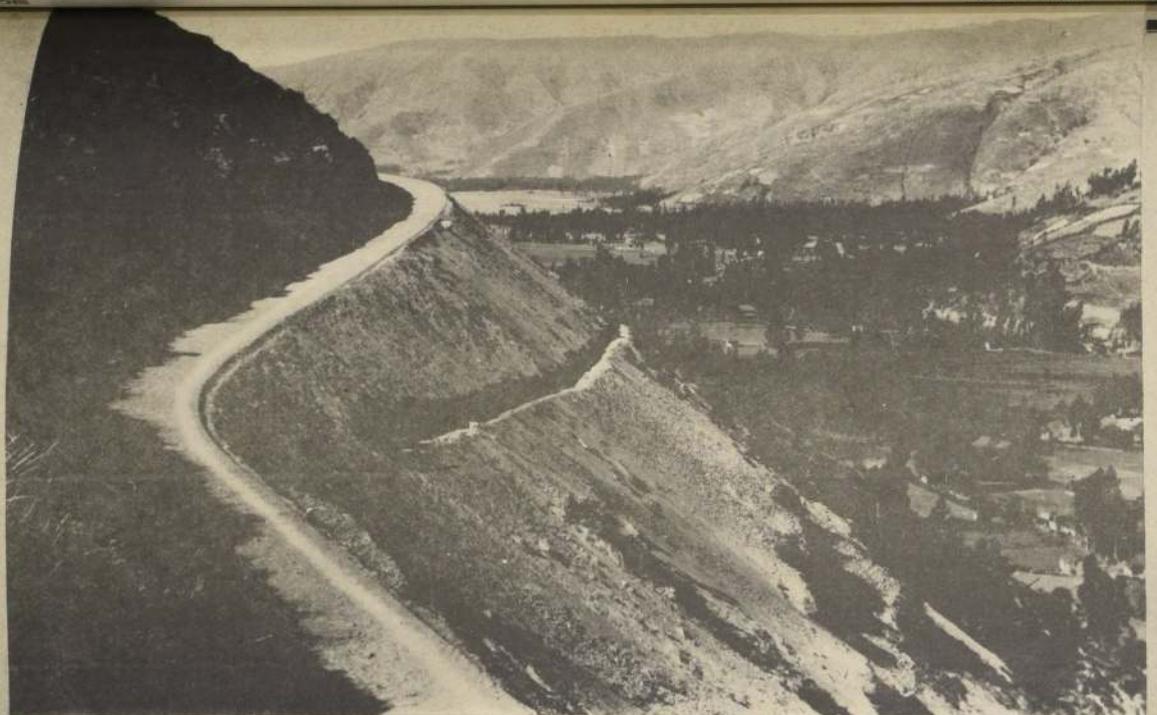
A pesar que las características del equipo motriz para transportar el hielo constituyen un "Top Secret", informaciones fidedignas permiten señalar que los icebergs serían movilizados mediante la aplicación del motor de butano del Prof. Barjot, que consiste en una central eléctrica móvil basada en el aprovechamiento de los fríos polares.

En los trópicos las aguas superficiales están calientes, mientras que las profundas están frías. En los polos, el hielo constituye un aislamiento térmico muy bueno, puesto que, debajo de los témpanos, el agua de mar tiene una temperatura media de 2° a 3° C. mientras que la temperatura media del aire es de -22° C (bajo cero). Esta caída o diferencia de temperatura de la atmósfera con el agua subyacente puede aprovecharse siempre que se aplique una sustancia química cuyas características permitan que a cero grado sea gaseosa y que -22° C (bajo cero) se mantenga líquida.

Una de las sustancias que tiene estas propiedades específicas es el butano, hidrocarburo obtenido de la refinación del petróleo, que es insoluble en agua y que hiere a 10° C bajo cero de la presión normal.

La Central proyectada consiste en un evaporador en el cual se mezcla el butano con agua de mar; el butano —que como hemos visto hiere a bajas temperaturas— roba calor al agua, y mientras ésta se congela, el butano se evapora. El vapor del butano acciona una turbina para producir energía y

(Pasa a la Pág. 8)



Vías como ésta unirán América, a través de las sierras cordilleranas, luego de reactivarse el proyecto peruano.

(Viene de la Pág. 7)

cumplido este cometido pasa luego a un condensador, éste, un recinto herméticamente cerrado que contiene bloques helados de agua salada. Este hielo con sal enfría el vapor del butano, pero, al revés de lo que ocurre en una heladera corriente, el butano se vuelve otra vez líquido, pasando luego al evaporador mientras la disolución salina pasa al exterior, en donde vuelve a congelarse. Para ello Barjot prevé canales practicados en el hielo en los cuales no se forman bloques de hielo sino escarcha, puesto que la solución salina va circulando. Este hielo escarchoso, por medio de raspillos pasa a una cinta remolcadora que lo lleva al condensador. El esquema inserto permite apreciar las características de este ingenioso proceso.

Atribuyendo un rendimiento sólo de 4%, puede extraerse de cada metro cúbico de agua de mar una energía equivalente a la proporcionada por una caída de agua de 1.200 metros.

LA CARRETERA MARGINAL  
Destinada a unir 4 Naciones Andinas

En 1957, el arquitecto peruano Fernando Belaúnde, buscaba una solución al problema de los cientos de miles

de habitantes de los pueblos andinos de Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia que vivían en las sierras y selvas marginadas de la civilización.

Propuso la apertura de una carretera que iría bordeando la Cordillera de Los Andes y en sus márgenes se realizaría una agricultura intensiva y complementaria para beneficiar esas cuatro repúblicas. Cuando fue electo Presidente en 1963, puso en marcha un proyecto de pre-factibilidad y los indicadores económicos señalaban buenas perspectivas para el proyecto. Para explotar dentro de su recorrido de 5.600 kms. de longitud áreas agro-industriales de plátano, arroz, té, café y carnes, interconectados a la ruta vial de Venezuela al norte, con los ferrocarriles bolivianos, hacia el sur de Brasil y prolongando los 24 caminos existentes y proyectados desde los Andes a la selva.

Trabajando en un medio inhóspito, en medio de charcas plagadas de mosquitos, Perú logró impulsar la construcción de 1.200 kms. de esta vía, con una inversión de 33 millones de dólares. Cuando Belaúnde Terry fue Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional, comentó ante sus alumnos: "Los Incas extendían sus caminos y así ampliaban sus tierras laborales a medida que la población crecía. ¿Por qué no podemos hacerlo ahora?"

LA REPRESA DE ITAIPU

América Latina está surcada por tres grandes ríos: El Amazonas, El Orinoco y El Paraná, todos alimentados por decenas de ríos menores, cuyos caudales fluyen incesantemente.

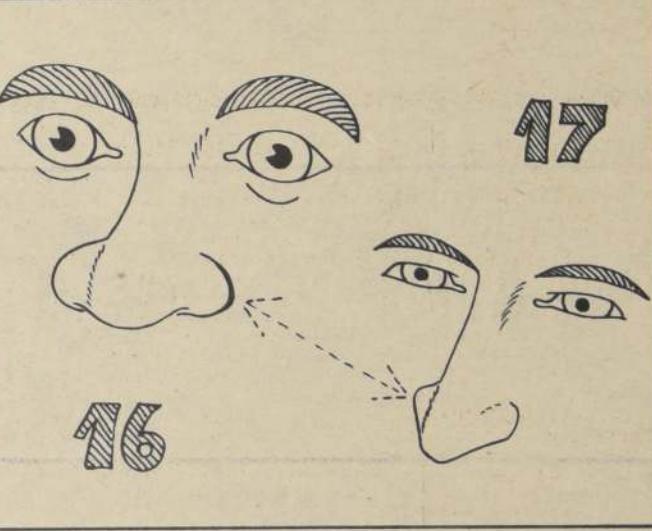
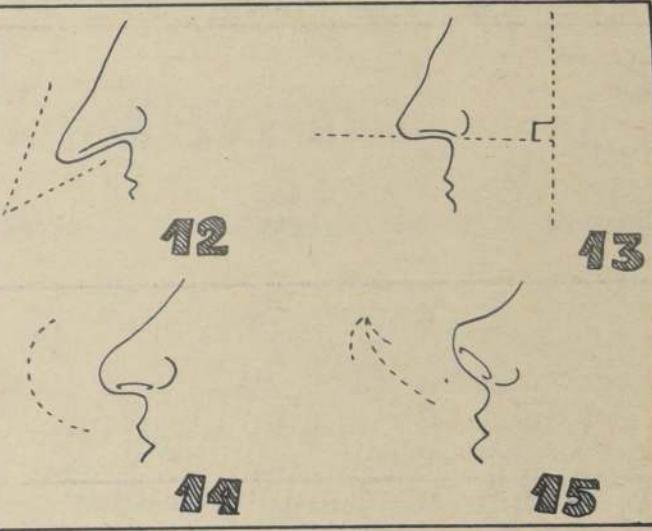
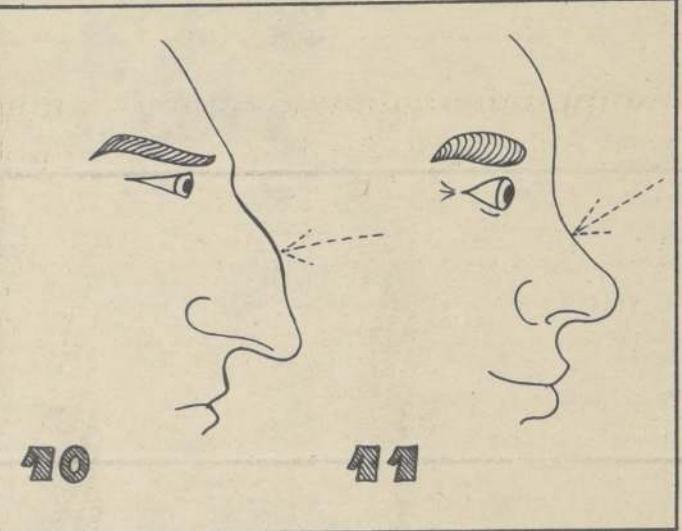
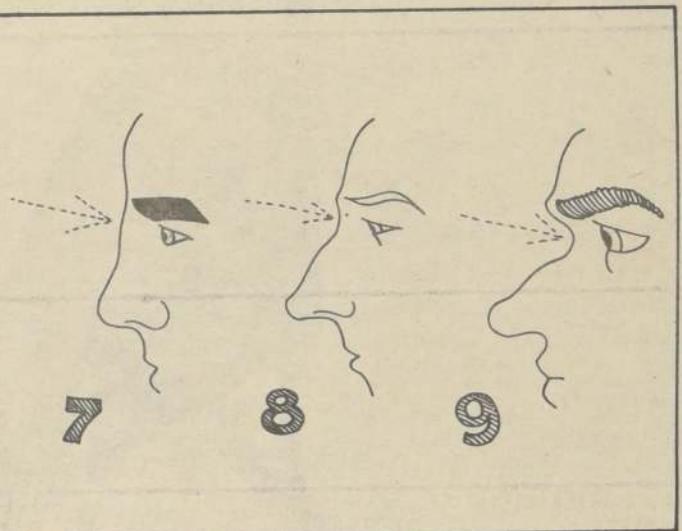
En 1973, los Gobiernos de Brasil y Paraguay celebraron un convenio pa-

ra construir una represa hidroeléctrica para acumular las aguas del Paraná. Su objetivo: transformar en energía controlada su enorme potencial hidráulico y, después de vencer miles de escollos, surge en pleno corazón de América una represa de 12,6 millones de Kw., la más grande del planeta. Es seis veces más grande que la represa de Asuán en Egipto, que se realizó mediante el apoyo internacional y cuyo potencial es de 2,1 millones de Kw.

Para representar la magnitud de esta obra, cabe destacar que se ha removido hasta la fecha un volumen de casi 100 millones de metros cúbicos de piedra y tierra, que es el equivalente a un nuevo Canal de Panamá, de unos 11 mts. de ancho por 10 mts. de profundidad. Está calculado para albergar 29 millones de metros cúbicos de agua y es alimentada por las aguas del río Paraná, por cuya extensión —4.700 kms. de largo—, es considerado el séptimo río más largo del mundo. Sus aguas seguirán corriendo hacia el Río de La Plata después de haber cumplido su misión de entregar su inmenso caudal de energía potencial, transformado en energía dinámica útil. Sus parciales señalan los enormes beneficios que prestará esta obra en el desarrollo energético agroindustrial de la zona, en tanto sus impugnadores sostienen que está destinada a alterar todos los ecosiste-

# en la forma de la nariz

Por Ricardo Herreros



cológico. También se fortalecen cuando se integran a un grupo de personas con las que se sienten en confianza.

10.— El caballete convexo señala a los ambiciosos, activos, de sentimientos apasionados. Estas personas están dotadas de una imaginación muy fértil, les gusta dominar, adoptan determinaciones muy firmes y son muy claras en sus ideas, juicios y concepciones. Son serias y reflexivas.

11.— El caballete cóncavo pertenece a las personas alegres, bromistas, de gustos comunes y escasas de originali-

dad. Se dejan impresionar con más frecuencia que los seres del grupo anterior y también son más dóciles y pasivas.

12.— La terminación en punta corresponde a las personas que estiman los hechos, circunstancias, personas y cosas por su valor comprobado a través de la práctica y experiencia. Difícilmente confiarán en alguien que les ha fallado anteriormente, aunque haya sido por cosas sin importancia aparente.

Tienen una imaginación vivaz, gustos artísticos y son astutas en su área de interés.

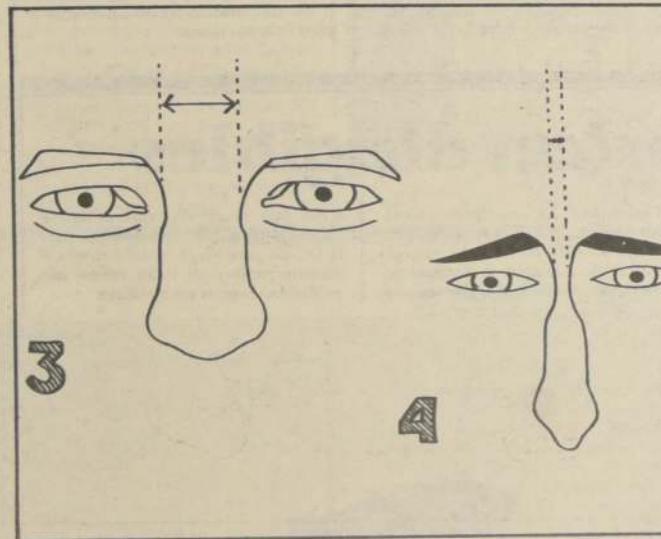
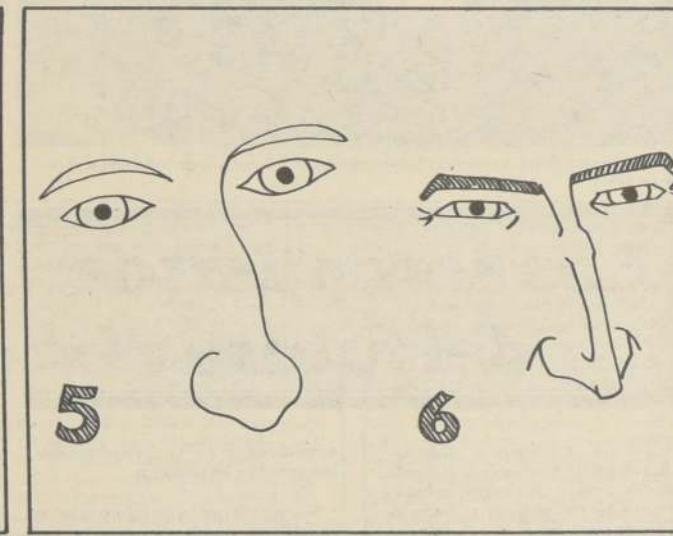
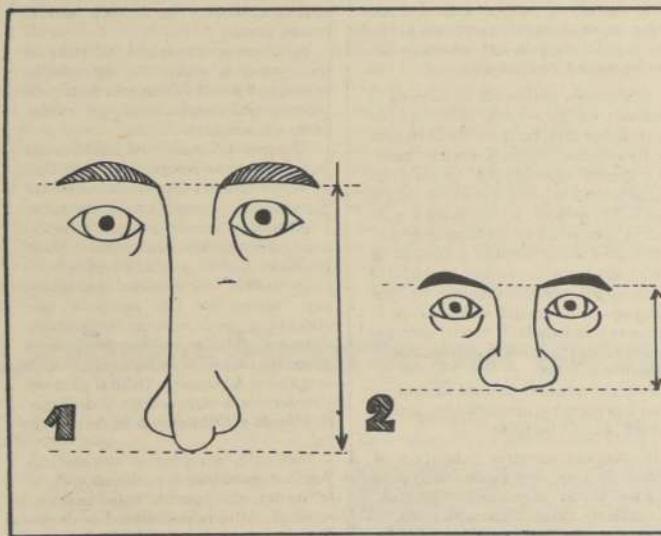
13.— La terminación perpendicular al rostro indica una inteligencia muy desarrollada, sensibilidad intelectual y agresividad de acuerdo a las circunstancias.

14.— La terminación redonda está en las narices de las personas sencillas, auténticas, bondadosas, altruistas, confiadas y francesas.

15.— La aletas gruesas indican materialismo, sensualidad, gustos ruidosos, afectos dirigidos principalmente por los instintos y un intenso deseo de gozar de la vida. A veces señala vulgaridad.

16.— La aletas delgadas significan idealismo, sensibilidad, nobleza de sentimientos, falta de espíritu práctico y a veces incapacidad para adecuarse a las exigencias del medio ambiente.

# Su personalidad se observa



**L**a nariz puede dividirse en tres partes. La superior corresponde a la unión con la frente y es denominada raíz. La media recibe el nombre de caballito. Y la inferior, que está constituida por el cartílago y las aletas, a la cual llamaremos terminación. Por la forma de estos aspectos se puede tener la noción del carácter de las personas según afirman los partidarios de la fisiognomía.

La anchura, concavidad, longitud, apariencia carnosa o huesuda, etc., se convierten en elementos externos que corresponden a determinadas caracte-

rísticas interiores del ser humano. Sin embargo, la observación de los rasgos de la nariz y la lectura de los significados que expondremos no es suficiente. También es imprescindible combinar los distintos elementos para formarse una idea más aproximada del mundo interior de nosotros mismos y los demás.

1.- La nariz larga indica sentimientos profundos y serenos. Delata a las personas con una vida interior muy intensa, con sensibilidad artística o intelectual, gran capacidad de concentración,

y que reflexionan largamente antes de tomar una decisión; es difícil apartarlas de su objetivo después que han tomado una determinación. También son creativas.

2.- La nariz corta pertenece a los seres impulsivos, impacientes, caprichosos y de fácil cólera. En numerosas oportunidades toman decisiones sin premeditación, motivo por el cual se arrepienten a menudo. Les gusta concentrarse y no analizan demasiado sus impresiones. Para ellos reflexionar es sinónimo de perder el tiempo.

3.- La raíz ancha indica que la persona está dotada de mucha vitalidad y confianza en sus propios medios. Estos seres aprecian mayormente la calidad, olvidándose un poco de la cantidad. Desean llegar a la perfección en todo lo que hacen o emprenden. Tienen muchas ideas propias, claridad de juicio, comprensión aguda y lógica.

4.- La raíz estrecha señala falta de energía o vitalidad escasa, variabilidad y desconfianza en los propios recursos. Carecen de buen sentido y llegan a sus metas con mucho esfuerzo y más labiosidad que la indispensable. De esta manera compensan la falta de ideas propias y el vivir a remolque de los conceptos ajenos. Sus actitudes no tienen firmeza.

5.- La nariz carnosa indica un carácter afable, comprensivo y benevolente. Las personas con esta nariz saben equilibrar sus intereses con las necesidades de quienes les rodean. Saben llegar a relaciones de mutua conveniencia en los negocios. Aunque la tendencia natural es desprendida y desinteresada.

6.- La nariz huesuda corresponde a

los seres agresivos e intolerantes. Con un desprecio manifiesto u oculto hacia todo lo que es ajeno. Están normalmente absortos en sus propias necesidades que, con dificultad, logran captar los puntos de vista de quienes les rodean. A veces ayudan a los demás con la secreta o inconsciente esperanza de obtener una retribución superior al beneficio concedido. Son interesadas.

7.- La raíz saliente, o empezando a la misma altura de la frente, señala testarudez y obcecación. Estas personas desean que todo lo externo gire en torno a sí mismas. Cuando se empeñan, difícilmente se les puede hacer cambiar de opinión; aunque se les demuestre con ejemplos y argumentos que hay otros procedimientos, ideas o actitudes mejores. Poseen múltiples recursos para imponerse y dominar.

8.- La raíz hundida pertenece a los seres con escaso dominio de las circunstancias externas en las que se desenvuelven. Es usual que sean incapaces de resistir las presiones de los demás, y, en numerosas oportunidades, aceptan hacer favores o cosas que les significarán la negación de sus propias satisfacciones e inquietudes personales.

9.- La raíz demasiado hundida pertenece a los seres que se desaniman fácilmente al ver la competencia de los demás. Un sentimiento de impotencia o eterno pesimismo les lleva a creerse derrotados antes de emprender las acciones que los llevarán a sus metas. Logran el éxito cuando acumulan experiencia y conocimientos sin el deseo de mostrarlos y, de pronto, surge alguien que les asegura que están listos para hacer lo que desean, y les brinda apoyo si-

Luego de inaugurar el túnel entre Geoschenen y Airolo que unen Suiza e Italia, para fines de año estará listo el complejo suizo túnel-puente del lago Lucerna. Asimismo, está en vías de terminarse un largo túnel en Japón. Antes del año 2000 estará listo el proyecto bajo el Canal de la Mancha, que uniría Francia e Inglaterra, constituyendo el trabajo de más alta tecnología y en el cual el manejo por computadoras sería esencial.



El proyecto ATLANTROPA, que se discute desde hace una década, permitiría bloquear las aguas del Estrecho de Gibraltar. Al bajar el nivel del Mediterráneo se recuperarían miles de hectáreas para el cultivo (franja oscura).

Las conclusiones de este simposio establecen que la incentivación de una política adecuada para resolver el problema de las zonas áridas y semiáridas de América Latina pueden contribuir a aliviar el desequilibrio de sus propios balances alimenticios negativos y actuar como espacios alternativos para la desconcentración urbana.

Chile tiene 150 mil km<sup>2</sup> de área desértica. América Latina, incluyendo América Central y México, abarca sobre 20 millones de km<sup>2</sup>, de los cuales 5 millones son ocupados por áreas

semi desérticas y desérticas, en las que viven sobre 40 millones de seres. Se necesitan planes conjuntos de desarrollo para dar un impulso al crecimiento agrícola continental y resolver el déficit alimenticio que afecta a más de dos tercios de los ciudadanos latinoamericanos. Ofrecer soluciones para el desempleo y asentamientos humanos, fijar rumbo para el desarrollo urbano y vivienda para 250 millones de nuevos habitantes que llegarán en las próximas dos décadas.

Como solución a corto plazo se requiere la creación de un Instituto de Ecología Continental que permita ir formulando políticas continentales para que América Latina llegue al tercer milenio convertida en una gran potencia y ofrecer grandes proyectos de desarrollo destinados a resolver sus problemas.

## Y LO QUE SE PODRÍA HACER...

Asistimos como delegado al Tercer Congreso Internacional de Zonas Áridas realizado este mismo año en La Serena. En el que se señaló que doce países de América Latina y el Caribe, tienen superficies desérticas que van de un 4% en Ecuador, hasta un 66% en México —afectas a un proceso constante y progresivo de desertificación.

## AMÉRICA LATINA

La represa de Itaipú y la carretera marginal constituyen, tan sólo un bo-

## En el túnel del Monte Blanco se mide la vida de los protones

Durante el último año, un conjunto de resultados experimentales y las teorías construidas para explicarlos difundieron una duda entre los físicos que se ocupan de partículas fundamentales: los protones de la materia que nos rodea y de la cual nosotros mismos estamos hechos ¿son realmente inmutables? Se sabe muy bien que si un protón choca con una partícula de alta energía, puede transformarse en otras partículas.

Pero siempre se creyó que un protón, librado a sí mismo y sin ninguna solicitud externa, quedaba protón para siempre. Ahora surge la duda.

El Universo tiene quince mil millones de años de edad y su duración parece incommensurablemente grande respecto a los tiempos, que tienen para nosotros un real significado: las horas, los años. Sin embargo, experimentos hechos en Italia y en los Estados Unidos hace algunos años pudieron demostrar que la relación entre la duración de la vida de un protón y la del Universo es por cierto mayor que la existente entre-



Como los rayos cósmicos que fluyen constantemente sobre la Tierra dificultan o impiden realizar estos experimentos con éxito, ahora se hacen en escenarios subterráneos. Para esto se montó un laboratorio que funciona en el interior del túnel del Monte Blanco, en los Alpes italianos

la edad del Universo y un breve parpadeo. Este límite sería suficiente para

concluir que todos los efectos, los protones son estables, es decir, no decaen

nunca en otras partículas. Pero las recientes teorías que permiten describir de manera concisa y unitaria las diversas fuerzas que se ejercen entre los constituyentes de los mismos protones, los llamados "quarks", prevén que el protón decae en tiempos que son mayores a los calculados hasta el momento. Como la precisión de los experimentos realizados en el pasado no es suficiente, es necesario, para confirmar o desmentir las teorías propuestas, extender el límite hasta ahora conocido hasta tiempos cien y posiblemente mil veces más largos. Estas pruebas, debido a los rayos cósmicos que fluyen constantemente sobre la Tierra, deben realizarse en laboratorios subterráneos, bajo centenares o miles de metros de roca capaz de detener la mayor parte.

En Italia desde hace muchos años, el Consejo Nacional de Investigaciones ha instalado en la galería del Monte Blanco laboratorios en los cuales los rayos cósmicos que penetran son estudiados por grupos diversos de estudiosos, procedentes en su mayoría de la Universidad de Turín.

## Hasta la NASA se inspira en los antiguos molinos de viento

Un par de enormes aspas de molino de viento, construidas por la Lockheed Aircraft, bajo contrato con la NASA (Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio) y el Departamento de Energía de los EE.UU., captan energía proveniente de otro de los elementos cuyo movimiento es propiciado por el sol: el viento. Específicamente, en este caso, se trata de los vientos que peinan las llanuras de Clayton, Nuevo México.

Montadas en una estructura de 35 metros de altura, las aspas del rotor —cada una con una longitud de casi 21 metros— giran a una velocidad promedio de 40 revoluciones por minuto, al estar sujetas a las velocidades del viento que van de los 29 a los 60 kilómetros por hora; de esta manera mueven un generador de turbina. Cada día que el viento sopla, el generador produce has-

ta 200 kilovatios de electricidad, la que es encuadrada al sistema de distribución de la Clayton Municipal Utility, que surte de energía a la comunidad.

Aspas similares están siendo utilizadas en la operación de generadores de electricidad en Block Island, Rhode Island, en Culebra, Puerto Rico y en Plumb Block Farm (de la NASA), en Sandusky, Ohio.



Tal como en los antiguos molinos mediterráneos, los modelos de molinos de viento modernos más sofisticados tienen aspas de superficies concavas reversibles



Con los nuevos sistemas computarizados, embarcarse, volar y llegar a destino será cosa de niños.

## Los aeropuertos del futuro

En la Conferencia Internacional de Aeropuertos, celebrada el mes de junio en Hamburgo, se habló acerca de las congestiones y confusiones que se producen en los Terminales Aéreos, planteándose la necesidad de un cambio radical en los diseños de los

aeropuertos y en los procedimientos que afectan a los pasajeros.

Se proyecta que en un futuro cercano los teléfonos para la reserva de pasajes de las compañías aéreas sean contestados por computadoras parlantes, que

pueden ser programadas para entender y hablar varios idiomas.

Cuando este sistema sea adoptado, el posible pasajero tendrá su reserva grabada por el computador parlante. En el día de la partida, el pasajero llegará al aeropuerto e irá directamente a alguna de las varias unidades satélites de edificios; algunos de éstos estarán destinados a los usuarios del transporte público, pero la mayoría será orientado hacia los automóviles privados.

El pasajero parqueará su auto en el satélite y ya que él envió la mayoría de su equipaje directamente desde su casa el día anterior usando el servicio "puerta a puerta" ofrecido por las aerolíneas, no tendrá la preocupación de cargar con bullos pesados. El caminará a la estación computadora parlante más cercana, recitará su nombre y número de vuelo, insertará una tarjeta de crédito o un cheque y recibirá su boleto. Si tiene equipaje de mano que chequear, se lo dirá a la computadora, la cual entregará una tarjeta plegable codificada para adherirla al bolso.

Posteriormente él ubicará su equipaje en una correa transportadora, que lo llevará al avión correcto.

El pasajero entonces abordará el sistema de transporte automático interno y será llevado a uno de los varios satélites desde donde caminará hasta el lugar correcto de abordaje.

Si es un pasajero en tránsito con tiempo disponible, tendrá la opción de

abordar el sistema de tránsito de aeropuerto, que lo llevará al edificio de entretenimientos, el cual consta de hotel, restaurante y algunas tiendas.

En su viaje de retorno su procedimiento será inverso. Reclamará a la computadora su equipaje con el servicio puerta a puerta, dejará la unidad de estacionamiento y sin demora estará rumbo a casa.

Yendo un poco más allá, se habló de los vuelos orbitales. Por ejemplo, la aeronave obviará la mayoría de las objeciones ambientales, como ser ruido, contaminación, etc.

Al seguir avanzando se habló de un nuevo concepto aeroportuario, el Terminal Orbitante. Este consiste en un gran vehículo ensamblado en el espacio y ubicado en una órbita, que sería capaz de transportar entre 3.000 y 5.000 personas. A lo largo de sus bordes exteriores habría varios estacionamientos para aeronaves. Los pasajeros que viajarán a destinos intercontinentales distantes partirán desde su Aeropuerto Terrestre en un vuelo, se estacionarán luego en el Aeropuerto Orbital para ser transferidos a otros vuelos y despegarán desde el Orbitador a su destino final.

Ante esto, aeropuertos automatizados, computarizados y ubicados en la órbita terrestre, podría usted preguntarse. ¿Existirá la posibilidad de discutir con una computadora? ¿Qué sentirá al ver una azafata-robot? Echemos a volar la imaginación.

## Bélgica estudia fabricar dirigibles

Cincuenta dirigibles en 10 años es el programa productivo de la "Thermo Skyship", empresa británica ligada a la compañía del "ferryboat" que atraviesa el Canal de la Mancha. "La Townsend - Thoresen" espera concretarlo empleando unos mil obreros en Gosselies, cerca de Charleroi. La empresa pidió al Gobierno belga una contribución para cubrir los cuatro quintos del costo del prototipo. Una suma bastante mayor será aplicada por la propia empresa para encaminar la producción. Los dirigibles a construirse serán los "TSS 100", que se moverán con turbopropulsores a hélice, alimentados con hidrógeno líquido. Podrán llevar diez toneladas de carga o cien pasajeros a 750 kilómetros de distancia en menos de cinco horas, usando áreas de aterrizaje chicas, sin producir ruido ni contaminación. Según la "Thermo-Skyship", los primeros dirigibles de este tipo podrían estar listos antes de fines de 1983 y las primeras ganancias sobre sus ventas podrían registrarse en 1987.

### EUROPEOS EN CURSOS TÉCNICOS DE MISIONES NASA

NASA y la Agencia Espacial Europea —AEE— informaron que dos candidatos europeos (de Suiza y Holanda) participarán en un programa de adiestramiento para técnicos de misión dictado en la NASA en el "Johnson Space Center", de Houston. La NASA aprobó la participación de los dos europeos, como un reconocimiento al considerable aporte de la AEE al "Space Transportation System", financiando el desarrollo del "Spacelab". AEE, de todos modos, reembolsará a NASA el costo de la preparación de los dos enviados.

### CAMPAÑA PUBLICITARIA PARA EL DC 10

La Mac Donnel Douglas lanzó una campaña publicitaria de muchos millones de dólares para mejorar la imagen del Jumbo DC 10, el avión que sufrió un terrible accidente el año pasado. La campaña abarca cortos televisivos y publicidad en los diarios en los EE.UU.

y el extranjero. La investigación técnica hecha después del desastre ocurrido en mayo en 1979 en Chicago, cuando un avión de este tipo se destrozó en tierra por la separación de un motor en

el despegue, muriendo todos sus pasajeros, terminó con la "absolución" para el DC-10, pero en el mundo entero el desastre provocó de todos modos una publicidad negativa muy fuerte.



# Consulte su Biorritmo

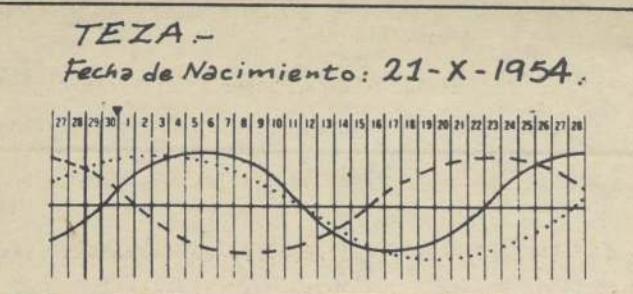
Ciclo Físico . . .  
Ciclo Emocional . . .  
Ciclo Intelectual . . .

Ánalisis válido para TEZA y cualquier persona que haya nacido el 21 de octubre de 1954.

Hasta mañana estará en posesión de todas sus facultades intelectuales y emotivas. Las primeras, que duran hasta el 10 de octubre, le capacitan para tomar decisiones importantes porque su mente está funcionando con el máximo de agudeza, claridad de juicio y percepción que Ud. ha desarrollado. El período es bueno para estudiar materias complicadas y empezar proyectos que dependan del raciocinio y la lógica, de la creatividad intelectual: escribir, resolver problemas difíciles, etc. El ciclo emotivo también está elevado y

vuelve a estar en la misma forma entre los días 17 y 28 de octubre; en estos períodos su energía sensitiva funciona con mayor potencia y su capacidad para reaccionar a los estímulos del medio ambiente será superior. Tanto las alegrías como las tristezas son más intensas que en el ciclo negativo. Lo que hacen o dicen quienes le rodean le afecta más. Estos momentos son buenos para relacionarse con su pareja, aprovechar la creatividad artística, actuar en público y hacer trabajos de equipo. Pero como la curva física está baja, igual que entre los días 13 y 21; debe evitar los esfuerzos físicos extraordinarios. En estos períodos uno se cansa con más facilidad y conviene reducir las actividades.

El martes 30 está en día crítico a ni-



vel físico, igual que el 12 y 23 de octubre; existirá inestabilidad orgánica, pequeñas faltas de coordinación motriz por lo cual debe tener cuidado al mane-

jar herramientas u otras cosas delicadas. El 1 es doble semicírculo (físico emotivo) a las tendencias anteriores se agregan las del jueves. El 2, 12 y 30 de octubre atravesía los críticos sensitivos. Existirá inestabilidad emocional, podrá cometer errores si habla dejándose llevar por su ansiedad y ánimo irritable. El 12 y 28 tendrán días críticos intelectuales. Tendrá más posibilidades de cometer errores, olvidar cosas o perder objetos; puede disminuir su elocuencia y será muy difícil concentrarse.

Siempre dentro de esta línea, una institución seria es "La Sociedad de Tanatología", la cual reconoce que la llamada "eutanasia pasiva" —el rechazo a mantenerse en vida con tratamientos especiales— se practica en numerosos países. Ahora bien, el límite entre eutanasia "pasiva" y "activa" es difícil de señalar, al punto que los científicos europeos no hacen diferencia entre una y otra. Klaasien Sybrandy, radical holandesa, la mujer que distribuye las píldoras, lo ha comprendido y hoy es considerada el "hada" de los suicidios.

## La dulce Muerte por Medio de Píldoras

Una teoría que poco a poco se está abriendo paso

de la inscripción cada socio autoriza a los médicos a no prolongarle inútil-



mente la vida y dándole las indicaciones para que se le reduzca el sufrimiento cada vez que éste se haga insopportable.

Siempre dentro de esta línea, una institución seria es "La Sociedad de Tanatología", la cual reconoce que la llamada "eutanasia pasiva" —el rechazo a mantenerse en vida con tratamientos especiales— se practica en numerosos países.

Ahora bien, el límite entre eutanasia "pasiva" y "activa" es difícil de señalar, al punto que los científicos europeos no hacen diferencia entre una y otra. Klaasien Sybrandy, radical holandesa, la mujer que distribuye las píldoras, lo ha comprendido y hoy es considerada el "hada" de los suicidios.

## Test de la pareja

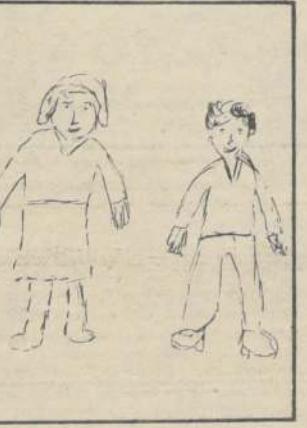
### PIRILACHA

Ud. cree que las mujeres tienen más capacidad directiva dentro de la pareja, por ello siempre intenta imponer su autoridad. Actúa como si los dos sexos estuviesen dotados del mismo poder de seducción o influencia amorosa sobre su opuesto: de lo cual se deduce que no utiliza recursos efectivos o eróticos para que prevalezca su criterio. Además, experimenta una secreta envidia por las funciones que tradicionalmente corresponden a los hombres en la sociedad conyugal: trabajar fuera de casa y despreocuparse de los asuntos hogareños. Esta es la razón por la que descienda su rol, o deberes femeninos en el sentido tradicional; dedica mucho tiempo a cultivar su potencia para hacer dinero y permite que su marido disfrute de las ventajas de estar casado con una mujer fuerte económicamente.



### WILLY

Ud. cree que las mujeres tienen más capacidad directiva y administrativa dentro de la pareja. No tiene seguridad respecto a las funciones que tradicionalmente corresponden a los hombres en el hogar. Le falta ingenio para convertir la vida conyugal en algo más llevadero y cae en la indiferencia y monotonía. Posiblemente sienta que el matrimonio es el estado de "la soledad de dos en compañía" porque más allá de los inevitables intereses materiales no existe una verdadera comunión espiritual o emotiva. Hay mucha tramitación y barreras en el trato con su esposa. Cuando uno desea o intenta hacer algo se encuentra en numerosas oportunidades, con los: ahora no, mañana, estoy cansado (a); si pero; etc., que obstaculizan la relación armónica.



Después de los fenómenos del mareo para viajeros en alta mar, en avión y hasta en automóvil, formas llamadas de "cinetosis", ahora se estudia también el "mareo espacial" o "mal del espacio", una evolución con problemas del funcionamiento del aparato vestibular en el hombre. Cabe recordar que los seres humanos han desarrollado el uso de tal aparato en la Tierra. El viajero terrestre puede sufrir malestares, de todos modos, cuando estos viajes incluyen sacudidas y movimientos particulares. Pero, si luego pasa de una gravedad terrestre a una situación atípica de un vuelo espacial, puede padecer afecciones más graves que un simple mareo.

El "mal del espacio" es justamente este problema y se ha ocupado de analizarlo el profesor A. J. Benson, jefe del Laboratorio de Fisiología Vestibular del Instituto de Medicina Aeronáutica de la "Royal Air Force", de Farnborough, según el cual este "mal del espacio" es atribuible a una alteración de la información sensorial procedente del aparato vestibular del oído provocada por la modificación de las fuerzas ambientales.

En el estudio de "los problemas vestibulares en los vuelos espaciales", presentado en el Congreso de Medicina Aeronáutica y Espacial realizado en Roma, el experto inglés afirma: "el malestar inducido por los movimientos de la cabeza durante la exposición inicial a la microgravedad tiene una sintomatología y un fondo fisiopatológico [análogos a aquellos del malestar causado por estímulos de movimiento en la tierra]. Este hecho induce a considerar que se manifiesta debido a una ruptura de las asociaciones preexistentes que estructuran la información procedente de los aparatos sensoriales que perciben el movimiento".

## LOS SECRETOS DEL "MAL DEL ESPACIO"

□ Luego de numerosos viajes espaciales, el problema del "mareo" de los astronautas continúa siendo un grave escollo. El Congreso Internacional de Medicina Aeronáutica y Espacial, efectuado recientemente en Roma, estuvo dedicado especialmente a tratar el tema



Con un organismo desarrollado para vivir en la Tierra, el hombre tiene serios problemas de adaptabilidad para vivir bajo nuevas condiciones. El aparato auditivo, donde está situado nuestro centro del equilibrio, tiene un rol fundamental en los viajes interplanetarios, pero ni la ciencia ni la técnica han logrado crear las condiciones artificiales adecuadas para superar los tormentos de los astronautas

la precisa naturaleza de la respuesta de los receptores maculares al movimiento voluntario de la cabeza en ausencia de peso es objeto de conjeturas. Análogamente, hay que establecer la naturaleza de un "reordenamiento sensorial", que es una característica esencial de la

adaptación que ocurre durante los primeros días del vuelo espacial. Se espera poder cumplir esto con el respecto en el laboratorio espacial que se establecerá y en otras experiencias espaciales para desarrollar luego remedios contra estos malestares y eventuales afecciones graves.

## Un planeta más frío debido a los volcanes más activos

□ Luego de violentas erupciones del Santa Helena, los norteamericanos se están transformando en expertos vulcanólogos, especialidad en la que no estaban precisamente en primer plano

Los expertos norteamericanos se preguntan con preocupación, sobre los efectos indirectos que, a largo plazo, producirá la gigantesca erupción del volcán Santa Helena, ocurrida en mayo y junio en el estado de Washington, comparable a la que sepultó Pompeya en el año 79 después de Cristo.

La primera consecuencia será la permanencia durante dos años en la atmósfera y en la estratosfera de toneladas de residuos volcánicos y de partículas muy pequeñas (menos de un micrón de diámetro) que harán de pantalla a los rayos solares. Esto hará que toda la Tierra, incluso las zonas tropicales, tengan una baja de temperatura de alrededor de medio grado centígrado. El frío será aún mayor en las zonas altas del globo. También es probable que se produzcan desequilibrios en el clima de muchas zonas, debido a que el tiempo se determina por las diferencias de temperatura entre las zonas polares y las ecuatoriales. Estas previsiones se basan tanto en cálculos científicos como en antecedentes históricos. Cuando

en 1816 entró en erupción el monte Tambora, en Indonesia, hubo muchas zonas del planeta que durante un año no tuvieron verano. En Europa continental se arruinaron las cosechas a causa del frío y en Gran Bretaña hubo nieve y grandes heladas en julio y en agosto.

Según los expertos norteamericanos esto podría repetirse si otros volcanes, además del Saint Helens, entraran ahora en erupción.

Esta posibilidad no es meramente teórica ni remota, ya que en los últimos 35 años el número de las erupciones fue

sabiendo desde un promedio de entre 16 y 18 por año hasta el preocupante nivel actual de 37 a 40. Claro que no todas tienen una fuerza parecida a la de la reciente erupción del Santa Helena, que fue, por su intensidad, la tercera de este siglo. Las dos primeras fueron la de Mount Pele en la Martinica, que en 1902 causó treinta mil muertos, y la de Bali en 1933, que provocó más de mil quinientos muertos. La de Santa Helena duró en pocos segundos la ladera de la montaña y abrió dos nuevos cráteres en la cima. Llegó a una potencia de 500 mil megatoneladas (más del doble de la bomba atómica lanzada sobre Hiroshima) y se advirtió en un radio de 300 kilómetros, con lava que en ciertos puntos alcanzó un espesor de 60 metros. Según el científico James Pollack, la posibilidad de que la Tierra se enfrié debido a las erupciones volcánicas es concreta y preocupante. Pero no todos los científicos están de acuerdo... En contrapartida, hay una teoría de que las glaciaciones ocurrieron por intensas actividades vulcánicas previas...

## Diagnóstico médico por computador

A pesar del constante progreso de la medicina y de las técnicas auxiliares, siguen existiendo enfermedades y dolencias que, a menudo, constituyen un enigma incluso para médicos con largos años de experiencia en el ejercicio de la profesión, lo cual es comprensible si se tiene en cuenta que en la actualidad se conocen unas treinta mil enfermedades diferentes, cada una de las cuales se manifiesta a través de unos síntomas determinados, de los que se conocen unos diez mil. Con frecuencia, los síntomas son parecidos o en una dolencia determinada se da una combinación de síntomas diferentes. Los médicos, no obstante, saben diagnosticar la enfermedad del caso, sea por inducción o deducción, pero en otros casos la sintomatología está tan embarañada que muchos especialistas vacilan antes de dar un diagnóstico definitivo.

Por otro lado, el registro de enfermedades no es estático, sino que por obra del progreso de la medicina este registro es cada vez mayor —anualmente el registro aumenta entre cuatrocientos y seiscientos nuevas dolencias—, es decir, que se “descubren” o individualizan nuevas enfermedades. En vista de esta situación, la Medicina se ve obligada a recurrir al diagnóstico con la ayuda del cerebro electrónico, a fin de estar al tanto de la totalidad de las enfermedades, sintomatología, cuadros clínicos, etc. La primera clínica del mundo que emplea la informática en función del diagnóstico es el Centro de Informática Médica de la Universidad de Frankfurt del Meno.

Con la ayuda financiera de la Fundación Volkswagen, el profesor B. Leiber ha instalado en la Universidad un sistema de información electrónico en el que desde el año 1969 se han ido registrando todos los datos disponibles sobre Nosología (descripción, diferenciación y clasificación de las enfermedades) y Semiótica (señales o síntomas de las enfermedades); los ha ordenado, verificado y los ha integrado en el cerebro electrónico.

Gracias a esta instalación electrónica, los médicos están en situación de saber con exactitud y máxima celeridad el diagnóstico de las dolencias, de identificar molestias y desarreglos de la salud hasta ahora desconocidos, de descubrir las causas de estas nuevas dolencias y de prevenir al médico consultante del peligro de infección o del riesgo que entraña determinadas terapias en el caso en cuestión, o de los efectos secundarios que conlleva determinada medicación.

El centro médico de Frankfurt está a disposición no solamente de los médicos alemanes, sino también de los extranjeros.



# S 21

La Nación-1980-Nº 17

Este suplemento circula gratuitamente con la edición del 27 de Septiembre



**GRANDES PROYECTOS  
BIO-GEOGRAFICOS ESTAN CAMBIANDO  
LA FAZ DE LA TIERRA**